UC Irvine
Other Recent Work

Title
Chinese-English Dictionary of Ming Government Official Titles

Permalink
https://escholarship.org/uc/item/2bz3v185

Authors
Zhang, Ying
Xue, Susan
Xue, Zhaohui
et al.

Publication Date
2017-12-30

License
CC BY-NC-SA 4.0

Peer reviewed
Chinese-English Dictionary of Ming Government Official Titles

張 穎 Ying Zhang
薛 燕 Susan Xue
薛昭慧 Zhaohui Xue
倪 莉 Li Ni

改版 Revised Edition
June 30, 2018
Acknowledgement

The compilation of the dictionary is a collaborative effort among Ming scholars and Chinese studies researchers around the world. We very much appreciate the input from so many contributors, who have contributed their expertise and time to the crowd translation project. We owe so much to the following for their valuable time and work:

Peter Bol, United States of America
Yanrong Chen, United States of America
Cathy Chiu, United States of America
Yingkun Hou, China
Ivy Maria Lim, Singapore
Darui Long, United States of America
Junjie Luo, United States of America
Richard John Lynn, Canada
Li Ni, United States of America
Thomas Nimick, United States of America
Bruce Rusk, Canada
Xiaotong Wang, United States of America
Wai-ho Wong, Hong Kong
Zhaohui Xue, United States of America
Susan Xue, United States of America
Ding Ye, United States of America
Ying Zhang, United States of America

We thank Stanford University Press for granting us permission to adopt some of Charles O. Hucker’s translations in his *A dictionary of official titles in imperial China*, and to the late professor himself. His dictionary provided a foundation for the effective and efficient completion of the project.

We are deeply indebted to our four Ming expert consultants for their generous time and expertise and invaluable advice and support:

高壽仙 Shouxian Gao, 北京行政學院 Beijing Administrative College
倪清茂 Thomas Nimick, 美國西點軍校 United States Military Academy (West Point)
何義壯 Martin Heijdra, 普林斯頓大學 Princeton University
馬泰來 Tai-loi Ma, 普林斯頓大學 Princeton University

We also acknowledge Xiaohe Ma of Harvard Yenching Library for his contribution to the project, during his participation as a project team member in the early stage.

Ying Zhang
October 1, 2017
Explanatory Notes

1. The dictionary includes 3,237 entries. They are Ming government official titles over the
dynasty, from the first year of Hongwu (1368 A.D.) to the seventeenth year of Chongzhen
(1644 A.D.).

2. The official titles are principally from two sources - (1) manual identification by the project
   team chiefly from Zhang Tingyu’s “Ming Shi” (History of Ming), Li Dongyang’s “Da Ming
   Hui Dian” (Collected Statues of the Ming Dynasty), and Hucker’s “A Dictionary of Official
   Titles in Imperial China”, and (2) text-mining by the CBDB (China Biographical Database)
   project team of related databases developed by Academia Sinica, the National Central
   Library of Taiwan, and McGill University.

3. Government official titles that existed only in Southern-Ming or before the Hongwu reign are
   excluded from the dictionary. To preserve simplicity and integrity, the official titles from
   auxiliary offices (行在) in Beijing were also omitted, as those offices and official titles
   essentially functioned the same as their counterparts in the capital. In addition, the two
   primary sources consulted (Ming Shi and Da Ming Hui Dian) have limited coverage on them.

4. The main body of the dictionary contains official titles from the central government agencies
   in Beijing and Nanjing, regional and local administrative offices, as well as various levels
   and ranks of military units. Also included are imperial and court titles, honorary civil and
   military titles, and office clerk posts.

5. Official title entries are arranged primarily in the order of affiliated bureaucratic offices, from
   the central to local systems of government. These offices are organized in three tiers. The top
   tier comprises 11 clusters of government offices: Imperial Family and Royal Court, Central
   Governing, Central Administration Assistance, Legislation and Censorship, Nanjing Capital,
   Regional and Local Governance, Horse/Salt Business and Maritime Trade, Central and
   Capital Militaries, Regional Military and Security Units, and Civil and Military Honorary
   Titles. Under the second and third tiers are 53 and 181 government agency clusters
   respectively (see the Table of Content for the complete list). Official titles under the same
   office cluster are listed in descending order of their ranks and the importance of posts. This
   hierarchical classification schema for Ming government offices was developed by the project
   team after consulting important scholarly works listed in the Bibliography, and the Qing and
   Song Government Office Tree provided by the CBDB team.

6. For clarity consideration, offices included in the Table of Contents are only those government
   offices that had longer existence over the Ming dynasty. Short-lived offices, which were
   replaced by or merged with other offices, are displayed only in the main body along with
   official titles in the offices.
7. Each entry starts with an official title in traditional Chinese, followed by its pinyin, English translation, and alternative title names (including abbreviations, colloquial names, and commonly-known names). The notes briefly describe historical changes, if any. The notes also include source references.

8. The representation form for a main entry is normally “the full and formal official title in traditional Chinese (its directly affiliated office), for example, 侍郎(兵部), and 典史(廣積庫). Note that the office in the brackets is optional and is listed only when the directly-affiliated office is different from the third tier office. Its pinyin title, however, still follows the regular format, that is office name followed by the official title. With very few exceptions, geographical locations in original office names are omitted for conciseness.

9. While some English translations of official titles are adopted from Hucker’s dictionary, many are contributions from Ming studies or Chinese studies scholars across the world. For improved accuracy and consistency, translation submissions were reviewed and revised as recommended by the Ming expert consultants. For example, almost all zuo (左) and you (右) posts are given standardized literary renditions as left and right. Although throughout the Ming dynasty, a zuo (左) post is always higher than its counterpart you (右) post, the difference between the two makes it difficult to locate precise English word equivalences.

10. Both Chinese dynastic and western Anno Domini calendars were used when denoting name changes in official titles.

11. Specific titles of imperial consorts and concubines, vassal kings (Fan Wang), titular dukes, marquises, and earls are in the appendices. They accompany a list of official and quasi-official references to those who passed imperial examinations at different levels. Those specific titles are more or less associated with but do not fit precisely into the bureaucratic government system. They are either associated with specific persons or references to various levels of degrees awarded through an imperial examination, a key channel leading to a government position. The entries appear in alphabetical order, with a few exceptions where hierarchical structures are identified (e.g. some consorts and concubines, and those who passed imperial examinations).

12. There are two ways to find an official title: browsing by hierarchical office clusters, and looking up a specific title using the Search function in PDF.

13. With our limited time and expertise, the dictionary may not be inclusive and error-free. The project team welcomes corrections and suggestions from scholars. Please address your correction suggestions to Dr. Ying Zhang at yingz@uci.edu. We will do our best to update the contents, if needed, on a regular basis.
# Table of Contents

Acknowledgement.............................................................................................................................................................................. 2  
Explanatory Notes............................................................................................................................................................................... 3  
Table of Contents................................................................................................................................................................................ 5

<table>
<thead>
<tr>
<th>Imperial Family and Royal Court</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>帝后門 Emperors and Empresses</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>帝 Emperor and Supreme Ruler</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>后 Empress</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>内命婦 Imperial Harem</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>皇太子與東宮門 Heir Apparent and Eastern Palace</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>三師三少 Three Preceptors and Three Juniors</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>詹事府/院 The Household Administration of the Heir Apparent</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>左春坊 The Left Secretariat of the Heir Apparent</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>右春坊 The Right Secretariat of the Heir Apparent</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>司經局 The Editorial Service</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>資德院 The School for the Heir Apparent</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>宗室門 The Imperial Clan</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>宗人府 The Imperial Clan Court</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>王府長史司 Princely Establishment</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>公主府 Princess Establishment</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>宦官門 Eunuch Offices</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>司禮監 The Directorate of Ceremonial</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>內官監 The Directorate of Palace Eunuchs</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td>御用監 The Directorate for Imperial Accouterments</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>司設監 The Directorate for Imperial Regalia</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>御馬監 The Directorate of the Imperial Stables</td>
<td>34</td>
</tr>
<tr>
<td>Directorate Name</td>
<td>Summary</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>神宮監 The Directorate for Imperial Temples</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>尚膳監 The Directorate for Palace Delicacies</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>尚寶監 The Directorate of Palace Seals</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>印綬監 The Directorate for Credentials</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>直殿監 The Directorate for Palace Maintenance</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>尚衣監 The Directorate for Royal Clothing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>都知監 The Directorate for Entourage Attendance</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>惜薪司 The Palace Firewood Service</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>鐘鼓司 The Palace Entertainments Office</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>寶鈔司 The Palace Toilet Paper Office</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>混堂司 The Palace Bathhouse</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>兵仗局 The Palace Armament Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>銀作局 The Palace Jewelry Service</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>淹衣局 The Palace Laundry Service</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>巾帽局 The Palace Caps and Kerchiefs Service</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>錢工局 The Palace Sewing Service</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>內織染局 The Palace Weaving and Dyeing Service</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>酒醋麴局 The Palace Condiments Service</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>司苑局 The Palace Garden Service</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>御前近侍 Emporor's Eunuch Attendants</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>外差宦官 Eunuchs on Secondment</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>天地壇祠祭署 (洪武舊制) The Sacrificial Office at the Altar of Heaven and Earth (the Early Hongwu Reign)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>神壇署 (洪武舊制) Office of Altar Warden (the Early Hongwu Reign)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>皇陵署 (洪武舊制) Office of Imperial Mausoleum Management (the Early Hongwu Reign)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>內史監 (洪武舊制) The Directorate of Palace Attendants (the Early Hongwu Reign)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>內使監 (洪武舊制) The Directorate of the Palace Domestic Service (the Early Hongwu Reign)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
御用監（洪武舊制）The Directorate for Imperial Accouterments (the Early Hongwu Reign) .......................................................................................................................................................... 56
孝陵神宮監（洪武舊制）The Directorate for Imperial Temple at Xiaoling Mausoleum (the Early Hongwu Reign) .......................................................................................................................................................... 56
神宮内使監（洪武舊制）The Directorate for Imperial Temples (the Early Hongwu Reign) .......................................................................................................................................................... 57
尚寶監（洪武舊制）The Directorate of Palace Seals (the Early Hongwu Reign) .................... 57
尚冠監（洪武舊制）The Directorate for Royal Headgear (the Early Hongwu Reign) ....... 58
尚衣監（洪武舊制）The Directorate for Royal Clothing (the Early Hongwu Reign) ....... 58
尚佩監（洪武舊制）The Directorate for Royal Belt Ornament (the Early Hongwu Reign) ............................................................................................................................................... 58
尚履監（洪武舊制）The Directorate for Royal Footwear (the Early Hongwu Reign) ..... 58
内倉監（洪武舊制）The Directorate of Palace Granaries (the Early Hongwu Reign) ..... 59
御馬司（洪武舊制）The Office of the Imperial Stables (the Early Hongwu Reign) ........ 59
兵仗司（洪武舊制）The Office of Imperial Armaments (the Early Hongwu Reign) ....... 59
內正司（洪武舊制）The Office of Eunuch Rectification (the Early Hongwu Reign) ...... 60
繩頑司（洪武舊制）The Office of Eunuch’s Punishment (the Early Hongwu Reign) ...... 60
御藥局（洪武舊制）The Imperial Dispensary (the Early Hongwu Reign) ................. 60
尚酒局（洪武舊制）The Palace Wine Service (the Early Hongwu Reign) ....................... 60
尚醋局（洪武舊制）The Palace Vinegar Service (the Early Hongwu Reign) ............... 61
尚麴局（洪武舊制）The Palace Flour Service (the Early Hongwu Reign) ................. 61
尚染局（洪武舊制）The Palace Dyeing Service (the Early Hongwu Reign) ............... 61
皮作局（洪武舊制）The Palace Leatherwork Service (the Early Hongwu Reign) ....... 62
顏料局（洪武舊制）The Palace Ornamentation Service (the Early Hongwu Reign) ...... 62
司牧局（洪武舊制）The Palace Animal Farming (the Early Hongwu Reign) ............. 62
司菜局（洪武舊制）The Palace Vegetable Farming (the Early Hongwu Reign) ......... 62
內府寶鈔庫（洪武舊制）The Palace Toilet Paper Vault (the Early Hongwu Reign) ...... 63
內承運庫（洪武舊制）The Palace Treasury (the Early Hongwu Reign) ...................... 63
司鑰庫（洪武舊制）The Imperial Depository (the Early Hongwu Reign) .................... 63
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chinese Title</th>
<th>English Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>内府供用庫（洪武舊制）</td>
<td>The Inner Court Supplies Depot (the Early Hongwu Reign)</td>
<td>63</td>
</tr>
<tr>
<td>内府庫（洪武舊制）</td>
<td>The Palace Treasury (the Early Hongwu Reign)</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>廣積庫（洪武舊制）</td>
<td>Imperial Storehouse of Extended Accumulation (the Early Hongwu Reign)</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>内府倉（洪武舊制）</td>
<td>The Palace Granary (the Early Hongwu Reign)</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>皇門官（洪武舊制）</td>
<td>Eunuch Officials in Charge of Imperial Gates (the Early Hongwu Reign)</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>春宮門官（洪武舊制）</td>
<td>Eunuch Official in Charge of Eastern Palace Gates (the Early Hongwu Reign)</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>各門官（洪武舊制）</td>
<td>Eunuch Officials in Charge of the Forbidden City Gates (the Early Hongwu Reign)</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>東宮官（洪武舊制）</td>
<td>Eunuch Officials in the Household of the Heir Apparent (the Early Hongwu Reign)</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>王府官（洪武舊制）</td>
<td>Eunuch Officials at a Princely Establishment (the Early Hongwu Reign)</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>女官門</td>
<td>Palace Women</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>尚宮局</td>
<td>The General Palace Service</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>尚儀局</td>
<td>The Imperial Ceremonial Service</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>尚服局</td>
<td>The Imperial Wardrobe Service</td>
<td>69</td>
</tr>
<tr>
<td>尚食局</td>
<td>The Imperial Food Service</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>尚寢局</td>
<td>The Imperial Housekeeping Service</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>尚功局</td>
<td>The Palace Workshop Service</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>宮正司</td>
<td>The Palace Surveillance</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>中央中樞官署類</td>
<td>The Central Government</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>公師門</td>
<td>The Three Dukes and Three Solitaries</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>内閣門</td>
<td>The Grand Secretariat</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>中書省門</td>
<td>The Central Secretariat</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>左司</td>
<td>The Left Office</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>右司</td>
<td>The Right Office</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>參議府</td>
<td>The Advisory Office</td>
<td>80</td>
</tr>
</tbody>
</table>
都鎮撫司 The Chief Prison ................................................................................................... 80
考功所 The Office of Personnel Evaluation .................................................................... 80
六部門 Six Ministries ................................................................................................... 81
吏部 The Ministry of Personnel .................................................................................. 81
戶部 The Ministry of Revenue .................................................................................... 84
禮部 The Ministry of Rites ......................................................................................... 94
兵部 The Ministry of War .......................................................................................... 98
刑部 The Ministry of Justice ....................................................................................... 102
工部 The Ministry of Works ...................................................................................... 106
行部 Auxiliary Ministry in Beijing ............................................................................ 113
中央輔佐官署類 Central Administration Assistance .................................................. 116
秘書門 Secretary Offices .......................................................................................... 117
通政使司 The Office of Transmission ......................................................................... 117
尚寶司 The Seals Office ............................................................................................ 118
翰林院 The Hanlin Academy .................................................................................... 118
中書科 The Central Drafting Office .......................................................................... 121
六科門 The Six Offices of Scrutiny .......................................................................... 123
吏科 The Office of Scrutiny for Personnel ................................................................ 123
戶科 The Office of Scrutiny for Revenue ................................................................... 123
禮科 The Office of Scrutiny for Rites ......................................................................... 124
兵科 The Office of Scrutiny for War ......................................................................... 124
刑科 The Office of Scrutiny for Justice ...................................................................... 125
工科 The Office of Scrutiny for Works ...................................................................... 126
六科 Consolidated Six Offices of Scrutiny (1368-1373) ............................................. 126
寺監門 Courts and Directorates .............................................................................. 128
國子監 The Directorate of Education ......................................................................... 128
太常寺 The Court of Imperial Sacrifices .................................................................... 130
光祿寺 The Court of Imperial Entertainments ............................................................ 132
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chinese Title</th>
<th>English Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>太僕寺</td>
<td>The Court of the Imperial Stud</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>鴻臚寺</td>
<td>The Court of State Ceremonial</td>
<td>136</td>
</tr>
<tr>
<td>欽天監</td>
<td>The Directorate of Astronomy</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>太醫院</td>
<td>The Imperial Academy of Medicine</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td>上林苑監</td>
<td>The Directorate of Imperial Parks</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>僧道官門</td>
<td>Buddhist and Daoist Registries</td>
<td>146</td>
</tr>
<tr>
<td>僧錄司</td>
<td>The Central Buddhist Registry</td>
<td>146</td>
</tr>
<tr>
<td>道錄司</td>
<td>The Central Taoist Registry</td>
<td>146</td>
</tr>
<tr>
<td>司法監察機構類</td>
<td>Legislation and Censorship</td>
<td>148</td>
</tr>
<tr>
<td>監察門</td>
<td>Censorship</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>都察院</td>
<td>The Censorate</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>總督巡撫官</td>
<td>Supreme Commanders and Grand Coordinators</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>京畿都漕運司</td>
<td>The Transport Office in the Metropolitan Region</td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td>司法門</td>
<td>Legislation</td>
<td>159</td>
</tr>
<tr>
<td>大理寺</td>
<td>The Court of Judicial Review</td>
<td>159</td>
</tr>
<tr>
<td>審刑司</td>
<td>The Punishment Reviewing Office</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>磨勘司</td>
<td>The Office of Judicial Review</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>京衛京營與中央軍事官署類</td>
<td>Central and Capital Militaries</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>大都督府門</td>
<td>The Chief Military Commissions</td>
<td>162</td>
</tr>
<tr>
<td>中軍都督府</td>
<td>The Chief Military Commission of the Center</td>
<td>162</td>
</tr>
<tr>
<td>左軍都督府</td>
<td>The Chief Military Commission of the Left</td>
<td>163</td>
</tr>
<tr>
<td>右軍都督府</td>
<td>The Chief Military Commission of the Right</td>
<td>163</td>
</tr>
<tr>
<td>前軍都督府</td>
<td>The Chief Military Commission of the Front</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td>後軍都督府</td>
<td>The Chief Military Commission of the Rear</td>
<td>165</td>
</tr>
<tr>
<td>五城兵馬指揮司門</td>
<td>Wardens' Offices of the Five Wards</td>
<td>167</td>
</tr>
<tr>
<td>中兵馬指揮司</td>
<td>The Center Warden's Office</td>
<td>167</td>
</tr>
<tr>
<td>東城兵馬指揮司</td>
<td>The East Warden's Office</td>
<td>167</td>
</tr>
<tr>
<td>西城兵馬指揮司</td>
<td>The West Warden's Office</td>
<td>167</td>
</tr>
</tbody>
</table>
南城兵馬指揮司 The South Warden's Office ................................................................. 168
北城兵馬指揮司 The North Warden's Office ................................................................. 168
京營門 Military Training Units in the Capital ................................................................. 170
京營 Capital Training Divisions ..................................................................................... 170
五軍營 The Five Training Divisions .............................................................................. 170
神樞營 The Training Division of Divine Pivot ............................................................... 171
神機營 The Training Division of Divine Engine ........................................................... 172
京衛門 Military Guards of the Capital City ................................................................. 176
京衛 Capital Military Guards ......................................................................................... 176
錦衣衛 Imperial Bodyguard ............................................................................................. 178
南京官署類 The Auxiliary Capital in Nanjing ............................................................... 180
南京皇族門 Imperial Family and Royal Court in Nanjing ........................................... 181
南京宗人府 The Nanjing Court of the Imperial Clan ..................................................... 181
南京詹事府 The Household Administration of the Heir Apparent in Nanjing ............. 181
南京六部門 The Six Ministries in Nanjing ................................................................. 182
南京吏部 The Nanjing Ministry of Personnel ............................................................... 182
南京戶部 The Nanjing Ministry of Revenue ................................................................. 183
南京禮部 The Nanjing Ministry of Rites ..................................................................... 186
南京兵部 The Nanjing Ministry of War ....................................................................... 187
南京刑部 The Nanjing Ministry of Justice .................................................................. 188
南京工部 The Nanjing Ministry of Works ................................................................... 190
南京秘書門 The Administrative Assistance in Nanjing .............................................. 193
南京通政使司 The Nanjing Office of Transmission ...................................................... 193
南京尚寶司 The Seals Office in Nanjing ................................................................... 193
南京翰林院 The Nanjing Hanlin Academy ................................................................. 193
南京六科門 The Six Offices of Scrutiny in Nanjing ..................................................... 194
南京吏科 The Office of Scrutiny for Personnel in Nanjing ........................................ 194
南京戶科 The Office of Scrutiny for Revenue in Nanjing ............................................ 194
南京禮科 The Office of Scrutiny for Rites in Nanjing ....................................................... 194
南京兵科 The Office of Scrutiny for War in Nanjing ........................................................ 194
南京刑科 The Office of Scrutiny for Justice in Nanjing .................................................... 194
南京工科 The Office of Scrutiny for Works in Nanjing ..................................................... 194
南京寺監門 The Courts and Directorates in Nanjing ........................................................ 195
南京國子監 The Nanjing Directorate of Education .......................................................... 195
南京太常寺 The Nanjing Court of Imperial Sacrifices ........................................................ 195
南京光祿寺 The Nanjing Court of Imperial Entertainments ............................................ 196
南京太僕寺 The Nanjing Court of the Imperial Stud ............................................................ 197
南京鴻臚寺 The Nanjing Court of State Ceremonial .......................................................... 197
南京欽天監 The Nanjing Directorate of Astronomy ............................................................ 198
南京太醫院 The Nanjing Imperial Academy of Medicine ............................................. 198
南京僧道官門 Buddhist and Daoist Registries in Nanjing ........................................ 199
南京僧錄司 The Nanjing Buddhist Registry .................................................................. 199
南京道錄司 The Nanjing Taoist Registry ...................................................................... 199
南京司法監察門 The Legislation and Censorship in Nanjing ........................................ 200
南京都察院 The Nanjing Censorate ............................................................................. 200
南京大理寺 The Court of Judicial Review in Nanjing ..................................................... 200
南京軍事官署門 Military Units in Nanjing ............................................................... 202
南京守備 The Nanjing Military Command ...................................................................... 202
南京五軍都督府 The Five Chief Military Commissions in Nanjing ............................ 202
南京衛指揮使司 The Guard Military Command in Nanjing .................................... 204
南京錦衣衛 The Nanjing Imperial Bodyguard ................................................................. 204
南京各衛 The Nanjing Guards ...................................................................................... 205
南京京衛武學 The Nanjing Capital Guard Military School ........................................... 205
南京五城兵馬司 The Five City Wardens Offices in Nanjing ....................................... 205
牧鹽舶政類 Horse/Salt Business and Maritime Trade ..................................................... 207
鹽課鹽運門 Salt Business ............................................................................................. 208
都轉鹽運使司 Salt Distribution Commissions ................................................................. 208
鹽課提舉司 Salt Distribution Supervisorates .............................................................. 209
煎鹽提舉司 Salt Boiling Supervisorates ........................................................................ 210
市舶司門 Maritime Trade .............................................................................................. 211
市舶提舉司 Maritime Trade Supervisorates ................................................................. 211
馬政門 Horse Management .......................................................................................... 212
行太僕寺 Branch Courts of the Imperial Stud .................................................................. 212
苑馬寺 Pasturage Offices ............................................................................................... 212
茶馬司 Tea and Horse Trading Offices ............................................................................ 212
地方官署類 Regional and Local Governance .................................................................. 214
京府門 Superior Prefectural Governance ....................................................................... 215
順天府 Shuntian Superior Prefecture ........................................................................... 215
應天府 Yingtian Superior Prefecture ............................................................................ 217
省官門 Provincial Governance ..................................................................................... 220
承宣布政使司 Provincial Administration Commission .................................................. 220
行中書省 Branch Secretariat .......................................................................................... 221
提刑按察使司 Provincial Surveillance Commission ...................................................... 223
各道 Circuits .................................................................................................................... 224
府官門 Prefectural Governance ..................................................................................... 227
府官 Prefectural Officers ............................................................................................... 227
州官門 Sub-prefectural Governance ............................................................................ 229
州官 Sub-prefectural Officers ........................................................................................ 229
縣官門 District Governance .......................................................................................... 231
縣官 District Officers ....................................................................................................... 231
基層官署門 Community Governance ........................................................................... 232
地方軍事與治安機構類 Regional and Local Military Units .......................................... 233
地區軍官門 Regional Military Officials .......................................................................... 234
通用軍官 Generic Military Official Titles ..................................................................... 234
Military Officials in the Jizhou Region .............................................................. 235
Military Officials in the Changping Region ......................................................... 236
Military Officials in the Liaodong Region ........................................................... 237
Military Officials in the Baoding Region .............................................................. 237
Military Officials in the Xuanfu Region .............................................................. 238
Military Officials in the Datong Region .............................................................. 239
Military Officials in the Shanxi Region .............................................................. 239
Military Officials in the Yansui Region ............................................................. 240
Military Officials in the Ningxia Region ............................................................ 240
Military Officials in the Gansu Region .............................................................. 241
Military Officials in the Shaanxi Region ............................................................. 242
Military Officials in the Sichuan Region ............................................................ 242
Military Officials in the Yunnan Region ............................................................ 243
Military Officials in the Guizhou Region ........................................................... 243
Military Officials in the Guangxi Region ........................................................... 244
Military Officials in the Huguang Region .......................................................... 244
Military Officials in the Guangdong Region ......................................................... 244
Military Officials in the Southern Metropolitan Region ....................................... 245
Military Officials in the Zhejiang Region .......................................................... 245
Military Officials in the Jiangxi Region ............................................................. 246
Military Officials in the Fujian Region .............................................................. 246
Military Officials in the Shandong Region ......................................................... 247
Military Officials in the Henan Region .............................................................. 247
Grain Transport Military Officials ................................................................. 247
The Regency ........................................................................................................... 248
(Auxiliary) Regional and Local Military Units ................................................. 249
The Regional Military Commission ............................................................... 249
The Auxiliary Regional Military Commission ............................................... 249
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>衛指揮使司 Guard Military Commands</td>
<td>250</td>
</tr>
<tr>
<td>所指揮使司 Battalion Military Commissions</td>
<td>251</td>
</tr>
<tr>
<td>番夷都指揮使司門 Frontier Native Military Units</td>
<td>252</td>
</tr>
<tr>
<td>番夷都指揮使司 Regional Military Commission of Frontier Natives</td>
<td>252</td>
</tr>
<tr>
<td>番夷衛指揮使司 Guard Command of Frontier Natives</td>
<td>253</td>
</tr>
<tr>
<td>招討經略安撫使門 Various Pacification Commissions</td>
<td>254</td>
</tr>
<tr>
<td>宣慰使司 Pacification Commission</td>
<td>254</td>
</tr>
<tr>
<td>宣撫司 Pacification Commission</td>
<td>254</td>
</tr>
<tr>
<td>安撫司 Pacification Commission</td>
<td>255</td>
</tr>
<tr>
<td>招討司 Pacification Commission</td>
<td>255</td>
</tr>
<tr>
<td>長官司 Chiefs Office</td>
<td>255</td>
</tr>
<tr>
<td>蠻夷長官司 Aboriginal Chiefs Office</td>
<td>255</td>
</tr>
<tr>
<td>王府護衞門 Escort Guard of Princely Establishment</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td>王府護衛指揮使司 Escort Guard of a Princely Establishment</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td>王府儀衞司 Ceremonial Guard of a Princely Establishment</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td>文武散階勛爵類 Honorary Civil and Military Titles</td>
<td>259</td>
</tr>
<tr>
<td>勋爵門 Noble Titles</td>
<td>260</td>
</tr>
<tr>
<td>外命婦門 Noble Ladies</td>
<td>261</td>
</tr>
<tr>
<td>文勛階門 Merit-based Civil Titles</td>
<td>262</td>
</tr>
<tr>
<td>文散階門 Prestige Civil Titles</td>
<td>263</td>
</tr>
<tr>
<td>武勛階門 Merit-Based Military Titles</td>
<td>265</td>
</tr>
<tr>
<td>武散階門 Prestige Military Titles</td>
<td>266</td>
</tr>
<tr>
<td>附錄 Appendixes</td>
<td>268</td>
</tr>
<tr>
<td>表 1：妃嬪 Consorts and Concubines</td>
<td>268</td>
</tr>
<tr>
<td>表 2：藩王 Vassal Kings</td>
<td>270</td>
</tr>
<tr>
<td>表 3：爵位 Noble Titles</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td>表 4：科舉考試類 Official and Candicate Titles for the Imperial Examination</td>
<td>287</td>
</tr>
<tr>
<td>主要參考書目 Core Reference Sources</td>
<td>290</td>
</tr>
</tbody>
</table>
皇族宮廷類 Imperial Family and Royal Court
帝后門 Emperors and Empresses

帝 Emperor and Supreme Ruler

1 皇帝 huang di
   Emperor

2 太上皇帝 tai shang huang di
   Emperor Emeritus
   alt. 太上皇 tai shang huang

后 Empress

4 皇后 huang hou
   Empress

5 太皇太后 tai huang tai hou
   Grand Empress Dowager

内命婦 Imperial Harem

7 太皇太妃 tai huang tai fei
   Grand Consort Dowager

8 皇太妃 huang tai fei
   Consort Dowager
   alt. 太妃 tai fei

9 皇貴妃 huang gui fei
   Imperial Honored Consort

10 貴妃 gui fei
    Honored Consort

11 皇妃 huang fei
    Imperial Consort

12 妃 fei
    Consort
13 嫔 pin  
Concubine

14 昭儀 zhao yi  
Lady of Bright Deportment

15 婕妤 jie yu  
Lady of Handsome Fairness

16 美人 mei ren  
Beautiful Lady

17 才人 cai ren  
Talented Lady

18 貴人 gui ren  
Worthy Lady

19 選侍 xuan shi  
Chosen Attendant

20 淑女 shu nv  
Lady
皇太子與東宮門 Heir Apparent and Eastern Palace

21  皇太子 huang tai zi  
     Heir Apparent

22  皇太子妃 huang tai zi fei  
     Consort of the Heir Apparent

23  皇太子嬪 huang tai zi pin  
     Concubine of the Heir Apparent

24  皇太孫 huang tai sun  
     Imperial Grandson-heir

25  皇太孫妃 huang tai sun fei  
     Consort of the Imperial Grandson-heir

26  皇太孫嬪 huang tai sun pin  
     Concubine of the Imperial Grandson-heir

三師三少 Three Preceptors and Three Juniors

27  太子三師 tai zi san shi  
     Three Preceptors of the Heir Apparent  
     alt. 東宮三師 dong gong san shi

28  太子太師 tai zi tai shi  
     Grand Preceptor of the Heir Apparent

29  太子太傅 tai zi tai fu  
     Grand Mentor of the Heir Apparent

30  太子太保 tai zi tai bao  
     Grand Guardian of the Heir Apparent

31  太子三少 tai zi san shao  
     Three Junior Counselors of the Heir Apparent  
     alt. 東宮三少 dong gong san shao

32  太子少師 tai zi shao shi  
     Junior Preceptor of the Heir Apparent

33  太子少傅 tai zi shao fu  
     Junior Mentor of the Heir Apparent

34  太子少保 tai zi shao bao  
     Junior Guardian of the Heir Apparent
### 詹事府/院 The Household Administration of the Heir Apparent

詹事院 zhan shi yuan was established in Hongwu 22 (1389), and replaced with 詹事府 zhan shi fu in Hongwu 25 (1392), per Ming shi, juan 73

<table>
<thead>
<tr>
<th>序号</th>
<th>职位</th>
<th>解释</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>35</td>
<td>詹事 zhan shi</td>
<td>Supervisor</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>少詹事 shao zhan shi</td>
<td>Junior Supervisor</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>府丞 fu cheng</td>
<td>Assistant Supervisor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 詹事府丞 zhan shi fu cheng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>主簿（主簿廳） zhu bu ting zhu bu</td>
<td>Recorder in the Recorder's Office</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>錄事（主簿廳） zhu bu ting lu shi</td>
<td>Manager of the Recorder's Office</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>通事舍人（主簿廳） zhu bu ting tong shi she ren</td>
<td>Secretarial Receptionist in the Recorder's Office</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 左春坊 The Left Secretariat of the Heir Apparent

<table>
<thead>
<tr>
<th>序号</th>
<th>职位</th>
<th>解释</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>41</td>
<td>大學士 da xue shi</td>
<td>Grand Academician</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 春坊大學士 chun fang da xue shi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>左庶子 zuo shu zi</td>
<td>Left Mentor</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>左諭德 zuo yu de</td>
<td>Left Adviser</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 左春坊諭德 zuo chun fang yu de; 春坊諭德 chun fang yu de</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>左中允 zuo zhong yun</td>
<td>Left Companion</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 左春坊中允 zuo chun fang zhong yun; 春坊中允 chun fang zhong yun</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>左贊善 zuo zan shan</td>
<td>Left Admonisher</td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>左司直郎 zuo si zhi lang</td>
<td>Left Rectifier</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>左清紀郎 zuo qing ji lang</td>
<td>Left Recorder of Misdeeds</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>左司諫 zuo si jian</td>
<td>Left Remonstrator</td>
</tr>
</tbody>
</table>
右春坊 The Right Secretariat of the Heir Apparent

49 大學士 da xue shi
Grand Academician
alt. 春坊大學士 chun fang da xue shi

50 右庶子 you shu zi
Right Mentor

51 右諭德 you yu de
Right Adviser
alt. 右春坊諭德 you chun fang yu de;
春坊諭德 chun fang yu de

52 右中允 you zhong yun
Right Companion

53 右贊善 you zan shan
Right Admonisher

54 右司直郎 you si zhi lang
Right Rectifier

55 右清紀郎 you qing ji lang
Right Recorder of Misdeeds

56 右司諫 you si jian
Right Remonstrator

司經局 The Editorial Service

57 洗馬 xi ma
Librarian

58 校書 jiao shu
Editing Clerk

59 正字 zheng zi
Proofreader

資德院 The School for the Heir Apparent

60 資德 zi de
Assister toward Virtue

61 資善 zi shan
Assister toward Goodness

62 資讀 zan du
Reading Assistant

63 資書 zan shu
Calligraphy Assistant

64 著作郎 zhu zuo lang
Editorial Director

65 典籍 dian ji
Archivist
太子賓客 tai zi bin ke
Adviser to the Heir Apparent

左詹事 zuo zhan shi
Left Supervisor of the Household

右詹事 you zhan shi
Right Supervisor of the Household

同知詹事院事 tong zhi zhan shi yuan shi
Associate Administrator of the Household

副詹事 fu zhan shi
Vice Supervisor of the Household

詹事丞 zhan shi cheng
Aide in the Household Administration

左率府使 zuo shuai fu shi
Commissioner of the Left Guard Command
alt. 太子左率府使 tai zi zuo shuai fu shi

右率府使 you shuai fu shi
Commissioner of the Right Guard Command
alt. 太子右率府使 tai zi you shuai fu shi

左率府副使 zuo shuai fu fu shi
Vice Commissioner of the Left Guard Command

右率府副使 you shuai fu fu shi
Vice Commissioner of the Right Guard Command

同知左率府事 tong zhi zuo shuai fu shi
Assistant Commissioner of the Left Guard Command

同知右率府事 tong zhi you shuai fu shi
Assistant Commissioner of the Right Guard Command

太子贊善大夫 tai zi zan shan da fu
Grand Master Admonisher for the Heir Apparent
alt. 贊善大夫 zan shan da fu

太子文學 tai zi wen xue
Instructor for the Heir Apparent
alt. 文學 wen xue; 東宮文學 dong gong wen xue

太子中舍 tai zi zhong she
Secretary for the Heir Apparent
alt. 中舍 zhong she

太子正字 tai zi zheng zi
Proofreader for the Heir Apparent
alt. 正字 zheng zi; 東宮正字 dong gong zheng zi

82 太子侍正 tai zi shi zheng
Attendant-in-chief for the Heir Apparent
alt. 侍正 shi zheng

83 太子洗馬 tai zi xi ma
Librarian in the Eastern Palace
alt. 洗馬 xi ma; 東宮洗馬 dong gong xi ma

84 太子庶子 tai zi shu zi
Mentor of the Heir Apparent

alt. 庶子 shu zi; 東宮庶子 dong gong shu zi

85 伴讀 ban du
Reader-companion for the Heir Apparent

86 贊讀 zan du
Reading Assistant for the Heir Apparent
alt. 東宮贊讀 dong gong zan du

87 侍班講讀官 shi ban jiang du guan
Expositor-in-waiting and Reader-in-waiting for the Heir Apparent
宗室門 The Imperial Clan

88 親王 qin wang  
Imperial Prince

97 公主 gong zhu  
Princess

89 王妃 wang fei  
Princely Consort

98 駙馬都尉 fu ma du wei  
Commandant-escort  
altn. 駙馬 fu ma

90 王世子 wang shi zi  
Princely Heir  
alt. 世子 shi zi

99 郡主 jun zhu  
Commandery Princess

91 世子妃 shi zi fei  
Consort of a Princely Heir

100 縣主 xian zhu  
Daughter of a Commandery Princess

92 郡王 jun wang  
Commandery Prince

101 郡君 jun jun  
Commandery Mistress

93 郡王世子 jun wang shi zi  
Heir of a Commandery Prince

102 縣君 xian jun  
District Mistress

94 世孫 shi sun  
Grandson-heir

103 郷君 xiang jun  
Township Mistress

95 大長公主 da zhang gong zhu  
Princess Supreme

104 儀賓 yi bin  
Ceremonial Companion

96 長公主 zhang gong zhu  
Grand Princess

宗人府 The Imperial Clan Court

105 宗人令 zong ren ling  
Director

107 右宗正 you zong zheng  
Right Associate Director

106 左宗正 zuo zong zheng  
Left Associate Director

108 左宗人 zuo zong ren
Left Assistant Director

Right Assistant Director

王府長史司 Princely Establishment

111 左長史 zuo zhang shi
Left Administrator
alt. 王府長史 wang fu zhang shi; 王府左長史 wang fu zuo zhang shi

Abolished in Jiajing 44 (1565)
Ming Shi, juan 75

112 右長史 you zhang shi
Right Administrator
alt. 王府長史 wang fu zhang shi; 王府右長史 wang fu you zhang shi

113 典簿 dian bu
Archivist

114 審理正 shen li shen li zheng
Director of the Disciplinary Office

115 審理副 shen li shen li fu
Vice Director of the Disciplinary Office
Abolished in Jiajing 44 (1565), per Ming Shi, juan 75

116 典膳正 dian shan zuo dian shan zheng
Director of the Foods Office

117 典膳副 dian shan zuo dian shan fu
Vice Director of the Foods Office

118 奉祠正 feng ci su feng ci zheng
Director of the Sacrificial Office

119 奉祠副 feng ci su feng ci fu
Vice Director of the Sacrificial Office
Abolished in Jiajing 44 (1565), per Ming Shi, juan 75

120 典樂 feng ci su shi dian yue
Manager of Music in the Sacrificial Office

121 典寶正 dian bao su dian bao zheng
Director of the Seals Office
Abolished in Jiajing 44 (1565), per Ming Shi, juan 75

122 典寶副 dian bao su dian bao fu
Vice Director of the Seals Office
Abolished in Jiajing 44 (1565), per Ming Shi, juan 75

123 紀善 ji shan zuo ji shan
Moral Mentor in the Moral Mentor’s Office
124 良醫正（良醫所） liang yi suo liang yi zheng
Director of the Medical Office

125 良醫副（良醫所） liang yi suo liang yi fu
Vice Director of the Medical Office
Abolished in Jiajing 44 (1565), per Ming Shi, juan 75

126 典儀正（典儀所） dian yi suo dian yi zheng
Director of the Ceremonies Office

127 典儀副（典儀所） dian yi suo dian yi fu
Vice Director of the Ceremonies Office
Abolished in Jiajing 44 (1565)
Ming Shi, juan 75

128 工正（工正所） gong zheng suo gong zheng
Foreman of the Construction Office

129 工副（工正所） gong zheng suo gong fu
Assistant Foreman of the Construction Office
Abolished in Jiajing 44 (1565), per Ming Shi, juan 75

130 伴讀 ban du
Reader-companion for a Prince

131 伴講 ban jiang
Lecturer-companion for a Prince
Established during the Jianwen Reign, per Ming Shi, juan 75

132 伴書 ban shu
Secretary-companion for a Prince
Established during the Jianwen Reign, per Ming Shi, juan 75

133 賓輔 bin fu
Companion for a Prince
alt. 親王賓輔 qin wang bin fu
Established during the Jianwen Reign, per Ming Shi, juan 75

134 教授 jiao shou
Instructor
alt. 王府教授 wang fu jiao shou

135 引禮舍人 yin li she ren
Houseman Receptionist

136 倉大使 cang da shi
Granary Commissioner

137 倉副使 cang fu shi
Granary Vice Commissioner

138 庫大使 ku da shi
Storehouse Commissioner

139 庫副使 ku fu shi
Storehouse Vice Commissioner

140 賓友 bin you
Companion to a Commandery Prince
alt. 郡王賓友 jun wang bin you
Established in a Commandery Princely Establishment during the Jianwen Reign, per Ming Shi, juan 75

141 記室 ji shi
Record Keeper in a Commandery Princely Establishment
<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Role</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>142</td>
<td>直史 zhi shi</td>
<td>Secretary in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>143</td>
<td>左直史 zuo zhi shi</td>
<td>Left Secretary in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>144</td>
<td>右直史 you zhi shi</td>
<td>Right Secretary in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>145</td>
<td>吏目 li mu</td>
<td>Clerk in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>146</td>
<td>典印 dian yin</td>
<td>Seal Keeper in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>147</td>
<td>典祠 dian ci</td>
<td>Manager of Ceremonies in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>148</td>
<td>典礼 dian li</td>
<td>Manager of Rituals in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>149</td>
<td>典饌 dian zhuang</td>
<td>Provisioning Officer in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>150</td>
<td>典膳 dian shan</td>
<td>Manager of Foods in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>151</td>
<td>典藥 dian yao</td>
<td>Pharmacist in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
<tr>
<td>152</td>
<td>典儀 dian yi</td>
<td>Manager of Ceremonies in a Commandery Princely Establishment</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**王相府 Princely Establishments**

*Hongwu 3 (1370) – Hongwu 13 (1380)*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Role</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>153</td>
<td>左相 zuo xiang</td>
<td>Left Administrator</td>
</tr>
</tbody>
</table>
154 右相 you xiang
Right Administrator

155 左傅 zuo fu
Left Mentor

156 右傅 you fu
Right Mentor

157 文傅 wen fu
Civil Mentor
[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 9 (1376)]

158 武傅 wu fu
Military Mentor
[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 9 (1376)]

159 參軍 can jun
Adjutant
[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 9 (1376)]

160 錄事 lu shi
Office Manager
[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 9 (1376)]

161 紀善 ji shan
Moral Mentor
alt. 王府紀善 wang fu ji shan

162 典籣 dian qian
Document Clerk in a Princely Establishment
[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 9 (1376)]

163 諮議官 zi yi guan
Adviser in a Princely Establishment
[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 9 (1376)]

164 審理正 shen li zheng
Director of Discipline

165 審理副 shen li fu
Vice Director of Discipline

166 典祠正 dian ci zheng
Director of Sacrifices

167 典祠副 dian ci fu
Vice Director of Sacrifices

168 典寶正 dian bao zheng
Director of the Seals Office

169 典寶副 dian bao fu
Vice Director of the Seals Office

170 典儀正 dian yi zheng
Director of Ceremonies

171 典儀副 dian yi fu
Vice Director of Ceremonies

172 典膳正 dian shan zheng
Director of Foods

173 典膳副 dian shan fu
Vice Director of Foods

174 典服正 dian fu zheng
Director of Wardrobe

175 典服副 dian fu fu
Vice Director of Wardrobe
公主府 *Princess Establishment*

176 工正 gong zheng  
    Construction Foreman

177 工副 gong fu  
    Assistant Construction Foreman

178 醫正 yi zheng  
    Medical Director

179 醫副 yi fu  
    Vice Medical Director

180 牧正 mu zheng  
    Pasturage Director

181 牧副 mu fu  
    Pasturage Vice Director

182 引禮舍人 yin li she ren  
    Houseman Receptionist

183 伴讀 ban du  
    Reader-companion

184 侍讀 shi du  
    Reader-in-waiting

185 家令 jia ling  
    Household Provisioner of the Office of Domestic Affairs
    *Established in Hongwu 7 (1374), and was replaced with 家令 jia ling in Hongwu 23 (1390)*

186 司丞 si cheng  
    Deputy Overseer
    *[Hongwu 7 (1374) - Hongwu 23 (1390)]*

187 錄事 lu shi  
    Office Manager

188 中使司正 zhong shi si zheng  
    Supervisor of a Princess Establishment
    *Replaced 家令 jia ling in Hongwu 23 (1390)*

189 中使司副 zhong shi si fu  
    Deputy Supervisor of a Princess Establishment
    *[Hongwu 23 (1390) -]*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Chinese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Eunuch Superintendent</td>
<td>提督太監 ti du tai jian</td>
<td>Eunuch Superintendent</td>
</tr>
<tr>
<td>Seal-holding Eunuch Director</td>
<td>掌印太監 zhang yin tai jian</td>
<td>Seal-holding Eunuch Director</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch Director of Brush-writing</td>
<td>秉筆太監 bing bi tai jian</td>
<td>Eunuch Director of Brush-writing</td>
</tr>
<tr>
<td>Chief Eunuch Secretary</td>
<td>隨堂太監 sui tang tai jian</td>
<td>Chief Eunuch Secretary</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch-in-Charge of Books and Famous Paintings in the Court Library</td>
<td>掌司（書籍名畫等庫） shu ji ming hua deng ku zhang si</td>
<td>Eunuch-in-Charge of Books and Famous Paintings in the Court Library</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch-in-Charge of the Eunuch School</td>
<td>掌司（內書堂） nei shu tang zhang si</td>
<td>Eunuch-in-Charge of the Eunuch School</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch-in-Charge of the Office of Scrutiny</td>
<td>掌司（六科廊） liu ke lang zhang si</td>
<td>Eunuch-in-Charge of the Office of Scrutiny</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch Archivist</td>
<td>典簿 dian bu</td>
<td>Eunuch Archivist</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch-in-Charge of the Palace Secretariat</td>
<td>掌房（文書房） wen shu fang zhang fang</td>
<td>Eunuch-in-Charge of the Palace Secretariat</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch-in-Charge of the Secretariat Office</td>
<td>掌房（中書房） zhong shu fang zhang fang</td>
<td>Eunuch-in-Charge of the Secretariat Office</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch Superintendent of the Office of Ceremonial Propriety</td>
<td>提督太監（禮儀房） li yi fang ti du tai jian</td>
<td>Eunuch Superintendent of the Office of Ceremonial Propriety</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch-in-Charge of Rites in the Office of Ceremonial Propriety</td>
<td>司禮（禮儀房） li yi fang si li</td>
<td>Eunuch-in-Charge of Rites in the Office of Ceremonial Propriety</td>
</tr>
<tr>
<td>Seal-holding Eunuch in the Office of Ceremonial Propriety</td>
<td>掌印（禮儀房） li yi fang zhang yin</td>
<td>Seal-holding Eunuch in the Office of Ceremonial Propriety</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch Wielder of the Brush in the Office of Ceremonial Propriety</td>
<td>秉筆（禮儀房） li yi fang bing bi</td>
<td>Eunuch Wielder of the Brush in the Office of Ceremonial Propriety</td>
</tr>
<tr>
<td>Eunuch-in-Charge of the Office of Ceremonial Propriety</td>
<td>掌司（禮儀房） li yi fang zhang si</td>
<td>Eunuch-in-Charge of the Office of Ceremonial Propriety</td>
</tr>
<tr>
<td>Transcribing Eunuch in the Office of Ceremonial Propriety</td>
<td>写字（禮儀房） li yi fang xie zi</td>
<td>Transcribing Eunuch in the Office of Ceremonial Propriety</td>
</tr>
<tr>
<td>Supervising Eunuch in the Office of Ceremonial Propriety</td>
<td>管事（禮儀房） li yi fang guan shi</td>
<td>Supervising Eunuch in the Office of Ceremonial Propriety</td>
</tr>
</tbody>
</table>
內官監 The Directorate of Palace Eunuchs

207 長隨（禮儀房）li yi fang chang sui
Personal Eunuch Attendant in the
Office of Ceremonial Propriety

208 掌司（漢經廠）han jing chang zhang
Eunuch-in-Charge of the Palace
Buddhist Office

209 掌司（番經廠）fan jing chang zhang
Eunuch-in-Charge of the Lamaist
Office

210 太監 tai jian
Eunuch Director
Under the early Hongwu reign

211 左少監 zuo shao jian
Senior Vice Eunuch Director
Under the early Hongwu reign

212 右少監 you shao jian
Junior Vice Eunuch Director
Under the early Hongwu reign

213 左監丞 zuo jian cheng
Senior Assistant Eunuch Director
Under the early Hongwu reign

214 右監丞 you jian cheng
Junior Assistant Eunuch Director
Under the early Hongwu reign

215 長隨 chang sui
Personal Eunuch Attendant
Under the early Hongwu reign

216 奉御 feng yu
Chief Steward
Under the early Hongwu reign

217 掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

218 總理太監 zong li tai jian
Eunuch Superintendent

219 管理太監 guan li tai jian
Eunuch Manager

220 僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

221 典簿 dian bu
Eunuch Archivist

222 掌司 zhang si
Eunuch-in-Charge

223 寫字 xie zi
Transcribing Eunuch

224 監工 jian gong
Supervising Eunuch

225 太監 tai jian
Eunuch Director
Under the early Hongwu reign

226 左少監 zuo shao jian
### Senior Vice Eunuch Director
*Under the early Hongwu reign*

227 右少監 you shao jian  
Junior Vice Eunuch Director  
*Under the early Hongwu reign*

228 左監丞 zuo jian cheng  
Senior Assistant Eunuch Director  
*Under the early Hongwu reign*

229 右監丞 you jian cheng

#### 御用監 The Directorate for Imperial Accouterments

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Title and Role</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 232  | 掌印太監 zhang yin tai jian  
Seal-holding Eunuch Director |
| 233  | 裏監把總太監 li jian ba zong tai jian  
Eunuch in charge of Imperial Accouterments inside the Palace |
| 234  | 外監把總太監 wai jian ba zong tai jian  
Eunuch in charge of Imperial Accouterments outside the Palace |
| 235  | 典簿 dian bu  
Eunuch Archivist |
| 236  | 掌司 zhang si  
Eunuch-in-Charge |
| 237  | 寫字 xie zi  
Transcribing Eunuch |
| 238  | 監工 jian gong  
Supervising Eunuch |
| 239  | 太監 tai jian  
Eunuch Director  
*Under the early Hongwu reign* |
| 240  | 左少監 zuo shao jian  
Senior Vice Eunuch Director  
*Under the early Hongwu reign* |
| 241  | 右少監 you shao jian  
Junior Vice Eunuch Director  
*Under the early Hongwu reign* |
| 242  | 左監丞 zuo jian cheng  
Senior Assistant Eunuch Director  
*Under the early Hongwu reign* |
| 243  | 右監丞 you jian cheng  
Junior Assistant Eunuch Director  
*Under the early Hongwu reign* |
| 244  | 長隨 chang sui  
Personal Eunuch Attendant  
*Under the early Hongwu reign* |
| 245  | 奉御 feng yu |

---

33
Chief Steward  
*Under the early Hongwu reign*

**司設監 The Directorate for Imperial Regalia**

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Position</th>
<th>Title in Chinese</th>
<th>Full Title</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>246</td>
<td>掌印太監</td>
<td>zhang yin tai jian</td>
<td>Seal-holding Eunuch Director</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>247</td>
<td>管理太監</td>
<td>guan li tai jian</td>
<td>Eunuch Manager</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>248</td>
<td>僉書太監</td>
<td>qian shu tai jian</td>
<td>Chief Eunuch Notary</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>249</td>
<td>典簿</td>
<td>dian bu</td>
<td>Eunuch Archivist</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>250</td>
<td>掌司</td>
<td>zhang si</td>
<td>Eunuch-in-Charge</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>251</td>
<td>寫字</td>
<td>xie zi</td>
<td>Transcribing Eunuch</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>252</td>
<td>監工</td>
<td>jian gong</td>
<td>Supervising Eunuch</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>253</td>
<td>太監</td>
<td>tai jian</td>
<td>Eunuch Director</td>
<td><em>Under the early Hongwu reign</em></td>
</tr>
<tr>
<td>254</td>
<td>左少監</td>
<td>zuo shao jian</td>
<td>Senior Vice Eunuch Director</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>255</td>
<td>右少監</td>
<td>you shao jian</td>
<td>Junior Vice Eunuch Director</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>256</td>
<td>左監丞</td>
<td>zuo jian cheng</td>
<td>Senior Assistant Eunuch Director</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>257</td>
<td>右監丞</td>
<td>you jian cheng</td>
<td>Junior Assistant Eunuch Director</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>258</td>
<td>長隨</td>
<td>chang sui</td>
<td>Personal Eunuch Attendant</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>259</td>
<td>奉御</td>
<td>feng yu</td>
<td>Chief Steward</td>
<td><em>Under the early Hongwu reign</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**御馬監 The Directorate of the Imperial Stables**

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Position</th>
<th>Title in Chinese</th>
<th>Full Title</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>260</td>
<td>掌印太監</td>
<td>zhang yin tai jian</td>
<td>Seal-holding Eunuch Director</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>261</td>
<td>監督太監</td>
<td>jian du tai jian</td>
<td>Eunuch Supervisor</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

34
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
<th>Note</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>262</td>
<td>提督太監 ti du tai jian</td>
<td>Eunuch Superintendent</td>
<td>Under the early Hongwu reign</td>
</tr>
<tr>
<td>263</td>
<td>太監 tai jian</td>
<td>Eunuch Director</td>
<td>Under the early Hongwu reign</td>
</tr>
<tr>
<td>264</td>
<td>左少監 zuo shao jian</td>
<td>Senior Vice Eunuch Director</td>
<td>Under the early Hongwu reign</td>
</tr>
<tr>
<td>265</td>
<td>右少監 you shao jian</td>
<td>Junior Vice Eunuch Director</td>
<td>Under the early Hongwu reign</td>
</tr>
<tr>
<td>266</td>
<td>左監丞 zuo jian cheng</td>
<td>Senior Assistant Eunuch Director</td>
<td>Under the early Hongwu reign</td>
</tr>
<tr>
<td>267</td>
<td>右監丞 you jian cheng</td>
<td>Junior Assistant Eunuch Director</td>
<td>Under the early Hongwu reign</td>
</tr>
<tr>
<td>268</td>
<td>典簿 dian bu</td>
<td>Eunuch Archivist</td>
<td>Under the early Hongwu reign</td>
</tr>
<tr>
<td>269</td>
<td>長隨 chang sui</td>
<td>Personal Eunuch Attendant</td>
<td>Under the early Hongwu reign</td>
</tr>
<tr>
<td>270</td>
<td>奉御 feng yu</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>271</td>
<td>監官（騰驤,武驤四衛營） teng xiang, wu xiang si wei ying jian guan</td>
<td>Supervising Eunuch in the Court Guard Squads</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>272</td>
<td>掌司（騰驤,武驤四衛營） teng xiang, wu xiang si wei ying zhang si</td>
<td>Eunuch-in-Charge in the Court Guard Squads</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>273</td>
<td>典簿（騰驤,武驤四衛營） teng xiang, wu xiang si wei ying dian bu</td>
<td>Eunuch Archivist in the Court Guard Squads</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>274</td>
<td>寫字（騰驤,武驤四衛營） teng xiang, wu xiang si wei ying xie zi</td>
<td>Eunuch Scribe in the Court Guard Squads</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>275</td>
<td>拏馬（騰驤,武驤四衛營） teng xiang, wu xiang si wei ying na ma</td>
<td>Horsekeeper in the Court Guard Squads of the Directorate for Imperial Horses</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>276</td>
<td>象房掌司 xiang fang zhang si</td>
<td>Eunuch-in-Charge at the Elephant Studio</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**神宮監 The Directorate for Imperial Temples**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Term</th>
<th>Translation</th>
<th>Note</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>277</td>
<td>掌印太監 zhang yin tai jian</td>
<td>Seal-holding Eunuch Director</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>278</td>
<td>僉書太監 qian shu tai jian</td>
<td>Chief Eunuch Notary</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

35
掌司太監 zhang si tai jian  
Eunuch-in-Charge

管理太監 guan li tai jian  
Eunuch Manager

太監 tai jian  
Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

左少監 zuo shao jian  
Senior Vice Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

右少監 you shao jian  
Junior Vice Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

左監丞 zuo jian cheng  
Senior Assistant Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

右監丞 you jian cheng  
Junior Assistant Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

典簿 dian bu  
Eunuch Archivist  
*A post under the early Hongwu reign*

長隨 chang sui  
Personal Eunuch Attendant  
*A post under the early Hongwu reign*

奉御 feng yu  
Chief Steward  
*A post under the early Hongwu reign*

尚膳監 The Directorate for Palace Delicacies

掌印太監 zhang yin tai jian  
Seal-holding Eunuch Director

提督光祿太監 ti du guang lu tai jian  
Eunuch Superintendent of Imperial Entertainments

總理太監 zong li tai jian  
Superintendent Eunuch

掌司 zhang si  
Eunuch-in-Charge

寫字 xie zi  
Transcribing Eunuch

監工 jian gong  
Supervising Eunuch

太監 tai jian  
Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

僉書太監 qian shu tai jian  
Chief Eunuch Notary

左少監 zuo shao jian  
Senior Vice Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*
右少監 you shao jian  
Junior Vice Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

左監丞 zuo jian cheng  
Senior Assistant Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

右監丞 you jian cheng  
Junior Assistant Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

典簿 dian bu  
Eunuch Archivist  
*A post under the early Hongwu reign*

長隨 chang sui  
Personal Eunuch Attendant  
*A post under the early Hongwu reign*

掌印太監 zhang yin tai jian  
Seal-holding Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

僉書太監 qian shu tai jian  
Chief Eunuch Notary

掌司 zhang si  
Eunuch-in-Charge

太監 tai jian  
Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

左少監 zuo shao jian  
Senior Vice Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

右少監 you shao jian  
Junior Vice Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*
印綬監 The Directorate for Credentials

316 印綬監掌印 太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

317 印綬監僉書 太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

318 印綬監掌司 zhang si
Eunuch-in-Charge

319 印綬監太監 tai jian
Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

320 印綬監左少 監 zuo shao jian
Senior Vice Eunuch Director
or Vice Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

321 印綬監右少 監 you shao jian
Junior Vice Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

322 印綬監左監丞 zuo jian cheng
Senior Assistant Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

323 印綬監右監丞 you jian cheng
Junior Assistant Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

324 印綬監典簿 dian bu
Eunuch Archivist
A post under the early Hongwu reign

325 印綬監長隨 chang sui
Personal Eunuch Attendant
A post under the early Hongwu reign

326 印綬監奉御 feng yu
Chief Steward
A post under the early Hongwu reign

直殿監 The Directorate for Palace Maintenance

327 印綬監掌印 太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

328 印綬監僉書 太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

329 印綬監掌司 zhang si
Eunuch-in-Charge

330 印綬監太監 tai jian
Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

331 印綬監左少 監 zuo shao jian
Senior Vice Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

332 印綬監右少 監 you shao jian
Junior Vice Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign
尚衣監 The Directorate for Royal Clothing

掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

管理太監 guan li tai jian
Eunuch Manager

僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

掌司 zhang si
Eunuch-in-charge

監工 jian gong
Supervising Eunuch

太監 tai jian
Eunuch Director

左少監 zuo shao jian
Senior Vice Eunuch Director

右少監 you shao jian
Junior Vice Eunuch Director

掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

管理太監 guan li tai jian
Eunuch Manager

僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

掌司 zhang si
Eunuch-in-charge

監工 jian gong
Supervising Eunuch

太監 tai jian
Eunuch Director

左少監 zuo shao jian
Senior Vice Eunuch Director

右少監 you shao jian
Junior Vice Eunuch Director
都知監 The Directorate for Entourage Attendance

351 掌印太監 zhang yin tai jian
    Seal-holding Eunuch Director

352 僉書太監 qian shu tai jian
    Chief Eunuch Notary

353 掌司 zhang si
    Eunuch-in-Charge

354 長隨 chang sui
    Personal Eunuch Attendant

355 奉御 feng yu
    Chief Steward

356 太監 tai jian
    Eunuch Director
    *A post under the early Hongwu reign*

357 左少監 zuo shao jian
    Senior Vice Eunuch Director
    *A post under the early Hongwu reign*

358 右少監 you shao jian
    Junior Vice Eunuch Director
    *A post under the early Hongwu reign*

359 左監丞 zuo jian cheng
    Senior Assistant Eunuch Director
    *A post under the early Hongwu reign*

360 右監丞 you jian cheng
    Junior Assistant Eunuch Director
    *A post under the early Hongwu reign*

361 典簿 dian bu
    Eunuch Archivist
    *A post under the early Hongwu reign*

惜薪司 The Palace Firewood Service

362 掌印太監 zhang yin tai jian
    Seal-holding Eunuch Director

363 總理太監 zong li tai jian
    Eunuch Superintendent

364 僉書太監 qian shu tai jian
    Chief Eunuch Notary

365 掌道 zhang dao
    Eunuch in Charge of Discipline

366 掌司 zhang si
    Eunuch-in-Charge

367 寫字 xie zi
    Transcribing Eunuch

368 監工 jian gong
    Supervising Eunuch

369 僉書（外廠） wai chang qian shu
    Eunuch Notary in the Annex Depot

40
監工（外廠） wai chang jian gong
Supervising Eunuch in the Annex Depot

僉書（北廠） bei chang qian shu
Eunuch Notary in the Northern Depot

監工（北廠） bei chang jian gong
Supervising Eunuch in the Northern Depot

僉書（南廠） nan chang qian shu
Eunuch Notary in the Southern Depot

監工（南廠） nan chang jian gong
Supervising Eunuch in the Southern Depot

僉書（新南廠） xin nan chang qian shu
Eunuch Notary in the New Southern Depot

監工（新南廠）xin nan chang jian gong
Supervising Eunuch in the New Southern Depot

僉書（新西廠） xin xi chang qian shu
Eunuch Notary in the New Western Depot

監工（新西廠） xin xi chang jian gong
Supervising Eunuch in the New Western Depot

司正 si zheng
Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

左司副 zuo si fu
Eunuch Vice Director of the Left
A post under the early Hongwu reign

右司副 you si fu
Eunuch Vice Director of the Right
A post under the early Hongwu reign

鐘鼓司 The Palace Entertainments Office

掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

司房 si fang
Eunuch in Charge of Clerical and Secretarial Work

學藝官 xue yi guan
Eunuch Trainee

司正 si zheng
Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

左司副 zuo si fu
Eunuch Vice Director of the Left
A post under the early Hongwu reign
388 右司副 you si fu  
Eunuch Vice Director of the Right  
*A post under the early Hongwu reign*

**寶鈔司 The Palace Toilet Paper Office**

389 掌印太監 zhang yin tai jian  
Seal-holding Eunuch Director  

390 僉書太監 qian shu tai jian  
Chief Eunuch Notary  

391 管理太監 guan li tai jian  
Eunuch Manager  

392 監工太監 jian gong tai jian  
Eunuch Supervisor  

393 司正 si zheng  
Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

394 左司副 zuo si fu  
Eunuch Vice Director of the Left  
*A post under the early Hongwu reign*

395 右司副 you si fu  
Eunuch Vice Director of the Right  
*A post under the early Hongwu reign*

**混堂司 The Palace Bathhouse**

396 掌印太監 zhang yin tai jian  
Seal-holding Eunuch Director  

397 僉書太監 qian shu tai jian  
Chief Eunuch Notary  

398 監工 jian gong  
Supervising Eunuch  

399 司正 si zheng  
Eunuch Director  
*A post under the early Hongwu reign*

400 左司副 zuo si fu  
Eunuch Vice Director of the Left  
*A post under the early Hongwu reign*

401 右司副 you si fu  
Eunuch Vice Director of the Right  
*A post under the early Hongwu reign*
兵仗局 The Palace Armament Bureau

402 掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

403 提督軍器庫太監 ti du jun qi ku tai jian
Eunuch Superintendent at Arsenal Warehouses

404 管理太監 guan li tai jian
Eunuch Manager

405 僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

406 掌司 zhang si
Eunuch-in-Charge

407 写字 xie zi
Transcribing Eunuch

408 監工 jian gong
Supervising Eunuch

409 大使 da shi
Eunuch Commissioner
A post under the early Hongwu reign

410 左副使 zuo fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Left
A post under the early Hongwu reign

411 右副使 you fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Right
A post under the early Hongwu reign

銀作局 The Palace Jewelry Service

412 掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

413 管理太監 guan li tai jian
Eunuch Manager

414 僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

415 写字 xie zi
Transcribing Eunuch

416 監工 jian gong
Supervising Eunuch

417 大使 da shi
Eunuch Commissioner
A post under the early Hongwu reign

418 左副使 zuo fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Left
A post under the early Hongwu reign

419 右副使 you fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Right
A post under the early Hongwu reign
浣衣局 The Palace Laundry Service

420 掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

421 僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

422 監工 jian gong
Supervising Eunuch

423 大使 da shi
Eunuch Commissioner
A post under the early Hongwu reign

巾帽局 The Palace Caps and Kerchiefs Service

426 掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director

427 管理太監 guan li tai jian
Eunuch Manager

428 僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary

429 掌司 zhang si
Eunuch-in-Charge

430 監工 jian gong
Supervising Eunuch

431 大使 da shi
Eunuch Commissioner
A post under the early Hongwu reign

424 左副使 zuo fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Left
A post under the early Hongwu reign

425 右副使 you fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Right
A post under the early Hongwu reign

432 左副使 zuo fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Left
A post under the early Hongwu reign

433 右副使 you fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Right
A post under the early Hongwu reign

434 局正 ju zheng
Eunuch Director
A post under the early Hongwu reign

435 局副 ju fu
Eunuch Vice Director
A post under the early Hongwu reign
鍼工局 The Palace Sewing Service

436 掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director
437 管理太監 guan li tai jian
Eunuch Manager
438 僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary
439 掌司 zhang si
Eunuch-in-Charge
440 監工 jian gong
Supervising Eunuch

441 大使 da shi
Eunuch Commissioner
A post under the early Hongwu reign
442 左副使 zuo fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Left
A post under the early Hongwu reign
443 右副使 you fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Right
A post under the early Hongwu reign

內織染局 The Palace Weaving and Dyeing Service

444 掌印太監 zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director
445 管理太監 guan li tai jian
Eunuch Manager
446 僉書太監 qian shu tai jian
Chief Eunuch Notary
447 掌司 zhang si
Eunuch-in-Charge
448 監工 jian gong
Supervising Eunuch

449 大使 da shi
Eunuch Commissioner
A post under the early Hongwu reign
450 左副使 zuo fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Left
A post under the early Hongwu reign
451 右副使 you fu shi
Eunuch Vice Commissioner of the Right
A post under the early Hongwu reign
The Palace Condiments Service

- **掌印太監** (Seal-holding Eunuch Director)
- **管理太監** (Eunuch Manager)
- **僉書太監** (Chief Eunuch Notary)
- **掌司** (Eunuch-in-Charge)
- **監工** (Supervising Eunuch)

The Palace Garden Service

- **掌印太監** (Seal-holding Eunuch Director)
- **管理太監** (Eunuch Manager)
- **僉書太監** (Chief Eunuch Notary)
- **掌司** (Eunuch-in-Charge)
- **監工** (Supervising Eunuch)
御前近侍 Emperor's Eunuch Attendants

御前近侍 Emperor's Eunuch Attendants

468 乾清宮管事 qian qing gong guan shi
Supervising Eunuch at the Palace of Heavenly Purity

469 打卯牌子 da mao pai zi
Palace Eunuch in Charge of Check-in

470 御前牌子 yu qian pai zi
Emperor’s Personal Eunuch Attendant

471 煖殿 nuan dian
Palace Eunuch in Charge of Housewarming Gifts

472 管櫃子 guan gui zi
Palace Eunuch in Charge of Emperor’s Living Quarters

473 贊禮 zan li
Eunuch Assistant of Ceremonials

474 答應長隨 da ying chang sui
Emperor’s Eunuch Secretary

外差宦官 Eunuchs on Secondment

480 掌印太監（內府供用庫） nei fu gong yong ku zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director of the Inner Court Supplies Depot

481 總理（內府供用庫） nei fu gong yong ku zong li
Superintendent Eunuch in the Inner Court Supplies Depot

482 管理（內府供用庫） nei fu gong yong ku guan li
Managing Eunuch in the Inner Court Supplies Depot

483 掌司（內府供用庫） nei fu gong yong ku zhang si
Eunuch-in-Charge in the Inner Court Supplies Depot
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Text</th>
<th>Translated</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>484</td>
<td>写字（内府供用库） nei fu gong yong ku xie zi</td>
<td>Transcribing Eunuch in the Inner Court Supplies Depot</td>
</tr>
<tr>
<td>485</td>
<td>监工（内府供用库） nei fu gong yong ku jian gong</td>
<td>Supervising Eunuch in the Inner Court Supplies Depot</td>
</tr>
<tr>
<td>486</td>
<td>掌印太监（司库库） si lun ku zhang yin tai jian</td>
<td>Seal-holding Eunuch Director of the Imperial Depository</td>
</tr>
<tr>
<td>487</td>
<td>总理（司库库） si lun ku zong li</td>
<td>Superintendent Eunuch in the Imperial Depository</td>
</tr>
<tr>
<td>488</td>
<td>管理（司库库） si lun ku guan li</td>
<td>Managing Eunuch in the Imperial Depository</td>
</tr>
<tr>
<td>489</td>
<td>掌司（司库库） si lun ku zhang si</td>
<td>Eunuch-in-Charge in the Imperial Depository</td>
</tr>
<tr>
<td>490</td>
<td>写字（司库库） si lun ku xie zi</td>
<td>Transcribing Eunuch in the Imperial Depository</td>
</tr>
<tr>
<td>491</td>
<td>监工（司库库） si lun ku jian gong</td>
<td>Supervising Eunuch in the Imperial Depository</td>
</tr>
<tr>
<td>492</td>
<td>掌印太监（内承运库） nei cheng yun ku zhang yin tai jian</td>
<td>Seal-holding Eunuch at the Palace Treasury</td>
</tr>
<tr>
<td>493</td>
<td>近侍太监（内承运库） nei cheng yun ku jin shi tai jian</td>
<td>Eunuch Attendant at the Palace Treasury</td>
</tr>
<tr>
<td>494</td>
<td>僚書太监（内承运库） nei cheng yun ku qian shu tai jian</td>
<td>Chief Eunuch Notary at the Palace Treasury</td>
</tr>
<tr>
<td>495</td>
<td>掌司（内承运库） nei cheng yun ku zhang si</td>
<td>Eunuch-in-Charge at the Palace Treasury</td>
</tr>
<tr>
<td>496</td>
<td>写字（内承运库） nei cheng yun ku xie zi</td>
<td>Transcribing Eunuch at the Palace Treasury</td>
</tr>
<tr>
<td>497</td>
<td>监工（内承运库） nei cheng yun ku jian gong</td>
<td>Supervising Eunuch at the Palace Treasury</td>
</tr>
<tr>
<td>498</td>
<td>掌库（甲字库） jia zi ku zhang ku</td>
<td>Eunuch-in-Charge in the Number One Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>499</td>
<td>贴库（甲字库） jia zi ku tie ku</td>
<td>Eunuch Treasurer in the Number One Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>500</td>
<td>僚書（甲字库） jia zi ku qian shu</td>
<td>Eunuch Notary of the Administrative Assistant in the Number One Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>501</td>
<td>大使（甲字库） jia zi ku da shi</td>
<td>Eunuch Commissioner of the Number One Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>Page</td>
<td>Chinese Description</td>
<td>English Description</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>---------------------</td>
<td>---------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>502</td>
<td>副使（甲字庫） jia zi ku fu shi</td>
<td>Eunuch Vice Commissioner of the Number One Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>503</td>
<td>掌庫（乙字庫） yi zi ku zhang ku</td>
<td>Eunuch-in-Charge in the Number Two Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>504</td>
<td>貼庫（乙字庫） yi zi ku tie ku</td>
<td>Eunuch Treasurer in the Number Two Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>505</td>
<td>僉書（乙字庫） yi zi ku qian shu</td>
<td>Eunuch Notary of the Administrative Assistant in the Number Two Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>506</td>
<td>大使（乙字庫） yi zi ku da shi</td>
<td>Eunuch Commissioner of the Number Two Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>507</td>
<td>副使（乙字庫） yi zi ku fu shi</td>
<td>Eunuch Vice Commissioner of the Number Two Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>508</td>
<td>掌庫（丙字庫） bing zi ku zhang ku</td>
<td>Eunuch-in-Charge in the Number Three Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>509</td>
<td>貼庫（丙字庫） bing zi ku tie ku</td>
<td>Eunuch Treasurer in the Number Three Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>510</td>
<td>僉書（丙字庫） bing zi ku qian shu</td>
<td>Eunuch Notary of the Administrative Assistant in the Number Three Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>511</td>
<td>大使（丙字庫） bing zi ku da shi</td>
<td>Eunuch Commissioner of the Number Three Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>512</td>
<td>副使（丙字庫） bing zi ku fu shi</td>
<td>Eunuch Vice Commissioner of the Number Three Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>513</td>
<td>掌庫（丁字庫） ding zi ku zhang ku</td>
<td>Eunuch-in-Charge in the Number Four Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>514</td>
<td>貼庫（丁字庫） ding zi ku tie ku</td>
<td>Eunuch Treasurer in the Number Four Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>515</td>
<td>僉書（丁字庫） ding zi ku qian shu</td>
<td>Eunuch Notary of the Administrative Assistant in the Number Four Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>516</td>
<td>大使（丁字庫） ding zi ku da shi</td>
<td>Eunuch Commissioner of the Number Four Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>517</td>
<td>副使（丁字庫） ding zi ku fu shi</td>
<td>Eunuch Vice Commissioner of the Number Four Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>518</td>
<td>掌庫（戊字庫） wu zi ku zhang ku</td>
<td>Eunuch-in-Charge in the Number Five Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>Page</td>
<td>Translation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>-------------</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 519 | 貼庫（戊字庫） wu zi ku tie ku  
Eunuch Treasurer in the Number Five Storehouse |
| 520 | 僉書（戊字庫） wu zi ku qian shu  
Eunuch Notary of the Administrative Assistant in the Number Five Storehouse |
| 521 | 大使（戊字庫） wu zi ku da shi  
Eunuch Commissioner of the Number Five Storehouse  
_A post under the early Hongwu reign_ |
| 522 | 副使（戊字庫） wu zi ku fu shi  
Eunuch Vice Commissioner of the Number Five Storehouse  
_A post under the early Hongwu reign_ |
| 523 | 掌庫（承運庫） cheng yun ku zhang ku  
Eunuch-in-Charge in the Imperial Treasury |
| 524 | 貼庫（承運庫） cheng yun ku tie ku  
Eunuch Treasurer in the Imperial Treasury |
| 525 | 僉書（承運庫） cheng yun ku qian shu  
Eunuch Notary of the Administrative Assistant in the Imperial Treasury |
| 526 | 掌庫（廣盈庫） guang ying ku zhang ku  
Eunuch-in-Charge in the Extended Abundance Vault |
| 527 | 貼庫（廣盈庫） guang ying ku tie ku  
Eunuch Treasurer in the Extended Abundance Vault |
| 528 | 僉書（廣盈庫） guang ying ku qian shu  
Eunuch Notary of the Administrative Assistant in the Extended Abundance Vault |
| 529 | 掌庫（廣惠庫） guang hui ku zhang ku  
Eunuch-in-Charge in the Treasury for the Benevolent Issuance of Paper Money |
| 530 | 貼庫（廣惠庫） guang hui ku tie ku  
Eunuch Treasurer in the Treasury for the Benevolent Issuance of Paper Money |
| 531 | 僉書（廣惠庫） guang hui ku qian shu  
Eunuch Notary in the Treasury for the Benevolent Issuance of Paper Money |
| 532 | 掌庫（贓罰庫） zang fa ku zhang ku  
Eunuch-in-Charge in a Warehouse of Confiscated Property |
| 533 | 貼庫（贓罰庫） zang fa ku tie ku  
Eunuch Treasurer in a Warehouse of Confiscated Property |
| 534 | 僉書（贓罰庫） zang fa ku qian shu  
Eunuch Notary in a Warehouse of Confiscated Property |
| 535 | 提督太監（御酒房） yu jiu fang ti du tai jian  
Superintendent Palace Eunuch of the Imperial Winery |
| 536 | 僉書（御酒房） yu jiu fang qian shu  
Eunuch Notary in the Imperial Winery |
Eunuch Notary of the Administrative Assistant in the Imperial Winery

537 提督太監正（御藥房） yu yao fang ti du tai jian zheng
Superintendent Palace Eunuch of the Imperial Dispensary

538 提督太監副（御藥房） yu yao fang ti du tai jian fu
Vice Superintendent Palace Eunuch of the Imperial Dispensary

539 近侍（御藥房） yu yao fang jin shi
Eunuch Attendant in the Imperial Dispensary

540 醫官（御藥房） yu yao fang yi guan
Medical Eunuch in the Imperial Dispensary

541 提督太監正（御茶房） yu cha fang ti du tai jian zheng
Superintendent Eunuch Director of the Imperial Tea House

542 提督太監副（御茶房） yu cha fang ti du tai jian fu
Vice Superintendent Eunuch Director of the Imperial Tea House

543 近侍（御茶房） yu cha fang jin shi
Eunuch Attendant in the Imperial Tea House

544 提督太監（牲口房） sheng kou fang ti du tai jian
Superintendent Eunuch Director of the Imperial Livestock House

545 僉書（牲口房） sheng kou fang qian shu
Eunuch Notary at the Imperial Livestock House

546 掌房（刻漏房） ke lou fang
Eunuch-in-Charge of the Imperial Timing Office

547 僉書（刻漏房） ke lou fang qian shu
Eunuch Notary at the Imperial Timing Office

548 掌房（甜食房） tian shi fang zhang fang
Eunuch-in-Charge of the Imperial Bakery

549 協同（甜食房） tian shi fang xie tong
Eunuch Assistant at the Imperial Bakery

550 掌房（彈子房） dan zi fang zhang fang
Eunuch-in-Charge of the Pellet-making Office

551 僉書（彈子房） dan zi fang qian shu
Eunuch Notary at the Pellet-making Office

552 掌印太監（靈臺） ling tai zhang yin tai jian
Seal-holding Eunuch Director of the Imperial Terrrace of Spirits

553 僉書近侍（靈臺） ling tai qian shu jin shi
Eunuch Notary in the Imperial Terrrace of Spirits
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Text</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>554</td>
<td>看時近侍（靈臺） ling tai kan shi jin shi</td>
<td>Eunuch Timing Attendant in the Imperial Terrace of Spirits</td>
</tr>
<tr>
<td>555</td>
<td>梓作掌作 tao zuo zhang zuo</td>
<td>Eunuch in Charge of Ribbon Sash Making</td>
</tr>
<tr>
<td>556</td>
<td>梓作協同 tao zuo xie tong</td>
<td>Eunuch Assistant of Ribbon Sash Making</td>
</tr>
<tr>
<td>557</td>
<td>掌廠太監（盔甲廠） kui jia chang zhang chang tai jian</td>
<td>Eunuch-in-Charge in the Imperial Armor Factory</td>
</tr>
<tr>
<td>558</td>
<td>貼廠（盔甲廠） kui jia chang tie chang</td>
<td>Assistant Eunuch-in-Charge in the Imperial Armor Factory</td>
</tr>
<tr>
<td>559</td>
<td>僉書（盔甲廠） kui jia chang qian shu</td>
<td>Eunuch Notary in the Imperial Armor Factory</td>
</tr>
<tr>
<td>560</td>
<td>掌廠太監（安民廠） an min chang zhang chang tai jian</td>
<td>Eunuch-in-Charge of the Imperial Artillery-making House</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 王恭廠僉書 wang gong chang qian shu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>561</td>
<td>貼廠（安民廠） an min chang tie chang</td>
<td>Assistant Eunuch-in-Charge in the Imperial Artillery-making House</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 王恭廠貼廠 wang gong chang tie chang</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>562</td>
<td>僉書（安民廠） an min chang qian shu</td>
<td>Eunuch Notary at the Imperial Artillery-making House</td>
</tr>
<tr>
<td>563</td>
<td>掌印太監（東廠）dong chang zhang yin tai jian</td>
<td>Seal-holding Eunuch Director of the Eastern Depot</td>
</tr>
<tr>
<td>564</td>
<td>掌班（東廠） dong chang chang ban</td>
<td>Eunuch-in-charge at the Eastern Depot</td>
</tr>
<tr>
<td>565</td>
<td>領班（東廠） dong chang ling ban</td>
<td>Supervising Eunuch at the Eastern Depot</td>
</tr>
<tr>
<td>566</td>
<td>司房（東廠） dong chang si fang</td>
<td>Eunuch in Charge of Clerical and Secretarial Work in the Eastern Depot</td>
</tr>
<tr>
<td>567</td>
<td>貼刑（東廠） dong chang tie xing</td>
<td>Eunuch in Charge of Punishments at the Eastern Depot</td>
</tr>
<tr>
<td>568</td>
<td>提督西廠太監 ti du xi chang tai jian</td>
<td>Eunuch superintendent of the Western Depot</td>
</tr>
<tr>
<td>569</td>
<td>提督太監（京營）jing ying ti du tai jian</td>
<td>Eunuch Superintendent of a Capital Military Company [Jingtai 1 (1450) -]</td>
</tr>
<tr>
<td>570</td>
<td>坐營太監（京營）jing ying zuo ying tai jian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Eunuch on-Duty in a Capital Military Company
[Jingtai 1 (1450) -]

571 監槍（京營）jing ying jian qiang
Arms-inspecting Eunuch in a Capital Military Company
[Jingtai 1 (1450) -]

572 掌司（京營）jing ying zhang si
Eunuch-in-Charge in a Capital Military Company

573 僉書（京營）jing ying qian shu
Eunuch Notary in a Capital Military Company

574 南京守備太監 nanjing shou bei tai jian
Eunuch Grand Commandant in Nanjing

575 南京副守備太監 nanjing fu shou bei tai jian
Eunuch Vice Grand Commandant in Nanjing

576 天壽山守備太監 tianshoushan shou bei tai jian
Eunuch Protector-general of the Mausoleums at the Tianshou Mountain

577 提督織造太監 ti du zhi zao tai jian
Eunuch Superintendent of Imperial Silk Manufacturing
alt. 織造太監 zhi zao tai jian

578 南京織造太監 nanjing zhi zao tai jian
Eunuch Superintendent of Imperial Silk Manufacturing in Nanjing

579 蘇州織造太監 suzhou zhi zao tai jian
Eunuch Superintendent of Imperial Silk Manufacturing in Suzhou

580 杭州織造太監 hangzhou zhi zao tai jian
Eunuch Superintendent of Imperial Silk Manufacturing in Hangzhou

581 鎮守太監 zhen shou tai jian
Eunuch Grand Defender
[Hongxi 1 (1425) - Jiajing 8 (1529)]

582 市舶提督太監 shi bo ti du tai jian
Eunuch Superintendent of the Maritime Trade Supervisorate
alt. 市舶太監 shi bo tai jian; 提舉市舶太監 ti ju shi bo tai jian

583 廣東市舶太監 guangdong shi bo tai jian
Eunuch Superintendent of the Maritime Trade Supervisorate in Guangdong

584 福建市舶太監 fujian shi bo tai jian
Eunuch Superintendent of the Maritime Trade Supervisorate in Fujian
Abolished in Jiajing 1 (1522)

585 浙江市舶太監 zhejiang shi bo tai jian
Eunuch Superintendent of the Maritime Trade Supervisorate in Zhejiang
Abolished in Jiajing 1 (1522)

586 倉場監督太監 cang chang jian du tai jian
Eunuch Superintendent of the Capital Granaries
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Chinese Title</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>587</td>
<td>守陵 shou ling</td>
<td>Eunuch Guard at a Mausoleum</td>
</tr>
<tr>
<td>588</td>
<td>守陵太監 shou ling tai jian</td>
<td>Eunuch Protector of the Mausoleum</td>
</tr>
<tr>
<td>589</td>
<td>監軍太監 jian jun tai jian</td>
<td>Army-inspecting Eunuch Censor</td>
</tr>
<tr>
<td>587</td>
<td>神壇署 (洪武舊制)</td>
<td>The Sacrificial Office at the Altar of Heaven and Earth (the Early Hongwu Reign)</td>
</tr>
<tr>
<td>583</td>
<td>署令 shu ling</td>
<td>Eunuch Director</td>
</tr>
<tr>
<td>584</td>
<td>署丞 shu cheng</td>
<td>Eunuch Vice Director</td>
</tr>
<tr>
<td>586</td>
<td>神壇署 (洪武舊制)</td>
<td>Office of Altar Warden (the Early Hongwu Reign)</td>
</tr>
<tr>
<td>588</td>
<td>署令 shu ling</td>
<td>Eunuch Director</td>
</tr>
<tr>
<td>589</td>
<td>署丞 shu cheng</td>
<td>Eunuch Vice Director</td>
</tr>
<tr>
<td>587</td>
<td>皇陵署 (洪武舊制)</td>
<td>Office of Imperial Mausoleum Management (the Early Hongwu Reign)</td>
</tr>
<tr>
<td>588</td>
<td>署令 shu ling</td>
<td>Eunuch Director</td>
</tr>
<tr>
<td>589</td>
<td>署丞 shu cheng</td>
<td>Eunuch Vice Director</td>
</tr>
</tbody>
</table>
內史監 (洪武舊制) The Directorate of Palace Attendants (the Early Hongwu Reign)

600 監令 jian ling
   Eunuch Director

601 監丞 jian cheng
   Eunuch Assistant Director

602 奉御 feng yu
   Chief Steward

603 内史 nei shi
   Palace Eunuch Attendant

604 典簿 dian bu
   Eunuch Archivist

內使監 (洪武舊制) The Directorate of the Palace Domestic Service (the Early Hongwu Reign)

605 監令 jian ling
   Eunuch Director

606 監丞 jian cheng
   Eunuch Assistant Director

607 典簿 dian bu
   Eunuch Archivist

608 尚寶奉御 shang bao feng yu
   Chief Eunuch in Charge of Imperial Seals
   alt. 尚寶 shang bao

609 尚冠奉御 shang guan feng yu
   Chief Eunuch in Charge of Royal Headgear
   alt. 尚冠 shang guan

610 尚衣奉御 shang yi feng yu
   Chief Eunuch in Charge of Royal Apparel
   alt. 尚衣 shang yi

611 尚佩奉御 shang pei feng yu
   Chief Eunuch in Charge of Royal Belt Ornament
   alt. 尚佩 shang pei

612 尚履奉御 shang lv feng yu
   Chief Eunuch in Charge of Royal Footwear
   alt. 尚履 shang lv

613 尚藥奉御 shang yao feng yu
   Chief Eunuch in Charge of Royal Medicine
   alt. 尚藥 shang yao
There were in total 60 Chief Eunuchs (from entry 608 to 619 above). Those Chief Eunuchs were dispatched to work in various eunuch directorates and offices in the palace, per Ming Shi, juan 74.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Chinese</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 624  | 左少監 zuo shao jian  
Senior Vice Eunuch Director | 627  | 右監丞 you jian cheng  
Junior Assistant Eunuch Director |
| 625  | 右少監 you shao jian  
Junior Vice Eunuch Director | 628  | 典簿 dian bu  
Eunuch Archivist |
| 626  | 左監丞 zuo jian cheng  
Senior Assistant Eunuch Director | 629  | 監令 jian ling  
Eunuch Director |
| 630  | 監丞 jian cheng  
Eunuch Assistant Director | 631  | 司香奉御 si xiang feng yu  
Eunuch Steward of the Incense Handlers at Imperial Temples |
| 633  | 監令 jian ling  
Eunuch Director | 634  | 監丞 jian cheng  
Eunuch Assistant Director |
| 635  | 典簿 dian bu  
Eunuch Archivist | 636  | 直殿奉御 zhi dian feng yu  
Eunuch Steward on Duty |
| 637  | 尚寶兼守殿 shang bao jian shou dian  
Chief Eunuch in Charge of Imperial Seals and Palace Halls |

**神宮內使監** (洪武舊制) The Directorate for Imperial Temples *(the Early Hongwu Reign)*

**尚寶監** (洪武舊制) The Directorate of Palace Seals *(the Early Hongwu Reign)*
尚冠監（洪武舊制）The Directorate for Royal Headgear (the Early Hongwu Reign)

638 監令 jian ling
  Eunuch Director

640 尚冠奉御 shang guan feng yu
  Eunuch Steward in Charge of Royal Headgear

639 監丞 jian cheng
  Eunuch Assistant Director

尚衣監（洪武舊制）The Directorate for Royal Clothing (the Early Hongwu Reign)

641 監令 jian ling
  Eunuch Director

643 尚衣奉御 shang yi feng yu
  Eunuch Steward in Charge of Royal Apparel

642 監丞 jian cheng
  Eunuch Assistant Director

尚佩監（洪武舊制）The Directorate for Royal Belt Ornament (the Early Hongwu Reign)

644 監令 jian ling
  Eunuch Director

646 尚佩奉御 shang pei feng yu
  Eunuch Steward in Charge of Royal Belt Ornament

645 監丞 jian cheng
  Eunuch Assistant Director

尚履監（洪武舊制）The Directorate for Royal Footwear (the Early Hongwu Reign)
內倉監（洪武舊制）The Directorate of Palace Granaries (the Early Hongwu Reign)

令 ling  Eunuch Director

丞 cheng  Eunuch Vice Director

Replaced by 内府倉大使 nei fu cang da shi in Hongwu 6 (1373) per Ming Shi, juan 74

御馬司（洪武舊制）The Office of the Imperial Stables (the Early Hongwu Reign)

司正 si zheng  Eunuch Director

司副 si fu  Eunuch Vice Director

軍仗司（洪武舊制）The Office of Imperial Armaments (the Early Hongwu Reign)

司正 si zheng  Eunuch Vice Director

司副 si fu  Eunuch Steward in Charge of Sharp Handy Tools for the Royal Family
內正司 (洪武舊制) The Office of Eunuch Rectification (the Early Hongwu Reign)

Replaced by 典禮司 dian li si and 典禮紀察司 dian li ji cha si, per Ming Shi, juan 74

司正 si zheng
Eunuch Director

司副 si fu
Eunuch Vice Director

繩頑司 (洪武舊制) The Office of Eunuch’s Punishment (the Early Hongwu Reign)

司正 si zheng
Eunuch Director

司副 si fu
Eunuch Vice Director

御藥局 (洪武舊制) The Imperial Dispensary (the Early Hongwu Reign)

局正 ju zheng
Eunuch Director

局副 ju fu
Eunuch Vice Director

典簿 dian bu
Eunuch Archivist

尚薬奉御 shang yao feng yu
Eunuch Steward of Royal Medicine
尚酒局 (洪武舊制) The Palace Wine Service (the Early Hongwu Reign)

671 局正 ju zheng  
Eunuch Director

672 局副 ju fu  
Eunuch Vice Director

尚醋局 (洪武舊制) The Palace Vinegar Service (the Early Hongwu Reign)

673 局正 ju zheng  
Eunuch Director

674 局副 ju fu  
Eunuch Vice Director

尚麴局 (洪武舊制) The Palace Flour Service (the Early Hongwu Reign)

675 局正 ju zheng  
Eunuch Director

676 局副 ju fu  
Eunuch Vice Director

尚染局 (洪武舊制) The Palace Dyeing Service (the Early Hongwu Reign)

677 局正 ju zheng  
Eunuch Director

679 典簿 dian bu  
Eunuch Archivist

678 局副 ju fu  
Eunuch Vice Director

680 織染奉御 zhi ran feng yu  
Eunuch Steward in Charge of Dyeing
皮作局（洪武舊制）The Palace Leatherwork Service (the Early Hongwu Reign)

681 局正 ju zheng  Eunuch Director
682 局副 ju fu  Eunuch Vice Director

顏料局（洪武舊制）The Palace Ornamentation Service (the Early Hongwu Reign)

683 局正 ju zheng  Eunuch Director
684 局副 ju fu  Eunuch Vice Director

司牧局 (洪武舊制) The Palace Animal Farming (the Early Hongwu Reign)

685 局正 ju zheng  Eunuch Director
686 局副 ju fu  Eunuch Vice Director

司菜局 (洪武舊制) The Palace Vegetable Farming (the Early Hongwu Reign)

687 局正 ju zheng  Eunuch Director
688 局副 ju fu  Eunuch Vice Director
內府寶鈔庫 (洪武舊制) The Palace Toilet Paper Vault (the Early Hongwu Reign)

689 大使 da shi  
Eunuch Commissioner

690 副使 fu shi  
Eunuch Vice Commissioner

內承運庫 (洪武舊制) The Palace Treasury (the Early Hongwu Reign)

691 大使 da shi  
Eunuch Commissioner

693 右副使 you fu shi  
Eunuch Vice Commissioner of the Right

692 左副使 zuo fu shi  
Eunuch Vice Commissioner of the Left

司鐸庫 (洪武舊制) The Imperial Depository (the Early Hongwu Reign)

694 大使 da shi  
Eunuch Commissioner

696 右副使 you fu shi  
Eunuch Vice Commissioner of the Right

695 左副使 zuo fu shi  
Eunuch Vice Commissioner of the Left

內府供用庫 (洪武舊制) The Inner Court Supplies Depot (the Early Hongwu Reign)

697 大使 da shi  
Eunuch Commissioner

699 右副使 you fu shi  
Eunuch Vice Commissioner of the Right

698 左副使 zuo fu shi  
Eunuch Vice Commissioner of the Left
內府庫 (洪武舊制) The Palace Treasury (the Early Hongwu Reign)

700 大使 da shi Eunuch Commissioner
701 副使 fu shi Eunuch Vice Commissioner

廣積庫 (洪武舊制) Imperial Storehouse of Extended Accumulation (the Early Hongwu Reign)

702 大使 da shi Eunuch Commissioner
703 副使 fu shi Eunuch Vice Commissioner

內府倉 (洪武舊制) The Palace Granary (the Early Hongwu Reign)

704 大使 da shi Eunuch Commissioner
Replaced 內倉監令 nei cang jian ling in Hongwu 6 (1373)
705 副使 fu shi Eunuch Vice Commissioner
Replaced 內倉監丞 nei cang jian cheng in Hongwu 6 (1373)

皇門官 (洪武舊制) Eunuch Officials in Charge of Imperial Gates (the Early Hongwu Reign)

706 皇門官門正 huang men guan men zheng Eunuch Director of Imperial
Gatekeepers
708 皇門使 huang men shi Eunuch Commissioner of Imperial
Gatekeeping
707 皇門官門副 huang men guan men fu
春宮門官 (洪武舊制) Eunuch Official in Charge of Eastern Palace Gates (the Early Hongwu Reign)

710 春宮門官正 chun gong men guan zheng  
Eunuch Director of the Eastern Palace Gates Service

711 春宮門官副 chun gong men guan fu 
Eunuch Vice Director of the Eastern Palace Gates Service

各門官 (洪武舊制) Eunuch Officials in Charge of the Forbidden City Gates (the Early Hongwu Reign)

712 門正 men zheng 
Eunuch Director of the Forbidden City Gates Service

713 門副 men fu 
Eunuch Vice Director of the Forbidden City Gates Service

東宮官 (洪武舊制) Eunuch Officials in the Household of the Heir Apparent (the Early Hongwu Reign)

714 局郎（典璽局）dian xi ju ju lang 
Eunuch Director of the Seal-keeping Service

717 局郎（典藥局） dian yao ju ju lang 
Eunuch Director of the Pharmacy Service

715 局丞（典璽局）dian xi ju ju cheng 
Eunuch Vice Director of the Seal-keeping Service

718 局丞（典藥局） dian yao ju ju cheng 
Eunuch Vice Director of the Pharmacy Service

716 紀事奉御（典璽局）dian xi ju ji shi feng yu 
Chief Eunuch in Charge of Misdeed Records of Eunuchs

719 局郎（典膳局） dian shan ju ju lang 
Eunuch Director of the Foods Service
| 720 | 局丞（典膳局）  | dian shan ju ju cheng | Eunuch Vice Director of the Foods Service |
| 721 | 局郎（典服局）  | dian fu ju ju lang    | Eunuch Director of the Clothing Service  |
| 722 | 局丞（典服局）  | dian fu ju ju cheng   | Eunuch Vice Director of the Clothing Service |
| 723 | 局郎（典兵局）  | dian bing ju ju lang  | Eunuch Director of the Military Activity Service |
| 724 | 局丞（典兵局）  | dian bing ju ju cheng | Eunuch Vice Director of the Military Activity Service |

**王府官 (洪武舊制) Eunuch Officials at a Princely Establishment (the Early Hongwu Reign)**

| 729 | 承奉正（承奉司）  | cheng feng si cheng feng zheng | Chief of the Office of Eunuch Attendants |
| 730 | 承奉副（承奉司）  | cheng feng si cheng feng fu   | Deputy Chief of the Office of Eunuch Attendants |
| 731 | 典寶正（典寶所）  | dian bao suo dian bao zheng  | Eunuch Director of the Seals Deposit     |

| 732 | 典寶副（典寶所）  | dian bao suo dian bao fu     | Eunuch Vice Director of the Seals Deposit |
| 733 | 典膳正（典膳所）  | dian shan suo dian shan zheng | Eunuch Director of the Foods Office      |
| 734 | 典膳副（典膳所）  | dian shan suo dian shan fu   | Eunuch Vice Director of the Foods Office |
典服正（典服所） dian fu suo dian fu zheng
Eunuch Director of the Wardrobe

典服副（典服所） dian fu suo dian fu fu
Eunuch Vice Director of the Wardrobe

司冠（典服所） dian fu suo si guan
Eunuch Servant in Charge of Headgear in the Wardrobe Service

司衣（典服所） dian fu suo si yi
Eunuch Servant in Charge of Apparel in the Wardrobe Service

司配（典服所） dian fu suo si pei
Eunuch Servant in Charge of Accessories in the Wardrobe Service

司履（典服所） dian fu suo si lv
Eunuch Servant in Charge of Footwear in the Wardrobe Service

門正 men zheng
Eunuch Director of Gatekeepers

門副 men fu
Eunuch Vice Director of Gatekeepers

司藥 si yao
Eunuch Pharmacist

司弓矢 si gong shi
Eunuch Servant in Charge of Bows and Arrows

女官門 Palace Women
尚宮局 The General Palace Service

尚宮 shang gong
Matron

司記（司記司） si ji si ji
Directress of the Records Office

典記（司記司） si ji si dian ji
Recorder Manager in the Records Office

掌記（司記司） si ji si zhang ji
Record Keeper in the Records Office

女史（司記司） si ji si nv shi
Female Scribe in the Records Office

司言（司言司） si yan si si yan
Directress of the Communications Office

典言（司言司） si yan si dian yan
Communication Manager in the Communications Office

752 掌言（司言司） si yan si zhang yan
Communicator in the Communications Office

753 女史（司言司） si yan si nv shi
Female Scribe in the Communications Office

754 司簿（司簿司） si bu si bu
Directress of the Registration Office

755 典簿（司簿司） si bu si dian bu
Manager of Registration in the Registration Office

756 掌簿（司簿司） si bu si zhang bu
Registrar in the Registration Office

757 女史（司簿司） si bu si nv shi
Female Scribe in the Registration Office

758 司闈（司闈司） si wei si wei
Directress of the Inner Gates Office

759 典闈（司闈司） si wei si dian wei
Manager of the Inner Gates in the Inner Gates Office

760 掌闈（司闈司） si wei si zhang wei
Gatekeeper in the Inner Gates Office

761 女史（司闈司） si wei si nv shi
Female Scribe in the Inner Gates Office

尚儀局 The Imperial Ceremonial Service

762 尚儀 shang yi
Matron

763 司籍（司籍司） si ji si ji
Directress of the Library Office

764 典籍（司籍司） si ji si dian ji
Manager of the Library Office

765 掌籍（司籍司） si ji si zhang ji
Librarian in the Palace Library

766 女史（司籍司） si ji si nv shi
Female Scribe in the Library Office

767 司樂（司樂司） si yue si si yue
Manager of Music in the Music Office

768 典樂（司樂司） si yue si dian yue
Manager of Music in the Music Office

769 掌樂（司樂司） si yue si zhang yue
Musician in the Music Office

770 女史（司楽司） si yue si nv shi
Female Scribe in the Library Office

771 司賓（司賓司） si bin si si bin
Directress of the Visitors Office

772 典賓（司賓司） si bin si dian bin
Manager of the Visitors Office
The Imperial Wardrobe Service

尚服局 The Imperial Wardrobe Service

尚服 shang fu
Matron

司寶（司寶司） si bao si si bao
Directress of the Seals Office

司衣（司衣司） si yi si si yi
Directress of the Clothing Office

司仗（司仗司） si zhang si si zhang
Directress of the Ceremonial Regalia Office

女史（司賓司） si bin si nv shi
Female Scribe in the Visitors Office

女史（司賓司） si bin si nv shi
Female Scribe in the Visitors Office

女史（司賓司） si zan si si zan
Female Scribe in the Ritual Receptions Office

彤史 tong shi
Recorder of Imperial Intercourse

司飾（司飾司） si shi si si shi
Directress of the Adornments Office

司仗（司仗司） si zhang si si zhang
Director of the Ceremonial Regalia Office

司衣（司衣司） si yi si si yi
Director of the Clothing Office

女史（司衣司） si yi si nv shi
Female Scribe in the Clothing Office

女史（司衣司） si yi si nv shi
Female Scribe in the Clothing Office

女史（司衣司） si yi si nv shi
Female Scribe in the Clothing Office

女史（司衣司） si yi si nv shi
Female Scribe in the Clothing Office

女史（司衣司） si yi si nv shi
Female Scribe in the Clothing Office

女史（司衣司） si yi si nv shi
Female Scribe in the Clothing Office
| 794 | 典仗（司仗司） | si zhang si dian zhang | Manager of Ceremonial Regalia in the Ceremonial Regalia Office |
| 795 | 掌仗（司仗司） | si zhang si zhang | Maid in the Ceremonial Regalia Office |
| 796 | 女史（司仗司） | si zhang si nv shi | Female Scribe in the Ceremonial Regalia Office |

**尚食局 The Imperial Food Service**

| 797 | 尚食 | shang shi | Matron |
| 798 | 司膳（司膳司） | si shan si shan | Directress of the Foods Office |
| 799 | 典膳（司膳司） | si shan si dian shan | Manager of Foods in the Foods Office |
| 800 | 掌膳（司膳司） | si shan si zhang shan | Table Maid in the Foods Office |
| 801 | 女史（司膳司） | si shan si nv shi | Female Scribe in the Foods Office |
| 802 | 司醞（司醞司） | si yun si si yun | Directress of the Wines Office |
| 803 | 典醞（司醞司） | si yun si dian yun | Manager of Wines in the Wines Office |
| 804 | 掌醞（司醞司） | si yun si zhang yun | Maid in the Palace Wines Office |
| 805 | 女史（司醞司） | si yun si nv shi | Female Scribe in the Palace Wines Office |
| 806 | 司藥（司藥司） | si yao si si yao | Directress of the Palace Medicines Office |
| 807 | 典藥（司藥司） | si yao si dian yao | Manager of Medicines in the Palace Medicines Office |
| 808 | 掌藥（司藥司） | si yao si zhang yao | Pharmacist in the Palace Medicines Office |
| 809 | 女史（司藥司） | si yao si nv shi | Female Scribe in the Palace Medicines Office |
| 810 | 司饎（司饎司） | si xi si si xi | Directress of the Palace Banquets Office |
| 811 | 典饎（司饎司） | si xi si dian xi | Banquet Manager in the Palace Banquets Office |
| 812 | 掌饎（司饎司） | si xi si zhang xi | Maid in the Palace Banquets Office |
尚寢局 The Imperial Housekeeping Service

813 尚寢 shang qin
Matron

814 司設（司設司） si she si she
Directress of the Interior Maintenance Office

815 典設（司設司） si she si dian she
Manager of the Interior Maintenance Office

816 掌設（司設司） si she si zhang she
Maid in the Interior Maintenance Office

817 女史（司設司） si she si nv shi
Female Scribe in the Interior Maintenance Office

818 司輿（司輿司） si yu si yu
Directress of the Palace Transport Office

819 典輿（司輿司） si yu si dian yu
Manager of Transport in the Palace Transport Office

820 掌輿（司輿司） si yu si zhang yu
Maid in the Palace Transport Office

821 女史（司輿司） si yu si nv shi
Female Scribe in the Palace Transport Office

822 司苑（司苑司） si yuan si yuan
Directress of the Palace Gardens Office

823 典苑（司苑司） si yuan si dian yuan
Manager of Gardens in the Palace Gardens Office

824 掌苑（司苑司） si yuan si zhang yuan
Gardener in the Palace Gardens Office

825 女史（司苑司） si yuan si nv shi
Female Scribe in the Palace Gardens Office

826 司燈（司燈司） si deng si si deng
Directress of the Palace Lanterns Office

827 典燈（司燈司） si deng si dian deng
Manager of Lanterns in the Palace Lanterns Office

828 掌燈（司燈司） si deng si zhang deng
Lantern Keeper in the Palace Lanterns Office

829 女史（司燈司） si deng si nv shi
Female Scribe in the Palace Lanterns Office
尚功局 The Palace Workshop Service

830 尚功 shang gong
Matron

831 司製（司製司） si zhi si zhi
Directress of the Palace Sewing Office

832 典製（司製司） si zhi si dian zhi
Manager of Sewing in the Palace Sewing Office

833 掌製（司製司） si zhi si zhang zhi
Seamstress in the Palace Sewing Office

834 女史（司製司） si zhi si nv shi
Female Scribe in the Palace Sewing Office

835 司珍（司珍司） si zhen si zhen
Directress of the Palace Rarities Office

836 典珍（司珍司） si zhen si dian zhen
Manager of Rarities in the Palace Rarities Office

837 掌珍（司珍司） si zhen si zhang zhen
Jeweler in the Palace Rarities Office

838 女史（司珍司） si zhen si nv shi
Female Scribe in the Palace Rarities Office

839 司綵（司綵司） si cai si cai
Directress of the Palace Silks Office

840 典綵（司綵司） si cai si dian cai
Manager of Silks in the Palace Silks Office

841 掌綵（司綵司） si cai si zhang cai
Maid in the Palace Silks Office

842 女史（司綵司） si cai si nv shi
Female Scribe in the Palace Silks Office

843 司計（司計司） si ji si ji
Directress of the Palace Accounts Office

844 典計（司計司） si ji si dian ji
Manager of Accounts in the Palace Accounts Office

845 掌計（司計司） si ji si zhang ji
Accounting Maid in the Palace Accounts Office

846 女史（司計司） si ji si nv shi
Female Scribe in the Palace Accounts Office

宮正司 The Palace Surveillance

847 宮正 gong zheng
Chief of Palace Surveillance
848 司正 si zheng
Directress of the Palace Surveillance

849 典正 dian zheng
Manager of the Palace Surveillance
中央中樞官署類 The Central Government
公師門 The Three Dukes and Three Solitaries

850 太師 tai shi
   Grand Preceptor

851 太傅 tai fu
   Grand Mentor

852 太保 tai bao
   Grand Guardian

853 少師 shao shi
   Junior Preceptor

854 少傅 shao fu
   Junior Mentor

855 少保 shao bao
   Junior Guardian
內閣門 The Grand Secretariat

856 大學士 da xue shi
Grand Secretary
alt. 內閣大學士 nei ge da xue shi; 學士 xue shi (Jianwen reign only)

857 中極殿大學士 zhong ji dian da xue shi
Grand Secretary of the Hall of Central Extreme
Replaced 華蓋殿大學士 hua gai dian da xue shi under the Jiajing reign per Ming Shi, juan 72

858 華蓋殿大學士 hua gai dian da xue shi
Grand Secretary of the Hall of Splendid Canopy
Replaced by 中極殿大學士 zhong ji dian da xue shi under the Jiajing reign per Ming Shi, juan 72

859 建極殿大學士 jian ji dian da xue shi
Grand Secretary of the Hall of Developmental Extreme
Replaced 謹身殿大學士 jin shen dian da xue shi under the Jiajing reign per Ming Shi, juan 72

860 謹身殿大學士 jin shen dian da xue shi
Grand Secretary of the Hall of Practicing Moral Cultivation
[Hongxi 1st year (1425) – Jiajing years (15??)]
Replaced by 建極殿大學士 jian ji dian da xue shi under the Jiajing reign per Ming Shi, juan 72

861 正心殿學士 zheng xin dian xue shi

862 文華殿大學士 wen hua dian da xue shi
Grand Secretary of the Hall of Literary Glory

863 武英殿大學士 wu ying dian da xue shi
Grand Secretary of the Hall of Military Glory

864 文淵閣大學士 wen yuan ge da xue shi
Grand Secretary of the Hall of Literary Profundity

865 東閣大學士 dong ge da xue shi
Grand Secretary of the East Hall

866 四輔官 si fu guan
Four Supports
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

867 春官 chun guan
Spring Support
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

868 夏官 xia guan
Summer Support
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

869 秋官 qiu guan
Autumn Support
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

Winter Support
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

870 冬官 dong guan
中書省門 The Central Secretariat

871 左丞相 zuo cheng xiang
Grand Councilor of the Left
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]
alt. 丞相 cheng xiang

872 右丞相 you cheng xiang
Grand Councilor of the Right
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]
alt. 丞相 cheng xiang

873 左相國 zuo xiang guo
Grand Councilor of the Left
[Yuan Zhizheng 24 (1364) – Hongwu 1 (1368)]
alt. 相國 xiang guo

874 右相國 you xiang guo
Grand Councilor of the Right
[Yuan Zhizheng 24 (1364) – Hongwu 1 (1368)]
alt. 相國 xiang guo

875 平章政事 ping zhang zheng shi
Manager of Governmental Affairs
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 9 (1376)]

876 左丞 zuo cheng
Assistant to the Grand Councilor of the Left

[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]
alt. 中書左丞 zhong shu zuo cheng

877 右丞 you cheng
Assistant to the Grand Councilor of the Right
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]
alt. 中書右丞 zhong shu you cheng

878 參知政事 can zhi zheng shi
Assistant Administrator
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 9 (1376)]
alt. 中書省參政 zhong shu sheng can zheng;
alt. 中書參政 zhong shu can zheng

879 中書舍人 zhong shu she ren
Secretariat Drafter
[Hongwu 9 (1376) – Hongwu 10 (1377)]
Replaced 直書舍人 zhi shu she ren,
and later moved under 承敕監 cheng chi jian

880 直省舍人 zhi sheng she ren
Drafter on Duty
[Hongwu 7 (1374) – Hongwu 9 (1376)]
Replaced by 中書舍人 zhong shu she ren
右司 The Right Office

887 郎中 lang zhong
Director
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]
alts. 中書右司郎中 zhong shu you si
lang Zhong

888 員外郎 yuan wai lang
Vice Director
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]
alts. 中書右司員外郎 zhong shu you si
yuan wai lang

889 都事 du shi
Office Manager

[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]

890 檢校 jian jiao
Proofreader
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 2 (1369)]

891 照磨 zhao mo
Recorder Keeper
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 2 (1369)]

892 管勾 guan gou
Clerk
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]
參議府 The Advisory Office

893 參議 can yi
Consultant
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]

894 參軍 can jun
Administrator
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]

895 斷事官 duan shi guan
Judicial Administrator
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 2 (1369)]

896 斷事 duan shi
Judge
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]

897 經歷 jing li
Registrar
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]

898 知事 zhi shi
Administrative Clerk
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 13 (1380)]

都鎮撫司 The Chief Prison

899 都鎮撫 du zhen fu
Chief Judge
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 3 (1370)]

900 副鎮撫 fu zhen fu
Deputy Chief Judge

901 知事 zhi shi
Administrative Clerk
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 3 (1370)]

考功所 The Office of Personnel Evaluation

902 考功郎 kao gong lang
Director
*Abolished in Hongwu 1 (1368) per Ming Shi, juan 72*
六部門 Six Ministries

吏部 The Ministry of Personnel

903 尚書 shang shu
    Minister of Personnel
    alt. 冢宰 zhong zai

904 左侍中 zuo shi zhong
    Left Executive Vice Minister of Personnel
    [Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

905 右侍中 you shi zhong
    Right Executive Vice Minister of Personnel
    [Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

906 左侍郎 zuo shi lang
    Left Vice Minister of Personnel
    alt. 吏部侍郎 li bu shi lang; 少宰 shao zai

907 右侍郎 you shi lang
    Right Vice Minister of Personnel
    alt. 吏部侍郎 li bu shi lang; 少宰 shao zai

908 司務 (司務廳) si wu ting si wu
    Manager of the General Services Office

909 郎中 (文選清吏司) wen xuan qing li si lang zhong

910 員外郎 (文選清吏司) wen xuan qing li si yuan wai lang
    Vice Director of the Bureau of Appointments
    alt. 文選司員外郎 wen xuan si yuan wai lang

911 主事 (文選清吏司) wen xuan qing li si zhu shi
    Secretary of the Bureau of Appointments
    alt. 文選司主事 wen xuan si zhu shi

912 郎中 (驗封清吏司) yan feng qing li si lang zhong
    Director of the Bureau of Honors
    alt. 驗封司郎中 yan feng si lang zhong

913 員外郎 (驗封清吏司) yan feng qing li si yuan wai lang
    Vice Director of the Bureau of Honors
    alt. 驗封司員外郎 yan feng si yuan wai lang

914 主事 (驗封清吏司) yan feng qing li si zhu shi
    Secretary of the Bureau of Honors
alt. 驗封司主事 yan feng si zhu shi

915 郎中（稽勳清吏司） ji xun qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Records
alt. 稽勳司郎中 ji xun si lang zhong

916 員外郎（稽勳清吏司） ji xun qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Records
alt. 稽勳司員外郎 ji xun si yuan wai lang

917 主事（稽勳清吏司） ji xun qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Records
alt. 稽勳司主事 ji xun si zhu shi

918 郎中（考功清吏司） kao gong qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Evaluations
alt. 考功司郎中 kao gong si lang zhong

919 員外郎（考功清吏司） kao gong qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Evaluations
alt. 考功司員外郎 kao gong si yuan wai lang

920 主事（考功清吏司） kao gong qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Evaluations
alt. 考功司主事 kao gong si zhu shi

921 郎中（選部） xuan bu lang zhong
Director of the General Bureau

922 員外郎（選部） xuan bu yuan wai lang
Vice Director of the General Bureau

923 主事（選部） xuan bu zhu shi
Secretary of the General Bureau

924 郎中（總部） zong bu lang zhong
Director of the General Bureau

925 員外郎（總部） zong bu yuan wai lang
Vice Director of the General Bureau
926 主事（總部） zong bu zhu shi
Secretary of the General Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
*Replaced by* 選部主事 xuan bu zhu shi
*per Ming Shi, juan 72*

927 郎中（司勳部） si xun bu lang zhong
Director of the Records Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
*Replaced by* 稽勛清吏司郎中 ji xun qing li si lang zhong *per Ming Shi, juan 72*

928 員外郎（司勳部） si xun bu yuan wai lang
Vice Director of the Records Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
*Replaced by* 稽勛清吏司員外郎 ji xun qing li si yuan wai lang *per Ming Shi, juan 72*

929 主事（司勳部） si xun bu zhu shi
Secretary of the Records Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
*Replaced by* 稽勛清吏司主事 ji xun qing li si zhu shi *per Ming Shi, juan 72*

930 郎中（考功部） kao gong bu lang zhong
Director of the Evaluations Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
*Replaced by* 考功清吏司郎中 kao gong qing li si lang zhong *per Ming Shi, juan 72*

931 員外郎（考功部） kao gong bu yuan wai lang
Vice Director of the Evaluations Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
*Replaced by* 考功清吏司員外郎 kao gong qing li si yuan wai lang *per Ming Shi, juan 72*

932 主事（考功部） kao gong bu zhu shi
Secretary of the Evaluations Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
*Replaced by* 考功清吏司主事 kao gong qing li si zhu shi *per Ming Shi, juan 72*

933 郎中（司封部） si feng bu lang zhong
Director of the Honors Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
*Replaced by* 驗封清吏司郎中 yan feng qing li si lang zhong *per Ming Shi, juan 72*

934 員外郎（司封部） si feng bu yuan wai lang
Vice Director of the Honors Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
*Replaced by* 驗封清吏司員外郎 yan feng qing li si yuan wai lang *per Ming Shi, juan 72*

935 主事（司封部） si feng bu zhu shi
Secretary of the Honors Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
户部 The Ministry of Revenue

936 尚書 shang shu
Minister of Revenue
alt. 司農 si nong; 大司農 da si nong

937 左侍中 zuo shi zhong
Left Executive Vice Minister of Revenue
[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

938 右侍中 you shi zhong
Right Executive Vice Minister of Revenue
[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

939 左侍郎 zuo shi lang
Left Vice Minister of Revenue

940 右侍郎 you shi lang
Right Vice Minister of Revenue

941 司務 (司務廳) si wu ting si wu
Manager of the General Services Office

942 郎中（浙江清吏司） zhejiang qing li
si lang zhong
Director of the Zhejiang Bureau

943 員外郎（浙江清吏司） zhejiang qing li
si yuan wai lang
Vice Director of the Zhejiang Bureau

944 主事 (浙江清吏司) zhejiang qing li
si zhu shi
Secretary of the Zhejiang Bureau

945 郎中（江西清吏司） jiangxi qing li
si lang zhong
Director of the Jiangxi Bureau

946 員外郎（江西清吏司） jiangxi qing li
si yuan wai lang
Vice Director of the Jiangxi Bureau

947 主事（江西清吏司） jiangxi qing li
si zhu shi
Secretary of the Jiangxi Bureau

948 郎中（湖廣清吏司） huguang qing li
si lang zhong
Director of the Huguang Bureau

949 員外郎（湖廣清吏司） huguang qing li
si yuan wai lang
Vice Director of the Huguang Bureau

950 主事（湖廣清吏司） huguang qing li
si zhu shi
Secretary of the Huguang Bureau

951 郎中（陝西清吏司） shaanxi qing li
si lang zhong
Director of the Shaanxi Bureau
952 員外郎（陝西清吏司） shaanxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Shaanxi Bureau

953 主事（陝西清吏司） shaanxi qing li si zhu shi
Secretary of the Shaanxi Bureau

954 郎中（廣東清吏司） guangdong qing li si lang zhong
Director of the Guangdong Bureau

955 員外郎（廣東清吏司） guangdong qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Guangdong Bureau

956 主事（廣東清吏司） guangdong qing li si zhu shi
Secretary of the Guangdong Bureau

957 郎中（山東清吏司） shandong qing li si lang zhong
Director of the Shandong Bureau

958 員外郎（山東清吏司） shandong qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Shandong Bureau

959 主事（山東清吏司） shandong qing li si zhu shi
Secretary of the Shandong Bureau

960 郎中（福建清吏司） fujian qing li si lang zhong
Director of the Fujian Bureau

961 員外郎（福建清吏司） fujian qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Fujian Bureau

962 主事（福建清吏司） fujian qing li si zhu shi
Secretary of the Fujian Bureau

963 郎中（河南清吏司） henan qing li si lang zhong
Director of the Henan Bureau

964 員外郎（河南清吏司） henan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Henan Bureau

965 主事（河南清吏司） henan qing li si zhu shi
Secretary of the Henan Bureau

966 郎中（山西清吏司） shanxi qing li si lang zhong
Director of the Shanxi Bureau

967 員外郎（山西清吏司） shanxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Shanxi Bureau

968 主事（山西清吏司） shanxi qing li si zhu shi
Secretary of the Shanxi Bureau

969 郎中（四川清吏司） sichuan qing li si lang zhong
Director of the Sichuan Bureau

970 員外郎（四川清吏司） sichuan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Sichuan Bureau

971 主事（四川清吏司） sichuan qing li si zhu shi
Secretary of the Sichuan Bureau
郎中（廣西清吏司） guangxi qing li si lang zhong
Director of the Guangxi Bureau

員外郎（廣西清吏司） guangxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Guangxi Bureau

主事（廣西清吏司） guangxi qing li si zhu shi
Secretary of the Guangxi Bureau

郎中（貴州清吏司） guizhou qing li si lang zhong
Director of the Guizhou Bureau
[Yongle 18 (1420) -]

員外郎（貴州清吏司） guizhou qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Guizhou Bureau
[Yongle 18 (1420) -]

主事（貴州清吏司） guizhou qing li si zhu shi
Secretary of the Guizhou Bureau
[Yongle 18 (1420) -]

郎中（雲南清吏司） yunnan qing li si lang zhong
Director of the Yunnan Bureau
[Yongle 18 (1420) -]

員外郎（雲南清吏司） yunnan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Yunnan Bureau
[Yongle 18 (1420) -]

主事（雲南清吏司） yunnan qing li si zhu shi
Secretary of the Yunnan Bureau
[Yongle 18 (1420) -]

郎中（北平清吏司） beiping qing li si lang zhong
Director of the Beiping Bureau
Replaced by 北京清吏司郎中 bei jing qing li si lang zhong in Yongle 1 (1403) per Ming Shi, juan 72

員外郎（北平清吏司） beiping qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Beiping Bureau
Replaced by 北京清吏司員外郎 bei jing qing li si yuan wai lang in Yongle 1 (1403) per Ming Shi, juan 72

主事（北平清吏司） beiping qing li si zhu shi
Secretary of the Beiping Bureau
Replaced by 北京清吏司主事 bei jing qing li si zhu shi in Yongle 1 (1403) per Ming Shi, juan 72

郎中（北京清吏司） beijing qing li si lang zhong
Director of the Beijing Bureau
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]
Replaced 北平清吏司郎中 bei ping qing li si lang zhong, and later was abolished in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72

員外郎（北京清吏司） beijing qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Beijing Bureau
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]
Replaced 北平清吏司員外郎 bei ping qing li si yuan wai lang, and later was abolished in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72
Secretary of the Beijng Bureau
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]
Replaced 北平清吏司主事 bei ping qing li si zhu shi, and later was abolished in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72

Director of the Jiaozhi Bureau
[Yongle 18 (1420) – Xuande 10 (1435)]

Vice Director of the Jiaozhi Bureau
[Yongle 18 (1420) – Xuande 10 (1435)]

Secretary of the Jiaozhi Bureau
[Yongle 18 (1420) – Xuande 10 (1435)]

Record keeper in a Records Office
alt. 戶部照磨 hu bu zhao mo

Proofreader in a Records Office
alt. 戶部检校 hu bu jian jiao

Supervisor of the Supervisorate of Paper Money

Commissioner-in-chief of the Currency Supply Service

Vice Commissioner-in-chief of the Currency Supply Service

Clerk in the Currency Supply Service

Commissioner-in-chief of the Plate Engraving Service

Vice Commissioner-in-chief of the Plate Engraving Service

Clerk in the Plate Engraving Service
1001 大使（寶鈔廣惠庫） bao chao guang hui ku da shi
Commissioner of the Treasury for the Benevolent Issuance of Paper Money

1002 副使（寶鈔廣惠庫） bao chao guang hui ku fu shi
Vice Commissioner of the Treasury for the Benevolent Issuance of Paper Money
Abolished in Mid-Jiajing (cir.15??) per Ming Shi, juan 72

1003 大使（廣積庫） guang ji ku da shi
Commissioner of the Extended Accumulation Vault

1004 副使（廣積庫） guang ji ku fu shi
Vice Commissioner of the Extended Accumulation Vault
Abolished in Mid-Jiajing (cir.15??) per Ming Shi, juan 72

1005 典史（廣積庫） guang ji ku dian shi
Clerk in the Extended Accumulation Vault
Abolished in Mid-Jiajing (cir.15??) Ming Shi, juan 72

1006 大使（贓罰庫） zang fa ku da shi
Commissioner of the Warehouse of Confiscated Property

1007 副使（贓罰庫） zang fa ku fu shi
Vice Commissioner of the Warehouse of Confiscated Property
Abolished in Mid-Jiajing (cir.15??) per Ming Shi, juan 72

1008 大使（甲字庫） jia zi ku da shi
Commissioner of the Number One Storehouse

1009 副使（甲字庫） jia zi ku fu shi
Vice Commissioner of the Number One Storehouse

1010 大使（乙字庫） yi zi ku da shi
Commissioner of the Number Two Storehouse
Abolished in Mid-Jiajing (cir.15??) per Ming Shi, juan 72

1011 副使（乙字庫） yi zi ku fu shi
Vice Commissioner of the Number Two Storehouse
Abolished in Mid-Jiajing (cir.15??) Ming Shi, juan 72

1012 大使（丙字庫） bing zi ku da shi
Commissioner of the Number Three Storehouse

1013 副使（丙字庫） bing zi ku fu shi
Vice Commissioner of the Number Three Storehouse

1014 大使（丁字庫） ding zi ku da shi
Commissioner of the Number Four Storehouse

1015 副使（丁字庫） ding zi ku fu shi
Vice Commissioner of the Number Four Storehouse

1016 大使（戊字庫） wu zi ku da shi
Commissioner-in-chief of the Number Five Storehouse

1017 副使（戊字庫） wu zi ku fu shi
Vice Commissioner-in-chief of the Number Five Storehouse
Abolished in Mid-Jiajing (cir.15??)  
per Ming Shi, juan 72

1018 大使（廣盈庫） guang ying ku da shi  
Commissioner of the Extended Abundance Vault

1019 副使（廣盈庫） guang ying ku fu shi  
Vice Commissioner of the Extended Abundance Vault

1020 大使（外承運庫） wai cheng yun ku da shi  
Commissioner of the Imperial Storehouse

1021 副使（外承運庫） wai cheng yun ku fu shi  
Vice Commissioner of the Imperial Storehouse

1022 大使（承運庫） cheng yun ku da shi  
Commissioner-in-Chief of the Imperial Treasury

1023 副使（承運庫） cheng yun ku fu shi  
Vice Commissioner-in-Chief of the Imperial Treasury

1024 大使（行用庫） xing yong ku da shi  
Commissioner of a Mutilated Currency Service

1025 副使（行用庫） xing yong ku fu shi  
Vice Commissioner of a Mutilated Currency Service

1026 大使（太倉銀庫） tai cang yin ku da shi  
Commissioner-in-Chief of the National Silver Vault in Taicang

1027 副使（太倉銀庫） tai cang yin ku fu shi  
Vice Commissioner-in-Chief of the National Silver Vault in Taicang

1028 大使（御馬倉） yu ma cang da shi  
Commissioner of the Imperial Hay Barn

1029 副使（御馬倉） yu ma cang fu shi  
Vice Commissioner of the Imperial Hay Barn

1030 大使（軍儲倉） jun chu cang da shi  
Commissioner of a Military Supplies Warehouse

1031 副使（軍儲倉） jun chu cang fu shi  
Vice Commissioner of a Military Supplies Warehouse

1032 副使（長安門倉） chang'an men cang fu shi  
Vice Commissioner of the Imperial Storehouse at Chang'anmen

1033 副使（東安門倉） dong'an men cang fu shi  
Vice Commissioner of the Imperial Storehouse at Dong'anmen
1034 副使（西安門倉） xi'an men cang fu shi
Vice Commissioner of the Imperial Storehouse at Xi'anmen

1035 副使（北安門倉） bei'an men cang fu shi
Vice Commissioner of the Imperial Storehouse at Bei'anmen

1036 大使（張家灣鹽倉檢校批驗所）
zhangjiawan yan cang jian jiao pi yan suo da shi
Commissioner of the Tea and Salt Control Station at the Zhangjiawan Salt Granaries
Abolished in Longqing 6 (1572) per Ming Shi, juan 72

1037 副使（張家灣鹽倉檢校批驗所）
zhangjiawan jian cang jian jiao pi yan suo fu shi
Vice Commissioner of the Tea and Salt Control Station at the Zhangjiawan Salt Granaries
Abolished in Longqing 6 (1572) per Ming Shi, juan 72

1038 郎中（一科） yi ke lang zhong
Director of the First Section
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 13 (1380)]

1039 員外郎（一科） yi ke yuan wai lang
Vice Director of First Section
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 13 (1380)]

1040 主事（一科） yi ke zhu shi
Secretary of the First Section

1041 郎中（二科） er ke lang zhong
Director of the Second Section
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 13 (1380)]

1042 員外郎（二科） er ke yuan wai lang
Vice Director of the Second Section
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 13 (1380)]

1043 主事（二科） er ke zhu shi
Secretary of the Second Section
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 13 (1380)]

1044 郎中（三科） san ke lang zhong
Director of the Third Section
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 13 (1380)]

1045 員外郎（三科） san ke yuan wai lang
Vice Director of the Third Section
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 13 (1380)]

1046 主事（三科） san ke zhu shi
Secretary of the Third Section
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 13 (1380)]

1047 郎中（四科） si ke lang zhong
Director of the Fourth Section
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 13 (1380)]

1048 員外郎（四科） si ke yuan wai lang
Vice Director of the Fourth Section
91

1049 主事（四科） si ke zhu shi
Secretary of the Fourth Section

1050 郎中（總科） zong ke lang zhong
Director of the General Section

1051 員外郎（總科） zong ke yuan wai lang
Vice Director of the General Section

1052 主事（總科） zong ke zhu shi
Secretary of the General Section

1053 外牽照科主事 wai qian zhao ke zhu shi
Secretary in Charge of External Business in the Headquarters Section

1054 內會總科主事 nei hui zong ke zhu shi
Internal Accounts Secretary in the Headquarters Section

1055 司計 si ji
Account Keeper

1056 管勾 guan gou
Clerk

1057 大使（在京行用庫） zai jing xing yong ku da shi
Commissioner of the Mutilated Currency Service in Capital

1058 副使（在京行用庫） zai jing xing yong ku fu shi
Vice Commissioner of the Mutilated Currency Service in Capital

1059 典史（在京行用庫） zai jing xing yong ku dian shi
Clerk at the Mutilated Currency Service in Capital

1060 都監（在京行用庫） zai jing xing yong ku du jian
Chief Clerk at the Mutilated Currency Service in Capital

1061 郎中（民部） min bu lang zhong
Director of the General Bureau

1062 員外郎（民部） min bu yuan wai lang
Vice Director of the General Bureau
92

[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 23 (1390)]

Replaced 總部員外郎 zong bu yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1063 主事（民部） min bu zhu shi
Secretary of the General Bureau
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 23 (1390)]

Replaced by 總部主事 zong bu zhu shi
per Ming Shi, juan 72

1064 郎中（總部） zong bu lang zhong
Director of the General Bureau
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 22 (1389)]

Replaced by 民部郎中 min bu lang zhong per Ming Shi, juan 72

1065 員外郎（總部） zong bu yuan wai lang
Vice Director of the General Bureau
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 22 (1389)]

Replaced by 民部員外郎 min bu yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1066 主事（總部） zong bu zhu shi
Secretary of the General Bureau
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 22 (1389)]

Replaced by 民部主事 min bu zhu shi per Ming Shi, juan 72

1067 郎中（度支部） du zhi bu lang zhong
Director of the Bureau of General Accounts
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 23 (1390)]

1068 員外郎（度支部） du zhi bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of General Accounts
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 23 (1390)]

1069 主事（度支部） du zhi bu zhu shi
Secretary of the Bureau of General Accounts
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 23 (1390)]

alt. 度支主事 du zhi zhu shi

1070 郎中（金部） jin bu lang zhong
Director of the Treasury Bureau
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 23 (1390)]

1071 員外郎（金部） jin bu yuan wai lang
Vice Director of the Treasury Bureau
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 23 (1390)]

1072 主事（金部） jin bu zhu shi
Secretary of the Treasury Bureau
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 23 (1390)]

1073 郎中（倉部） cang bu lang zhong
Director of the Granaries Bureau
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 23 (1390)]

1074 員外郎（倉部） cang bu yuan wai lang
Vice Director of the Granaries Bureau
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 23 (1390)]

1075 主事（倉部） cang bu zhu shi
Secretary of the Granaries Bureau
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 23 (1390)]

附：總督倉場 Capital Granaries

1076 總督倉場 zong du cang chang
Director-general

1077 督餉侍郎 du xiang shi lang
Vice Minister Superintendent of Salaries
A post created in Wanli 47 (1619) per Ming Shi, juan 72

司農司 The Office of Agricultural Administration

1079 卿 qing
Chief Minister
[Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 1 (1368); Hongwu 3 (1370) – Hongwu 4 (1371)]
alt. 司農卿 si nong qing

1080 少卿 shao qing
Vice Minister
[Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 1 (1368); Hongwu 3 (1370) – Hongwu 4 (1371)]
alt. 司農少卿 si nong shao qing

1081 丞 cheng
Assistant Minister
[Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 1 (1368); Hongwu 3 (1370) – Hongwu 4 (1371)]

1078 督理錢法侍郎 du li qian fa shi lang
Vice Minister Superintendent of Coinage
A post created in Tianqi 5 (1625) per Ming Shi, juan 72

1082 廖田署令 yong tian shu ling
Director of the Office of Paddyfields
[Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 1 (1368)]

1083 典簿 dian bu
Archivist
[Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 1 (1368)]

1084 司計 si ji
Account Keeper
[Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 1 (1368)]

1085 主簿 zhu bu
Recorder
1086 錄事 lu shi  
Office Manager

判錄司 The Office of Salaries  
Hongwu 13 (1380) – Hongwu 18 (1385)

1087 司正 si zheng  
Director  
Replaced 副判 fu pan soon after  
Hongwu 13 (1380) per Ming Shi, juan 72

1088 左司副 zuo si fu  
Left Vice Director  
Replaced 副判 fu pan soon after  
Hongwu 13 (1380) per Ming Shi, juan 72

1089 右司副 you si fu  
Right Vice Director

禮部 The Ministry of Rites

1092 尚書 shang shu  
Minister of Rites

1093 左侍中 zuo shi zhong  
Left Executive Vice Minister of Rites  
[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

1094 右侍中 you shi zhong  
Right Executive Vice Minister of Rites  
[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

1095 左侍郎 zuo shi lang  
Left Vice Minister of Rites

1096 右侍郎 you shi lang  
Right Vice Minister of Rites
司務（司務廳）
Manager of the General Services Office

郎中（儀制清吏司）
Director of the Bureau of Ceremonies
alt. 儀制司郎中

員外郎（儀制清吏司）
Vice Director of the Bureau of Ceremonies
alt. 儀制司員外郎

主事（儀制清吏司）
Secretary of the Bureau of Ceremonies
alt. 儀制司主事

郎中（祠祭清吏司）
Director of the Bureau of Sacrifices
alt. 祠祭司郎中

員外郎（祠祭清吏司）
Vice Director of the Bureau of Sacrifices
alt. 祠祭司員外郎

主事（祠祭清吏司）
Secretary of the Bureau of Sacrifices
alt. 祠祭司主事

郎中（精膳清吏司）
Director of the Bureau of Provisions
alt. 精膳司郎中

員外郎（精膳清吏司）
Vice Director of the Bureau of Provisions
alt. 精膳司員外郎

主事（精膳清吏司）
Secretary of the Bureau of Provisions
alt. 精膳司主事

大使（鑄印局）
Commissioner-in-chief of the Seals Service

副使（鑄印局）
Vice Commissioner-in-chief of the Seals Service
郎中（儀部）yi bu lang zhong
Director of the Bureau of Ceremonies
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced 總部郎中 zong bu lang zhong, and was replaced by 儀制清吏司郎中 yi zhi qing li si lang zhong per Ming Shi, juan 72

1113 員外郎（儀部）yi bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Ceremonies
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced 總部員外郎 zong bu yuan wai lang, and was replaced by 儀制清吏司員外郎 yi zhi qing li si yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1114 主事（儀部）yi bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Ceremonies
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced 總部主事 zong bu zhu shi, and was replaced by 儀制清吏司主事 yi zhi qing li si zhu shi per Ming Shi, juan 72

1115 郎中（總部）zong bu lang zhong
Director of the General Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
Replaced by 儀部郎中 yi bu lang zhong per Ming Shi, juan 72

1116 員外郎（總部）zong bu yuan wai lang
[Vancouver 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
Replaced by 儀部員外郎 yi bu yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1117 主事（總部）zong bu zhu shi
Secretary of the General Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
Replaced by 儀部主事 yi bu zhu shi per Ming Shi, juan 72

1118 郎中（祠部）ci bu lang zhong
Director of the Bureau of Sacrifices
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 祠祭清吏司郎中 ci ji qing li si lang zhong per Ming Shi, juan 72

1119 員外郎（祠部）ci bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Sacrifices
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 祠祭清吏司員外郎 ci ji qing li si yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1120 主事（祠部）ci bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Sacrifices
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 祠祭清吏司主事 ci ji qing li si zhu shi per Ming Shi, juan 72

1121 郎中（膳部）shan bu lang zhong
Director of the Catering Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 精膳清吏司郎中 jing shan qing li si lang zhong per Ming Shi, juan 72

1122 員外郎（膳部） shan bu yuan wai lang
Vice Director of the Catering Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 精膳清吏司員外郎 jing shan qing li si yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1123 主事（膳部） shan bu zhu shi
Secretary of the Catering Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 精膳清吏司主事 jing shan qing li si zhu shi per Ming Shi, juan 72

1124 郎中（主客部） zhu ke bu lang zhong
Director of the Bureau of Receptions
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 主客清吏司郎中 zhu ke qing li si lang zhong per Ming Shi, juan 72

1125 員外郎（主客部） zhu ke bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Receptions
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 主客清吏司員外郎 zhu ke qing li si yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1126 主事（主客部） zhu ke bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Receptions
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 主客清吏司主事 zhu ke qing li si zhu shi per Ming Shi, juan 72

1127 司正（行人司） xing ren si si zheng
Director of the Messenger’s Office
alt. 行人司正 xing ren si zheng
Replaced 行人 xing ren soon after Hongwu 13 (1380) per Ming Shi, juan 72

1128 左司副（行人司） xing ren si zuo si fu
Left Vice Director of the Messenger’s Office
alt. 行人司副 xing ren si fu
Replaced 左行人 zuo xing ren soon after Hongwu 13 (1380) per Ming Shi, juan 72

1129 右司副（行人司） xing ren si you si fu
Right Vice Director of the Messenger’s Office
alt. 行人司副 xing ren si fu
Replaced 右行人 you xing ren soon after Hongwu 13 (1380) per Ming Shi, juan 72

1130 行人（行人司） xing ren si xing ren
Messenger Director of the Messenger’s Office
Replaced by 司正 si zheng soon after the post was created around Hongwu 13 (1380) per Ming Shi, juan 72
Left Vice Director of the Messenger’s Office
*Replaced by 左司副 zuo si fu soon after the post was created around Hongwu 13 (1380) per Ming Shi, juan 72*

Right Vice Director of the Messenger’s Office
*Replaced by 右司副 you si fu soon after the post was created around Hongwu 13 (1380) per Ming Shi, juan 72*

Commissioner of the Music Office

Vice Commissioner of the Music Office

Director of the Music Office
*Replaced by 奉鑾 feng luan per Ming Shi, juan 72*

Ceremonial Dancer of the Left in the Music Office

Ceremonial Dancer of the Right in the Music Office

Left Music Director in the Music Office

Right Music Director in the Music Office

Assistant in the Music Office

Minister of War

Left Executive Vice Minister of War
*Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)*

Right Executive Vice Minister of War
*Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)*
Left Vice Minister of War
alt. 兵部侍郎 bing bu shi lang

1146 右侍郎 you shi lang
Right Vice Minister of War
alt. 兵部侍郎 bing bu shi lang

1147 司務（司務廳） si wu ting si wu
Manager of the General Services Office

1148 郎中（武選清吏司） wu xuan qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Military Appointments
alt. 武選司郎中 wu xuan si lang zhong; 武選郎中 wu xuan lang zhong

1149 員外郎（武選清吏司） wu xuan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Military Appointments
alt. 武選司員外郎 wu xuan si yuan wai lang; 武選員外郎 wu xuan yuan wai lang

1150 主事（武選清吏司） wu xuan qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Military Appointments
alt. 武選司主事 wu xuan si zhu shi; 武選主事 wu xuan zhu shi

1151 郎中（職方清吏司） zhi fang qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Operations
alt. 職方司郎中 zhi fang si lang zhong

1152 員外郎（職方清吏司） zhi fang qing li si yuan wai lang

Vice Director of the Bureau of Operations
alt. 職方司員外郎 zhi fang si yuan wai lang

1153 主事（職方清吏司） zhi fang qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Operations
alt. 職方司主事 zhi fang si zhu shi

1154 郎中（車駕清吏司） che jia qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Communications
alt. 車駕司郎中 che jia si lang zhong; 車駕郎中 che jia lang zhong

1155 員外郎（車駕清吏司） che jia qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Communications
alt. 車駕司員外郎 che jia si yuan wai lang; 車駕員外郎 che jia yuan wai lang

1156 主事（車駕清吏司） che jia qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Communications
alt. 車駕司主事 che jia si zhu shi; 車駕主事 che jia zhu shi

1157 郎中（武庫清吏司） wu ku qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Provisions
alt. 武庫司郎中 wu xuan si lang zhong

1158 員外郎（武庫清吏司） wu ku qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Provisions
alt. 武庫司員外郎 wu xuan si yuan wai lang

1159 主事 (武庫清吏司) wu ku qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Provisions
alt. 武庫司主事 wu xuan si zhu shi

1160 大使 (會同館) hui tong guan da shi
Commissioner of the Interpreters Institute

1161 副使 (會同館) hui tong guan fu shi
Vice Commissioner of the Interpreters Institute

1162 大使 (大通關) da tong guan da shi
Commissioner of Datong Pass

1163 副使 (大通關) da tong guan fu shi
Vice Commissioner of Datong Pass

1164 郎中 (司馬部) si ma bu lang zhong
Director of the General Bureau
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced 總部郎中 zong bu zhong zhong, and was replaced by 武選清吏司郎中 wu xuan qing li si zhong zhong per Ming Shi, juan 72

1165 員外郎 (司馬部) si ma bu yuan wai lang
Vice Director of the General Bureau
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced 總部員外郎 zong bu yuan wai lang, and was replaced by 武選清吏司員外郎 wu xuan qing li si yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1166 主事 (司馬部) si ma bu zhu shi
Secretary of the General Bureau
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced 總部主事 zong bu zhushi, and was replaced by 武選清吏司主事 wu xuan qing li si zhu shi per Ming Shi, juan 72

1167 郎中 (總部) zong bu lang zhong
Director of the General Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
Replaced by 司馬部郎中 si ma bu lang zhong per Ming Shi, juan 72

1168 員外郎 (總部) zong bu yuan wai lang
Vice Director of the General Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
Replaced by 司馬部員外郎 si ma bu yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1169 主事 (總部) zong bu zhu shi
Secretary of the General Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
Replaced by 司馬部主事 si ma bu zhu shi per Ming Shi, juan 72

1170 郎中 (駕部) jia bu lang zhong
Director of the Bureau of Equipment
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
1171 員外郎（駕部） jia bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Equipment
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 車駕清吏司員外郎 che jia qing li si yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1172 主事（駕部） jia bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Equipment
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 車駕清吏司主事 che jia qing li si zhu shi per Ming Shi, juan 72

1173 郎中（職方部） zhi fang bu lang zhong
Director of the Bureau of Operations
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 職方清吏司郎中 zhi fang qing li si lang zhong per Ming Shi, juan 72

1174 員外郎（職方部） zhi fang bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Operations
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 職方清吏司員外郎 zhi fang qing li si yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1175 主事（職方部） zhi fang bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Operations
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 職方清吏司主事 zhi fang qing li si zhu shi per Ming Shi, juan 72

1176 郎中（庫部） ku bu lang zhong
Director of the Bureau of Provisions
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 武庫清吏司郎中 wu ku qing li si lang zhong per Ming Shi, juan 72

1177 員外郎（庫部） ku bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Provisions
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 武庫清吏司員外郎 wu ku qing li si yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1178 主事（庫部） ku bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Provisions
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced by 武庫清吏司主事 wu ku qing li si zhu shi per Ming Shi, juan 72

1179 試侍郎 shi shi lang
Probationary Vice Minister

1180 提督團營 ti du tuan ying
Superintendent of the Integrated Division

1181 協理京營戎政 xie li jing ying rong zheng
Assistant Administrator of Military Affairs in Capital Training Divisions
<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Office Name</th>
<th>Function</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1182</td>
<td>尚書 shang shu</td>
<td>Minister of Justice</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 司寇 si kou</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1183</td>
<td>左侍中 zuo shi zhong</td>
<td>Left Executive Vice Minister of Justice</td>
<td>[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]</td>
</tr>
<tr>
<td>1184</td>
<td>右侍中 you shi zhong</td>
<td>Right Executive Vice Minister of Justice</td>
<td>[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]</td>
</tr>
<tr>
<td>1185</td>
<td>左侍郎 zuo shi lang</td>
<td>Left Vice Minister of Justice</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 刑部侍郎 xing bu shi lang</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1186</td>
<td>右侍郎 you shi lang</td>
<td>Right Vice Minister of Justice</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 刑部侍郎 xing bu shi lang</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1187</td>
<td>司務（司務廳） si wu ting si wu</td>
<td>Manager of the General Services Office</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1188</td>
<td>郎中（浙江清吏司） zhejiang qing li si lang zhong</td>
<td>Director of the Zhejiang Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1189</td>
<td>員外郎（浙江清吏司） zhejiang qing li si yuan wai lang</td>
<td>Vice Director of the Zhejiang Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1190</td>
<td>主事（浙江清吏司） zhejiang qing li si zhu shi</td>
<td>Secretary of the Zhejiang Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1191</td>
<td>郎中（江西清吏司） jiangxi qing li si lang zhong</td>
<td>Director of the Jiangxi Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1192</td>
<td>員外郎（江西清吏司） jiangxi qing li si yuan wai lang</td>
<td>Vice Director of the Jiangxi Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1193</td>
<td>主事（江西清吏司） jiangxi qing li si zhu shi</td>
<td>Secretary of the Jiangxi Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1194</td>
<td>郎中（湖廣清吏司） huguang qing li si lang zhong</td>
<td>Director of the Huguang Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1195</td>
<td>員外郎（湖廣清吏司） huguang qing li si yuan wai lang</td>
<td>Vice Director of the Huguang Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1196</td>
<td>主事（湖廣清吏司） huguang qing li si zhu shi</td>
<td>Secretary of the Huguang Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1197</td>
<td>郎中（陝西清吏司） shaanxi qing li si lang zhong</td>
<td>Director of the Shaanxi Bureau</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1198</td>
<td>員外郎（陝西清吏司） shaanxi qing li si yuan wai lang</td>
<td>Vice Director of the Shaanxi Bureau</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Vice Director of the Shaanxi Bureau
1199 主事（陕西清吏司） shaanxi qing li si zhu shi
Secretary of the Shaanxi Bureau
1200 郎中（广东清吏司） guangdong qing li si lang zhong
Director of the Guangdong Bureau
1201 员外郎（广东清吏司） guangdong qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Guangdong Bureau
1202 主事（广东清吏司） guangdong qing li si zhu shi
Secretary of the Guangdong Bureau
1203 郎中（山东清吏司） shandong qing li si lang zhong
Director of the Shandong Bureau
1204 员外郎（山东清吏司） shandong qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Shandong Bureau
1205 主事（山东清吏司） shandong qing li si zhu shi
Secretary of the Shandong Bureau
1206 郎中（福建清吏司） fujian qing li si lang zhong
Director of the Fujian Bureau
1207 员外郎（福建清吏司） fujian qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Fujian Bureau
1208 主事（福建清吏司） fujian qing li si zhu shi
Secretary of the Fujian Bureau
1209 郎中（河南清吏司） henan qing li si lang zhong
Director of the Henan Bureau
1210 员外郎（河南清吏司） henan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Henan Bureau
1211 主事（河南清吏司） henan qing li si zhu shi
Secretary of the Henan Bureau
1212 郎中（山西清吏司） shanxi qing li si lang zhong
Director of the Shanxi Bureau
1213 员外郎（山西清吏司） shanxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Shanxi Bureau
1214 主事（山西清吏司） shanxi qing li si zhu shi
Secretary of the Shanxi Bureau
1215 郎中（四川清吏司） sichuan qing li si lang zhong
Director of the Sichuan Bureau
1216 员外郎（四川清吏司） sichuan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Sichuan Bureau
1217 主事（四川清吏司） sichuan qing li si zhu shi
Secretary of the Sichuan Bureau
1218 郎中（广西清吏司） guangxi qing li si lang zhong
Director of the Guangxi Bureau
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Office Title (Province Bureau)</th>
<th>Title in Chinese</th>
<th>Office Title (Stem)</th>
<th>Details</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1219</td>
<td>員外郎（廣西清吏司） guangxi qing li si yuan wai lang</td>
<td>Vice Director of the Guangxi Bureau</td>
<td>广西清吏司员外郎</td>
<td>A post created in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1220</td>
<td>主事（廣西清吏司） guangxi qing li si zhu shi</td>
<td>Secretary of the Guangxi Bureau</td>
<td>广西清吏司主事</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1221</td>
<td>郎中（貴州清吏司） guizhou qing li si lang zhong</td>
<td>Director of the Guizhou Bureau</td>
<td>贵州清吏司郎中</td>
<td>A post created in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1222</td>
<td>員外郎（貴州清吏司） guizhou qing li si yuan wai lang</td>
<td>Vice Director of the Guizhou Bureau</td>
<td>贵州清吏司员外郎</td>
<td>A post created in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1223</td>
<td>主事（貴州清吏司） guizhou qing li si zhu shi</td>
<td>Secretary of the Guizhou Bureau</td>
<td>贵州清吏司主事</td>
<td>A post created in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1224</td>
<td>郎中（雲南清吏司） yunnan qing li si lang zhong</td>
<td>Director of the Yunnan Bureau</td>
<td>雲南清吏司郎中</td>
<td>A post created in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1225</td>
<td>員外郎（雲南清吏司） yunnan qing li si yuan wai lang</td>
<td>Vice Director of the Yunnan Bureau</td>
<td>雲南清吏司员外郎</td>
<td>A post created in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1226</td>
<td>主事（雲南清吏司） yunnan qing li si zhu shi</td>
<td>Secretary of the Yunnan Bureau</td>
<td>雲南清吏司主事</td>
<td>A post created in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1227</td>
<td>郎中（北京清吏司） beijing qing li si lang zhong</td>
<td>Director of the Beijing Bureau</td>
<td>北京清吏司郎中</td>
<td>Replaced 北平清吏司郎中 bei ping qing li si lang zhong, and was abolished in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1228</td>
<td>員外郎（北京清吏司） beijing qing li si yuan wai lang</td>
<td>Vice Director of the Beijing Bureau</td>
<td>北京清吏司员外郎</td>
<td>A post created in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1229</td>
<td>主事（北京清吏司） beijing qing li si zhu shi</td>
<td>Secretary of the Beijing Bureau</td>
<td>北京清吏司主事</td>
<td>A post created in Yongle 18 (1420) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1230</td>
<td>郎中（北平清吏司） beiping qing li si lang zhong</td>
<td>Director of the Beiping Bureau</td>
<td>北平清吏司郎中</td>
<td>Replaced 北平清吏司郎中 bei jing qing li si lang zhong in Yongle 1 (1403) per Ming Shi, juan 72</td>
</tr>
<tr>
<td>1231</td>
<td>員外郎（北平清吏司） beiping qing li si yuan wai lang</td>
<td>Vice Director of the Beiping Bureau</td>
<td>北平清吏司员外郎</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
1232 主事 (北平清吏司) beijing qing li si zhu shi
Secretary of the Beiping Bureau
Replaced by 北京清吏司主事 bei jing qing li si zhu shi in Yongle 1 (1403) per Ming Shi, juan 72

1233 郎中 (交阯清吏司) jiaozhi qing li si lang zhong
Director of the Jiaozhi Bureau
[Yongle 18 (1420) – Xuande 10 (1435)]

1234 員外郎 (交阯清吏司) jiaozhi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Jiaozhi Bureau
[Yongle 18 (1420) – Xuande 10 (1435)]

1235 主事 (交阯清吏司) jiaozhi qing li si zhu shi
Secretary of the Jiaozhi Bureau
[Yongle 18 (1420) – Xuande 10 (1435)]

1236 照磨 (照磨所) zhaomo suo zhao mo
Record Keeper in the Records Office

1237 檢校 (照磨所) zhaomo suo jian jiao
Proofreader in the Records Office

1238 司獄 (司獄司) si yu si si yu
Warder of the Prison

1239 郎中 (憲部) xian bu lang zhong
Secretary of the General Bureau

Replaced by 北京清吏司員外郎 bei jing qing li si yuan wai lang in Yongle 1 (1403) per Ming Shi, juan 72

1240 員外郎 (憲部) xian bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Punishments
[Yongle 18 (1420) – Xuande 10 (1435)]

1241 主事 (憲部) xian bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Punishments
[Yongle 18 (1420) – Xuande 10 (1435)]

1242 郎中 (總部) zong bu lang zhong
Director of the General Bureau
[Yongle 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]

1243 員外郎 (總部) zong bu yuan wai lang
Vice Director of the General Bureau
[Yongle 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]

1244 主事 (總部) zong bu zhu shi
Secretary of the General Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
*Replaced by* 憲部主事 xian bu zhu shi per Ming Shi, juan 72

1245 郎中（比部） bi bu lang zhong
Director of the Bureau of Review
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 23 (1390)]

1246 員外郎（比部） bi bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Review
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 23 (1390)]

1247 主事（比部） bi bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Review
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 23 (1390)]

1248 郎中（都官部） du guan bu lang zhong
Director of the Criminal Administration Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 23 (1390)]

1249 員外郎（都官部） du guan bu yuan wai lang
Vice Director of the Criminal Administration Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 23 (1390)]

1250 主事（都官部） du guan bu zhu shi
Secretary of the Criminal Administration Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 23 (1390)]

1251 郎中（司門部） si men bu lang zhong
Director of the Transit Authorization Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 23 (1390)]

1252 員外郎（司門部） si men bu yuan wai lang
Vice Director of the Transit Authorization Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 23 (1390)]

1253 主事（司門部） si men bu zhu shi
Secretary of the Transit Authorization Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 23 (1390)]

**工部 The Ministry of Works**

1254 尚書 shang shu
Minister of Works

1255 左侍中 zuo shi zhong
Left Executive Vice Minister of Works

1256 右侍中 you shi zhong
Right Executive Vice Minister of Works [Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

1257 左侍郎 zuo shi lang
Left Vice Minister of Works

1258 右侍郎 you shi lang
Right Vice Minister of Works

1259 司務（司務廳）si wu ting si wu
Director of the General Service

1260 照磨 zhao mo
Record Keeper

1261 郎中（營繕清吏司） ying shan qing li si lang zhong
Director of the Construction Bureau
alt. 營繕司郎中 ying shan si lang zhong
Replaced 營部郎中 ying bu lang zhong in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1262 員外郎（營繕清吏司） ying shan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Construction
alt. 營繕司員外郎 ying shan si yuan wai lang
Replaced 營部員外郎 yu bu lang zhong in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1263 主事（營繕清吏司） ying shan qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Construction

alt. 營繕司主事 ying shan si zhu shi
Replaced 營部主事 ying bu zhu shi in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1264 郎中（虞衡清吏司） yu heng qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Forestry and Hunting
alt. 虞衡司郎中 yu heng si lang zhong
Replaced 虞部郎中 yu bu lang zhong in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1265 員外郎（虞衡清吏司） yu heng qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Forestry and Hunting
alt. 虞衡司員外郎 yu heng si yuan wai lang
Replaced 虞部員外郎 yu bu lang zhong in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1266 主事（虞衡清吏司） yu heng qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Forestry and Hunting
alt. 虞衡司主事 yu heng si zhu shi
Replaced 虞部主事 yu bu zhu shi in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1267 郎中（都水清吏司） du shui qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Waterways
alt. 都水司郎中 du shui si lang zhong
Replaced 水部郎中 du shui bu lang zhong in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72
1268 員外郎（都水清吏司） du shui qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Waterways
alt. 都水司員外郎 du shui si yuan wai lang
*Replaced* 水部員外郎 shui bu yuan wai lang in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1269 主事（都水清吏司） du shui qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of the Waterways
alt. 都水司主事 du shui si zhu shi
*Replaced* 水部主事 shui bu zhu shi in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1270 郎中（屯田清吏司） tun tian qing li si lang zhong
Director of the Bureau of State Farms
alt. 屯田司郎中 tun tian si lang zhong
*Replaced* 屯部郎中 tun bu lang zhong in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1271 員外郎（屯田清吏司） tun tian qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of State Farms
alt. 屯田司員外郎 tun tian si yuan wai lang
*Replaced* 屯部員外郎 tun bu yuan wai lang in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1272 主事（屯田清吏司） tun tian qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of State Farms
alt. 屯田司主事 tun tian si zhu shi
*Replaced* 屯部主事 tun bu zhu shi in Hongwu 29 (1396) per Ming Shi, juan 72

1273 所正（營繕所） ying shan suo suo zheng
Director of the Work Project Office

1274 所副（營繕所） ying shan suo suo fu
Vice Director of the Work Project Office

1275 所丞（營繕所） ying shan suo suo cheng
Secretary of the Work Project Office

1276 大使（文思院） wen si yuan da shi
Commissioner of the Crafts Institute

1277 副使（文思院） wen si yuan fu shi
Vice Commissioner of the Crafts Institute

1278 大使（皮作局） pi zuo ju da shi
Commissioner of the Leatherwork Service

1279 副使（皮作局） pi zuo ju fu shi
Vice Commissioner of the Leatherwork Service

1280 大使（鞍轡局） an pei ju da shi
Commissioner of the Saddlery Service
*Abolished in Longqing 1 (1567) per Ming Shi, juan 72*

1281 副使（鞍轡局） an pei ju fu shi
Vice Commissioner of the Saddlery Service
*Abolished in Longqing 1 (1567) per Ming Shi, juan 72*

1282 大使 (寶源局) bao yuan ju da shi
Commissioner of the Metropolitan Coinage Service

1283 副使 (寶源局) bao yuan ju fu shi
Vice Commissioner of the Metropolitan Coinage Service
*Abolished under the Jiajing reign (1522-1566) per Ming Shi, juan 72*

1284 大使 (顏料局) yan liao ju da shi
Commissioner of the Ornamentation Service

1285 大使 (軍器局) jun qi ju da shi
Commissioner of the Imperial Arsenal

1286 副使 (軍器局) jun qi ju fu shi
Vice Commissioner of the Imperial Arsenal

1287 大使 (節慎庫) jie shen ku da shi
Commissioner of the Auditing Office
*A post created in Jiajing 8 (1529) per Ming Shi, juan 72*

1288 大使 (織染雜造局) zhi ran za zao ju da shi
Commissioner of the Miscellaneous Weaving and Dyeing Service

1289 副使 (織染雜造局) zhi ran za zao ju fu shi
Vice Commissioner of the Miscellaneous Weaving and Dyeing Service

1290 大使 (廣積抽分竹木局) guang ji chou fen zhu mu ju da shi
Commissioner of the Guangji Office of Produce Levies

1291 副使 (廣積抽分竹木局) guang ji chou fen zhu mu ju fu shi
Vice Commissioner of the Guangji Office of Produce Levies

1292 大使 (通積抽分竹木局) tong ji chou fen zhu mu ju da shi
Commissioner of the Tongji Office of Produce Levies

1293 副使 (通積抽分竹木局) tong ji chou fen zhu mu ju fu shi
Vice Commissioner of the Tongji Office of Produce Levies

1294 大使 (盧溝穚抽分竹木局) lugou qiao chou fen zhu mu ju da shi
Commissioner of the Lugouqiao Office of Produce Levies

1295 副使 (盧溝穚抽分竹木局)
lugouqiao chou fen zhu mu ju fu shi
Vice Commissioner of the Lugouqiao Office of Produce Levies

1296 大使 (通州抽分竹木局) tongzhou chou fen zhu mu ju da shi
Commissioner of the Tongzhou Office of Produce Levies

1297 副使 (通州抽分竹木局)
tongzhou chou fen zhu mu ju fu shi
Vice Commissioner of the Tongzhou Office of Produce Levies
1298 大使（白河抽分竹木局） baihe chou fen zhu mu ju da shi
Commissioner of the Baihe Office of Produce Levies

1299 副使（白河抽分竹木局） baihe chou fen zhu mu ju fu shi
Vice Commissioner of the Baihe Office of Produce Levies

1300 提舉（大通關提舉司） da tong guan ti ju si ti ju
Supervisor of the Ship Supervisorate at Dataong Pass
Abolished in Wanli 2nd year (1574)
Ming Shi, juan 72

1301 副提舉（大通關提舉司） datongguan ti ju si fu ti ju
Vice Supervisor of the Ship Supervisorate at Dataong Pass

1302 典史（大通關提舉司） datongguan ti ju si dian shi
Clerk at the Ship Supervisorate at Dataong Pass

1303 大使（柴炭司） chai tan si da shi
Commissioner of the Office of Fuels

1304 副使（柴炭司） chai tan si fu shi
Vice Commissioner of the Office of Fuels

1305 郎中（營部） ying bu lang zhong
Director of the Building Bureau
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced 總部郎中 zong bu lang zhong, and was later replaced by 營繕清吏司郎中 ying shan qing li si lang zhong per Ming Shi, juan 72

1306 員外郎（營部） ying bu yuan wai lang
Vice Director of the Building Bureau
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced 總部員外郎 zong bu yuan wai lang, and was later replaced by 營繕清吏司員外郎 ying shan qing li si yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1307 主事（營部） ying bu zhu shi
Secretary of the Building Bureau
[Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]
Replaced 總部主事 zong bu zhu shi, and was later replaced by 營繕清吏司主事 ying shan qing li si zhu shi per Ming Shi, juan 72

1308 郎中（總部） zong bu lang zhong
Director of the General Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
Replaced by 總部郎中 ying bu lang zhong per Ming Shi, juan 72

1309 員外郎（總部） zong bu yuan wai lang
Vice Director of the General Bureau
[Hongwu 6 (1373) – Hongwu 22 (1389)]
Replaced by 總部員外郎 ying bu yuan wai lang per Ming Shi, juan 72

1310 主事（總部） zong bu zhu shi
Secretary of the General Bureau
111 郎中（虞部） yu bu lang zhong
Director of the Bureau of Forestry and Crafts

[Added by Ming Shi, juan 72]

1311 郎中（虞部） yu bu lang zhong
Director of the Bureau of Forestry and Crafts

1312 員外郎（虞部） yu bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Forestry and Crafts

1313 主事（虞部） yu bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Forestry and Crafts

1314 郎中（水部） shui bu lang zhong
Director of the Bureau of Waterways and Irrigation

1315 員外郎（水部） shui bu yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Waterways and Irrigation

1316 主事（水部） shui bu zhu shi
Secretary of the Bureau of Waterways and Irrigation

1317 郎中（屯部） tun bu lang zhong
Director of the State Farms Bureau

1318 員外郎（屯部） tun bu yuan wai lang
Vice Director of the State Farms Bureau

1319 主事（屯部） tun bu zhu shi
Secretary of the State Farms Bureau
附: 易州山廠  The Royal Charcoal Storehouse at Yizhou

1323 提督易州山廠 ti du yizhou shan chang
Superintendent of the Royal Charcoal Storehouse at Yizhou
[Xuande 4 (1429) – Jiajing 8 (1529)]
*Replaced by* 易州山廠主事 yizhou shan chang zhu shi *per Ming Shi, juan 72*

将作司  The Royal Buildings Office
Established in Wanli 47 (1619) *per Ming Shi, juan 72*

1325 卿 qing
Chief Minister

1326 少卿 shao qing
Vice Minister

Vice Director of the State Farms Bureau
*Replaced by* 吳部主事 tun tian bu zhu shi, and later was *replaced by* 吳部清吏司主事 tun tian qing li si zhu shi *per Ming Shi, juan 72*

1322 主事（屯田部）tun tian bu zhu shi
Secretary of the State Farms Bureau
*Replaced by* 吳部主事 tun tian bu zhu shi *per Ming Shi, juan 72*

1321 員外郎（屯田部）tun tian bu yuan wai lang
Vice Director of the State Farms Bureau
*Replaced by* 吳部郎中 tun bu lang zhong *per Ming Shi, juan 72*
<table>
<thead>
<tr>
<th>1327 丞 cheng</th>
<th>1336 司程 (右提舉司) you ti ju si cheng</th>
<th>1339 副使 (軍需庫) jun xu ku fu shi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Assistant Minister</td>
<td>Monitor of Measurements in the Right Supervisorate</td>
<td>Vice Commissioner of the Armaments Storehouse</td>
</tr>
<tr>
<td>提舉 (左提舉司) zuo ti ju si ti ju</td>
<td>提舉 (右提舉司) you ti ju si ti ju</td>
<td>提舉 (右提舉司) you ti ju si ti ju</td>
</tr>
<tr>
<td>Supervisor of the Left Supervisorate</td>
<td>Supervisor of the Right Supervisorate</td>
<td>Supervisor of the Right Supervisorate</td>
</tr>
<tr>
<td>同提舉 (左提舉司) zuo ti ju si tong ti ju</td>
<td>同提舉 (右提舉司) you ti ju si tong ti ju</td>
<td>同提舉 (右提舉司) you ti ju si tong ti ju</td>
</tr>
<tr>
<td>Deputy Associate Supervisor of the Left Supervisorate</td>
<td>Deputy Associate Supervisor of the Right Supervisorate</td>
<td>Deputy Associate Supervisor of the Right Supervisorate</td>
</tr>
<tr>
<td>副提舉 (左提舉司) zuo ti ju si fu ti ju</td>
<td>副提舉 (右提舉司) you ti ju si fu ti ju</td>
<td>副提舉 (右提舉司) you ti ju si fu ti ju</td>
</tr>
<tr>
<td>Vice Supervisor of the Left Supervisorate</td>
<td>Vice Supervisor of the Right Supervisorate</td>
<td>Vice Supervisor of the Right Supervisorate</td>
</tr>
<tr>
<td>司程 (左提舉司) zuo ti ju si si cheng</td>
<td>司程 (右提舉司) you ti ju si si cheng</td>
<td>司程 (右提舉司) you ti ju si si cheng</td>
</tr>
<tr>
<td>Monitor of Measurements in the Left Supervisorate</td>
<td>Monitor of Measurements in the Right Supervisorate</td>
<td>Monitor of Measurements in the Right Supervisorate</td>
</tr>
<tr>
<td>典簿 (左提舉司) zuo ti ju si dian bu</td>
<td>典簿 (右提舉司) you ti ju si dian bu</td>
<td>典簿 (右提舉司) you ti ju si dian bu</td>
</tr>
<tr>
<td>Archivist in the Left Supervisorate</td>
<td>Archivist in the Right Supervisorate</td>
<td>Archivist in the Right Supervisorate</td>
</tr>
<tr>
<td>提舉 (右提舉司) you ti ju si ti ju</td>
<td>提舉 (營造提舉司) ying zao ti ju si zheng ti ju</td>
<td>提舉 (營造提舉司) ying zao ti ju si zheng ti ju</td>
</tr>
<tr>
<td>Supervisor of the Right Supervisorate</td>
<td>Supervisor of the Supervisorate of Construction</td>
<td>Supervisor of the Supervisorate of Construction</td>
</tr>
<tr>
<td>提舉 (右提舉司) you ti ju si ti ju</td>
<td>提舉 (營造提舉分司) ying zao ti ju fen si zheng ti ju</td>
<td>提舉 (營造提舉分司) ying zao ti ju fen si zheng ti ju</td>
</tr>
<tr>
<td>Deputy Associate Supervisor of the Right Supervisorate</td>
<td>Supervisor of a Branch Supervisorate of Construction</td>
<td>Supervisor of a Branch Supervisorate of Construction</td>
</tr>
<tr>
<td>副提舉 (右提舉司) you ti ju si fu ti ju</td>
<td>副提舉 (營造提舉分司) ying zao ti ju fen si fu ti ju</td>
<td>副提舉 (營造提舉分司) ying zao ti ju fen si fu ti ju</td>
</tr>
<tr>
<td>Vice Supervisor of the Right Supervisorate</td>
<td>Vice Supervisor of a Branch</td>
<td>Vice Supervisor of a Branch</td>
</tr>
<tr>
<td>行部 Auxiliary Ministry in Beijing</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

113
1344 行部尚書 xing bu shang shu
Minister in Beijing
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420);
Hongxi 1 (1425) – Xuande 3 (1428)]

1345 行部左侍郎 xing bu zuo shi lang
Vice Minister of the Left in Beijing
alt. 行部侍郎 xing bu shi lang
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420);
Hongxi 1 (1425) – Xuande 3 (1428)]

1346 行部右侍郎 xing bu you shi lang
Vice Minister of the Right in Beijing
alt. 行部侍郎 xing bu shi lang
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420);
Hongxi 1 (1425) – Xuande 3 (1428)]

1347 郎中（吏曹清吏司） li cao qing li si
zhong
Director of the Personnel Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1348 員外郎（吏曹清吏司） li cao qing li si
yuan wai lang
Vice Director of the Personnel Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1349 主事（吏曹清吏司） li cao qing li si
zhu shi
Secretary of the Personnel Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1350 郎中（戶曹清吏司） hu cao qing li si
zhong
Director of the Revenue Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1351 員外郎（戶曹清吏司） hu cao qing li si
yuan wai lang
Vice Director of the Revenue Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1352 主事（戶曹清吏司） hu cao qing li si
zhu shi
Secretary of the Revenue Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1353 郎中（禮曹清吏司） li cao qing li si
zhong
Director of the Rites Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1354 員外郎（禮曹清吏司） li cao qing li si
yuan wai lang
Vice Director of the Rites Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1355 主事（禮曹清吏司） li cao qing li si
zhu shi
Secretary of the Rites Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1356 郎中（兵曹清吏司） bing cao qing li
zhong
Director of the War Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1357 員外郎（兵曹清吏司） bing cao qing li
yuan wai lang
Vice Director of the War Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1358 主事（兵曹清吏司） bing cao qing li
zhu shi
Secretary of the War Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1359 郎中（刑曹清吏司） xing cao qing li si
zhong
Director of the Justice Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]
1360 員外郎（刑曹清吏司） xing cao qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Justice Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1361 主事（刑曹清吏司） xing cao qing li si zhu shi
Secretary of the Justice Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1362 檢校（刑曹清吏司） xing cao qing li si jian jiao
Proofreader in the Justice Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1363 司獄（刑曹清吏司） xing cao qing li si si yu
Warder in the Justice Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1364 照磨（刑曹清吏司） xing cao qing li si zhao mo
Record Keeper in the Justice Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1365 郎中（工曹清吏司） gong cao qing li si lang zhong
Director of the Works Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1366 員外郎（工曹清吏司） gong cao qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Works Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]

1367 主事（工曹清吏司） gong cao qing li si zhu shi
Secretary of the Works Section
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]
中央輔佐官署類 Central Administration Assistance
秘書門 Secretary Offices

通政使司 The Office of Transmission
before Mid-Jianwen (cir.1400) and then after Yongle 1 (1403)-

1368 通政使 tong zheng shi
Transmission Commissioner
*Replaced by* tong zheng qing
*under* tong zheng shi si, per Ming Shi, juan 73 tong

1369 左通政 zuo tong zheng
Transmission Vice Commissioner of the Left

1370 右通政 you tong zheng
Transmission Vice Commissioner of the Right

1371 膳黃右通政 teng huang you tong zheng
Vice Commissioner of the Right for Imperial Warrants
[Chenghua 2 (1466) – Wanli 9 (1581)]
alt. 提督膳黃右通政 ti du teng huang you tong zheng

1372 左參議 zuo can yi
Left Assistant Commissioner
*alt.* tong zheng can yi
*Replaced by* tong zheng qing
*under* tong zheng shi si, per Ming Shi, juan 73 tong

1373 右參議 you can yi
Right Assistant Commissioner
*alt.* tong zheng can yi
*Replaced by* tong zheng qing
*under* tong zheng shi si, per Ming Shi, juan 73 tong

1374 經歷（經歷司） jing li si jing li
Registrar of Registration

1375 知事（經歷司） jing li si zhi shi
Administrative Clerk in the Registration Office

通政使司 The Office of Transmission
Mid-Jianwen (cir.1400) - Yongle 1 (1403)

1376 通政卿 tong zheng qing
Transmission Minister
*Replaced by* tong zheng shi si, per Ming Shi, juan 73 tong

1377 通政少卿 tong zheng shao qing
Transmission Vice Minister
*Replaced by* tong zheng shi si, per Ming Shi, juan 73 tong
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1378</td>
<td>左補闕 zuo bu que</td>
<td>Left Ractifier of Omissions</td>
</tr>
<tr>
<td>1379</td>
<td>右補闕 you bu que</td>
<td>Right Ractifier of Omissions</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ming Shi, juan 73</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1380</td>
<td>左拾遺 zuo shi yi</td>
<td>Reminder of the Left</td>
</tr>
<tr>
<td>1381</td>
<td>右拾遺 you shi yi</td>
<td>Reminder of the Right</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**察言司 The Office of Investigation and Remonstrance**
*Established in Hongwu 3 year (1370) and soon abolished*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1382</td>
<td>司令 si ling</td>
<td>Director</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**尚寶司 The Seals Office**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1383</td>
<td>卿 qing</td>
<td>Chief Minister</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 尚寶卿 shang bao qing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1384</td>
<td>少卿 shao qing</td>
<td>Vice Minister</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 尚寶少卿 shang bao shao qing</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1385</td>
<td>司丞 shang bao si cheng</td>
<td>Assistant Minister</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**翰林院 The Hanlin Academy**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1386</td>
<td>學士 xue shi</td>
<td>Hanlin Chancellor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 翰林學士 han lin xue shi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1387</td>
<td>侍讀學士 shi du xue shi</td>
<td>Hanlin Academician Reader-in-waiting</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 翰林侍讀學士 han lin shi du xue shi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1388</td>
<td>侍講學士 shi jiang xue shi</td>
<td>Hanlin Academician Expositor-in-waiting</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 翰林侍講學士 han lin shi jiang xue shi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1389</td>
<td>侍讀 shi du</td>
<td>Hanlin Reader-in-waiting</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 翰林侍讀 han lin shi du</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
1390 侍講 shi jiang
   Hanlin Expositor-in-waiting
   alt. 翰林侍講 han lin shi jiang

1391 五經博士 wu jing bo shi
   Hanlin Erudite of Five Classics
   alt. 翰林五經博士 han lin wu jing bo shi

1392 典籍 dian ji
   Hanlin Archivist
   alt. 翰林典籍 han lin dian ji

1393 侍書 shi shu
   Hanlin Court Calligrapher
   alt. 翰林侍書 hanlin shi shu

1394 待詔 dai zhao
   Academician Awaiting Orders
   alt. 翰林待詔 han lin dai zhao

1395 孔目 kong mu
   Hanlin Clerk
   alt. 孔目官 kong mu guan; 翰林孔目 han lin kong mu

1396 修撰 xiu zhuan
   Hanlin Senior Historiography Compiler
   alt. 翰林修撰 han lin xiu zhuan; 修撰官 xiu zhuan guan

1397 編修 bian xiu
   Hanlin Junior Historiography Compiler
   alt. 翰林編修 han lin bian xiu

1398 檢討 jian tao
   Hanlin Historiography Examining Editor
   alt. 翰林檢討 han lin jian tao

1399 庶吉士 shu ji shi
   Hanlin Bachelor
   alt. 翰林庶吉士 han lin shu ji shi

1400 直學士 zhi xue shi
   Auxiliary Academician
   alt. 翰林直学士 han lin zhi xue shi
   [Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 14 (1381)]

1401 典簿 dian bu
   Hanlin Archivist
   alt. 翰林典簿 han lin dian bu
   [Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 14 (1381)]

1402 學士承旨 han lin xue shi cheng zhi
   Hanlin Academician Recipient of Edicts
   alt. 承旨 cheng zhi; 翰林学士承旨 han lin xue shi cheng zhi
   [Hongwu 2 (1369) – Hongwu 14 (1381)]

1403 待制 dai zhi
   Academician Awaiting Instructions
   alt. 翰林待制 han lin dai zhi
   [Hongwu 2 (1369) – Hongwu 14 (1381)]

1404 應奉 ying feng
   Provisioner
   alt. 翰林應奉 han lin ying feng
   [Hongwu 2 (1369) – Hongwu 14 (1381)]

1405 檢閱 jian yue
   Editorial Examiner
弘文館 The Institute for Advancement of Literature
Abolished shortly after its establishment in Hongwu 3 (1370) ; restored as 弘文館 under the Xuande reign, and later merged into 文淵閣

秘書監 The Directorate of the Palace Library
Hongwu 3 (1370) – Hongwu 13 (1380)
The Central Drafting Office

1417 中書舍人 zhong shu she ren
  Secretariat Drafter
  [cir. Yongle 1 (1403)-]
  alt. 内閣誥敕房舍人 nei ge gao chi fang she ren

1418 直文華殿東房中書舍人 zhi wen hua dian dong fang zhong shu she ren
  Secretariat Drafter on-duty in the East Office at the Wenhua Hall
  alt. 文華殿舍人 wen hua dian she ren

1419 直武英殿西房中書舍人 zhi wu ying dian xi fang zhong shu she ren
  Secretariat Drafter on-duty in the West Office at the Wuying Hall
  alt. 武英殿舍人 wu ying dian she ren

1420 内閣誥敕房中書舍人 nei ge gao chi fang zhong shu she ren
  Secretariat Drafter in the Proclamations Office of the Grand Secretariat
  alt. 内閣誥敕房舍人 nei ge gao chi fang she ren

1421 内閣制敕房中書舍人 nei ge zhi chi fang zhong shu she ren
  Secretariat Drafter in the Proclamations Drafting Office of the Grand Secretariat
  alt. 内閣制敕房舍人 nei ge zhi chi fang she ren

1422 承天門待詔 cheng tian men dai zhao
  Academician Awaiting-Orders at Chengtianmen

1423 閣門使 he men shi
  Commissioner for Audience Ceremonies
  A post in the early Hongwu

1424 觀察使 guan cha shi
  Surveillance Commissioner

The Directorate for the Receipt of Edicts

1425 承敕郎 cheng chi lang
  Director for Receipt of Imperial Rescripts and Edicts
  [Hongwu 10 (1377) -]
  Replaced by 承敕郎 cheng chi lang
  per Ming Shi, juan 73

1426 令 ling

1427 丞 cheng
  Vice Director
  [Hongwu 9 (1376) – Hongwu 10 (1377)]
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Office</th>
<th>Period</th>
<th>Official</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1428</td>
<td>中書舍人 zhong shu she ren</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Secretariat Drafter</td>
</tr>
<tr>
<td>1428</td>
<td>承敕郎 cheng chi lang</td>
<td></td>
<td></td>
<td>[Hongwu 10 (1377) – Mid-Jianwen (cir. 1400)]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 司文監 The Directorate for Documents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Office</th>
<th>Period</th>
<th>Official</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1429</td>
<td>令 ling</td>
<td>[Hongwu 9 (1376) – Hongwu 10 (1377)]</td>
<td></td>
<td>Director</td>
</tr>
<tr>
<td>1430</td>
<td>丞 cheng</td>
<td>[Hongwu 9 (1376) – Hongwu 10 (1377)]</td>
<td></td>
<td>Assistant Director</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 考功監 The Directorate of Personnel Evaluation

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Office</th>
<th>Period</th>
<th>Official</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1431</td>
<td>令 ling</td>
<td>[Hongwu 8 (1375) – Hongwu 18 (1385)]</td>
<td></td>
<td>Director</td>
</tr>
<tr>
<td>1432</td>
<td>丞 cheng</td>
<td>[Hongwu 8 (1375) – Hongwu 18 (1385)]</td>
<td></td>
<td>Vice Director</td>
</tr>
</tbody>
</table>
六科門 The Six Offices of Scrutiny

吏科 The Office of Scrutiny for Personnel

1433 都給事中 du ji shi zhong
Chief Supervising Secretary

[Hongwu 6 (1373) - Hongwu 24 (1391); Jianwen 1 (1398) - Jianwen 4 (1402)]
alt. 吏科給事中 li ke ji shi zhong

1434 左給事中 zuo ji shi zhong
Left Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) – Jianwen 1 (1398); Jianwen 4 (1402)-]
alt. 吏科給事中 li ke ji shi zhong

1435 右給事中 you ji shi zhong
Right Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) – Jianwen 1 (1398); Jianwen 4 (1402)-]
alt. 吏科給事中 li ke ji shi zhong

1436 庶吉士 shu ji shi
Bachelor

1437 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary

戶科 The Office of Scrutiny for Revenue

1440 都給事中 du ji shi zhong
Chief Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) –]
alt. 戶科給事中 hu ke ji shi zhong

1441 左給事中 zuo ji shi zhong
Left Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) –]
alt. 戶科給事中 hu ke ji shi zhong

1442 右給事中 you ji shi zhong

1443 庶吉士 shu ji shi
Bachelor

1444 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary
1445 源士 yuan shi
Supervising Secretary
A post of short-existence in Hongwu 22 (1389) replacing 元士 yuan shi,
and soon being replaced back by 給事中 ji shi zhong

1446 元士 yuan shi
Supervising Secretary
A post of short-existence in Hongwu 22 (1389) replacing 給事中 ji shi zhong, and soon being renamed as 源士 yuan shi

禮科 The Office of Scrutiny for Rites

1447 都給事中 du ji shi zhong
Chief Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) --]
alt. 禮科給事中 li ke ji shi Zhong

1448 左給事中 zuo ji shi zhong
Left Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) --]
alt. 禮科給事中 li ke ji shi zhong

1449 右給事中 you ji shi zhong
Right Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) --]
alt. 禮科給事中 li ke ji shi Zhong

1450 庶吉士 shu ji shi
Bachelor

1451 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary

兵科 The Office of Scrutiny for War

1454 都給事中 du ji shi zhong
Chief Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) --]
1455 左給事中 zuo ji shi zhong
Left Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) –]
alt. 兵科給事中 bing ke ji shi zhong

1456 右給事中 you ji shi zhong
Right Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) –]
alt. 兵科給事中 bing ke ji shi zhong

1457 庶吉士 shu ji shi
Bachelor

1458 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary
[Hongwu 6 (1373) - Hongwu 24 (1391)]

1459 源士 yuan shi
Supervising Secretary
A post of short-existence in Hongwu 22 (1389) replacing 元士 yuan shi,
and soon being replaced back by 給事中 ji shi zhong

1460 元士 yuan shi
Supervising Secretary
A post of short-existence in Hongwu 22 (1389) replacing 給事中 ji shi zhong,
and soon being renamed as 源士 yuan shi

刑科 The Office of Scrutiny for Justice

1461 都給事中 du ji shi Zhong
Chief Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) –]
alt.刑科給事中 xing ke ji shi Zhong

1462 左給事中 zuo ji shi Zhong
Left Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) –]
alt.刑科給事中 xing ke ji shi Zhong

1463 右給事中 you ji shi Zhong
Right Supervising Secretary
[Hongwu 24 (1391) –]
alt.刑科給事中 xing ke ji shi Zhong

1464 庶吉士 shu ji shi
Bachelor

1465 給事中 ji shi Zhong

1466 元士 yuan shi
Supervising Secretary
A post of short-existence in Hongwu 22 (1389) replacing 元士 yuan shi,
and soon being replaced back by 給事中 ji shi zhong

1467 元士 yuan shi
Supervising Secretary
A post of short-existence in Hongwu 22 (1389) replacing 給事中 ji shi zhong,
and soon being renamed as 源士 yuan shi
### 工科 The Office of Scrutiny for Works

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Official Title</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1468</td>
<td>都給事中 du ji shi Zhong</td>
<td>Chief Supervising Secretary [Hongwu 24 (1391) –]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>工科 The Office of Scrutiny for Works</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1469</td>
<td>左給事中 zuo ji shi Zhong</td>
<td>Left Supervising Secretary [Hongwu 24 (1391) –]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>工科 左際事中 gong ke ji shi Zhong</td>
<td>alt. 工科給事中 gong ke ji shi Zhong</td>
</tr>
<tr>
<td>1470</td>
<td>右給事中 you ji shi Zhong</td>
<td>Right Supervising Secretary [Hongwu 24 (1391) –]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>工科 右介事中 gong ke ji shi Zhong</td>
<td>alt. 工科給事中 gong ke ji shi Zhong</td>
</tr>
<tr>
<td>1471</td>
<td>庶吉士 shu ji shi</td>
<td>Bachelor</td>
</tr>
<tr>
<td>1472</td>
<td>給事中 ji shi Zhong</td>
<td>Supervising Secretary</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 六科 Consolidated Six Offices of Scrutiny (1368-1373)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Official Title</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1475</td>
<td>給事中 ji shi zhong</td>
<td>Supervising Secretary</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 諫院 Remonstrance Bureau

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Official Title</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1476</td>
<td>諫議大夫 jian yi da fu</td>
<td>Grand Master of Remonstrance [Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>諫院 jian guan; 言官 yan guan</td>
<td>alt. 諫院 jian guan; 言官 yan guan</td>
</tr>
</tbody>
</table>
1477 左司谏 zuo si jian
Left Remonstrator
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

1478 右司谏 you si jian
Right Remonstrator
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

1479 左正言 zuo zheng yan
Left Exhorter
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

1480 右正言 you zheng yan
Right Exhorter
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]
寺監門 Courts and Directorates

國子監 The Directorate of Education

1481 祭酒 ji jiu
   Chancellor
   alt. 國子祭酒 guo zi ji jiu

1482 司業 si ye
   Director of Studies
   alt. 國子司業 guo zi si ye

1483 監丞（繩愆廳） sheng qian ting jian cheng
   Proctor of the Disciplinary Office
   alt. 國子監丞 guo zi jian cheng

1484 五經博士（博士廳） bo shi ting wu jing bo shi
   Erudite of the Five Classics
   alt. 國子博士 guo zi bo shi, 博士 bo shi

1485 助教 zhu jiao
   Instructor
   alt. 國子助教 guo zi zhu jiao

1486 學正 xue zheng
   Instructor Second-Class
   alt. 國子學正 guo zi xue zheng

1487 學錄 xue lu
   Instructor Third-Class
   alt. 國子學錄 guo zi xue lu

1488 典簿（典簿廳） dian bu ting dian bu
   Registrar of the Registration Office

1489 典籍（典籍廳） dian ji ting dian ji
   Archivist of the Archives

1490 掌饌（掌饌廳） zhang zhuan ting
   Victualler of the Victualler's Office

國子學 The Directorate of Education (Pre-Hongwu 15)

1491 祭酒 ji jiu
   Chancellor

1492 司業 si ye
   Director of Studies

1493 博士 bo shi
   Erudite

1494 助教 zhu jiao
   Instructor

1495 學正 xue zheng
   Instructor Second-Class

1496 學錄 xue lu
   Instructor Third-Class

1497 典簿 dian bu
   Registrar
中都國子監/學 The Directorate of Education in the Central Capital

Hongwu 8 (1375)– Hongwu 26 (1393)

中都國子監 replaced 中都國子學 in Hongwu 15 (1382)

1498 典書 dian shu
Archivist

1499 典樂 dian yue
Manager of Music

1500 掌饌 zhang zhuan
Victualler
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

1501 典膳 dian shan
Victualler
[the early Ming – Hongwu 13 (1380)]
Replaced by 掌饌 zhang zhuan per Ming Shi, juan 73

1502 祭酒 ji jiu
Chancellor

1503 司業 si ye
Director of Studies

1504 監丞 jian cheng
Proctor

1505 博士 bo shi
Erudite

1506 助教 zhu jiao
Instructor

1507 學正 xue zheng
Instructor Second-Class

1508 學錄 xue lu
Instructor Third-Class

1509 典簿 dian bu
Registrar

1510 掌饌 zhang zhuan
Victualler
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 26 (1393)]
Replaced 典膳 dian shan per Ming Shi, juan 73

1511 典膳 dian shan
Victualler
[Hongwu 8 (1375) – Hongwu 13 (1380)]
Replaced by 掌饌 zhang zhuan per Ming Shi, juan 73
### 附：衍聖公府 The Establishment of the Duke for Fulfilling the Sage

<table>
<thead>
<tr>
<th>1512</th>
<th>掌書 zhang shu</th>
<th>1515</th>
<th>知印 zhi yin</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Secretary</td>
<td></td>
<td>Seal-keeper</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1513</th>
<th>典籍 dian ji</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Librarian</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1514</th>
<th>司樂 si yue</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Manager of Music</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1517</th>
<th>書寫 shu xie</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Scribe</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 太常寺 The Court of Imperial Sacrifices

<table>
<thead>
<tr>
<th>1518</th>
<th>卿 qing</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Chief Minister</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1519</th>
<th>少卿 shao qing</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Vice Minister</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1520</th>
<th>寺丞 si cheng</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Assistant Director</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1521</th>
<th>典簿 dian bu</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Archivist of the Archives</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1522</th>
<th>博士 bo shi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Erudite</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1523</th>
<th>協律郎 xie lv lang</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Chief Musician</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1524</th>
<th>贊禮郎 zan li lang</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Ceremonial Assistant</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1525</th>
<th>司樂 si yue</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Music Director</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1526</th>
<th>奉祀 ci ji shu feng si</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Chief Sacrificer of a Sacrificial Office</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>1527</th>
<th>祀丞 ci ji shu si cheng</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Sacrificial Assistant of a Sacrificial Office</td>
</tr>
</tbody>
</table>

130
Director of a Sacrificial Office
[Early Hongwu – Hongwu 24 (1391)]
Rejected by 奉祀 feng si per Ming Shi, juan 74

1529 署丞（祠祭署） ci ji shu shu cheng
Assistant Director of a Sacrificial Office
[Early Hongwu – Hongwu 24 (1391)]
Rejected by 禮丞 si cheng per Ming Shi, juan 74

1530 吏目（犧牲所） xi sheng shuo li mu
Clerk in the Office of Animal Offerings
[Hongxi 1 (1425) - ]

1531 太祝 tai zhu
Great Supplicator
[Mid-Jianwen (cir.1400) - ]

四夷館 The Translators’ Institute

1535 卿 qing
Superintendent Minister
A concurrent post of the Chief Minister of the Imperial Court of Sacrifices;
Abolished under the Jiajing reign per Ming Shi, juan 74

1537 譯字生 yi zi sheng
Foreign Language Translator

1536 少卿 shao qing
Superintendent Vice Minister

1538 通事 tong shi
Foreign Language Interpreter
alt.外夷通事 wai yi tong shi

太常司 The Office of Imperial Sacrifices
Abolished in Hongwu 30 (1397)
1539 卿 qing
Chief Minister
1543 协律郎 xie lv lang
Chief Musician
1540 少卿 shao qing
Vice Minister
1544 博士 bo shi
Erudite
1541 丞 cheng
Assistant Minister
1545 贊禮郎 zan li lang
Ceremonial Assistant
1542 典簿 dian bu
Archivist

神樂觀 The Imperial Music Office

1546 提點 ti dian
Superintendent of
1547 知觀 zhi guan
Vice Superintendent

光祿寺 The Court of Imperial Entertainments

[Hongwu 1 (1368) - Hongwu 8 (1375) ; Hongwu 30 (1397) - ]
Named as 光祿司 between Hongwu 8 (1375) and Hongwu 30 (1397)

1548 卿 qing
Chief Minister
alt. 光祿卿 guang lu qing
1551 錄事（典簿廳） dian bu ting lu shi
Overseer of the Archives

1549 少卿 shao qing
Vice Minister
alt. 光祿少卿 guang lu shao qing
1553 署正（大官署） da guan shu shu zheng
Director of the Banquets Office

1550 寺丞 si cheng
Assistant Minister
alt. 光祿寺丞 guang lu si cheng
1554 署丞（大官署） da guan shu shu cheng
Vice Director of the Banquets Office

1551 典簿（典簿廳） dian bu ting dian bu
Archivist of the Archives
1555 監事（大官署） da guan shu jian shi
Supervising Attendant in the Banquets Office

1556 署正（珍羞署） zheng
Director of the Office of Delicacies

1557 署丞（珍羞署） cheng
Vice Director of the Office of Delicacies

1558 監事（珍羞署） shi
Supervising Attendant in the Office of Delicacies

1559 署正（良醞署） zheng
Director of the Office of Fine Wines

1560 署丞（良醞署） cheng
Vice Director of the Office of Fine Wines

1561 監事（良醞署） shi
Supervising Attendant in the Office of Fine Wines

1562 署正（掌醢署） zheng
Director of the Spice Pantry

1563 署丞（掌醢署） cheng
Vice Director of the Spice Pantry

1564 監事（掌醢署） shi
Supervising Attendant at the Spice Pantry

1565 大使（司牲司） da shi
Commissioner of the Office of Sacrificial Animals

1566 副使（司牲司） fu shi
Vice Commissioner of the Office of Sacrificial Animals

1567 大使（司牧局） da shi
Commissioner of the Horse Pasturage Service

"Abolished in Jiajing 7 (1528) per Ming Shi, juan 74"

1568 大使（銀庫） da shi
Commissioner of the Silver Vault

"Wanli 2 (1574) -"

1569 直長 zhi zhang
Foreman

1570 内酒坊大使（法酒庫） jiu fang da shi
Palace Winery Commissioner at the Storehouse for Fine Wines

1571 内酒坊副使（法酒庫） jiu fang fu shi
Palace Winery Vice Commissioner at the Storehouse for Fine Wines

1572 主簿 zhu bu
Recorder

"Hongwu 1 (1368) – Hongwu 8 (1375)"

"Replaced by 典簿 dian bu per Ming Shi, juan 74"
光祿司 The Office of Imperial Entertainments
[Hongwu 8 (1375) – Hongwu 30 (1397)]

1573 卿 qing
Chief Minister

1574 少卿 shao qing
Vice Minister

1575 司丞 si cheng
Assistant Minister

1576 典簿 dian bu
Archivist

1577 錄事 lu shi
Office Overseer

1578 署令（大官署） da guan shu shu ling
Director of the Banquets Office

1579 署丞（大官署） da guan shu shu cheng
Vice Director of the Banquets Office

1580 監事（大官署） da guan shu jian shi
Supervising Attendant in the Banquets Office

1581 署令（珍羞署） zhen xiu shu shu ling
Director of the Office of Delicacies

1582 署丞（珍羞署） zhen xiu shu shu cheng
Vice Director of the Office of Delicacies

1583 監事（珍羞署） zhen xiu shu jian shi
Supervising Attendant at the Office of Delicacies

1584 署令（良醞署） liang yun shu shu ling
Director of the Office of Fine Wines

1585 署丞（良醞署） liang yun shu shu cheng
Vice Director of the Office of Fine Wines

1586 監事（良醞署） liang yun shu jian shi
Supervising Attendant in the Office of Fine Wines

1587 署令（掌醢署） zhang hai shu shu ling
Director of the Spice Pantry

1588 署丞（掌醢署） zhang hai shu shu cheng
Vice Director of the Spice Pantry

1589 監事（掌醢署） zhang hai shu jian shi
Supervising Attendant at the Spice Pantry

1590 大使（司牲司） si sheng si da shi
Commissioner of the Office of Sacrificial Animals

1591 副使（司牲司） si sheng si fu shi
Vice Commissioner of the Office of Sacrificial Animals

1592 大使（司牧司） si mu si da shi
Commissioner of the Animal Breeding Office
*Replaced* 司牧所大使 zi mu suo da shi
*per* Ming Shi, *juan* 74

1593 副使（司牧司）fu shi
Vice Commissioner of the Animal Breeding Office
*Replaced* 司牧所副使 zi mu suo fu shi
*per* Ming Shi, *juan* 74

### 太僕寺 The Court of the Imperial Stud

1596 卿 qing
Chief Minister
*alt.* 太僕卿 tai pu qing

1597 少卿 shao qing
Vice Minister
*alt.* 太僕少卿 tai pu shao qing

1598 寺丞 si cheng
Assistant Minister
*alt.* 太僕寺丞 tai pu si cheng

1599 主簿（主簿廈） zhu bu ting zhu bu
Recorder in the Recorder's Office

1600 大使（常盈庫） chang ying ku da shi
Commissioner of the Ever Full Haybarn

1601 監正（牧監） mu jian jian zheng
Director of a Directorate of Horse Pasturages

1602 監副（牧監） mu jian jian fu
Vice Director of a Directorate of Horse Pasturage
*alt.* 牧監副 mu jian fu

1603 錄事（牧監） mu jian lu shi
Overseer of a Directorate of Horse Pasturages

1604 令（牧監） mu jian ling
Director of a Directorate of Horse Pasturages
*[Hongwu 7 (1374) – Hongwu 10 (1377)]*
*Replaced by* 牧監正 mu jian zheng *per* Ming Shi, *juan* 74

1605 丞（牧監） mu jian cheng
Vice Director of a Directorate of Horse Pasturage
1606 鎮撫（牧監） mu jian zhen fu  
Disciplinary Officer in a Directorate of Horse Pasturage

1607 羣頭（牧監） mu jian qun tou  
Herd’s Head in a Directorate of Horse Pasturage

鴻臚寺 The Court of State Ceremonial  
Replaced by 鴻臚寺 in Hongwu 30 (1397)

1610 卿 qing  
Chief Minister  
alt. 鴻臚 卿 hong lu qing

1611 左少卿 zuo shao qing  
Left Vice Minister  
alt. 鴻臚 少卿 hong lu shao qing

1612 右少卿 you shao qing  
Right Vice Minister  
alt. 鴻臚 少卿 hong lu shao qing

1613 左寺丞 zuo si cheng  
Left Assistant Minister

1614 右寺丞 you si cheng  
Right Assistant Minister

1615 主簿（主簿廳） zhu bu ting zhu bu  
Recorder of the Recorder's Office

殿庭儀禮司 The Palace Ceremonial Office  
Replaced by 鴻臚寺 hong lu si in Hongwu 30 (1397)

1616 署丞（司儀署） si yi shu shu cheng  
Vice Director of the Ceremonials Office

1617 喚贊（司儀署） si yi shu ming zan  
Herald in the Ceremonials Office

1618 署丞（司賓署） si bin shu shu cheng  
Vice Director of the Visitors Office

1619 喚贊（司賓署） si bin shu ming zan  
Herald in the Visitors Office

1620 序班 xu ban  
Usher

1621 外夷通事 wai yi tong shi  
Foreign Language Interpreter  
alt. 通事 tong shi

殿庭儀禮司 The Palace Ceremonial Office  
Replaced 侍儀司 shi yi si, and replaced by 鴻臚寺 hong lu si
司正 si zheng
Director
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 30 (1397)]
Replaced 殿庭儀禮使 dian ting yi li shi per Ming Shi, juan 74

左司副 zuo si fu
Left Vice Director
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 30 (1397)]
Replaced 殿庭儀禮使副 dian ting yi li shi fu per Ming Shi, juan 74

右司副 you si fu
Right Vice Director
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 30 (1397)]
Replaced 殿庭儀禮使副 dian ting yi li shi fu per Ming Shi, juan 74

左司丞 zuo si cheng
Left Assistant Director
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 30 (1397)]

右司丞 you si cheng
Right Assistant Director
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 30 (1397)]

司儀 si yi
Ceremonials Official
[Hongwu 13 (1380) – Hongwu 30 (1397)]

侍儀司 The Office of Palace Ceremonial
[Hongwu 4 (1371) - Hongwu 9 (1376)]
Replaced by 殿庭儀禮司

1635 侍儀使 shi yi shi
Ceremonial Commissioner
Replaced by 殿庭儀禮使 dian ting yi
li shi in Hongwu 9 (1376) per Ming Shi, juan 74

1636 引進使 yin jin shi
Commissioner for Presentations

1637 奉班都知 feng ban du zhi
Protocol Officer

1638 通贊 tong zan
General Ceremonial Official

1639 通事舍人 tong shi she ren
Secretarial Receptionist

欽天監 The Directorate of Astronomy
Replaced 司天監 si tian jian in Hongwu 3 (1370)

1640 監正 jian zheng
Director of Astrology
alt. 欽天監正 qin tian jian zheng
Replaced 欽天監令 qin tian jian ling
in Hongwu 22 (1389) per Ming Shi, juan 74

1641 監副 jian fu
Vice Director of Astrology
alt. 欽天監副 qin tian jian fu
Replaced 欽天監丞 qin tian jian cheng
in Hongwu 22 (1389) per Ming Shi, juan 74

1642 主簿（主簿廳） zhu bu ting zhu bu
Recorder of the Recorder's Office

1643 春官正 chun guan zheng
Director of the Spring Office

1644 夏官正 xia guan zheng
Director of the Summer Office

1645 中官正 zhong guan zheng

1646 秋官正 qiu guan zheng
Director of the Mid-year Office

1647 冬官正 dong guan zheng
Director of the Winter Office

1648 五官靈臺郎 wu guan ling tai lang
Director of the Imperial Observatory in the Five Offices

1649 五官保章正 wu guan bao zhang zheng
Director of Calendrical Calculations in the Five Offices

1650 五官挈壺正 wu guan qie hu zheng
Supervisor of Water Clocks in the Five Offices

1651 五官監候 wu guan jian hou
Astrological Observer in the Five Offices
1652 五官司曆 wu guan si li  
Calendar Manager in the Five Offices

1653 五官司晨 wu guan si chen  
Timekeeper in the Five Offices

1654 漏刻博士 lou ke bo shi  
Erudite of the Water Clock

1655 監令 jian ling  
Director of Astrology  
[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 22 (1389)]  
alt. 欽天監令 qin tian jian ling  
Replaced by 欽天監正 qin tian jian zheng per Ming Shi, juan 74

1656 少監 shao jian  
Vice Director of Astrology  
[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 14 (1381)]

1657 監丞 jian cheng  
Assistant Director of Astrology  
alt. 欽天監丞 qin tian jian cheng

1658 正儀大夫 zheng yi da fu  
Grand Master for Astrological Instruments

1659 分朔大夫 fen shuo da fu  
Grand Master for Calendrical Calculations

1660 司玄大夫 si xuan da fu  
Grand Master of Divination

1661 平秩郎 ping zhi lang  
Overseer of Calendrical Calculations

1662 司正郎 si zheng lang  
Overseer of the Observatory

1663 掙壺郎 qie hu lang  
Water Clock Manager

司天監 The Astronomical Directorate  
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 3 (1370)]  
Replaced by 欽天監 si tian jian

1664 監令 jian ling  
Director of Astrology

1665 少監 shao jian  
Vice Director of Astrology

1666 監丞 jian cheng  
Assistant Director of Astrology

1667 主簿 zhu bu  
Recorder

1668 主事 zhu shi  
Secretary

1669 五官正 wu guan zheng  
Supervisor in the Five Offices
| 1670 | 五官副 | wu guan fu | Deputy Supervisor in the Five Offices |
| 1671 | 靈台郎 | ling tai lang | Manager of the Imperial Observatory |
| 1672 | 保章正 | bao zhang zheng | Director of Calendrical Calculations |
| 1673 | 監候 | jian hou | Astrological Observer |
| 1674 | 司辰 | si chen | Timekeeper |
| 1675 | 漏刻博士 | lou ke bo shi | Erudite of the Water Clock |

**太史院 The Astrological Commission (1367-1368)**

*Replaced* 太史監 tai shi jian, *and replaced by* 司天監 si tian jian

| 1676 | 院使 | yuan shi | Commissioner |
| 1677 | 同知 | tong zhi | Vice Commissioner |
| 1678 | 院判 | yuan pan | Administrative Assistant |
| 1679 | 五官正 | wu guan zheng | Director of the Five Offices |
| 1680 | 典簿 | dian bu | Archivist |
| 1681 | 雨暘司 | yu yang si | Weather Forecaster |
| 1682 | 時敍郎 | shi xu lang | Official in Charge of Time |
| 1683 | 紀候郎 | ji hou lang | Astrological Observer |
| 1684 | 靈臺郎 | ling tai lang | Manager of the Imperial Observatory |
| 1685 | 保章正 | bao zhang zheng | Manager of Calendrical Calculations |
| 1686 | 保章副 | bao zhang fu | Deputy Manager of Calendrical Calculations |
| 1687 | 掌歷 | zhang li | Calendar Manager |
| 1688 | 管勾 | guan gou | Clerk |

**太史監 The Early Ming Directorate of Astronomy**

*Replaced by* 太史院 tai shi yuan *in Yuan Zhizheng 27 (1367)*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Position</th>
<th>Name</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1689</td>
<td>太史令</td>
<td>tai shi ling</td>
<td>Director of Astrology</td>
</tr>
<tr>
<td>1690</td>
<td>通判太史監事</td>
<td>tong pan tai shi jian shi</td>
<td>Vice Director of Astrology</td>
</tr>
<tr>
<td>1691</td>
<td>僉判太史監事</td>
<td>qian pan tai shi jian shi</td>
<td>Assistant Director of Astrology</td>
</tr>
<tr>
<td>1692</td>
<td>校事郎</td>
<td>jiao shi lang</td>
<td>Examiner</td>
</tr>
<tr>
<td>1693</td>
<td>五官正</td>
<td>wu guan zheng</td>
<td>Director of the Five Offices</td>
</tr>
<tr>
<td>1694</td>
<td>五官副</td>
<td>wu guan fu</td>
<td>Vice Director of the Five Offices</td>
</tr>
<tr>
<td>1695</td>
<td>靈臺郎</td>
<td>ling tai lang</td>
<td>Manager of the Imperial Observatory</td>
</tr>
<tr>
<td>1696</td>
<td>保章正</td>
<td>bao zhang zheng</td>
<td>Manager of Calendrical Calculations</td>
</tr>
<tr>
<td>1697</td>
<td>保章副</td>
<td>bao zhang fu</td>
<td>Deputy Manager of Calendrical Calculations</td>
</tr>
<tr>
<td>1698</td>
<td>掣壺正</td>
<td>qie hu zheng</td>
<td>Supervisor of Water Clocks</td>
</tr>
<tr>
<td>1699</td>
<td>掌曆</td>
<td>zhang li</td>
<td>Calendar Manager</td>
</tr>
<tr>
<td>1700</td>
<td>管勾</td>
<td>guan gou</td>
<td>Clerk</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**回回欽天監 Moslem Astronomy Directorate**

[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 31 (1398)]

**回回司天監 The Moslem Directorate of Astronomy**

[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 3 (1370)]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Position</th>
<th>Name</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1701</td>
<td>監令</td>
<td>jian ling</td>
<td>Director</td>
</tr>
<tr>
<td>1702</td>
<td>少監</td>
<td>shao jian</td>
<td>Vice Director</td>
</tr>
<tr>
<td>1703</td>
<td>監丞</td>
<td>jian cheng</td>
<td>Assistant Director</td>
</tr>
<tr>
<td>1704</td>
<td>司令</td>
<td>si ling</td>
<td>Director</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 稽疑司令</td>
<td>ji yi si ling</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1705</td>
<td>左丞</td>
<td>zuo cheng</td>
<td>Left Vice Director</td>
</tr>
<tr>
<td>1706</td>
<td>右丞</td>
<td>you cheng</td>
<td>Right Vice Director</td>
</tr>
<tr>
<td>1707</td>
<td>司筮</td>
<td>si shi</td>
<td>Augur</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**稽疑司 The Office of Divination**

established in Hongwu 17 (1384) and abolished shortly after

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Position</th>
<th>Name</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1704</td>
<td>司令</td>
<td>si ling</td>
<td>Director</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 稽疑司令</td>
<td>ji yi si ling</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1705</td>
<td>左丞</td>
<td>zuo cheng</td>
<td>Left Vice Director</td>
</tr>
<tr>
<td>1706</td>
<td>右丞</td>
<td>you cheng</td>
<td>Right Vice Director</td>
</tr>
<tr>
<td>1707</td>
<td>司筮</td>
<td>si shi</td>
<td>Augur</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## 太醫院 The Imperial Academy of Medicine

<table>
<thead>
<tr>
<th>職位</th>
<th>拼音</th>
<th>职称</th>
<th>日期</th>
<th>备注</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>院使 yuan shi</td>
<td>太醫院使 tai yi yuan shi</td>
<td>Administrator</td>
<td>[Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 14 (1381); Hongwu 22 (1389) -]</td>
<td>A post named as 太醫院令 tai yi yuan ling between Hongwu 14 (1381) and Hongwu 22 (1389) per Ming Shi, juan 74</td>
</tr>
<tr>
<td>院判 yuan pan</td>
<td>太醫院判 tai yi yuan pan</td>
<td>Administrative Assistant</td>
<td>[Yuan Zhizheng 27 (1367) – Hongwu 14 (1381); Hongwu 22 (1389) -]</td>
<td>A post renamed as 太醫院丞 tai yi yuan cheng between Hongwu 14 (1381) and Hongwu 22 (1389) per Ming Shi, juan 74</td>
</tr>
<tr>
<td>御醫 yu yi</td>
<td>太醫 tai yi</td>
<td>Imperial Physician</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>吏目 li mu</td>
<td></td>
<td>Medical Clerk</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>同知 tong zhi</td>
<td></td>
<td>Associate Administrator</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>典簿 dian bu</td>
<td></td>
<td>Medical Record Archivist</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>醫官 yi guan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>醫士 yi shi</td>
<td></td>
<td>Physician</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>醫生 yi sheng</td>
<td></td>
<td>General Medicine Student</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>大使（生藥庫） sheng yao ku da shi</td>
<td></td>
<td>Commissioner of a Herbs Repository</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>副使（生藥庫） sheng yao ku fu shi</td>
<td></td>
<td>Vice Commissioner of a Herbs Repository</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>大使（惠民藥局） hui min yao ju da shi</td>
<td></td>
<td>Commissioner of a Public Pharmacy</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>副使（惠民藥局） hui min yao ju fu shi</td>
<td></td>
<td>Vice Commissioner of a Public Pharmacy</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>提領（府惠民藥局） fu hui min yao ju ti ling</td>
<td></td>
<td>Superintendent of a Prefectural Public Pharmacy</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>官醫（州惠民藥局） zhou hui min yao ju guan yi</td>
<td></td>
<td>Government Physician in a Subprefectural Public Pharmacy</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1723</td>
<td>官醫（縣惠民藥局） xian hui min yao ju guan yi</td>
<td>1727</td>
<td>榮童（御藥局） yu yao ju yao tong Apprentice Pharmacist in the Imperial Pharmacy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Government Physician in a District Public Pharmacy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1724</td>
<td>尚藥（御藥局） yu yao ju shang yao</td>
<td>1728</td>
<td>令 ling Director 1381-1389 [Hongwu 14 (1381) – Hongwu 22 (1389)]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Medicine Manager of the Imperial Pharmacy</td>
<td></td>
<td>Renamed from and to 院使 yuan shi</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1725</td>
<td>奉御（御藥局） yu yao ju feng yu</td>
<td>1729</td>
<td>丞 cheng Assistant Director [Hongwu 14 (1381) – Hongwu 22 (1389)]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chief Steward of the Imperial Pharmacy</td>
<td></td>
<td>Renamed from and to 院判 yuan pan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1726</td>
<td>直長（御藥局） yu yao ju zhi zhang</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Foreman in the Imperial Pharmacy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**太醫監 The Directorate of Imperial Medicine**
*Replaced 醫學提舉司 before Yuan Zhizheng 27 (1367), and replaced by 太醫院 in Yuan Zhizheng 27 (1367)*

<table>
<thead>
<tr>
<th>1730</th>
<th>少監 shao jian</th>
<th>1731</th>
<th>監臣 jian chen Vice Director</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Director</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**醫學提舉司 The Supervisory of Medicine**
*The preceeding office of 太醫監 tai yi jian*  

<table>
<thead>
<tr>
<th>1732</th>
<th>提舉 ti ju</th>
<th>1736</th>
<th>學正 xue zheng Medical Instructor Second-class</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Supervisor</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1733</td>
<td>同提舉 tong ti ju</td>
<td>1737</td>
<td>官醫 guan yi Government Physician</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Deputy Vice Supervisor</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1734</td>
<td>副提舉 fu ti ju</td>
<td>1738</td>
<td>提領 ti ling Superintendent of Medical Education</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Vice Supervisor</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1735</td>
<td>醫學教授 yi xue jiao shou</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Medical Instructor</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
The Directorate of Imperial Parks

1739 左監正 zuo jian zheng  
Supervisor of the Left

1740 右監正 you jian zheng  
Supervisor of the Right

1741 左監副 zuo jian fu  
Vice Supervisor of the Left

1742 右監副 you jian fu  
Vice Supervisor of the Right

1743 左監丞 zuo jian cheng  
Assistant Supervisor of the Left

1744 右監丞 you jian cheng  
Assistant Supervisor of the Right

1745 典簿（典簿廳） dian bu ting dian bu  
Archivist of the Archives

1746 典署（良牧署） liang mu shu dian shu  
Manager of the Husbandry Office  
[Yongle 5 (1407) – Jiajing 1 (1522)]

1747 署丞（良牧署） liang mu shu shu cheng  
Vice Manager of the Husbandry Office  
[Yongle 5 (1407) -]

1748 錄事（良牧署） liang mu shu lu shi  
Overseer of the Husbandry Office  
[Yongle 5 (1407) -]

1749 典署（蕃育署） fan yu shu dian shu  
Manager of the Fowl Office  
[Yongle 5 (1407) – Jiajing 1 (1522)]

1750 署丞（蕃育署） fan yu shu shu cheng  
Vice Manager of the Fowl Office  
[Yongle 5 (1407) -]

1751 錄事（蕃育署） fan yu shu lu shi  
Overseer of the Fowl Office  
[Yongle 5 (1407) -]

1752 典署（林衡署） lin heng shu dian shu  
Manager of the Office of Fruits and Flowers  
[Yongle 5 (1407) -]

1753 署丞（林衡署） lin heng shu shu cheng  
Vice Manager of the Office of Fruits and Flowers  
[Yongle 5 (1407) -]

1754 錄事（林衡署） lin heng shu lu shi  
Overseer of the Office of Fruits and Flowers  
[Yongle 5 (1407) – Jiajing 1 (1522)]

1755 典署（嘉蔬署） jia shu shu dian shu  
Manager of the Office of Vegetables  
[Yongle 5 (1407) – Jiajing 1 (1522)]

1756 署丞（嘉蔬署） jia shu shu shu cheng  
Vice Manager of the Office of Vegetables  
[Yongle 5 (1407) -]
1757 錄事（嘉蔬署） jia shu shu lu shi
Overseer of the Office of Vegetables

[Yongle 5 (1407) – Jiajing 1 (1522)]
僧道官門 Buddhist and Daoist Registries

僧錄司 The Central Buddhist Registry

1758 左善世 zuo shan shi
Left Buddhist Patriarch

1759 右善世 you shan shi
Right Buddhist Patriarch

1760 左闡教 zuo chan jiao
Left Supervisory Monk for Buddhist Practices

1761 右闡教 you chan jiao
Right Supervisor Monk for Buddhist practices

道錄司 The Central Taoist Registry

1766 左正一 zuo zheng yi
Left Daoist Patriarch

1767 右正一 you zheng yi
Right Daoist Patriarch

1768 左演法 zuo yan fa
Left Expounder

1769 右演法 you yan fa
Right Expounder

1770 左至靈 zuo zhi ling
Left Sacrificial Priest

1771 右至靈 you zhi ling
Right Sacrificial Priest

1772 左玄義 zuo xuan yi
Left Elucidator for Daoist Bible

1773 右玄義 you xuan yi
Right Elucidator for Daoist Bible
<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Title (山名)</th>
<th>Position/Role</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1774</td>
<td>正一真人（龍虎山）</td>
<td>Daoist Patriarch in Mt. Longhu</td>
</tr>
<tr>
<td>1775</td>
<td>法官（龍虎山）</td>
<td>Daoist Attendant for Exorcising Thunders and Evil Spirits in Mt. Longhu</td>
</tr>
<tr>
<td>1776</td>
<td>贊教（龍虎山）</td>
<td>Daoist Assistant for Lecturing in Mt. Longhu</td>
</tr>
<tr>
<td>1777</td>
<td>掌書（龍虎山）</td>
<td>Daoist Secretary in Mt. Longhu</td>
</tr>
<tr>
<td>1778</td>
<td>靈官（閣皁山）</td>
<td>Numinous Daoist Officer in Mt. Gezao</td>
</tr>
<tr>
<td>1779</td>
<td>靈官（三茅山）</td>
<td>Numinous Daoist Officer in Mt. Sanmao</td>
</tr>
<tr>
<td>1780</td>
<td>提點（太和山）</td>
<td>Daoist Superintendent in Mt. Taihe</td>
</tr>
</tbody>
</table>
司法監察機構類 Legislation and Censorship
監察門 Censorship

The Censorate

1781 左都御史 zuo du yu shi
   Left Censor-in-chief

1782 右都御史 you du yu shi
   Right Censor-in-chief

1783 左副都御史 zuo fu du yu shi
   Left Vice Censor-in-chief
   alt. 副都御史 fu du yu shi

1784 右副都御史 you fu du yu shi
   Right Vice Censor-in-chief
   alt. 副都御史 fu du yu shi

1785 左僉都御史 zuo qian du yu shi
   Left Assistant Censor-in-chief
   alt. 僉都御史 qian du yu shi; 僉院 qian yuan

1786 右僉都御史 you qian du yu shi
   Right Assistant Censor-in-chief
   alt. 僉都御史 qian du yu shi; 僉院 qian yuan

1787 經歷（經歷司） jing li si jing li
   Registrar of the Registry

1788 都事（經歷司） jing li si du shi
   Office Manager of the Registry

1789 司務（司務廳） si wu ting si wu
   Manager of the General Services Office

1790 照磨（照磨所） zhao mo suo zhao mo
   Record Keeper in the Records Office

1791 檢校（照磨所） zhao mo suo jian jiao
   Proofreader in the Records Office

1792 司獄（司獄司） si yu si yu
   Warder of the Prison

1793 監察都御史 jian cha du yu shi
   Chief Investigating Censor
   alt. 都御史 du yu shi

1794 監察御史（浙江道） zhejiang dao jian cha yu shi
   Investigating Censor of the Zhejiang Circuit
   alt.御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1795 監察御史（江西道） jiangxi dao jian cha yu shi
   Investigating Censor of the Jiangxi Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1796 監察御史（福建道） fujian dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Fujian Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1797 監察御史（四川道） sichuan dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Sichuan Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1798 監察御史（陝西道） shaanxi dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Shaanxi Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1799 監察御史（雲南道） yunnan dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Yunnan Circuit
[Yongle 10 (1420) -]
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1800 監察御史（河南道） henan dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Henan Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1801 監察御史（廣西道） guangxi dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Guangxi Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1802 監察御史（廣東道） guangdong dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Guangdong Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1803 監察御史（山西道） shanxi dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Shanxi Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1804 監察御史（山東道） shandong dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Shandong Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1805 監察御史（湖廣道） huguang dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Huguang Circuit
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1806 監察御史（貴州道） guizhou dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Guizhou Circuit
[Yongle 18 (1420) -]
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1807 監察御史（北京道） bei jing dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Beijing Circuit
[Yongle 1 (1403) – Yongle 18 (1420)]
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1808 監察御史（北平道） bei ping dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Beiping Circuit
[Hongwu 15 (1382) – Yongle 1 (1403)]
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1809 監察御史（交阯道） jiao zhi dao jian cha yu shi
Investigating Censor of the Jiaozhi Circuit
[Yongle 18 (1420) – Xuande 10 (1435)]
alt. 御史 yu shi; 耳目官 er mu guan; 採訪使 cai fang shi

1810 刷卷御史 shua juan yu shi
Record Checking Censor

1811 清軍御史 qing jun yu shi
Army Inspection Censor

1812 巡視京營御史 xun shi jing ying yu shi
Inspecting Censor of Capital Training Divisions

1813 巡視光祿御史 xun shi guang lu yu shi
Inspecting Censor of the Court of Imperial Entertainments

1814 巡視倉場御史 xun shi cang chang yu shi
Granary-inspecting Censor
alt. 巡倉御史 xun cang yu shi

1815 巡視內庫御史 xun shi nei ku yu shi
Storehouse-inspecting Censor

1816 巡城御史 xun cheng yu shi
Ward-inspecting Censor
alt. 巡五城御史 xun wu cheng yu shi

1817 巡視皇城御史 xun shi huang cheng yu shi
Inspecting Censor at Imperial Capital Wards
alt. 巡皇城御史 xun huang cheng yu shi; 巡城御史 xun cheng yu shi

1818 巡江御史 xun jiang yu shi
River-patrol Censor

1819 巡按御史 xun an yu shi
Regional Investigating Censor

1820 提督學校御史 ti du xue xiao yu shi
Education-intendant Censor
alt. 提學御史 ti xue yu shi

1821 巡鹽御史 xun yan yu shi
Salt-control Censor
alt. 巡監政御史 xun shi yan zheng yu shi

1822 巡茶馬御史 xun cha ma yu shi
Horse Trade Censor
巡漕御史 xun cao yu shi
Grain-Transport Censor

儹運御史 zan yun yu shi
Transport-control Censor

巡關御史 xun guan yu shi
Inspecting Censor of Great Wall Passes

御史府 The Office of Censors (1400-1403)

御史大夫 yu shi da fu
Censor-in-chief

御史（左院） zuo yuan yu shi
Censor of the Left Tribunal

御史（右院） you yuan yu shi
Censor of the Right Tribunal

御史臺 The Censorate (1367-1380)

左御史大夫 zuo yu shi da fu
Left Censor-in-chief
alt. 御史大夫 yu shi da fu

右御史大夫 you yu shi da fu
Right Censor-in-chief
alt. 御史大夫 yu shi da fu

御史中丞 yu shi zhong cheng
Vice Censor-in-chief

左中丞 zuo zhong cheng
Left Vice Censor-in-chief

右中丞 you zhong cheng
Right Vice Censor-in-chief

侍御史 shi yu shi
Attendant Censor
alt. 侍御 shi yu

左侍御史 zuo shi yu shi
Left Attendant Censor

右侍御史 you shi yu shi
Right Attendant Censor

治書侍御史 zhi shu shi yu shi
Secretarial Censor
Abolished in Hongwu 9 (1376)
*Ming Shi, juan 73*

1841 殿中侍御史 dian zhong shi yu shi
Palace Censor
*Abolished in Hongwu 9 (1376) per Ming Shi, juan 73*

1842 監察御史（察院） cha yuan jian cha yu shi
Investigating Censor in the Investigation Bureau

1843 經歷（察院） cha yuan jing li
Registrar in the Investigation Bureau

---

**總督巡撫官 Supreme Commanders and Grand Coordinators**

1847 總督 zong du
Supreme Commander

1848 巡撫 xun fu
Grand Coordinator

1849 總督漕運 zong du cao yun
Director-general of Grain Transport, and Concurrently Superintendent of Miliary Affairs and Grand Coordinator in Fengyang
*alt. 漕運總督 cao yun zong du; 總督漕運兼提督軍務巡撫鳳陽等處 zong du cao yun jian ti du jun wu xun fu feng yang deng chu; 總督漕運兼提督軍務巡撫鳳陽等處兼管河道 zong du cao yun jian ti du jun wu xun fu feng yang deng chu jian guan he dao*

1850 蓼遼總督 jiliao baoding zong du
Supreme Commander of Military Affairs, and Concurrently Director-general of Supplies, in Jiliao and Baoding
*[Jiajing 29 (1550) -]*
*alt. 總督薊遼、保定等處軍務兼理糧餉 zong du jiliao baoding deng chu jian wu jian li liang xiang*

1851 宣大總督 xuanda zong du
Supreme Commander of Military Affairs, and Concurrently Director-general of Supplies, in Xuanda and Shanxi
*[Jiajing 29 (1550) -]*
*alt. 總督宣大、山西等處軍務兼理糧餉 zong du jiliao baoding deng chu jian wu jian li liang xiang*
1852 三邊總督 san bian zong du
Supreme Commander of Military Affairs in the Three Frontiers of Shaanxi
alt. 三邊總制 san bian zong zhi; 總督陝西三邊軍務 zong du shaanxi san bian jun wu
A post created in Jiajing 4 (1525), originally named as 三邊提督軍務 san bian ti du jun wu, but later changed to 總制三邊軍務 zong zhi san bian ti du jun wu in Jiajing 7 (1528) and 總督陝西三邊軍務 zong du shaanxi san bian jun wu in Jiajing 19 year (1540)

1853 兩廣總督 liang guang zong du
Supreme Commander of Military Affairs and Director-general of Grain and Salt Supplies in Guangdong and Guangxi, and Grand Coordinator in Guangdong
alt. 總督兩廣軍務兼理糧餉帶管鹽法兼巡撫廣東地方 zong du liang guang jun wu in Jiajing 9 year (1530) and 總督陝西、山西、河南、湖廣、四川五省軍務 zong du shaanxi shanxi henan huguang sichuan wu sheng jun wu

1854 四川總督 sichuan zong du
Supreme Commander of Military Affairs in Sichuan, Shaanxi, Henan and Huguang
alt. 總督四川、陝西、河南、湖廣等處軍務 zong du sichuan shaanxi henan huguang deng chu jun wu

1855 浙直總督 zhe zhi zong du
Supreme Commander of Military Affairs in Zhejiang, Fujian, Jiangnan, plus Jiangxi
[Jiajing 33 (1554) – Jiajing 41 (1562)]
alt. 總督浙江、福建、江南兼制江西軍務 zong du zhejiang fuqian jiangnan jian zhi jiangxi jun wu

1856 五省總督 wu sheng zong du
Supreme Commander of Military Affairs in the Five Provinces, including Shaanxi, Shanxi, Henan, Huguang and Sichuan
[Chongzhen 7 (1634) -]
alt. 總督陝西、山西、河南、湖廣、四川五省軍務 zong du shaanxi shanxi henan huguang sichuan wu sheng jun wu

1857 鳳陽總督 fengyang zong du
Supreme Commander of Military Affairs in Fengyang Plus Henan and Huguang
[Chongzhen 14 (1641) -]
alt. 總督鳳陽地方兼制河南、湖廣軍務 zong du fengyang di fang jian zhi henan huguang jun wu

1858 河南總督 henan zong du
Supreme Commander of Military Affairs in Henan and Huguang, and Concurrently Grand Coordinator in Henan
[Chongzhen 16 (1643) -]
alt. 總督河南、湖廣軍務兼巡撫河南 zong du henan huguang jun wu jian xun fu henan

1859 九江總督 jiujiang zong du
Supreme Commander of Military Affairs in Jiujiang Plus Jiangxi and Huguang
[Chongzhen 16 (1643) -]
1860 總理軍務 zong li jun wu
Superintendent of Military Affairs in the Southern Metropolitan Area, Henan, Shandong, Huguang and Sichuan
[Chongzhen 8(1635) -]
alt. 總理南直隸、河南、山東、湖廣、四川軍務 zong li nan zhi li henan shandong huguang sichuan jun wu

1861 總理河漕 zong li he chao
Superintendent of the Grand Canal and Grain Transport, Plus Military Affairs
[Yongle 9 (1411) – Wanli 8 (1580)]
alt. 總理河漕兼提督軍務 zong li he chao jian ti du jun wu, 總督河道 zong du he dao, 河道總督 he dao zong du

1862 總理糧儲 zong li liang chu
Superintendent of Grain Supplies and Military Affairs, and Concurrently Grand Coordinator in Yintian and Other Surrounding Prefectures
alt. 總理糧儲提督軍務兼巡撫應天等府 zong li liang chu ti du jun wu jian xun fu ying tian deng fu

1863 浙江巡撫 zhejiang xun fu
Grand Coordinator and Concurrently Superintendent of Military Affairs in Zhejiang
alt. 巡撫浙江等處地方兼提督軍務 xun fu zhejiang deng chu di fang jian ti du jun wu

1864 福建巡撫 fujian xun fu
Grand Coordinator and Concurrently Superintendent of Military Affairs in Fujian
alt. 巡撫福建地方兼提督軍務 xun fu fujian di fang jian ti du jun wu

1865 順天巡撫 shuntian xun fu
Grand Coordinator of Shuntian and Surrounding Prefectures and Surveillance Commissioner of Jizhou Military Defense Circuit
alt. 巡撫順天等府地方兼整飭薊州等處邊備 xun fu shuntian deng fu di fang jian zheng chi ji zhou deng chu bian bei

1866 保定巡撫 baoding xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Zijing and Other Passes Plus Canals in Baoding and Surrounding Prefectures
alt. 巡撫保定等府提督紫荊等關兼管河道 xun fu baoding deng fu ti du zijing deng guan jian guan he dao

1867 河南巡撫 henan xun fu
Grand Coordinator and Concurrently Superintendent of Canal Transportation and Military Affairs in Henan
alt. 巡撫河南等處地方兼管河道提督軍務 xun fu henan deng chu di fang jian guan he dao ti du jun wu

1868 山西巡撫 shanxi xun fu
Grand Coordinator in Shanxi and Concurrently Superintendent of Military Affairs at Yanmen and Other Passes
1869 山东巡抚 shandong xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Farms and Canals Plus Military Affairs in Shandong
alt. 巡撫山東等處地方督理營田兼管河道提督軍務 xun fu shandong deng chu di fang du li ying tian jian guan he dao ti du jun wu

1870 遼東巡撫 liaodong xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Liaodong
[Zhengtong 1 (1436) -] alt. 巡撫遼東地方贊理軍務 xun fu liaodong di fang zan li jun wu

1871 宣府巡撫 xuanfu xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Xuanfu
alt. 巡撫宣府地方贊理軍務 xun fu xuanfu di fang zan li jun wu

1872 大同巡撫 datong xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Datong
alt. 巡撫大同地方贊理軍務 xun fu datong di fang zan li jun wu

1873 延綏巡撫 yansui xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Yansui
alt. 巡撫延綏等處贊理軍務 xun fu yansui deng chu zan li jun wu

1874 寧夏巡撫 ningxia xun fu

1875 甘肅巡撫 gansu xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Gansu
alt. 巡撫甘肅等處贊理軍務 xun fu gansu deng chu zan li jun wu

1876 陝西巡撫 shaanxi xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Shaanxi
alt. 巡撫陝西等處贊理軍務 xun fu shaanxi deng chu zan li jun wu

1877 四川巡撫 sichuan xun fu
Grand Coordinator and Concurrently Superintendent of Military Affairs in Sichuan
alt. 巡撫四川等處地方兼提督軍務 xun fu sichuan deng chu di fang jian ti du jun wu

1878 湖廣巡撫 huguang xun fu
Grand Coordinator and Concurrently Superintendent of Military Affairs in Huguang
alt. 巡撫湖廣等處地方兼贊理軍務 xun fu huguang deng chu di fang jian zan li jun wu

1879 江西巡撫 jiangxi xun fu
Grand Coordinator and Concurrently Superintendent of Military Affairs in Jiangxi
alt. 巡撫江西地方兼理軍務 xun fu jiangxi di fang jian li jun wu
1880 南贛巡撫 nangan xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Nan'gan and Tingshao
alt. 巡撫南贛汀韶等處地方提督軍務 xun fu nangan tingshao deng chu di fang ti du jun wu

1881 廣東巡撫 guangdong xun fu
Grand Coordinator and Concurrently Superintendent of Military Affairs in Guangdong
alt. 巡撫廣東地方兼贊理軍務 xun fu guangdong di fang jian zan li jun wu

1882 廣西巡撫 guangxi xun fu
Grand Coordinator in Guangxi
alt. 巡撫廣西地方 xun fu guangxi di fang

1883 雲南巡撫 yunnan xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Yunnan Plus Jianchang and Bijie, and Concurrently Director-general of Grain Supplies in Sichuan and Guizhou
alt. 巡撫雲南兼建昌、畢節等處地方贊理軍務兼督川、貴糧餉 xun fu yunnan jian jianchang bijie deng chu di fang zan li jun wu jian du chuan gui liang xiang

1884 貴州巡撫 guizhou xun fu
Grand Coordinator in Guizhou and Concurrently Superintendent of Military Affairs in Hubei and Chuandong
alt. 巡撫貴州兼督理湖北、川東等處地方提督軍務 xun fu guizhou jian du li hu bei chuan dong deng chu di fang ti du jun wu.

1885 天津巡撫 tianjin xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Tianjin
alt. 巡撫天津地方贊理軍務 xun fu tianjin di fang zan li jun wu

1886 登萊巡撫 denglai xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Dengzhou and Laizhou
alt. 巡撫登萊地方贊理軍務 xun fu denglai di fang zan li jun wu

1887 安廬巡撫 anlu xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Anqing and Luzhou
alt. 巡撫安廬地方贊理軍務 xun fu anlu di fang zan li jun wu

1888 偏沅巡撫 pianyuan xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Pianyuan
alt. 巡撫偏沅地方贊理軍務 xun fu pianyuan di fang zan li jun wu

1889 密雲巡撫 miyun xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Miyun
alt. 巡撫密雲地方贊理軍務 xun fu miyun di fang zan li jun wu
1890 淮揚巡撫 huaiyang xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Huaiyang
[Chongzhen 11 (1638) -]
alt. 巡撫淮揚地方贊理軍務 xun fu huaiyang di fang zan li jun wu

1891 承天巡撫 chengtian xun fu
Grand Coordinator and Superintendent of Military Affairs in Chengtian
[Chongzhen 16 (1643) -]
alt. 巡撫承天贊理軍務 xun fu chengtian zan li jun wu

1892 鄂陽撫治 yunyang fu zhi
Grand Coordinator and Concurrently Superintendent of Military Affairs in Yunyang
alt. 撫治鄂陽等處地方兼提督軍務 fu zhi yunyang deng chu di fang jian ti du jun wu

1893 贊理松潘地方軍務 zan li song pan di fang jun wu
Superintendent of Military Affairs in Liaodong

京畿都漕運司 The Transport Office in the Metropolitan Region
[Hongwu 1 (1368) – Hongwu 14 (1381)]

1894 漕運使 cao yun shi
Transport Commissioner of the Metropolitan Region

1895 知事 zhi shi
Administrative Clerk for Grain Transport

1896 提控案牘 ti kong an du
Supervisor of Grain Transport Archives

1897 監運 jian yun
Supervisor of Transport

1898 都綱 du gang
Office Clerk
司法門 Legislation

大理寺 The Court of Judicial Review

1899 卿 qing
Chief Minister
alt. 大理卿 da li qing

1900 左少卿 zuo shao qing
Left Vice Minister
alt. 大理少卿 da li shao qing

1901 右少卿 you shao qing
Right Vice Minister
alt. 大理少卿 da li shao qing

1902 左寺丞 zuo si cheng
Left Assistant Minister
alt. 大理寺丞 da li si cheng

1903 右寺丞 you si cheng
Right Assistant Minister
alt. 大理寺丞 da li si cheng

1904 司務（司務廳） si wu ting si wu
Manager of the General Services Office

1905 寺正（左寺） zuo si si zheng
Director of the Left Court of Review

1906 寺副（左寺） zuo si si fu
Vice Director of the Left Court of Review

1907 寺正（右寺） you si si zheng
Director of the Right Court of Review

1908 寺副（右寺） you si si fu
Vice Director of the Right Court of Review

1909 左評事 zuo ping shi
Left Case Reviewer
alt. 大理左評事 da li zuo ping shi

1910 右評事 you ping shi
Right Case Reviewer
alt. 大理右評事 da li you ping shi

1911 都評事（左司） zuo si du ping shi
Director of the Left Office of Review
[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

1912 副都評事（左司） zuo si fu du ping shi
Vice Director of the Left Office of Review
[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

1913 都評事（右司） you si du ping shi
Director of the Right Office of Review
[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

1914 副都評事（右司） you si fu du ping shi
Vice Director of the Right Office of Review
都典簿 Office Manager
[Mid-Jianwen (cir. 1400) – Early Yongle (cir. 1403)]

審刑司 The Punishment Reviewing Office

[Hongwu 14 (1381) – Hongwu 19 (1386); Hongwu 22 (1389) – Hongwu 29 (1396)]

左審刑 zuo shen xing
Left Punishment Reviewer
1916

右審刑 you shen xing
Right Punishment Reviewer
1917

左詳議 zuo xiang yi
Left Evaluator
1918

右詳議 you xiang yi
Right Evaluator
1919

磨勘司 The Office of Judicial Review

[Hongwu 3 (1370) – Hongwu 10 (1377); Hongwu 14 (1381) – Hongwu 20 (1387)]

司令 si ling
Judicial Review Director
1920

司丞 si cheng
Deputy Director
1921

左司丞 zuo si cheng
Left Deputy Director
1922

右司丞 you si cheng
Right Deputy Director
1923

左司副 zuo si fu
Left Assistant Director
1924

右司副 you si fu
Right Assistant Director
1925

首領官 shou ling guan
Staff Supervisor
1926
京衛京營與中央軍事官署類 Central and Capital Militaries
大都督府門 The Chief Military Commissions

中軍都督府 The Chief Military Commission of the Center

1927 左都督 zuo du du
Left Commissioner-in-chief
alt. 中軍左都督 zhong jun zuo du du

1928 右都督 you du du
Right Commissioner-in-chief
alt. 中軍右都督 zhong jun you du du

1929 都督同知 du du tong zhi
Vice Commissioner-in-chief
alt. 中軍都督同知 zhong jun du du tong zhi

1930 都督僉事 du du qian shi
Assistant Commissioner-in-chief
alt. 中軍都督僉事 zhong jun du du qian shi

1931 僉書 qian shu
Notary of the Administrative Assistant

1932 經歷（經歷司） jing li si jing li
Registrar of the Registry

1933 都事（經歷司） jing li si du shi
Office Manager of the Registry Office

1934 左參軍（參軍府） can jun fu zuo can jun
Left Chief Adjutant of the Adjutants Office

1935 右參軍（參軍府） can jun fu you can jun
Right Chief Adjutant of the Adjutants Office

1936 五軍斷事官 wu jun duan shi guan
Judge in the Five Chief Military Commissions
[Hongwu 13 (1380) – Mid-Jianwe (cir. 1400)]
A post homed in 中軍都督府 zhong jun du du fu till Hongwu 23 (1390)
when five offices (Left, Right, Center, Front and Rear) were established

1937 左斷事 zuo duan shi
Left Judge

1938 右斷事 you duan shi
Right Judge

1939 提控案牘 ti kong an du
Record Keeper
左軍都督府 The Chief Military Commission of the Left

1940 左都督 zuo du du
   Left Commissioner-in-chief
   alt. 左軍左都督 zuo jun zuo du du

1941 右都督 you du du
   Right Commissioner-in-chief
   alt. 左軍右都督 zuo jun you du du

1942 都督同知 du du tong zhi
   Vice Commissioner-in-chief
   alt. 左軍都督同知 zuo jun du du tong zhi

1943 都督僉事 du du qian shi
   Assistant Commissioner-in-chief
   alt. 左軍都督僉事 zuo jun du du qian shi

1944 僉書 qian shu
   Notary of the Administrative Assistant

1945 經歷（經歷司） jing li si jing li
   Registrar of the Registry

1946 都事（經歷司） jing li si du shi
   Office Manager of the Registry

1947 左參軍（參軍府） can jun fu zuo can jun
   Left Chief Adjutant of the Adjutants Office

1948 右參軍（參軍府） can jun fu you can jun
   Right Chief Adjutant of the Adjutants Office

1949 左斷事 zuo duan shi
   Left Judge

1950 右斷事 you duan shi
   Right Judge

1951 提控案牘 ti kong an du
   Record Keeper

右軍都督府 The Chief Military Commission of the Right

1952 左都督 zuo du du
   Left Commissioner-in-chief
   alt. 右軍左都督 you jun zuo du du

1953 右都督 you du du
   Right Commissioner-in-chief
   alt. 右軍右都督 you jun you du du

1954 都督同知 du du tong zhi
   Vice Commissioner-in-chief
   alt. 右軍都督同知 you jun du du tong zhi

1955 都督僉事 du du qian shi
   Assistant Commissioner-in-chief
   alt. 右軍都督僉事 you jun du du qian shi
1956 僉書 qian shu  
Notary of the Administrative Assistant

1957 經歷（經歷司） jing li si jing li  
Registrar of the Registry

1958 都事（經歷司） jing li si du shi  
Office Manager of the Registry

1959 左參軍（參軍府） can jun fu zuo can jun  
Left Chief Adjutant of the Adjutants Office

1960 右參軍（參軍府） can jun fu you can jun  
Right Chief Adjutant of the Adjutants Office

1961 左斷事 zuo duan shi  
Left Judge

1962 右斷事 you duan shi  
Right Judge

1963 提控案牘 ti kong an du  
Record Keeper

前軍都督府 The Chief Military Commission of the Front

1964 左都督 zuo du du  
Left Commissioner-in-chief  
alt. 前軍左都督 qian jun zuo du du

1965 右都督 you du du  
Right Commissioner-in-chief  
alt. 前軍右都督 qian jun qian du du

1966 都督同知 du du tong zhi  
Vice Commissioner-in-chief  
alt. 前軍都督同知 qian jun du du tong zhi

1967 都督僉事 du du qian shi  
Assistant Commissioner-in-chief  
alt. 前軍都督僉事 qian jun du du qian shi

1968 僉書 qian shu  
Notary of the Administrative Assistant

1969 經歷（經歷司） jing li si jing li  
Registrar of the Registry

1970 都事（經歷司） jing li si du shi  
Office Manager of the Registry

1971 左參軍（參軍府） can jun fu zuo can jun  
Left Chief Adjutant of the Adjutants Office

1972 右參軍（參軍府） can jun fu you can jun  
Right Chief Adjutant of the Adjutants Office

1973 左斷事 zuo duan shi  
Left Judge

1974 右斷事 you duan shi  
Right Judge

164
1975 提控案牘 ti kong an du
Record Keeper

後軍都督府 The Chief Military Commission of the Rear

1976 左都督 zuo du du
Left Commissioner-in-chief
alt. 後軍左都督 hou jun zuo du du

1977 右都督 you du du
Right Commissioner-in-chief
alt. 後軍右都督 hou jun you du du

1978 都督同知 du du tong zhi
Vice Commissioner-in-chief
alt. 後軍都督同知 hou jun du du tong zhi

1979 都督僉事 du du qian shi
Assistant Commissioner-in-chief
alt. 後軍都督僉事 hou jun du du hou shi

1980 僉書 qian shu
Notary of the Administrative Assistant

1981 經歷 jing li si jing li
Registrar of the Registry

1982 都事 jing li si du shi
Office Manager of the Registry

1983 左參軍 can jun fu zuo can jun
Left Chief Adjutant of the Adjutants Office

1984 右參軍 can jun fu you can jun
Right Chief Adjutant of the Adjutants Office

1985 左斷事 zuo duan shi
Left Judge

1986 右斷事 you duan shi
Right Judge

1987 提控案牘 ti kong an du
Record Keeper

大都督府 The Grand Chief Military Commission

An office replaced by 五軍都督府 wu jun du du fu, including 中軍 zhong jun, 左軍 zuo jun, 右軍 you jun, 前軍 qian jun and 後軍 hou jun, starting in Hongwu 13 (1380)

1988 大都督 da du du
Grand Chief Commissioner

Abolished in the 1st year of the Wu (1367) per Ming Shi, juan 76
1989 左都督 zuo du du
Left Commissioner-in-chief

1990 右都督 you du du
Right Commissioner-in-chief

1991 同知都督 tong zhi du du
Vice Commissioner-in-chief

1992 副都督 fu du du
Associate Commissioner-in-chief
*Abolished in Hongwu 9 (1376) per Ming Shi, juan 76*

1993 僉都督 qian du du
Assistant Commissioner-in-chief

1994 掌判官 zhang pan guan
Assistant Administration Commissioner
*Replaced by 掌判官 zhang pan guan in Hongwu 9 (1380) per Ming Shi, juan 76*

1995 參議 can yi

1996 經歷 jing li
Registrar

1997 斷事官 duan shi guan
Judge

1998 都事 du shi
Office Manager

1999 照磨 zhao mo
Record Keeper

2000 司馬 si ma
Major

2001 參軍 can jun
Adjutant
五城兵馬指揮司門 Wardens' Offices of the Five Wards

中兵馬指揮司 The Center Warden's Office
Hongwu 23 (1390) – Mid-Jianwen (cir.1400); Yongle 1 (1403) –

2002 指揮 zhi hui
Commander

2003 副指揮 fu zhi hui
Deputy Commander

2004 吏目 li mu
Clerk

東城兵馬指揮司 The East Warden's Office
Hongwu 23 (1390) – Mid-Jianwen (cir.1400); Yongle 1 (1403) –

2005 指揮 zhi hui
Commander

2006 副指揮 fu zhi hui
Deputy Commander

2007 吏目 li mu
Clerk

西城兵馬指揮司 The West Warden's Office
Hongwu 23 (1390) – Mid-Jianwen (cir.1400); Yongle 1 (1403) –

2008 指揮 zhi hui
Commander

2009 副指揮 fu zhi hui
Deputy Commander

2010 吏目 li mu
Clerk
南城兵馬指揮司 The South Warden's Office

Hongwu 23 (1390) – Mid-Jianwen (cir.1400); Yongle 1 (1403) –

2011 指揮 zhi hui
Commander

2012 副指揮 fu zhi hui
Deputy Commander

2013 吏目 li mu
Clerk

北城兵馬指揮司 The North Warden's Office

Hongwu 23 (1390) – Mid-Jianwen (cir.1400); Yongle 1 (1403) –

2014 指揮 zhi hui
Commander

2015 副指揮 fu zhi hui
Deputy Commander

2016 吏目 li mu
Clerk

兵馬司 The Warden's Office

Mid-Jianwen (cir.1400) – Yongle 1 (1403)

2017 兵馬 bing ma
Warden

Repaced 五城兵馬司指揮 wu cheng
bing ma si zhi hui in the mid-Jianwen
(cir. 1400), and later changed back to
the original name in Yongle (1403) per
Ming Shi, juan 74

2018 副兵馬 fu bing ma
Vice Warden

Repaced 五城兵馬司副指揮 wu
cheng bing ma si fu zhi hui in the mid-
Jianwen (cir. 1400), and later changed
back to the original name in Yongle
(1403) per Ming Shi, juan 74
京城兵馬指揮司 The Capital Warden's Office
Hongwu 10 (1377) – Hongwu 23 (1390)

2019 指揮 zhi hui
   Commander
2020 副指揮 fu zhi hui
   Deputy Commander

中都兵馬指揮司 The Warden's Office in the Central Capital
Hongwu 10 (1377) – Hongwu 23 (1390)

2021 指揮 zhi hui
   Commander
2022 副指揮 fu zhi hui
   Deputy Commander

兵馬指揮司 The Warden's Office
Early Ming – Hongwu 10 (1377)

2023 都指揮 du zhi hui
   Commander
   Replaced by (兵馬指揮司 bing ma zhi
   hui si) 指揮 zhi hui in Hongwu 10
   (1377) per Ming Shi, juan 74
2025 知事 zhi shi
   Administrative Clerk
   Abolished in Hongwu 10 (1377) per
   Ming Shi, juan 73

2024 副都指揮 fu du zhi hui
   Deputy Commander

Replaced by (兵馬指揮司 bing ma zhi
   hui si) 副指揮 fu zhi hui in Hongwu 10 (1377) per Ming Shi, juan 74
京營門 Military Training Units in the Capital

京營 Capital Training Divisions
Jiajing 29 (1550) -

2026 提督總兵官 ti du zong bing guan
   Superintendent Commander-in-chief
alt. 總兵官 zong bing guan; 總督京營
   zong du jing ying rong zheng; 京
   營總兵官 jing ying zong bing guan;
   京營總督 jing ying zong du;

2027 副總兵 fu zong bing
   Vice Commander-in-chief

2028 協理京營戎政 xie li jing ying rong
   zheng
   Assistant Commander-in-chief

alt. 營操官 ying cao guan
Title changes over the time: 總督京營
   戎政 zong du jing ying rong zheng; 提
   督京營戎政 ti du jing ying rong
   zheng; 閲視京營戎政 yue shi jing
   ying rong zheng per Ming Shi, juan 76

2029 戎政廳首領官 rong zheng ting shou
   ling guan
   Chief of the Military Headquarter
A post of short existence under the
   Jiajing reign per Ming Shi, juan 89

五軍營 The Five Training Divisions
Jiajing 29 (1550) -

2030 大將 da jiang
   Division Commander

2031 副將 fu jiang
   Division Deputy Commander

2032 左副將 zuo fu jiang
   Left Deputy Commander

2033 右副將 you fu jiang
   Right Deputy Commander

2034 參將 can jiang
   Assistant Commander

2035 左參將 zuo can jiang
   Assistant Commander of the Left
   Division

2036 右參將 you can jiang
   Assistant Commander of the Right
   Division
Assistant Commander of the Front Division

Assistant Commander of the Rear Division

Assistant Commander of Training for Braves

Mobile Corps Commander

Commander of Strike Assistance

Military Official on-duty for Military Defense Training

Chief Signal Officer

Chief Signal and Armory-inspecting Officer

Commander of the Army of the Center

Regiment Commander of Expeditions

Regiment Commander of a Training Division

Elite Company Commander

Company Commander

Supervising Officer

The Training Division of Divine Pivot

Jiajing 29 (1550) - Replaced 三千营 san qian ying per Ming Shi, juan 76

Deputy Commander

Right Deputy Commander

Left Deputy Commander

Assistant Commander
2055 練勇參將 lian yong can jiang  
Assistant Commander of Training for Braves

2056 游擊將軍 you ji jiang jun  
Mobile Corps Commander

2057 佐擊將軍 zuo ji jiang jun  
Commander of Strike Assistance

2058 備兵坐營官 bei bing zuo ying guan  
Onsite Officer of Training for Military Defense

2059 大號頭官 da hao tou guan  
Chief Signal Officer

2060 監鎗號頭官 jian qiang hao tou guan

神機營 The Training Division of Divine Engine

Jiajing 29 (1550) -

2066 副將 fu jiang  
Deputy Commander

2067 左副將 zuo fu jiang  
Left Duputy Commander

2068 練勇參將 lian yong can jiang  
Staffing General of Training

2069 游擊將軍 you ji jiang jun  
Mobile Corps Commander

2070 佐擊將軍 zuo ji jiang jun  
General Assisting Strike

2071 備兵坐營官 bei bing zuo ying guan  
Onsite Officer of Training for Military Defense

2072 大號頭官 da hao tou guan  
Chief Signal Officer

2073 監鎗號頭官 jian qiang hao tou guan  
Chief Signal and Armory-inspecting Officer

2074 中軍官 zhong jun guan  
Commander of the Army of the Center
2075 千總 qian zong
Regiment Commander

2076 選鋒把總 xuan feng ba zong
Elite Company Commander

東西官廳 East-West Military Command
Zhengde 6 (1511) – Jiajing 29 (1550)

2077 把總 ba zong
Company Commander

2078 總兵 zong bing
Regional Commander

2079 參將 can jiang
Assistant Regional Commander

2080 統領 tong ling
Commander-general of a Training Division

2081 總兵官 zong bing guan
Regional Commander

2082 掌號官 zhang hao guan
Signal Officer

2083 坐營內臣 zuo ying nei chen
Onsite Eunuch Superintendent

2084 武臣 wu chen
Military Officer

2085 都督 du du
Commander-in-chief

2086 號頭官 hao tou guan
Chief Signal Officer

2087 都指揮 du zhi hui
Military Commissioner

2088 把總 ba zong
Company Commander

2089 領隊 ling dui
Senior Platoon Leader

2090 管隊 guan dui
Platoon Leader

團營 Integrated Divisions
Early Jingtai (cir.145?) – Zhengde 6 (1511)
Early Three Training Divisions in the Capital
Yongle 22 (1424) – Early Jingtai (cir. 145?)

五軍營 The Five Barracks Division

| 2091 | 提督內臣 ti du nei chen | Eunuch Superintendent |
| 2092 | 武臣 wu chen | Military Officer |
| 2093 | 掌號頭官 zhang hao tou guan | Chief Signal Officer |
| 2094 | 坐營官 zuo ying guan | Military Official on-duty |
| 2095 | 把總 ba zong | Company Commander |

三千營 The Three Thousand Division

| 2096 | 提督內臣 ti du nei chen | Eunuch Superintendent |
| 2097 | 武臣 wu chen | Military Officer |
| 2098 | 掌號頭官 zhang hao tou guan | Chief Signal Officer |
| 2099 | 坐司官 zuo si guan | Office-Managing Office |
| 2100 | 見操把總 jian cao ba zong | Squads Training Leader |
| 2101 | 上直把總 shang zhi ba zong | Squads Leader in Charge of Deportment |
| 2102 | 明甲把總 ming jia ba zong | Squads Leader in Charge of Armors |

神機營 The Divine Engine Division

| 2103 | 提督內臣 ti du nei chen | Eunuch Superintendent |
| 2104 | 武臣 wu chen | Military Officer |
2105 张号头官 zhang hao tou guan
Chief Signal Officer

2106 坐营内臣 zuo ying nei chen
Onsite Eunuch Superintendent

2107 监鎗内臣 jian qiang nei chen
Armory-inspecting Eunuch

2108 把司官 ba si guan
Office-Managing Officer

2109 把牌官 ba pai guan
Officer in Charge of Managing the Shields for the Guns
**京衛門 Military Guards of the Capital City**

**京衛 Capital Military Guards**

2110 指揮使 zhi hui shi  
Commander

2111 指揮同知 zhi hui tong zhi  
Vice Commander

2112 指揮僉事 zhi hui qian shi  
Assistant Commander

2113 鎮撫（鎮撫司） zhen fu si  
Judge in a Military Prison

2114 經歷（經歷司） jing li si  
Registrar of a Military Registry

2115 知事（經歷司） jing li si zhi shi  
Administrative Clerk in a Military Registry

2116 吏目（經歷司） jing li si li mu  
Clerk in a Military Registry

2117 倉大使 cang da shi  
Military Storehouse Commissioner

2118 倉副使 cang fu shi  
Military Storehouse Vice Commissioner

2119 千戶（千戶所） qian hu suo qian hu  
Battalion Commander

2120 副千戶（千戶所） qian hu suo fu  
Battalion Vice Commander

2121 百戶 bai hu  
Company Commander

2122 總旗 zong qi  
Platoon Commander

2123 教授（武學） wu xue jiao shou  
Instructor in a Capital Guard Military School  
[Jianwen 4 (1402) -]

2124 訓導（武學） wu xue xun dao  
Assistant Instructor in a Capital Guard Military School  
[Jianwen 4 (1402) -]
**金吾侍衛親軍都護府 The Imperial Guard and Military Protectorate**

An early-Ming military office, which replaced 帳前總制親軍都指揮使司 zhang qian zong zhi qin jun du zhi hui shi si per Ming Shi, juan 76

| 2125 都護 | 2127 知事 |
| du hu | zhi shi |
| Protector-in-chief | Administrative Clerk |

| 2126 經歷 | 2128 照磨 |
| jing li | zhao mo |
| Registrar | Record Keeper |

**帳前總制親軍都指揮使司 The Imperial Guard and Chief Military Commission**

An early-Ming military office, which was later replaced by 金吾侍衛親軍都護府 jin wu shi wei qin jun du hu fu per Ming Shi, juan 76

| 2129 都指揮使 | 2130 指揮 |
| du zhi hui shi | zhi hui shi |
| Military Commissioner-in-chief | Commander |

**親軍指揮使司 The Imperial Army Command**

*(Early Ming)*

| 2131 同知指揮使 | 2132 副使 | 2133 經歷 |
| tong zhi zhi hui shi | fu shi | jing li |
| Associate Commander | Vice Commander | Registrar |

| 2134 知事 | 2135 照磨 | 2136 正千戶 |
| zhi shi | zhao mo | qian hu suo zheng qian hu |
| Administrative Clerk | Record Keeper | Battalion Commander |
Battalion Vice Commander

2138 鎮撫（鎮撫司） zhen fu si zhen fu
Judge in the Prison

2139 百戸 bai hu
Company Commander

錦衣衛 Imperial Bodyguard

2140 指揮使 zhi hui shi
Commander

2141 指揮同知 zhi hui tong zhi
Vice Commander

2142 指揮僉事 zhi hui qian shi
Assistant Commander

2143 鎮撫使（北鎮撫司） bei zhen fu si
Judge in the Northern Prison

2144 鎮撫使（南鎮撫司） nan zhen fu si
Judge in the Southern Prison

2145 散騎舍人 san qi she ren
Draft of the Cavalier Attendant

2146 參侍舍人 can shi she ren
Draft in Service

2147 東廠理刑 dong chang li xing
Eunuch Judge of the Eastern Depot

2148 東廠掌刑 dong chang zhang xing
Law Enforcement Eunuch of the
Eastern Depot

2149 千戸（千戸所） qian hu suo qian hu
Battalion Commander

2150 副千戸（千戸所） qian hu suo fu
Battalion Vice Commander

2151 百戸 bai hu
Company Commander

2152 試百戸 shi bai hu
Probationary Company Commander

2153 總旗 zong qi
Platoon Commander

2154 小旗 xiao qi
Squad Commander

2155 侍衛 shi wei
Imperial Guardsman
The Imperial Guardsmen Command

Established in Hongwu 3 (1370), and later was replaced by 錦衣衛 jin yi wei in Hongwu 15 (1382) per Ming Shi, juan 76

2156 大使（儀鸞司）yi luan si da shi
Director of the Imperial Regalia Office
[Hongwu 4 (1371) – Hongwu 15 (1382)]

2157 副使（儀鸞司）yi luan si fu shi
Vice Director of the Imperial Regalia Office
[Hongwu 4 (1371) – Hongwu 15 (1382)]
南京官署類 The Auxiliary Capital in Nanjing
南京皇族門 Imperial Family and Royal Court in Nanjing

南京宗人府 The Nanjing Court of the Imperial Clan

2158 經歷（經歷司） jing li si jing li
Registrar of the Registry

南京詹事府 The Household Administration of the Heir Apparent in Nanjing

2159 主簿 zhu bu
Recorder
南京六部門 The Six Ministries in Nanjing

南京吏部 The Nanjing Ministry of Personnel

2160 尚書 shang shu
Personnel Minister

2161 左侍郎 zuo shi lang
Left Vice Minister
Abolished since the Hongzhi reign per Ming Shi, juan 75

2162 右侍郎 you shi lang
Right Vice Minister
Abolished in Wanli 3 (1575) and restored in Wanli 11 (1583), per Da Ming Hui Dian, juan 3

2163 司務（司務廳） si wu ting si wu
Manager of the General Services Office

2164 郎中（文選清吏司） wen xuan qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Appointments

2165 主事（文選清吏司） wen xuan qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Appointments

2166 郎中（考功清吏司） kao gong qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Evaluations

2167 主事（考功清吏司） kao gong qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Evaluations

2168 郎中（驗封清吏司） yan feng qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Honors
Abolished in Longqing (1570) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2169 主事（驗封清吏司） yan feng qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Honors

2170 郎中（稽勛清吏司） ji xun qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Records

2171 主事（稽勛清吏司） ji xun qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Records
南京戶部 The Nanjing Ministry of Revenue

2172 尚書 shang shu
Revenue Minister

2173 左侍郎 zuo shi lang
Left Vice Minister
Abolished since the Hongzhi reign per Ming Shi, juan 75

2174 右侍郎 you shi lang
Right Vice Minister

2175 司務 si wu
Manager of General Services

2176 照磨 (照磨所) zhao mo suo zhao mo
Record Keeper in the Records Office

2177 郎中（浙江清吏司） zhejiang qing li si lang zhong
Director of the Zhejiang Bureau

2178 員外郎（浙江清吏司） zhejiang qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Zhejiang Bureau

2179 主事（浙江清吏司） zhejiang qing li si zhu shi
Secretary of the Zhejiang Bureau

2180 郎中（江西清吏司） jiangxi qing li si lang zhong
Director of the Jiangxi Bureau

2181 員外郎（江西清吏司） jiangxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Jiangxi Bureau
Abolished in Longqing 4 (1570), and later restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2182 主事（江西清吏司） jiangxi qing li si zhu shi
Secretary of the Jiangxi Bureau

2183 郎中（湖廣清吏司） huguang qing li si lang zhong
Director of the Huguang Bureau
Abolished in Wanli 9 (1581) and later restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2184 員外郎（湖廣清吏司） huguang qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Huguang Bureau

2185 主事（湖廣清吏司） huguang qing li si zhu shi
Secretary of the Huguang Bureau

2186 郎中（陝西清吏司） shaanxi qing li si lang zhong
Director of the Shaanxi Bureau
Abolished in Jiajing 37 (1558) per Ming Shi, juan 75

2187 員外郎（陝西清吏司） shaanxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Shaanxi Bureau

2188 主事（陝西清吏司） shaanxi qing li si zhu shi
Secretary of the Shaanxi Bureau
郎中（廣東清吏司） guangdong qing li si lang zhong
Director of the Guangdong Bureau

員外郎（廣東清吏司） guangdong qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Guangdong Bureau

主事（廣東清吏司） guangdong qing li si zhu shi
Secretary of the Guangdong Bureau

郎中（山東清吏司） shandong qing li si lang zhong
Director of the Shandong Bureau

員外郎（山東清吏司） shandong qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Shandong Bureau

主事（山東清吏司） shandong qing li si zhu shi
Secretary of the Shandong Bureau

郎中（福建清吏司） fujian qing li si lang zhong
Director of the Fujian Bureau

員外郎（福建清吏司） fujian qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Fujian Bureau

主事（福建清吏司） fujian qing li si zhu shi
Secretary of the Fujian Bureau

郎中（河南清吏司） henan qing li si lang zhong
Director of the Henan Bureau

員外郎（河南清吏司） henan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Henan Bureau

主事（河南清吏司） henan qing li si zhu shi
Secretary of the Henan Bureau

郎中（山西清吏司） shanxi qing li si lang zhong
Director of the Shanxi Bureau

員外郎（山西清吏司） shanxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Shanxi Bureau

主事（山西清吏司） shanxi qing li si zhu shi
Secretary of the Shanxi Bureau

郎中（四川清吏司） sichuan qing li si lang zhong
Director of the Sichuan Bureau

員外郎（四川清吏司） sichuan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Sichuan Bureau

主事（四川清吏司） sichuan qing li si zhu shi
Secretary of the Sichuan Bureau

郎中（廣西清吏司） guangxi qing li si lang zhong
Director of the Guangxi Bureau

員外郎（廣西清吏司） guangxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Guangxi Bureau
Abolished in Longqing 3 (1569) per Ming Shi, juan 75

2209 主事（廣西清吏司） guangxi qing li
Secretary of the Guangxi Bureau

2210 郎中（貴州清吏司） guizhou qing li
Director of the Guizhou Bureau

2211 員外郎（貴州清吏司） guizhou qing li
Vice Director of the Guizhou Bureau

2212 主事（貴州清吏司） guizhou qing li
Secretary of the Guizhou Bureau

2213 郎中（雲南清吏司） yunnan qing li
Director of the Yunnan Bureau

2214 員外郎（雲南清吏司） yunnan qing li
Vice Director of the Yunnan Bureau

Abolished in Longqing 4 (1570) per Ming Shi, juan 75

2215 主事（雲南清吏司） yunnan qing li
Secretary of the Yunnan Bureau

2216 提舉（寶鈔提舉司） bao chao ti ju si
Supervisor of the Supervisorate of Paper Money

Abolished in Longqing 3 (1569) per Ming Shi, juan 75

2217 大使（廣積庫） guang ji ku da shi
Commissioner of the Extended Accumulation Vault

2218 大使（承運庫） cheng yun ku da shi
Commissioner of the National Treasury

2219 大使（贓罰庫） zang fa ku da shi
Commissioner of the Warehouse of Confiscated Property

2220 大使（甲字庫） jia zi ku da shi
Commissioner of the Number One Storehouse

2221 大使（乙字庫） yi zi ku da shi
Commissioner of the Number Two Storehouse

2222 大使（丙字庫） bing zi ku da shi
Commissioner of the Number Three Storehouse

2223 大使（丁字庫） ding zi ku da shi
Commissioner of the Number Four Storehouse

2224 大使（戊字庫） wu zi ku da shi
Commissioner of the Number Five Storehouse

2225 大使（寶鈔廣惠庫） bao chao guang hui ku da shi
Director of the Treasury for the Benevolent Issuance of Paper Money

2226 大使（軍儲倉） jun chu cang fu shi
Commission of A Military Supplies Warehouse

Abolished in Longqing 3 (1569) per Ming Shi, juan 75
副使（長安門倉） chang'anmen cang fu shi  
Vice Commissioner of the Chang'anmen Granary

副使（東安門倉） dong'anmen cang fu shi  
Vice Commissioner of the Dong'anmen Granary  
*Abolished in Longqing 3 (1569) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

副使（西安門倉） xi'anmen cang fu shi  
Vice Commissioner of the Xi'anmen Granary  
*Abolished in Longqing 3 (1569) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

大使（龍江鹽倉檢校批驗所） longjiang yan cang jian jiao pi yan suo da shi  
Commissioner of the Tea and Salt Control Station at the Longjiang Salt Granaries

總督糧儲 zong du liang chu  
Director-general of Grain Supplies

南京禮部 *The Nanjing Ministry of Rites*

尚書 shang shu  
Rites Minister

左侍郎 zuo shi lang  
Left Vice Minister  
*Abolished since the Hongzhi reign per Ming Shi, juan 75*

右侍郎 you shi lang  
Right Vice Minister  
*Abolished in Wanli 8 (1575), and restored in Wanli to 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

司務 si wu  
Manager of General Services
Vice Director of the Bureau of Sacrifices

2241 主事（祠祭清吏司） ci ji qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Sacrifices
*Abolished in Wanli 9 (1581) and restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

2242 郎中（主客清吏司） zhu ke qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Receptions

2243 郎中（精膳清吏司） jing shan qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Provisions

2244 司正（行人司） xing ren si si zheng
Director of the Messenger Office

2245 左司副（行人司） xing ren si zuo si fu
Vice Director of the Messenger Office

2246 副使（鑄印局） zhu yin ju fu shi
Vice Commissioner of the Seals Service

2247 右韶舞（教坊司） jiao fang si you shao wu
Right Ceremonial Dancer in the Music Office

2248 左司樂（教坊司） jiao fang si zuo si yue
Left Music Director in the Music Office

2249 右司樂（教坊司） jiao fang si you si yue
Right Music Director in the Music Office

南京兵部 The Nanjing Ministry of War

2250 尚書參贊機務 shang shu can zan ji wu
War Minister and Grand Adjutant

2251 左侍郎 zuo shi lang
Left Vice Minister
*Abolished since the Hongzhi reign per Ming Shi, juan 75*

2252 右侍郎 you shi lang
Right Vice Minister
*Abolished in Wanli 3 (1575) and restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

2253 司務 si wu
Manager of General Services

2254 郎中（武選清吏司） wu xuan qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Military Appointments

2255 主事（武選清吏司） wu xuan qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Military Appointments
郎中（職方清吏司） zhi fang qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Operations

員外郎（職方清吏司） zhi fang qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Operations

主事（職方清吏司） zhi fang qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Operations

郎中（車駕清吏司） che jia qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Equipment and Communications

員外郎（車駕清吏司） che jia qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Equipment and Communications

郎中（武庫清吏司） wu ku qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Provisions

主事（武庫清吏司） wu ku qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Provisions

提領（典牧所） dian mu suo ti ling
Superintendent of the Office of Herds

大使（會同館） hui tong guan da shi
Commissioner of the Interpreters Institute

大使（大勝關） da sheng guan da shi
Commissioner of Dasheng Pass

南京刑部 The Nanjing Ministry of Justice

尚書 shang shu
Justice Minister

左侍郎 zuo shi lang
Left Vice Minister
*Abolished since the Hongzhi reign per Ming Shi, juan 75*

右侍郎 you shi lang
Right Vice Minister
*Abolished in Wanli 3 (1575) and restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3*
Vice Director of the Zhejiang Bureau
*Abolished in Longqing 3 (1569) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

2274 主事（浙江清吏司） zhejiang qing li si zhu shi
Secretary of the Zhejiang Bureau
*Abolished in Wanli 9 (1581) and restored in Wanli 10 (1582) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

2275 郎中（江西清吏司） jiangxi qing li si lang zhong
Director of the Jiangxi Bureau

2276 員外郎（江西清吏司） jiangxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Jiangxi Bureau
*Abolished in Longqing 3 (1569) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

2277 主事（江西清吏司） jiangxi qing li si zhu shi
Secretary of the Jiangxi Bureau

2278 郎中（湖廣清吏司） huguang qing li si lang zhong
Director of the Huguang Bureau

2279 主事（湖廣清吏司） huguang qing li si zhu shi
Secretary of the Huguang Bureau
*Abolished in Wanli 9 (1581), and restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

2280 郎中（陝西清吏司） shaanxi qing li si lang zhong
Director of the Shaanxi Bureau

2281 員外郎（陝西清吏司） shaanxi qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Shaanxi Bureau
*Abolished in Jiaqing 37 (1558) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

2282 主事（陝西清吏司） shaanxi qing li si zhu shi
Secretary of the Shaanxi Bureau

2283 郎中（廣東清吏司） guangdong qing li si lang zhong
Director of the Guangdong Bureau

2284 員外郎（廣東清吏司） guangdong qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Guangdong Bureau

2285 主事（廣東清吏司） guangdong qing li si zhu shi
Secretary of the Guangdong Bureau

2286 郎中（山東清吏司） shandong qing li si lang zhong
Director of the Shandong Bureau

2287 主事（山東清吏司） shandong qing li si zhu shi
Secretary of the Shandong Bureau

2288 郎中（福建清吏司） fujian qing li si lang zhong
Director of the Fujian Bureau

2289 主事（福建清吏司） fujian qing li si zhu shi
Secretary of the Fujian Bureau

2290 郎中（河南清吏司） henan qing li si lang zhong
Director of the Henan Bureau

2291 员外郎（河南清吏司） henan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Henan Bureau
Abolished in Jiaqing 37 (1558) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2292 主事（河南清吏司） henan qing li si zhu shi
Secretary of the Henan Bureau
Abolished in Wanli 9 (1581) and restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2293 郎中（山西清吏司） shanxi qing li si lang zhong
Director of the Shanxi Bureau

2294 主事（山西清吏司） shanxi qing li si zhu shi
Secretary of the Shanxi Bureau
Abolished in Jiaqing 37 (1558) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2295 郎中（四川清吏司） sichuan qing li si lang zhong
Director of the Sichuan Bureau

2296 主事（四川清吏司） sichuan qing li si zhu shi
Secretary of the Sichuan Bureau
Abolished in Longqing 4 (1570) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2297 郎中（广西清吏司） guangxi qing li si lang zhong
Director of the Guangxi Bureau

2298 主事（广西清吏司） guangxi qing li si zhu shi
Secretary of the Guangxi Bureau
Abolished in Wanli 9 (1581) and restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2299 郎中（贵州清吏司） guizhou qing li si lang zhong
Director of the Guizhou Bureau

2300 主事（贵州清吏司） guizhou qing li si zhu shi
Secretary of the Guizhou Bureau
Abolished in Jiaqing 37 (1558) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2301 郎中（云南清吏司） yunnan qing li si lang zhong
Director of the Yunnan Bureau

2302 主事（云南清吏司） yunnan qing li si zhu shi
Secretary of the Yunnan Bureau
Abolished in Longqing 3 (1569) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2303 司狱（司狱司） si yu si si yu
Warder of the Prison

南京工部 The Nanjing Ministry of Works

2304 尚書 shang shu
Minister of Works

2305 左侍郎 zuo shi lang
Left Vice Minister
Abolished since the Hongzhi reign per Ming Shi, juan 75

2306 右侍郎 you shi lang
Right Vice Minister
Abolished in Wanli 3 (1575), and restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2307 司務 si wu
Manager of General Services

2308 郎中 ying shan qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Construction

2309 員外郎 ying shan qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Construction
Abolished in Jiaqing 37 (1558), and restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3

2310 主事 ying shan qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Construction

2311 郎中 yu heng qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Forestry and Crafts

2312 主事 yu heng qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Forestry and Crafts

2313 郎中 du shui qing li si lang zhong
Director of the Bureau of Irrigation and Transportation

2314 員外郎 (都水清吏司) du shui qing li si yuan wai lang
Vice Director of the Bureau of Irrigation and Transportation
Abolished in Jiaqing 37 (1558) per Ming Shi, juan 75

2315 主事 (都水清吏司) du shui qing li si zhu shi
Secretary of the Bureau of Irrigation and Transportation

2316 郎中 (屯田清吏司) tun tian qing li si lang zhong
Director of the State Farms Bureau

2317 主事 (屯田清吏司) tun tian qing li si zhu shi
Secretary of the State Farms Bureau

2318 所正 (營繕所) ying shan suo suo zheng
Director of the Work Project Office

2319 所副 (營繕所) ying shan suo suo fu
Vice Director of the Work Project Office

2320 所丞 (營繕所) ying shan suo suo cheng
Secretary of the Work Project Office

2321 提舉 (龍江提舉司) longjiang ti ju si ti ju
Supervisor of the Longjiang Supervisorate
2322 提暑（清江提舉司） qingjiang ti ju
Supervisor of the Qingjiang Supervisorate

2323 大使（文思院） wen si yuan da shi
Commissioner of the Crafts Institute
Abolished in Jiaqing 37 (1558) per
Ming Shi, juan 75

2324 大使（寶源局） bao yuan ju da shi
Commissioner of the Metropolitan Coinage Service

2325 大使（軍器局） jun qi ju da shi
Commissioner of the Imperial Arsenal

2326 大使（織染所） zhi ran suo da shi
Commissioner of the Miscellaneous Weaving and Dyeing Service

2327 大使（龍江抽分竹木局） longjiang
chou fen zhu mu ju da shi
Commissioner of the Longjiang Office of Produce Levies

2328 大使（瓦屑壩抽分竹木局） waxieba
chou fen zhu mu ju da shi
Commissioner of the Waxieba Office of Produce Levies
南京秘書門 The Administrative Assistance in Nanjing

南京通政使司 The Nanjing Office of Transmission

2329 通政使 tong zheng shi
   Commissioner of Transmission

2330 右通政 you tong zheng
   Right Vice Commissioner

2331 右參議 you can yi
   Right Assistant Commissioner
   Abolished in Longqing 4 (1570) and
   restored in Wanli 11 (1583) per Da
   Ming Hui Dian, juan 3

2332 經歷 jing li
   Registrar

南京尚寶司 The Seals Office in Nanjing

2333 卿 qing
   Chief Director
   alt. 南京尚寶卿 nanjing shang bao qing

南京翰林院 The Nanjing Hanlin Academy

2334 學士 xue shi
   Chancellor

2335 孔目 kong mu
   Clerk
南京六科門 The Six Offices of Scrutiny in Nanjing

南京吏科 The Office of Scrutiny for Personnel in Nanjing
2336 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary

南京戶科 The Office of Scrutiny for Revenue in Nanjing
2337 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary

南京禮科 The Office of Scrutiny for Rites in Nanjing
2338 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary

南京兵科 The Office of Scrutiny for War in Nanjing
2339 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary

南京刑科 The Office of Scrutiny for Justice in Nanjing
2340 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary

南京工科 The Office of Scrutiny for Works in Nanjing
2341 給事中 ji shi zhong
Supervising Secretary
南京寺監門 The Courts and Directorates in Nanjing

南京國子監 The Nanjing Directorate of Education

2342 祭酒 jǐ jiǔ
Chancellor

2343 司業 sī yè
Director of Studies

2344 監丞 jiān chéng
Proctor

2345 典簿 diǎn bù
Manager of Registration

2346 博士 bó shì
Erudite
alt. 南京國子博士 nanjing guó zi bó shì

2347 助教 zhù jiào
Instructor

2348 學正 xué zhèng
Instructor Second-class
alt. 南京國子學正 nanjing guó zi xué zhèng

2349 學錄 xué lù
Instructor Third-class
alt. 南京國子學錄 nanjing guó zi xué lù

2350 典籍 diǎn jí
Archivist

2351 掌饌 zhǎng zhěn
Vicualler
Abolished in Jiaqing 37 (1558) per Ming Shi, juan 75

南京太常寺 The Nanjing Court of Imperial Sacrifices

2352 卿 qīng
Chief Minister
alt. 南京太常卿 nanjing tài chāng qīng

2353 少卿 shào qīng
Vice Minister
alt. 南京太常少卿 nanjing tài chāng shào qīng

2354 典簿 diǎn bù
Archivist

2355 博士 bó shì
Erudite
alt. 南京太常博士 nanjing tai chang bo shi
2356 協律郎 xie lv lang
Chief Musician
2357 賛禮郎 zan li lang
Ceremonial Assistant
2358 司樂 si yue
Music Director
2359 奉祀 (祠祭署) ci ji shu feng si
Sacrificer in the Sacrificial Office at an Imperial Mausoleum
2360 祀丞 (祠祭署) ci ji shu si cheng
Assistant Sacrificer in the Sacrificial Office at an Imperial Mausoleum
2361 提點 (神樂觀) shen yue guan ti dian
Superintendent of the Imperial Music Office
2362 知觀 (神樂觀) shen yue guan zhi guan
Vice Superintendent of the Imperial Music Office
Abolished in Jiaqing 37 (1558) per Da Ming Hui Dian, juan 3

南京光祿寺 The Nanjing Court of Imperial Entertainments

2363 卿 qing
Chief Minister
alt. 南京光祿卿 nanjing guang lu qing
2364 少卿 shao qing
Vice Minister
alt. 南京光祿少卿 nanjing guang lu shao qing
Abolished in Longqing 4 (1570) per Ming Shi, juan 75
2365 典簿 dian bu
Archivist
2366 署正 (大官署) da guan shu shu zheng
Director of the Banquets Office
2367 署丞 (大官署) da guan shu shu cheng
Vice Director of the Banquets Office
2368 署正 (珍羞署) zhen xiu shu shu zheng
Director of the Delicacies Office
Abolished in Wanli 5 (1577) per Da Ming Hui Dian, juan 3
2369 署丞 (珍羞署) zhen xiu shu shu cheng
Vice Director of the Delicacies Office
Abolished in Wanli 5 (1577) per Da Ming Hui Dian, juan 3
2370 署正 (良醞署) liang yun shu shu zheng
Director of the Office of Fine Wines
2371 署丞 (良醞署) liang yun shu shu cheng
Vice Director of the Office of Fine Wines
*Abolished in Jiajing 37 (1558) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

2372 署正（掌醢署） zhang hai shu shu zheng
Director of the Spice Pantry

2373 署丞（掌醢署） zhang hai shu shu cheng
Vice Director of the Spice Pantry
*Abolished in Jiajing 37 (1558) per Da Ming Hui Dian, juan 3*

南京太僕寺 *The Nanjing Court of the Imperial Stud*

2374 卿 qing
Chief Minister
alt. 南京太僕卿 nanjing tai pu qing

2375 少卿 shao qing
Vice Minister
alt. 南京太僕少卿 nanjing tai pu shao qing

南京鴻臚寺 *The Nanjing Court of State Ceremonial*

2376 寺丞 si cheng
Assistant Minister
alt. 南京太僕寺丞 nanjing tai pu si cheng

2377 主簿 zhu bu
Recorder

2378 卿 qing
Chief Minister
alt. 南京鴻臚卿 nanjing hong lu qing

2379 主簿 zhu bu
Recorder

南京鴻臚寺 *The Nanjing Court of State Ceremonial*

2380 署丞（司儀署） si yi shu shu cheng
Vice Director of the Ceremonials Office
### The Nanjing Directorate of Astronomy

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
<th>Title</th>
<th>English Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2384</td>
<td>蒙正 jian zheng</td>
<td>Director</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 南京欽天監正 nanjing qin tian jian zheng</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2385</td>
<td>監副 jian fu</td>
<td>Vice Director</td>
</tr>
<tr>
<td>2386</td>
<td>主簿 zhu bu</td>
<td>Recorder</td>
</tr>
<tr>
<td>2387</td>
<td>春官正 chun guan zheng</td>
<td>Director of the Spring Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2388</td>
<td>夏官正 xia guan zheng</td>
<td>Director of the Summer Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2389</td>
<td>秋官正 qiu guan zheng</td>
<td>Director of the Autumn Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2390</td>
<td>冬官正 dong guan zheng</td>
<td>Director of the Winter Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2391</td>
<td>中官正 zhong guan zheng</td>
<td>Director of the Mid-year Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2392</td>
<td>五官靈臺郎 wu guan ling tai lang</td>
<td>Astrological Observer in the Five Offices</td>
</tr>
<tr>
<td>2393</td>
<td>五官監候 wu guan jian hou</td>
<td>Manager of the Calendar in the Five Offices</td>
</tr>
<tr>
<td>2394</td>
<td>五官司曆 wu guan si li</td>
<td>Manager of the Calendar in the Five Offices</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### The Nanjing Imperial Academy of Medicine

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number</th>
<th>Title</th>
<th>English Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2395</td>
<td>院判 yuan pan</td>
<td>Administrative Assistant</td>
</tr>
<tr>
<td>2396</td>
<td>吏目 li mu</td>
<td>Clerk</td>
</tr>
<tr>
<td>2397</td>
<td>大使（惠民藥局） hui min yao ju da shi</td>
<td>Commissioner of the Public Pharmacy</td>
</tr>
<tr>
<td>2398</td>
<td>大使（生藥庫） sheng yao ku da shi</td>
<td>Commissioner of the Herbs Repository</td>
</tr>
</tbody>
</table>
南京僧道官門 Buddhist and Daoist Registries in Nanjing

南京僧錄司 The Nanjing Buddhist Registry

2399 左善世 zuo shan shi
Left Buddhist Patriarch

2400 右善世 you shan shi
Right Buddhist Patriarch

2401 左闡教 zuo chan jiao
Left Supervisory Monk for the Buddhist Practices

2402 右闡教 you chan jiao
Right Supervisory Monk for the Buddhist Practices

2403 左講經 zuo jiang jing
Left Lecturing Monk

2404 右講經 you jiang jing
Right Lecturing Monk

2405 左覺義 zuo jue yi
Left Buddhist Rectifier

2406 右覺義 you jue yi
Right Buddhist Rectifier

南京道錄司 The Nanjing Taoist Registry

2407 左正一 zuo zheng yi
Left Daoist Patriarch

2408 右正一 you zheng yi
Right Daoist Patriarch

2409 左演法 zuo yan fa
Left Expounder

2410 右演法 you yan fa
Right Expounder

2411 左至靈 zuo zhi ling
Left Sacrificial Priest

2412 右至靈 you zhi ling
Right Sacrificial Priest

2413 左玄義 zuo xuan yi
Left Elucidator of Daoist Canon

2414 右玄義 you xuan yi
Right Elucidator of Daoist Canon
南京司法監察門 The Legislation and Censorship in Nanjing

南京都察院 The Nanjing Censorate

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Title</th>
<th>Note</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2415</td>
<td>右都御使 you du yu shi (Right Censor-in-chief)</td>
<td>Abolished in Longqing 4 (1570) per Ming Shi, juan 75</td>
</tr>
<tr>
<td>2416</td>
<td>右副都御使 you fu du yu shi (Right Vice Censor-in-chief)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2417</td>
<td>右僉都御史 you qian du yu shi (Right Assistant Censor-in-chief)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2418</td>
<td>司務 si wu (Manager of General Services)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2419</td>
<td>經歷 (經歷司) jing li si jing li (Registrar of the Registry)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2420</td>
<td>都事 (經歷司) jing li si du shi (Office Manager of the Registry)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

南京大理寺 The Court of Judicial Review in Nanjing

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Title</th>
<th>Note</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2425</td>
<td>卿 qing (Chief Minister)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2426</td>
<td>右寺丞 you si cheng (Right Assistant Minister)</td>
<td>Abolished in Wanli 3 (1575), and restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 3</td>
</tr>
<tr>
<td>2427</td>
<td>司務 si wu (Manager of General Services)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2428</td>
<td>左寺正 zuo si zheng (Director of the Left Court of Review)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2429</td>
<td>右寺正 you si zheng (Director of the Right Court of Review)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
2430 左評事 zuo ping shi
Left Case Reviewer
Abolished in Longqing 3 (1569) per Ming Shi, juan 75

2431 右評事 you ping shi
Right Case Reviewer
Abolished in Longqing 3 (1569) per Ming Shi, juan 75
南京守備 Grand Commandant in Nanjing

協同守備 Vice Commandant

南京五軍都督府 The Five Chief Military Commissions in Nanjing

左都督 Left Commissioner-in-chief of the Center Chief Military Commission

右都督 Right Commissioner-in-chief of the Center Chief Military Commission

都督同知 Vice Commissioner-in-chief of the Center Chief Military Commission

都督僉事 Assistant Commissioner-in-chief of the Center Chief Military Commission

經歷 Registrar of the Registry in the Center Chief Military Commission

都事 Office Manager of the Registry Office in the Center Chief Military Commission

左都督 Left Commissioner-in-chief of the Left Chief Military Commission

右都督 Right Commissioner-in-chief of the Left Chief Military Commission
2443 都督同知（左軍都督府） zuo jun du du fu du du tong zhi
Vice Commissioner-in-chief of the Left Chief Military Commission

2444 都督僉事（左軍都督府） zuo jun du fu du du qian shi
Assistant Commissioner-in-chief of the Left Chief Military Commission

2445 經歷（左軍都督府經歷司） zuo jun du du jing li si jing li
Registrar in the Left Chief Military Commission

2446 都事（左軍都督府經歷司） zuo jun du fu jing li si du shi
Office Manager of the Registry Office in the Left Chief Military Commission

2447 左都督（右軍都督府） you jun du fu zuo du du
Left Commissioner-in-chief of the Right Chief Military Commission

2448 右都督（右軍都督府） you jun du fu you du du
Right Commissioner-in-chief of the Right Chief Military Commission

2449 都督同知（右軍都督府） you jun du fu du du tong zhi
Vice Commissioner-in-chief of the Right Chief Military Commission

2450 都督僉事（右軍都督府） you jun du fu du du qian shi
Assistant Commissioner-in-chief of the Right Chief Military Commission

2451 經歷（右軍都督府經歷司） you jun du du jing li si jing li
Registrar in the Right Chief Military Commission

2452 都事（右軍都督府經歷司） you jun du du jing li si du shi
Office Manager of the Registry Office in the Right Chief Military Commission

2453 左都督（前軍都督府） qian jun du fu zuo du du
Left Commissioner-in-chief of the Front Chief Military Commission

2454 右都督（前軍都督府） qian jun du fu you du du
Right Commissioner-in-chief of the Front Chief Military Commission

2455 都督同知（前軍都督府） qian jun du fu du du tong zhi
Vice Commissioner-in-chief of the Front Chief Military Commission

2456 都督僉事（前軍都督府） qian jun du fu du du qian shi
Assistant Commissioner-in-chief of the Front Chief Military Commission

2457 經歷（前軍都督府經歷司） qian jun du du jing li si jing li
Registrar in the Front Chief Military Commission

2458 都事（前軍都督府經歷司） qian jun du fu jing li si du shi
Office Manager of the Registry Office in the Front Chief Military Commission
左都督（後軍都督府）hou jun du du fu zuo du du  
Left Commissioner-in-chief of the Rear Chief Military Commission

右都督（後軍都督府）hou jun du du fu you du du  
Right Commissioner-in-chief of the Rear Chief Military Commission

都督同知（後軍都督府）hou jun du du fu du du tong zhi  
Vice Commissioner-in-chief of the Rear Chief Military Commission

經歷（後軍都督府經歷司）hou jun du fu du jing li si jing li  
Registrar of the Registry in the Rear Chief Military Commission

都事（後軍都督府經歷司）hou jun du fu jing li si du shi  
Office Manager of the Registry Office in the Rear Chief Military Commission

南京衛指揮使司 The Guard Military Command in Nanjing

指揮使 zhi hui shi  
Guard Commander

指揮同知 zhi hui tong zhi  
Guard Vice Commander

指揮僉事 zhi hui qian shi  
Guard Assistant Commander

鎮撫（鎮撫司）zhen fu si zhen fu  
Judge in the Guard Prison

經歷（經歷司）jing li si jing li  
Registrar of the Registry

南京錦衣衛 The Nanjing Imperial Bodyguard

經歷（經歷司）jing li si jing li  
Registrar of the Registry

都事（經歷司）jing li si du shi  
Office Manager of the Registry
南京各衛 The Nanjing Guards

2476 經歷（經歷司） jing li si jing li
Registar of the Registry

2477 倉副使 cang fu shi
Storehouse Vice Commissioner

南京京衛武學 The Nanjing Capital Guard Military School

2478 教授 jiao shou
Instructor

2479 訓導 xun dao
Assistant Instructor

南京五城兵馬司 The Five City Wardens Offices in Nanjing

2480 指揮（東城兵馬司） dong cheng
bing ma si zhi hui
Commander of the East City Wardens Office

Vice Commander of the West City
Wardens Office

2485 吏目（西城兵馬司） xi cheng bing
ma si li mu
Clerk in the West City Wardens Office

2486 指揮（南城兵馬司） nan cheng bing
ma si zhi hui
Commander of the South City
Wardens

2487 副指揮（南城兵馬司） nan cheng
bing ma si fu zhi hui
Vice Commander of the South City
Wardens Office

2488 吏目（南城兵馬司） nan cheng bing
ma si li mu
Clerk in the South City Wardens
Office
指揮（北城兵馬司）bei cheng bing ma si zhi hui
Commander of the North City Wardens Office

副指揮（北城兵馬司）bei cheng bing ma si fu zhi hui
Vice Commander of the North City Wardens Office

吏目（北城兵馬司）bei cheng bing ma si li mu
Clerk in the North City Wardens Office

指揮（中城兵馬司）zhong cheng bing ma si zhi hui
Commander of the Central City Wardens Office

副指揮（中城兵馬司）zhong cheng bing ma si fu zhi hui
Vice Commander of the Central City Wardens Office

吏目（中城兵馬司）zhong cheng bing ma si li mu
Clerk in the Central City Wardens Office
牧鹽舶政類  Horse/Salt Business and Maritime Trade
鹽課鹽運門 Salt Business

都轉鹽運使司 Salt Distribution Commissions

2495 都轉運使 du zhuan yun shi
Salt Distribution Commissioner
alt. 都轉運鹽使 du zhuan yun shi; 鹽運使 yan yun shi; 運使 yun shi; 轉運使 zhuhan yun shi

2496 同知 tong zhi
Salt Distribution Deputy Vice Commissioner
alt. 鹽運同知 yan yun tong zhi

2497 副使 fu shi
Salt Distribution Vice Commissioner
alt. 鹽運副使 yan yun fu shi

2498 判官 pan guan
Salt Distribution Assistant Commissioner
alt. 鹽運判官 yan yun pan guan

2499 經歷（經歷司） jing li si jing li
Registrar of the Registration

2500 知事（經歷司） jing li si zhi shi
Administrative Clerk in the Registration Office

2501 庫大使 ku da shi
Storehouse Commissioner

2502 庫副使 ku fu shi
Storehouse Vice Commissioner

2503 大使（鹽場鹽課司） yan chang yan ke si da shi
Salt Tax Office Commissioner

2504 副使（鹽場鹽課司） yan chang yan ke si fu shi
Salt Tax Office Vice Commissioner

2505 大使（鹽倉） yan cang da shi
Salt Storehouse Commissioner

2506 副使（鹽倉） yan cang fu shi
Salt Storehouse Vice Commissioner

2507 大使（批驗所） pi yan suo da shi
Salt Control Station Commissioner

2508 副使（批驗所） pi yan suo fu shi
Salt Control Station Vice Commissioner
鹽課提舉司 Salt Distribution Supervisorates

2509 提舉 ti ju
Salt Distribution Supervisor

2510 同提舉 tong ti ju
Salt Distribution Deputy Vice Supervisor

2511 副提舉 fu ti ju
Salt Distribution Vice Supervisor

2512 吏目 li mu
Clerk

2513 庫大使 ku da shi
Storehouse Commissioner

2514 庫副使 ku fu shi
Storehouse Vice Commissioner

2515 大使（鹽倉） yan cang da shi
Salt Storehouse Commissioner

2516 副使（鹽倉） yan cang fu shi
Salt Storehouse Vice Commissioner

2517 大使（鹽場鹽課司） yan chang yan ke si da shi
Salt Tax Office Commissioner

2518 副使（鹽場鹽課司） yan chang yan ke si fu shi
Salt Tax Office Vice Commissioner

2519 大使（鹽井鹽課司） yan jing yan ke si da shi
Salt Well Tax Office Commissioner

2520 副使（鹽井鹽課司） yan jing yan ke si fu shi
Salt Well Tax Office Vice Commissioner

2521 大使（鹽馬司） yan ma si da shi
Salt and Horse Trade Commissioner
*Replaced* 司令 si ling *in Hongwu 15 (1382)* *per Ming Shi, juan 75*

2522 副使（鹽馬司） yan ma si fu shi
Salt and Horse Trade Vice Commissioner
*Replaced* 司丞 si cheng *in Hongwu 15 (1382)* *per Ming Shi, juan 75*

2523 司令（鹽馬司） yan ma si si ling
Salt and Horse Trade Director
[Hongwu 5 (1372) – Hongwu 15 (1382)]
*Replaced by* 大使 da shi *per Ming Shi, juan 75*

2524 司丞（鹽馬司） yan ma si si cheng
Salt and Horse Trade Vice Director
[Hongwu 5 (1372) – Hongwu 15 (1382)]
*Replaced by* 副使 fu shi *per Ming Shi, juan 75*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Title</th>
<th>Chinese Title</th>
<th>English Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2525</td>
<td>提舉 ti ju</td>
<td>Salt Boiling Supervisor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2526</td>
<td>同提舉 tong ti ju</td>
<td>Salt Boiling Deputy Vice Supervisor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2527</td>
<td>副提舉 fu ti ju</td>
<td>Salt Boiling Vice Supervisor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2528</td>
<td>典史 dian shi</td>
<td>Clerk</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
市舶司門 Maritime Trade

市舶提舉司 Maritime Trade Supervisorates

2529 提舉 ti ju
   Maritime Trade Supervisor
   alt. 市舶司提舉 shi bo si ti ju

2530 副提舉 fu ti ju
   Maritime Trade Vice Supervisor
   alt. 市舶司副提舉 shi bo si fu ti ju

2531 吏目 li mu
   Clerk
   alt. 市舶司吏目 shi bo si li mu
馬政門 Horse Management

行太僕寺 Branch Courts of the Imperial Stud

2532 卿 qing
Chief Minister

2533 少卿 shao qing
Vice Minister

2534 寺丞 si cheng
Assistant Minister

2535 主簿 zhu bu
Recorder

苑馬寺 Pasturage Offices

2536 卿 qing
Minister
alt.苑馬卿 yuan ma qing

2537 少卿 shao qing
Vice Minister
alt.苑馬少卿 yuan ma shao qing

2538 寺丞 si cheng
Assistant Minister

2539 主簿 zhu bu
Recorder

2540 監正（牧監） mu jian jian zheng
Director of a Directorate of Horse Pasturages
alt.牧監正 mu jian zheng

2541 監副（牧監） mu jian jian fu
Vice Director of a Directorate of Horse Pasturages
alt.牧監副 mu jian fu

2542 錄事（牧監） mu jian lu shi
Office Manager in a Directorate of Horse Pasturages

2543 園長（苑） yuan yu zhang
Head of a Horse Station

茶馬司 Tea and Horse Trading Offices

2544 大使 da shi
Horse Trade Commissioner

Replaced 司令 si ling in Hongwu 15 (1382) per Ming Shi, juan 75
2545 副使 fu shi
   Horse Trade Vice Commissioner
   [Hongwu 15 (1382) -]
   Replaces 司丞 si cheng in Hongwu 15 (1382) per Ming Shi, juan 75

2546 司令 si ling
   Horse Trade Director
   [cir. Hongwu 13 (1380) – Hongwu 15 (1382)]

 Replaced by 大使 da shi per Ming Shi, juan 75
地方官署類 Regional and Local Governance
京府門 Superior Prefectural Governance

順天府 Shuntian Superior Prefecture

2548 府尹 fu yin
Governor

2549 府丞 fu cheng
Vice Governor

2550 治中 zhi zhong
Vice Prefect

2551 通判 tong pan
Assistant Prefect
In six posts: 管糧 guan liang, 管馬 guan ma, 清軍 qing jun, 管匠 guan jiang, 管河 guan he, and 管柴炭 guan chai tan, per Ming Shi, juan 74

2552 推官 tui guan
Metropolitan Judge

2553 教授(儒學) ru xue jiao shou
Instructor in the Confucian School

2554 訓導(儒學) ru xue xun dao
Assistant Instructor in the Confucian School

2555 正術(陰陽學) yin yang xue zheng shu
Principal of the Geomancy School

2556 正科(醫學) yi xue zheng ke
Principal of the Medical School

2557 經歷(經歷司) jing li si jing li
Registrar of the Registration

2558 知事(經歷司) jing li si zhi shi
Administrative Clerk in the Registration Office

2559 照磨(照磨所) zao mo suo zhaomo
Record Keeper in the Records Office

2560 檢校(照磨所) zao mo suo jian jiao
Proofreader in the Records Office

2561 知縣(京縣) jing xian zhi xian
Capital District Magistrate
Two capital districts: 宛平 Wanping, and 大興 Daxing, per Mingshi, juan 74

2562 縣丞(京縣) jing xian xian cheng
Vice Magistrate of a Capital District
Two capital districts: 宛平 Wanping, and 大興 Daxing, per Mingshi, juan 74

2563 主簿(京縣) jing xian zhu bu
Assistant Magistrate of a Capital District
Two capital districts: 宛平 Wanping, and 大興 Daxing, per Mingshi, juan 74

2564 典史(京縣) jing xian dian shi
Capital District Jailor
Two capital districts: 宛平 Wanping, and 大興 Daxing, per Mingshi, juan 74

2565 司狱 （司狱司） si yu si yu
Warder of the Prison

2566 大使（都税司） du shui si da shi
Commissioner of the Chief
Commercial Tax Office
Abolished in Wanli 11 (1583), per Da Ming Hui Dian, juan 2

2567 副使（都税司） du shui si fu shi
Vice Commissioner of the Chief
Commercial Tax Office
Abolished in Wanli 11 (1583), per Da Ming Hui Dian, juan 2

2568 大使（宣課司） xuan ke si da shi
Commissioner of a Commercial Tax
Office

2569 副使（宣課司） xuan ke si fu shi
Vice Commissioner of a Commercial Tax
Office

2570 副使（宣課分司） xuan ke fen si fu shi
Vice Commissioner of a Commercial Tax Branch

2571 大使（税課司） shui ke si da shi
Commissioner of a Commercial Tax
Office

2572 副使（税課分司） shui ke fen si fu shi
Vice Commissioner of a Commercial Tax Branch

2573 大使（批驗茶引所） pi yan cha yin suo da shi
Commissioner of a Tea and Salt
Control Station
alt. 批騐所大使 pi yan suo da shi
Abolished in Wanli 11 (1583), per Da Ming Hui Dian, juan 2

2574 巡検（巡検司） xun jian si xun jian
Police Chief

2575 大使（遞運所） di yun suo da shi
Commissioner of the Transport Office

2576 閘官 zha guan
Sluice Gate Officer

2577 庫大使 ku da shi
Storehouse Commissioner

2578 庫副使 ku fu shi
Storehouse Vice Commissioner

2579 倉大使 cang da shi
Granary Commissioner

2580 倉副使 cang fu shi
Granary Vice Commissioner

2581 大使（草場） cao chang da shi
Pasture Commissioner

2582 副使（草場） cao chang fu shi
Pasture Vice Commissioner
府尹 (Governor) 2583

知府 (Governor) 2584

府丞 (Vice Governor) 2585

治中 (Vice Prefect) 2586

通判 (Assistant Prefect) 2587

推官 (Metropolitan Judge) 2588

經歷 (Metropolitan Registrar) 2589

知事 (Administrative Clerk) 2590

照磨 (Record Keeper) 2591

檢校 (Proofreader) 2592

教授 (Instructor in the Confucian School) 2593

訓導 (Assistant Instructor in the Confucian School) 2594

正術 (Principal of the Geomancy School) 2595

正科 (Principal of the Medical School) 2596

知縣 (Capital District Magistrate) 2597

縣丞 (Vice Magistrate of a Capital District) 2598

主簿 (Assistant Magistrate of a Capital District) 2599

典史 (Capital District Jailor) 2600
Two capital districts: 上元 Shangyuan, and 江寧 Jiangning per Mingshi juan 75

2601 司獄（司獄司） si yu si yu
Warder of the Prison

2602 大使（織染局） zhi ran ju da shi
Commissioner of the Weaving and Dyeing Service

2603 左副使（織染局） zhi ran ju zuo fu shi
Left Vice Commissioner of the Metropolitan Weaving and Dyeing Service

2604 右副使（織染局） zhi ran ju you fu shi
Right Vice Commissioner of the Weaving and Dyeing Service

2605 大使（都稅司） du sui si da shi
Commissioner of the Chief Commercial Tax Office

2606 副使（都稅司） du sui si fu shi
Vice Commissioner of the Chief Commercial Tax Office

2607 大使（宣課司） xuan ke si da shi
Commissioner of a Commercial Tax Office

2608 副使（宣課司） xuan ke si fu shi
Vice Commissioner of a Commercial Tax Office

2609 副使（宣課分司） xuan ke fen si fu shi
Vice Commissioner of a Commercial Tax Branch

2610 大使（稅課局） shui ke si da shi
Commissioner of a Commercial Tax Office

2611 副使（稅課局） shui ke si fu shi
Vice Commissioner of a Commercial Tax Office

2612 大使（遞運所） di yun su da shi
Commissioner of a Transport Office

2613 副使（遞運所） di yun su da shi
Vice Commissioner of a Transport Office

2614 大使（批驗茶引所） pi yan cha yin su da shi
Commissioner of a Tea and Salt Control Station
alt. 批驗所大使 pi yan su da shi

2615 所官（河泊所） he po suo su guan
Officer in an Office of Fishing Tax

2616 巡檢（巡檢司） xun jian si xun jian
Police Chief

2617 關大使 guan da shi
Commissioner of a Customs House

2618 關副使 guan fu shi
Vice Commissioner of a Customs House

2619 大使（常平倉） chang ping cang da shi
Commissioner of the Ever Normal Granary

2620 副使（廣積庫） guang ji ku fu shi
Vice Commissioner of the Extended Accumulation Vault

2621 驛丞 yi cheng
Postal Relay Station Master
省官門 Provincial Governance

承宣布政使司 Provincial Administration Commission

*Thirteen Commissions:* 浙江 Zhejiang, 江西 Jiangxi, 福建 Fujian, 北平 Beiping (name changed to 北京 Beijing in Yongle 1, that is 1403 A.D.), 廣西 Guangxi, 四川 Sichuan, 山東 Shandong, 廣東 Guangdong, 河南 Henan, 陝西 Shaanxi, 湖廣 Huguang, 山西 Shanxi, 雲南 Yunna, 交阯 Jiaozhi, and 貴州 Guizhou

2622 左布政使 zuo bu zheng shi
Left Provincial Administration Commissioner
alt. 布政使 bu zheng shi; 方伯 fang bo
*Replaced* 參知政事 can zhi zheng shi in *Hongwu 9 (1376) per Ming Shi*, *juan 75*

2623 右布政使 you bu zheng shi
Right Provincial Administration Commissioner
alt. 布政使 bu zheng shi; 方伯 fang bo
*Replaced* 參知政事 can zhi zheng shi in *Hongwu 9 (1376) per Ming Shi*, *juan 75*

2624 左參政 zuo can zheng
Left Administration Vice Commissioner of a Province
[Hongwu 9 (1376) -]

2625 右參政 you can zheng
Right Administration Vice Commissioner of a Province
[Hongwu 9 (1376) -]

2626 左參議 zuo can yi
Left Assistant Administration Commissioner of a Province

2627 右參議 you can yi
Right Assistant Administration Commissioner of a Province

2628 經歷（經歷司） jing li si jing li
Registrar of a Provincial Registry

2629 都事（經歷司） jing li si du shi
Office Manager of a Provincial Registry

2630 照磨（照磨所） zha mo suo zha mo
Record Keeper in a Provincial Records Office

2631 檢校（照磨所） zha mo suo jian jiao
Proofreader in a Provincial Records Office

2632 理問（理問所） li wen suo li wen
Director of a Provincial Judicial Secretary's Office
行中書省 Branch Secretariat

Abolished in Hongwu 9 (1376)

2648 平章政事 ping zhang zheng shi
Chief Provincial Administrator
alt. 行省平章政事 xing sheng ping zhang zheng shi

2649 左丞 zuo cheng

Left Assistant Provincial Administrator

2650 右丞 you cheng
Right Assistant Provincial Administrator
Assistant Administrator
alt. 行省參知政事 xing sheng can zhi zheng shi

Director of the Left Office
alt. 行省左司郎中 xing sheng zuo si lang zhong

Vice Director of the Left Office
alt. 行省左司員外郎 xing sheng zuo si yuan wai lang

Office Manager of the Left Office
alt. 行省左司都事 xing sheng zuo si du shi

Proofreader in the Left Office
alt. 行省左司檢校 xing sheng zuo si jian jiao

Record Keeper in the Left Office
alt. 行省左司照磨 xing sheng zuo si zhao mo

Clerk in the Left Office
alt. 行省左司管勾 xing sheng zuo si guan gou

Director of the Judicial Secretary's Office
alt. 行省左司正理問 xing sheng zuo si zheng li wen

Vice Director of the Judicial Secretary's Office
alt. 行省右司副理問 xing sheng you si fu li wen

Record Keeper in the Judicial Secretary's Office
alt. 行省右司提控案牘 xing sheng you si ti kong an du
2667 知事（理問所） li wen su o zhi shi
Administrative Clerk in the Judicial Secretary's Office
Replaced by 提控案牘 ti kong an du
In the early Hongwu per Ming Shi, juan 75

2668 提舉（儒學提舉司） ru xue ju shi ju
Provincial Supervisor of the Supervisorate of Confucian Schools

2669 校理（儒學提舉司） ru xue ju ju jiao li
Subeditor in the Supervisorate of Confucian Schools

2670 都鎮撫（都鎮撫司） du zhen fu si du zhen fu
Chief Judge

Abolished in Hongwu 6 (1373) per Ming Shi, juan 75

提刑按察使司 Provincial Surveillance Commission

2674 按察使 an cha shi
Surveillance Commissioner
alt. 提刑按察使 ti xing an cha shi

2675 副使 fu shi
Surveillance Vice Commissioner
alt. 提刑按察副使 ti xing an cha fu shi; 按察副使 an cha fu shi

2676 僉事 qian shi
Assistant Surveillance Commissioner
alt. 按察僉事 an cha qian shi; 提刑按察僉事 ti xing an cha qian shi

2677 經歷（經歷司） jing li si jing li
Registrar of the Registry

2678 知事（經歷司） jing li si zhi shi
Administrative Clerk in the Registry

2679 照磨（照磨所） zhao mo suo zhao mo
Record Keeper in the Records Office
2680 檢校（照磨所） zhao mo suo jian jiao
Proofreader in the Records Office

2681 司獄（司獄司） si yu si si yu
Warder of the Prison

各道 Circuits

2683 參政（督糧道） du liang dao can zheng
Administration Vice Commissioner in Charge of a Tax Circuit
alt. 糧儲參政 liang chu can zheng

2684 參議（督糧道） du liang dao can yi
Assistant Administration Commissioner in Charge of a Tax Circuit
alt. 糧儲參議 liang chu can yi

2685 參政（督冊道） du ce dao can zheng
Administration Vice Commissioner in Charge of a Census Intendant Circuit

2686 參議（督冊道） du ce dao can yi
Assistant Administration Commissioner in Charge of a Census Intendant Circuit

2687 參政（分守道） fen shou dao can zheng
Administration Vice Commissioner in Charge of a General Administration Circuit
alt. 分守參政 fen shou can zheng

2688 參議（分守道） fen shou dao can yi
Assistant Administration Commissioner in Charge of a General Administration Circuit
alt. 分守參議 fen shou can yi

2689 副使（提督學道） ti du xue dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in Charge of an Education Intendant Circuit
alt. 提學副使 ti xue fu shi; 提學按察副使 ti xue an cha fu shi; 提學官 ti xue guan; 提督學校官 ti du xue xiao guan; 提調學校官 ti diao xue xiao guan; 提督學政 ti du xue zheng; 提學參議 ti xue can yi

2690 僉事（提督學道） ti du xue dao qian shi
Assistant Surveillance Commissioner in Charge of an Education Intendant Circuit
alt. 提學僉事 ti xue qian shi; 提學官 ti xue guan; 提督學校官 ti du xue xiao guan; 提調學校官 ti diao xue xiao guan; 提督學政 ti du xue zheng; 提學參議 ti xue can yi
2691 副使（清軍道）qing jun dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in
Charge of an Army Inspection Circuit
alt. 清軍副使 qing jun fu shi

2692 僉事（清軍道）qing jun dao jian shi
Assistant Surveillance Commissioner
in Charge of an Army Inspection
Circuit
alt. 清軍僉事 qing jun qian shi

2693 副使（驛傳道）yi chuan dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in
Charge of a Postal Service Circuit
alt. 驛傳副使 yi chuan fu shi

2694 僉事（驛傳道）yi chuan dao jian shi
Assistant Surveillance Commissioner
in Charge of a Postal Service Circuit
alt. 驛傳僉事 yi chuan qian shi

2695 副使（分巡道）fen xun dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in
Charge of a General Surveillance
Circuit
alt. 分巡副使 fen xun fu shi

2696 僉事（分巡道）fen xun dao jian shi
Assistant Surveillance Commissioner
in Charge of a General Surveillance
Circuit
alt. 分巡僉事 fen xun qian shi

2697 副使（整飭兵備道）zheng chi bing
bei dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in
Charge of a Military Defense Circuit
alt. 兵備按察副使 bing bei an cha fu
shi

2698 僉事（整飭兵備道）zheng chi bing
bei dao qian shi
Assistant Surveillance Commissioner
in Charge of a Military Defense
Circuit
alt. 兵備僉事 bing bei qian shi

2699 副使（協堂道）xie tang dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in
Charge of a Coordination Circuit
alt. 協堂副使 xie tang fu shi

2700 副使（水利道）shui li dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in
Charge of an Irrigation Circuit
alt. 水利副使 shui li fu shi

2701 僉事（水利道）shui li dao jian shi
Assistant Surveillance Commissioner
in Charge of an Irrigation Circuit
alt. 水利僉事 shui li qian shi

2702 副使（屯田道）tun tian dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in
Charge of a State Farms Circuit
alt. 屯田副使 tun tian fu shi

2703 僉事（屯田道）tun tian dao jian shi
Assistant Surveillance Commissioner
in Charge of a State Farms Circuit
alt. 屯田僉事 tun tian qian shi

2704 副使（管河道）guan he dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in
Charge of a Waterways Circuit
alt. 管河副使 guan he fu shi

2705 僉事（管河道）guan he dao jian shi

Assistant Surveillance Commissioner in Charge of a Waterways Circuit
alt. 管河僉事 guan he qian shi

2706 副使（鹽法道） yan fa dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in Charge of a Salt Control Circuit
alt. 鹽法副使 yan fa fu shi

2707 僉事（鹽法道） yan fa dao qian shi
Assistant Surveillance Commissioner in Charge of a Salt Control Circuit
alt. 鹽法僉事 yan fa qian shi

2708 副使（撫治道） fu zhi dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in Charge of a Pacification Circuit
alt. 撫治副使 fu zhi fu shi

2709 僉事（撫治道） fu zhi dao qian shi
Assistant Surveillance Commissioner in Charge of a Pacification Circuit

2710 副使（監軍道） jian jun dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in Charge of an Army-Inspecting Circuit
alt. 監軍副使 jian jun fu shi

2711 僉事（監軍道） jian jun dao qian shi
Assistant Surveillance Commissioner in Charge of an Army-Inspecting Circuit
alt. 監軍僉事 jian jun qian shi

2712 副使（招練道） zhao lian dao fu shi
Surveillance Vice Commissioner in Charge of a Training Circuit
alt. 招練副使 zhao lian fu shi

2713 僉事（招練道） zhao lian dao qian shi
Assistant Surveillance Commissioner in Charge of a Training Circuit

*General names for the circuit posts in this section: 道台 dao tai; 道員 dao yuan; 巡道 xun dao*
府官門 Prefectural Governance

府官 Prefectural Officers

2714 知府 zhi fu
   Prefect
   alt. 太守 tai shou

2715 同知 tong zhi
   Vice Prefect
   alt. 郡丞 jun cheng

2716 通判 tong pan
   Assistant Prefect

2717 推官 tui guan
   Prefectural Judge

2718 經歷（經歷司） jing li jing li
   Registrar of the Registry

2719 知事（經歷司） jing li zhi shi
   Administrative Clerk in a Prefectural Registry

2720 照磨（照磨所） zhao mo jing li
   Record Keeper in a Prefectural Records Office

2721 檢校（照磨所） zhao mo jian jiao
   Proofreader in a Prefectural Records Office

2722 司獄（司獄司） si yu si yu
   Warder of a Prefectural Prison

2723 教授（儒學） ru xue jiao shou
   Instructor in a Prefectural Confucian School
   alt. 府學教授 fu xue jiao shou

2724 訓導（儒學） ru xue xun dao
   Assistant Instructor in a Prefectural Confucian School
   alt. 府學訓導 fu xue xun dao

2725 大使（鐵冶所） tie ye suo da shi
   Commissioner of a Prefectural Iron Smelting Office

2726 副使（鐵冶所） tie ye suo fu shi
   Vice Commissioner of a Prefectural Iron Smelting Office

2727 正術（陰陽學） yin yang xue zheng shu
   Principal of a Prefectural Geomancy School

2728 正科（醫學） yi xue zheng ke
   Principal of a Prefectural Medical School

2729 倉大使 cang da shi
   Granary Commissioner

2730 倉副使 cang fu shi
   Granary Vice Commissioner
2731 庫大使 ku da shi  
Storehouse Commissioner

2732 庫副使 ku fu shi  
Storehouse Vice Commissioner

2733 大使（稅課司） shui ke si da shi  
Commissioner of a Commercial Tax Office

2734 副使（稅課司） shui ke si fu shi  
Vice Commissioner of a Commercial Tax Office

2735 大使（雜造織染局） za zao zhi ran ju da shi  
Commissioner of a Miscellaneous Manufactures, Weaving and Dyeing Service

2736 副使（雜造織染局） za zao zhi ran ju fu shi  
Vice Commissioner of a Miscellaneous Manufactures, Weaving and Dyeing Service

2737 大使（稅課分司） shui ke fen si da shi  
Commissioner of a Commercial Tax Branch

2738 副使（稅課分司） shui ke fen si fu shi  
Vice Commissioner of a Commercial Tax Branch

2739 大使（草場） cao chang da shi  
Pasture Commissioner

2740 副使（草場） cao chang fu shi  
Pasture Vice Commissioner

2741 都綱（僧綱司） seng gang si du gang  
Prefectural Buddhist Superior

2742 副都綱（僧綱司） seng gang si fu du gang  
Prefectural Buddhist Vice Superior

2743 都紀（道紀司） dao ji si du ji  
Prefectural Taoist Registrar

2744 副都紀（道紀司） dao ji si fu du ji  
Prefectural Taoist Vice Registrar

2745 巡檢（巡檢司） xun jian si xun jian  
Police Chief

2746 驛丞（水馬驛） shui ma yi yi cheng  
Postal Relay Station Master

2747 大使（遞運所） di yun suo da shi  
Commissioner of a Transport Office

2748 所官（河泊所） he po suo suo guan  
Officer in a Fishing Tax Office

2749 閘官 zha guan  
Sluice Gate Officer

2750 堰官 ba guan  
Embankment Officer
州官門 Sub-prefectural Governance

州官 Sub-prefectural Officers

2751 知州 zhi zhou
Subprefectural Magistrate
alt. 郡守 jun shou

2752 同知 tong zhi
Subprefectural Vice Magistrate

2753 判官 pan guan
Assistant Subprefecture Magistrate

2754 吏目 li mu
Subprefectural Head Clerk

2755 學正（儒學） ru xue xue zheng
Instructor in a Subprefectural
Confucian School
alt. 州學學正 zhou xue xue zheng

2756 訓導（儒學） ru xue xun dao
Assistant Instructor in a Subprefectural
Confucian School
alt. 州學訓導 zhou xue xun dao

2757 典術（陰陽學） yin yang xue dian shu
Principal of a Subprefectural
Geomancy School

2758 典科（醫學） yi xue dian ke
Principal of a Subprefectural Medical
School

2759 大使（稅課局） shui ke ju da shi
Commissioner of a Commercial Tax
Office

2760 副使（稅課局） shui ke ju fu shi
Vice Commissioner of a Commercial
Tax Office

2761 大使（茶課司） cha ke si da shi
Commissioner of a Tea Tax Office

2762 副使（茶課司） cha ke si fu shi
Vice Commissioner of a Tea Tax
Office

2763 關大使 guan da shi
Commissioner of a Customs House

2764 關副使 guan fu shi
Vice Commissioner of a Customs House

2765 大使（鐵冶所） tie ye suo da shi
Commissioner of an Iron Melting
Office

2766 大使（批驗茶引所） pi yan cha yin suo da shi
Commissioner of a Tea and Salt
Control Station

2767 閘官 zha guan
Sluice Gate Officer

2768 堰官 ba guan
| 2769 | 倉大使 | cang da shi | Granary Commissioner |
| 2770 | 倉副使 | cang fu shi | Granary Vice Commissioner |
| 2771 | 大使（草場） | cao chang da shi | Pasture Commissioner |
| 2772 | 副使（草場） | cao chang fu shi | Pasture Vice Commissioner |
| 2773 | 僧正（僧正司） | seng zheng si seng zheng | Subprefectural Buddhist Chief |
| 2774 | 道正（道正司） | dao zheng si dao zheng | Subprefectural Taoist Registrar |
| 2775 | 巡檢（巡檢司） | xun jian si xun jian | Police Chief |
| 2776 | 驛丞（水馬驛） | shui ma yi yi cheng | Postal Relay Station Master |
| 2777 | 大使（遞運所） | di yun suo da shi | Commissioner of a Transport Office |
| 2778 | 所官（河泊所） | he po suo suo guan | Officer in a Fishing Tax Office |
### 縣官門 District Governance

#### 縣官 District Officers

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Title (Min)</th>
<th>Title (Eng)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2779</td>
<td>知縣 zhi xian</td>
<td>District Magistrate</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 縣尹 xian yin; 縣令 xian ling; 邑宰 yi zai</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2780</td>
<td>縣丞 xian cheng</td>
<td>District Vice Magistrate</td>
</tr>
<tr>
<td>2781</td>
<td>主簿 zhu bu</td>
<td>Assistant District Magistrate</td>
</tr>
<tr>
<td>2782</td>
<td>典史 dian shi</td>
<td>District Jailor</td>
</tr>
<tr>
<td>2783</td>
<td>教諭 (儒學) ru xue jiao yu</td>
<td>Instructor in a District Confucian School</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 縣學教諭 xian xue jiao yu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2784</td>
<td>訓導 (儒學) ru xue xun dao</td>
<td>Assistant Instructor in a District Confucian School</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>alt. 縣學訓導 xian xue xun dao</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2785</td>
<td>訓術 (陰陽學) yin yang xue xun shu</td>
<td>Principal of a District Geomancy School</td>
</tr>
<tr>
<td>2786</td>
<td>訓科 (醫學) yi xue xun ke</td>
<td>Principal of a District Medical School</td>
</tr>
<tr>
<td>2787</td>
<td>大使（稅課局） shui ke ju da shi</td>
<td>Commissioner of a Commercial Tax Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2788</td>
<td>僧會（僧會司） seng hui si seng hui</td>
<td>District Buddhist Superior</td>
</tr>
<tr>
<td>2789</td>
<td>道會（道會司） dao hui si dao hui</td>
<td>District Taoist Registrar</td>
</tr>
<tr>
<td>2790</td>
<td>巡檢（巡檢司） xun jian si xun jian</td>
<td>Police Chief</td>
</tr>
<tr>
<td>2791</td>
<td>驛丞 (水馬驛) shui ma yi yi cheng</td>
<td>Postal Relay Station Master</td>
</tr>
<tr>
<td>2792</td>
<td>大使（遞運所） di yun suo da shi</td>
<td>Commissioner of a Transport Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2793</td>
<td>所官 (河泊所) he po suo suo guan</td>
<td>Officer in an Office of Fishing Tax</td>
</tr>
<tr>
<td>2794</td>
<td>防官 zha guan</td>
<td>Sluice Gate Officer</td>
</tr>
<tr>
<td>2795</td>
<td>堰官 ba guan</td>
<td>Embankment Officer</td>
</tr>
</tbody>
</table>
基層官署門 Community Governance

2796 甲長 jia zhang
Tithing Chief

2797 里長 li zhang
Community Head

2798 里胥 li xu
Community Functionaries

2799 老人 lao ren
Community Elder
alt. 里老 li lao

2800 糧長 liang zhang
Tax Captain

2801 保長 bao zhang
Security Group Head
alt. 保正 bao zheng

2802 總甲 zong jia
Head of an Urban Precinct

2803 火甲 huo jia
Fire Captain
地方軍事與治安機構類 Regional and Local Military Units
地區軍官門 Regional Military Officials

通用軍官 Generic Military Official Titles

2804 總兵 zong bing
Regional Commander
alt. 總兵官 zong bing guan

2805 掛印總兵 gua yin zong bing
Regional Commander with General's Seal
alt. 掛印總兵官 gua yin zong bing guan

2806 援剿總兵 yuan jiao zong bing
Regional Commander Assisting Suppression
alt. 援剿總兵官 yuan jiao zong bing guan

2807 副總兵 fu zong bing
Vice Regional Commander

2808 左副總兵 zuo fu zong bing
Left Vice Regional Commander

2809 右副總兵 you fu zong bing guan
Right Vice Regional Commander

2810 大將軍 da jiang jun
General-in-Chief

2811 將軍 jiang jun
General
alt. 將 jiang

2812 偏將軍 pian jiang jun
Lieutenant General

2813 左副將軍 zuo fu jiang jun
Vice General of the Left

2814 右副將軍 you fu jiang jun
Vice General of the Right

2815 左副將軍 zuo fu jiang jun
Vice Associate General of the Left

2816 右副將軍 you fu jiang jun
Vice Associate General of the Right

2817 參將 can jiang
Assistant Regional Commander

2818 左參將 zuo can jiang
Left Assistant Regional Commander

2819 右參將 you can jiang
Right Assistant Regional Commander

2820 民兵參將 min bing can jiang
Assistant Commander of Militia

2821 鎮守 zhen shou
Regional Commander

2822 協守 xie shou
Vice Regional Commander
alt. 協同守備 xie tong shou bei

2823 分守 fen shou
Sub-regional Assistant Commander
守備 shou bei
Municipal Military Commander

旗鼓守備 qi gu shou bei
Grand Commandant

加銜守備 jia xian shou bei
Commander with Additional Rank

備倭 bei wo
Commander against Japanese Army
an ad-hoc position taken by military
officers of different ranks, such as 備倭都指揮 bei wo du zhi hui and 備倭
總兵官 bei wo zong bing guan

提督 ti du
Military Superindendent

巡視 xun shi
Inspecting Commander

備倭 bei wo
Commander against Japanese Army

鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Jizhou
alt. 鎮守薊州總兵官 zhen shou jizhou zong bing guan

協守副總兵 xie shou fu zong bing
Vice Regional Commander
three posts: 東路副總兵 dong lu fu zong bing, Regional Vice Commander of the Eastern Route [Longqing 3 (1569) -], 中路副總兵 zhong lu fu zong bing, Regional Vice Commander of the Central Route [Wanli 4 (1576) -], and 西路副總兵 xi lu fu zong bing, Regional Vice Commander of the

分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander

Western Route [Longqing 3 (1569) -] per Ming Shi, juan 76

分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander

 Eleven posts:  山海關參將 shan hai guan can jiang; 石門寨參將 shi men zhai can jiang; 燕河營參將 yan he ying can jiang; 臺頭營參將 tai tou ying can jiang; 太平寨参将 tai ping zhai can jiang; 馬蘭峪參將 ma lan yu can jiang; 壻子嶺參將 qiang zi ling can jiang; 古北口參將 gu bei kou can jiang; 石塘嶺參將 shi tang ling can jiang;
昌平軍官 Military Officials in the Changping Region

2845 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Changping
alt. 鎮守昌平總兵官 zhen shou changping zong bing guan
Replaced 提督武臣 ti du wu chen in Jiajing 38 (1559) per Ming Shi, juan 76

2846 副總兵 fu zong bing
Vice Regional Commander
Abolished in Jiajing 38 (1559) per Ming Shi, juan 76

2847 提督武臣 ti du wu chen Military Superintendent
alt. 武臣提督 wu chen ti du
Replaced by 鎮守總兵 zhen shou zong bing in Jiajing 38 (1558) per Ming Shi, juan 76

2848 分守參將 fen shou can jiang

2841 坐營官 zuo ying guan
Military Official on-duty

2842 守備 shou bei
Military Commander of a City

2843 把總 ba zong
Company Commander

2844 提調官 ti diao guan
Supervising Commander
Abolished in Wanli 8 (1580) per Da Ming Hui Dian, juan 126

2845 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Changping
alt. 鎮守昌平總兵官 zhen shou changping zong bing guan
Replaced 提督武臣 ti du wu chen in Jiajing 38 (1559) per Ming Shi, juan 76

2846 副總兵 fu zong bing
Vice Regional Commander
Abolished in Jiajing 38 (1559) per Ming Shi, juan 76

2847 提督武臣 ti du wu chen Military Superintendent
alt. 武臣提督 wu chen ti du
Replaced by 鎮守總兵 zhen shou zong bing in Jiajing 38 (1558) per Ming Shi, juan 76

2848 分守參將 fen shou can jiang
### Military Officials in the Liaodong Region

<table>
<thead>
<tr>
<th>Post Code</th>
<th>Post Title</th>
<th>Chinese Title</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2853</td>
<td>zhen shou zong bing guan</td>
<td>Regional Commander of Liaodong</td>
<td>Regional Commander of Liaodong</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>zhen shou liaodong zong bing guan</td>
<td>alt.</td>
<td>Regional Commander of Liaodong</td>
</tr>
<tr>
<td>2854</td>
<td>xie shou fu zong bing</td>
<td>Vice Regional Commander</td>
<td>Vice Regional Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>2855</td>
<td>fen shou can jiang</td>
<td>Sub-regional Assistant Commander</td>
<td>Sub-regional Assistant Commander</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>kai yuan can jiang; jin yi you can jiang; hai gai you can jiang; ning yuan can jiang; kuan dian bao can jiang</td>
<td>Five posts:</td>
<td>Five posts:</td>
</tr>
<tr>
<td>2856</td>
<td>you ji jiang jun</td>
<td>Mobile Corps Commander</td>
<td>Mobile Corps Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>2857</td>
<td>shou bei</td>
<td>Municipal Military Commander</td>
<td>Municipal Military Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>2858</td>
<td>cao shou</td>
<td>Military Officer in Charge of Training and Defense Affairs</td>
<td>Military Officer in Charge of Training and Defense Affairs</td>
</tr>
<tr>
<td>2859</td>
<td>zuo ying zhong jun guan</td>
<td>Commander on-duty</td>
<td>Commander on-duty</td>
</tr>
<tr>
<td>2860</td>
<td>bei yu</td>
<td>Company Commander</td>
<td>Company Commander</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Military Officials in the Baoding Region

<table>
<thead>
<tr>
<th>Post Code</th>
<th>Post Title</th>
<th>Chinese Title</th>
<th>English Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2861</td>
<td>zhen shou zong bing guan</td>
<td>Regional Commander of Baoding</td>
<td>Regional Commander of Baoding</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>zhen shou baoding zong bing guan</td>
<td>alt.</td>
<td>Regional Commander of Baoding</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Zhen Shou back in Jiajing 20 (1451) per Ming Shi, juan 76</td>
<td></td>
<td>Regional Commander of Baoding</td>
</tr>
<tr>
<td>2862</td>
<td>fen shou fu zong bing</td>
<td>Vice Regional Commander</td>
<td>Vice Regional Commander</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>zijing guan can jiang; long gu er guan can jiang; ma shui kou can jiang; dao ma guan can jiang</td>
<td>Four posts:</td>
<td>Four posts:</td>
</tr>
<tr>
<td>2863</td>
<td>fen shou can jiang</td>
<td>Assistant Regional Commander</td>
<td>Assistant Regional Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>2864</td>
<td>you ji jiang jun</td>
<td>Mobile Corps Commander</td>
<td>Mobile Corps Commander</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Military Officials in the Xuanfu Region

2865 坐營中軍官 zuo ying zhong jun guan
Commander on-duty

2866 守備 shou bei
Municipal Military Commander

2867 把總 ba zong
Company Commander

2868 忠順官 zhong shun guan
Commander of Surrendered Mongolian Soldiers

2869 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Xuanfu
alt. 鎮守宣府總兵官 zhen shou xuanfu zong bing guan

2870 協守副總兵 xie shou fu zong bing
Vice Regional Commander

2871 分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander

Seven posts: 北路獨石馬營參將 bei lu du shi ma ying can jiang;
東路懷來永寧參將 dong lu huai lai yong ning can jiang;
西路萬全右衞參將 shang xi lu wan quan you wei can jiang;
南路順聖蔚廣參將 nan lu shun sheng wei guang can jiang;
中路葛峪堡參將 zhong lu ge yu bao can jiang;
西路柴溝堡參將 xia xi lu chai gou bao can jiang;
南山參將 nan shan can jiang

2872 邑擊將軍 you ji jiang jun
Mobile Corps Commander

2873 坐營中軍官 zuo ying zhong jun guan
Military Official on-duty

2874 守備 shou bei
Municipal Military Commander

2875 領班備禦 ling ban bei yu
Supervising Company Commander
alt. 備禦領班 bei yu ling ban
Abolished in Wanli 8 (1580) per Ming Shi, juan 76
Military Officials in the Datong Region

2876 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan  
Regional Commander of Datong  
alt. 鎮守大同總兵官 zhen shou datong zong bing guan  

2877 協守副總兵 xie shou fu zong bing  
Vice Regional Commander  

2878 分守參將 fen shou can jiang  
Sub-regional Assistant Commander  
Nine posts: 東路參將 dong lu can jiang; 北東路參將 bei dong lu can jiang; 中路參將 zhong lu can jiang; 西路參將 xi lu can jiang; 北西路參將 bei xi lu can jiang; 井坪城參將 jing ping cheng can jiang; 新坪堡參將 xin ping bao can jiang; 總督標下左掖參將 zong du biao xia zuo ye can jiang; 威遠城參將 wei yuan cheng can jiang  

2879 遊擊將軍 you ji jiang jun  
Mobile Corps Commander  

2880 入衛遊擊 ru wei you ji  
On-Call Mobile Corps Commander in a Defending Squad  

2881 坐營中軍官 zuo ying zhong jun guan  
Military Official on-Duty  

2882 守備 shou bei  
Municipal Military Commander

Military Officials in the Shanxi Region

2883 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan  
Regional Commander of Shanxi  
[Jiajing 20 (1541) -]  
alt. 鎮守山西總兵官 zhen shou shanxi zong bing guan  
a post replaced 副總兵 fu zong bing  
per Ming Shi, juan 76  

2884 協守副總兵 xie shou fu zong bing  
Vice Regional Commander  
[Jiajing 44 (1565) -]  

2885 分守參將 fen shou can jiang  
Sub-regional Assistant Commander  

2886 遊擊將軍 you ji jiang jun  
Mobile Corps Commander  

2887 坐營中軍官 zuo ying zhong jun guan  
Military Official on-duty
### 延綏軍官 Military Officials in the Yansui Region

- **鎮守總兵官** zhen shou zong bing guan  
  Regional Commander of Yansui  
  alt. 鎮守延綏總兵官 zhen shou yansui zong bing guan

- **協守副總兵** xie shou fu zong bing  
  Vice Regional Commander

- **分守參將** fen shou can jiang  
  Sub-regional Assistant Commander  
  *Six posts:* 孤山參將 gu shan can jiang; 東路右參將 dong lu you can jiang; 西路左參將 xi lu zuo can jiang; 中路參將 zhong lu can jiang; 清平參將 qing ping can jiang; 榆林保寧參將 yu lin bao ning can jiang

### 寧夏軍官 Military Officials in the Ningxia Region

- **鎮守總兵官** zhen shou zong bing guan  
  Regional Commander of Ningxia  
  alt. 鎮守寧夏總兵官 zhen shou ningxia zong bing guan

- **協守副總兵** xie shou fu zong bing  
  Vice Regional Commander

- **分守參將** fen shou can jiang  
  Sub-regional Assistant Commander  
  *Four posts:* 東路右參將 dong lu you can jiang; 西路左參將 xi lu zuo can jiang; 靈州左參將 ling zhou zuo can jiang; 北路平虜城參將 bei lu ping lu cheng can jiang

<table>
<thead>
<tr>
<th>Post</th>
<th>Title</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2890</td>
<td>鎮守總兵官</td>
<td>Regional Commander of Yansui</td>
</tr>
<tr>
<td>2891</td>
<td>協守副總兵</td>
<td>Vice Regional Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>2892</td>
<td>分守參將</td>
<td>Sub-regional Assistant Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>2893</td>
<td>遊擊將軍</td>
<td>Mobile Corps Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>2894</td>
<td>入衛遊擊</td>
<td>On-Call Mobile Corps Commander in a Defending Squad</td>
</tr>
<tr>
<td>2895</td>
<td>守備</td>
<td>Municipal Military Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>2896</td>
<td>坐營中軍官</td>
<td>Military Official on-Duty</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

2900 遊擊將軍 you ji jiang jun  
Mobile Corps Commander
Malan's regional commanders:

甘肅軍官 *Military Officials in the Gansu Region*

2908 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Gansu
alt. 鎮守甘肅總兵官 zhen shou gansu zong bing guan

2909 協守副總兵 xie shou fu zong bing
Vice Regional Commander

2910 分守副總兵 fen shou fu zong bing
Sub-regional Vice Commander

2911 分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander
*Four posts:* 莊浪左參將 zhuang lang zuo can jiang; 肅州右參將 su zhou you can jiang; 西寧參將 xi ning can jiang; 鎮番參將 zhen fan can jiang

2912 遊擊將軍 you ji jiang jun
Mobile Corps Commander

2913 坐營中軍官 zuo ying zhong jun guan
Military Official on-duty

2914 守備 shou bei
Municipal Military Commander

2915 領班備禦都司 ling ban bei yu du si
Supervising Commander of a Municipal Defense Commission
*Abolished in Longqing 1 (1567) and later restored in Wanli 11 (1583) per Da Ming Hui Dian, juan 126*
陝西軍官 *Military Officials in the Shaanxi Region*

2916 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Shaanxi
alt. 鎮守陝西總兵官 zhen shou shanxi zong bing guan

2917 協守副總兵 xie shou fu zong bing
Vice Regional Commander

2918 分守副總兵 fen shou fu zong bing
Sub-regional Vice Commander

2919 分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander
*Five posts:* 河州參將 he zhou can jiang; 蘭州參將 lan zhou can jiang; 靖虜參將 jing lu can jiang; 陝西參將 shan xi can jiang; 階文西固參將 jie wen xi gu can jiang

2920 遊擊將軍 you ji jiang jun
Mobile Corps Commander

2921 坐營中軍官 zuo ying zhong jun guan
Military Official on-duty
alt. 中軍官 zhong jun guan

2922 守備 shou bei
Municipal Military Commander

四川軍官 *Military Officials in the Sichuan Region*

2923 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Sichuan
alt. 鎮守四川總兵官 zhen shou sichuan zong bing guan
[Longqing 5 (1571) -]

2924 分守副總兵 fen shou fu zong bing
Sub-regional Vice Commander

2925 協守參將 xie shou can jiang
Assistant Regional Commander

*Two posts:* 松潘東路左參將 song pan dong lu zuo can jiang; 松潘南路右參將 song pan nan lu you can jiang

2926 遊擊將軍 you ji jiang jun
Mobile Corps Commander

2927 守備 shou bei
Municipal Military Commander

2928 總兵坐營官 zong bing zuo ying guan
Regional Commander on-duty
[Longqing 5 (1571) -]
雲南軍官 Military Officials in the Yunnan Region

2929 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Yunnan
alt. 鎮守雲南總兵官 zhen shou yunnan zong bing guan

2930 分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander
Three posts: 臨元參將 lin yuan can jiang; 永昌參將 yong chang can jiang; 順蒙參將 shun meng can jiang

2931 守備 shou bei
Municipal Military Commander

2932 巡撫中軍坐營官 xun fu zhong jun zuo ying guan
Inspecting Commander on-Site
[Longqing 4 (1570) -]

貴州軍官 Military Officials in the Guizhou Region

2933 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Guizhou

2934 分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander
Two posts: 提督清浪右參將 ti du qing lang you can jiang; 提督川貴迤西左參將 ti du chuan gui yi xi zuo can jiang

2935 守備 shou bei
Municipal Military Commander

2936 巡撫中軍官 xun fu zhong jun guan
Inspecting Commander
[Jiajing 43 (1564) -]
廣西軍官 Military Officials in the Guangxi Region

2937 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan  
Regional Commander of Guangxi  
[Jiajing 45 (1566) - ]  
*Replaced* 副總兵 fu zong bing per  
*Ming Shi, juan 76*

2938 分守參將 fen shou can jiang  
Sub-regional Assistant Commander  
*Five posts:* 潛梧左參將 xun wu zuo can jiang; 柳慶右參將 liu qing you can jiang; 昭平參將 zhao ping can jiang

湖廣軍官 Military Officials in the Huguang Region

2941 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan  
Regional Commander of Huguang  
alt. 鎮守湖廣總兵官 zhen shou huguang zong bing guan

2942 分守參將 fen shou can jiang  
Sub-regional Assistant Commander  
*Three posts:* 黎平參將 li ping can jiang; 鎮筸參將 zhen gan can jiang; 邓陽參將 yun yang can jiang

廣東軍官 Military Officials in the Guangdong Region

2945 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan  
Regional Commander of Guangdong  
alt. 鎮守廣東總兵官 zhen shou guangdong zong bing guan  
[Jiajing 45 (1566) - ]

2946 協守副總兵 xie shou fu zong bing  
Vice Regional Commander  
alt. 潮漳副總兵 chao zhang fu zong bing  
[Wanli 3 (1574) - ]
Sub-regional Assistant Commander

Seven posts: 潮州參將 chao zhou can jiang; 瓊崖參將 qiong ya can jiang; 雷廉參將 lei lian can jiang; 東山參將 dong shan can jiang; 西山參將 xi shan can jiang; 督理廣州海防參將 du li guang zhou hai fang can jiang; 惠州參將 hui zhou can jiang, *per Ming Shi*,juan 76

Mobile Corps Commander in Charge of Training

Municipal Military Commander

Military Official on-duty

alt. 中軍官 zhong jun guan

Company Commander

Military Officials in the Southern Metropolitan Region

Vice Superintendence Commander of Langshan

[Jiajing 37 year (1558) -]

alt. 狼山副總兵 langshan fu zong bing

Vice Regional Commander of Jiangnan

Mobile Corps Commander

Municipal Military Commander

Inspecting Commander in Fengyang

[Jiajing 40 (1561) -]

Company Commander

Military Officials in the Zhejiang Region

Regional Commander of Zhejiang
alt. 鎮守浙江總兵官 zhen shou zhejiang zong bing guan
Mobile Corps Commander

2960 分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander
Four posts: 杭嘉湖參將 hang jia hu can jiang; 寧紹參將 ning shao can jiang; 溫處參將 wen chu can jiang; 台金嚴參將 tai jin yan can jiang

2961 遊擊將軍 you ji jiang jun

江 西 軍 官 Military Officials in the Jiangxi Region

2964 分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander
alt. 分守江西參將 fen shou jiangxi can jiang; 南贛參將 nan gan can jiang
[Jiajing 43 (1564) - ]

2965 守備 shou bei
Municipal Military Commander

2966 把總 ba zong
Company Commander

福建軍官 Military Officials in the Fujian Region

2967 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan
Regional Commander of Fujian
alt. 鎮守福建總兵官 zhen shou fujian zong bing guan
[Jiajing 42 (1563) - ]
replaced 副總兵 fu zong bing per Ming Shi, juan 76

2968 分守參將 fen shou can jiang
Sub-regional Assistant Commander
One post: 南路參將 nan lu can jiang

2969 守備 shou bei
Municipal Military Commander

2970 把總 ba zong
Company Commander

2971 坐營官 zuo ying guan
Military Official on-duty
[Longqing 6 (1572) - ]
Replaced 總兵下坐營官 zong bing xia zuo ying guan
**山東軍官 Military Officials in the Shandong Region**

2972 鎮守總兵官 zhen shou zong bing guan  
Regional Commander of Shandong  
alt. 鎮守山東總兵官 zhen shou shandong zong bing guan  
[Mid-Tianqi (162?) -]

2973 總督備倭都司 zong du bei wo du si

2974 領薊鎮班都司 ling ji zhen ban du si  
Commander in Charge of the Soldiers in Jizhou

**河南軍官 Military Officials in the Henan Region**

2975 守備 shou bei  
Municipal Military Commander

2976 領薊鎮班都司 ling ji zhen ban du si  
Commander in Charge of Soldiers Defending Jizhou

**漕運軍官 Grain Transport Military Officials**

2977 總督總兵官 zong du zong bing guan  
Grain Transport Commander  
alt. 總督漕運總兵官 zong du cao yun zong bing guan; 漕運總兵官 cao yun zong bing guan

2978 協同督運參將 xie tong du yun can jiang  
Assistant Grain Transport Commander

2979 把總 ba zong  
Squads Leader
留守司門 The Regency

2980 正留守 zheng liu shou
   Regent

2981 副留守 fu liu shou
   Vice Regent

2982 指揮同知 zhi hui tong zhi
   Regency Military Vice Commander
   alt. 同留守使 tong liu shou shi; 同知留守 tong zhi liu shou

2983 經歷（經歷司） jing li si jing li
   Registrar of the Registry

2984 都事（經歷司） jing li si du shi
   Office Manager of the Registry

2985 斷事（斷事司） duan shi si duan shi
   Judge of the Judicial Office

2986 副斷事（斷事司） duan shi si fu
   duan shi
   Assistant Judge of the Judicial Office

2987 吏目 li mu
   Regency Clerk
### (行)都指揮使司門 (Auxiliary) Regional and Local Military Units

**都指揮使司 The Regional Military Commission**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Title (Mandarin)</th>
<th>Title (English)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2988</td>
<td>都指揮使 du zhi hui shi</td>
<td>Regional Military Commissioner</td>
</tr>
<tr>
<td>2989</td>
<td>都指揮同知 du zhi hui tong zhi</td>
<td>Regional Military Vice Commissioner</td>
</tr>
<tr>
<td>2990</td>
<td>都指揮僉事 du zhi hui qian shi</td>
<td>Regional Military Assistant Commissioner</td>
</tr>
<tr>
<td>2991</td>
<td>經歷（經歷司） jing li jing li</td>
<td>Registrar of the Registry</td>
</tr>
<tr>
<td>2992</td>
<td>都事（經歷司） jing li du shi</td>
<td>Office Manager of the Registry</td>
</tr>
<tr>
<td>2993</td>
<td>吏目（經歷司） jing li li mu</td>
<td>Registry Clerk</td>
</tr>
<tr>
<td>2994</td>
<td>斷事（斷事司） du shi duan shi</td>
<td>Judge of the Judicial Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2995</td>
<td>副斷事（斷事司） du shi fu duan shi</td>
<td>Assistant Judge of the Judicial Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2996</td>
<td>吏目（斷事司） duan shi li mu</td>
<td>Clerk in the Judicial Office</td>
</tr>
<tr>
<td>2997</td>
<td>司獄（司獄司） si yu si yu</td>
<td>Warder of the Prison</td>
</tr>
<tr>
<td>2998</td>
<td>大使（倉庫） cang ku da shi</td>
<td>Storehouse Commissioner</td>
</tr>
<tr>
<td>2999</td>
<td>副使（倉庫） cang ku fu shi</td>
<td>Storehouse Vice Commissioner</td>
</tr>
<tr>
<td>3000</td>
<td>大使（草場） cao chang da shi</td>
<td>Pasture Commissioner</td>
</tr>
<tr>
<td>3001</td>
<td>副使（草場） cao chang fu shi</td>
<td>Pasture Vice Commissioner</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**行都指揮使司 The Auxiliary Regional Military Commission**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Title (Mandarin)</th>
<th>Title (English)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3002</td>
<td>行都指揮使 xing du zhi hui shi</td>
<td>Auxiliary Regional Military Commissioner</td>
</tr>
<tr>
<td>3003</td>
<td>行都指揮同知 xing du zhi hui tong zhi</td>
<td>Auxiliary Regional Military Vice Commissioner</td>
</tr>
</tbody>
</table>
衛指揮使司 Guard Military Commands

衛指揮使 wei zhi hui shi
Guard Commander

衛指揮副使 wei zhi hui fu shi
Guard Vice Commander

A post existed in the early Ming

衛指揮同知 wei zhi hui tong zhi
Guard Deputy Commander

衛指揮僉事 wei zhi hui qian shi
Guard Assistant Commander

鎮撫 (鎮撫司) zhen fu si zhen fu
Judge in the Prison

行都指揮僉事 xing du zhi hui qian shi
Auxiliary Regional Military Assistant Commissioner

經歷 (經歷司) jing li si jing li
Registrar of the Registry

都事 (經歷司) jing li si du shi
Office Manager of the Registry

吏目 (經歷司) jing li si li mu
Registry Clerk

斷事 (斷事司) du shi si duan shi
Judge of the Judicial Office

副斷事 (斷事司) du shi si fu duan shi
Assistant Judge of the Judicial Office

吏目 (斷事司) duan shi si li mu
Clerk in the Judicial Office

司獄 (司獄司) si yu si si yu
Warder of the Prison

大使 (倉庫) cang ku da shi
Storehouse Commissioner

副使 (倉庫) cang ku fu shi
Storehouse Vice Commissioner

大使 (草場) cao chang da shi
Pasture Commissioner

副使 (草場) cao chang fu shi
Pasture Vice Commissioner

經歷 (經歷司) jing li si jing li
Registrar of the Registry

知事 (經歷司) jing li si zhi shi
Registry Administrative Clerk

吏目 (經歷司) jing li si li mu
Registry Clerk

倉大使 cang da shi
Storehouse Commissioner

倉副使 cang fu shi
Storehouse Vice Commissioner
<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Chinese</th>
<th>Pinyin</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3026</td>
<td>散騎舍人</td>
<td>san qi she ren</td>
<td>Drafter of the Cavalier Attendant</td>
</tr>
<tr>
<td>3027</td>
<td>參侍舍人</td>
<td>can shi she ren</td>
<td>Drafter in Service</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 所指揮使司 Battalion Military Commissions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Chinese</th>
<th>Pinyin</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3028</td>
<td>正千戶（千戶所）</td>
<td>qian hu suo zheng</td>
<td>Battalion Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>3029</td>
<td>副千戶（千戶所）</td>
<td>qian hu suo fu</td>
<td>Battalion Vice Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>3030</td>
<td>鎮撫（千戶所）</td>
<td>qian hu suo zhen fu</td>
<td>Battalion Judge</td>
</tr>
<tr>
<td>3031</td>
<td>吏目（千戶所）</td>
<td>qian hu suo li mu</td>
<td>Battalion Clerk</td>
</tr>
<tr>
<td>3032</td>
<td>百戶</td>
<td>bai hu</td>
<td>Company Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>3033</td>
<td>總旗</td>
<td>zong qi</td>
<td>Platoon Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>3034</td>
<td>小旗</td>
<td>xiao qi</td>
<td>Squad Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>3035</td>
<td>正萬戶（萬戶府）</td>
<td>wan hu suo zheng</td>
<td>Brigade Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>3036</td>
<td>副萬戶（萬戶府）</td>
<td>wan hu suo fu</td>
<td>Brigade Vice Commander</td>
</tr>
<tr>
<td>3037</td>
<td>知事（萬戶府）</td>
<td>wan hu suo zhi shi</td>
<td>Brigade Administrative Clerk</td>
</tr>
<tr>
<td>3038</td>
<td>照磨（萬戶府）</td>
<td>wan hu suo zhao mo</td>
<td>Brigade Record Keeper</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*A post of short existence in the early Ming, abolished along with 萬戶府 wan hu fu, per Ming Shi, juan 76*
番夷都指揮使司門 Frontier Native Military Units

番夷都指揮使司 Regional Military Commission of Frontier Natives

3039 番夷都指揮使 fan yi du zhi hui
    Commander-in-chief of Frontier Natives

3040 番夷都指揮同知 fan yi du zhi hui
tong zhi
    Vice Commander-in-chief of Frontier Natives

3041 番夷都指揮僉事 fan yi du zhi hui
    qian shi
    Assistant Vice Commander-in-chief of Frontier Natives

3042 經歷（經歷司） jing li jing li
    Registrar of the Registry

3043 都事（經歷司） jing li du shi
    Office Manager of the Registry

3044 吏目（經歷司） jing li si li mu
    Registry Clerk

3045 斷事（斷事司） duan shi duan shi
    Judge of the Judicial Office

3046 副斷事（斷事司） duan shi si fu
    Deputy Judge of the Judicial Office

3047 吏目（斷事司） duan shi si li mu
    Judicial Clerk

3048 司獄（司獄司） si yu si yu
    Warder of the Prison

3049 大使（倉庫） cang ku da shi
    Storehouse Commissioner

3050 副使（倉庫） cang ku fu shi
    Storehouse Vice Commissioner

3051 大使（草場） cao chang da shi
    Pasture Commissioner

3052 副使（草場） cao chang fu shi
    Pasture Vice Commissioner
番夷衛指揮使司 Guard Command of Frontier Natives

3053 指揮使 zhi hui shi
Commander

3054 指揮同知 zhi hui tong zhi
Associate Commissioner

3055 指揮僉事 zhi hui qian shi
Assistant Commissioner

3056 鎮撫（鎭撫司） zhen fu si zhen fu
Judge in the Prison

3057 經歷（經歷司） jing li si jing li
Registrar of the Registry

3058 知事（經歷司） jing li si zhi shi
Registry Administrative Clerk

3059 吏目（經歷司） jing li si li mu
Registry Clerk

3060 倉大使 cang da shi
Storehouse Commissioner

3061 倉副使 cang fu shi
Storehouse Vice Commissioner

3062 正千戶（千戶所） qian hu suo zheng
Battalion Commander

3063 副千戶（千戶所） qian hu suo fu
Battalion Vice Commander

3064 鎮撫（千戶所） qian hu suo zhen fu
Judge in a Battalion

3065 吏目（千戶所） qian hu suo li mu
Clerk in a Battalion

3066 百戶 bai hu
Company Commander

3067 總旗 zong qi
Platoon Commander

3068 小旗 xiao qi
Squad Commander
Various Pacification Commissions

宣慰使司 Pacification Commission

3069 都元帥 du yuan Shuai  
   Pacification Commander-in-chief

3070 宣慰使 xuan wei shi  
   Pacification Commissioner  
   alt. 經略使 jing lve shi

3071 同知 tong zhi  
   Associate Commissioner

3072 副使 fu shi

3073 僉事 qian shi  
   Assistant Commissioner

3074 經歷（經歷司） jing li si jing li  
   Registrar of the Registry

3075 都事（經歷司） jing li si du shi  
   Office Manager of the Registry

宣撫司 Pacification Commission

3076 宣撫使 xuan fu shi  
   Pacification Commissioner  
   alt. 宣撫 xuan fu

3077 同知 tong zhi  
   Pacification Associate Commissioner

3078 副使 fu shi  
   Pacification Vice Commissioner

3079 僉事 qian shi  
   Pacification Assistant Commissioner

3080 經歷（經歷司） jing li si jing li  
   Registrar of the Registry

3081 知事（經歷司） jing li si zhi shi  
   Registry Administrative Clerk

3082 照磨（照磨所） zhao mo suo zhao mo  
   Record Keeper of the Records Office
安撫司 Pacification Commission

3083 安撫使 an fu shi
Pacification Commissioner
alt. 經略使 jing lve shi; 安撫 an fu

3084 同知 tong zhi
Pacification Deputy Vice Commissioner

招討司 Pacification Commission

3088 招討使 zhao tao shi
Pacification Commissioner
alt. 招討 zhao tao

3089 副招討 fu zhao tao
Pacification Vice Commissioner

長官司 Chiefs Office

3091 長官 zhang guan
Chief

3092 副長官 fu zhang guan
Vice Chief

蠻夷長官司 Aboriginal Chiefs Office

3094 長官 zhang guan
Chief

3095 副長官 fu zhang guan
Vice Chief
3096 蠻夷官 man yi guan
     Tribal Chief

3097 苗民官 miao min guan
     Chief of a Miao Tribe

3098 千夫長 qian fu zhang
     Battalion Commander

3099 副千夫長 fu qian fu zhang
     Battalion Vice Commander
王府護衛門 Escort Guard of Princely Establishment

王府護衛指揮使司 Escort Guard of a Princely Establishment

3100 指揮使 zhi hui shi
   Escort Guard Commander

3101 指揮同知 zhi hui tong zhi
   Escort Guard Vice Commander

3102 指揮僉事 zhi hui qian shi
   Escort Guard Assistant Commander

3103 鎮撫（鎮撫司） zhen fu si zhen fu
   Judge in the Prison

3104 經歷（經歷司） jing li si jing li
   Registrar of the Registry

王府儀衞司 Ceremonial Guard of a Princely Establishment

Established in Hongwu 3rd year (1370)
Office name changed to 王府儀仗司 wang fu yi zhang si from Mid-Jianwen (cir.1400) to Early Yongle (cir.1403)

3109 儀衛正 yi wei zheng
   Director

3110 儀衛副 yi wei fu
   Vice Director

3111 典仗 dian zhang
   Manager of Ceremonial Regalia
   Replaced司仗 si zhang in Hongwu 4 (1371) per Ming Shi, juan 76

3112 司仗 si zhang
   Swordsman
   Replaced by 典仗 dian zhang in Hongwu 4 (1371) per Ming Shi, juan 76

3113 儀衛 yi wei
   Ceremonial Guard

3114 護衛 hu wei
   Escord Guard
王府儀杖司  Insignia Office of a Princely Establishment
A temporary office name change for 王府儀衛司 wang fu yi wei si between Mid-Jianwen (cir.1400) and Early Yongle (cir.1403)

3115 司正 si zheng  
Director

3116 司副 si fu  
Vice Director

3117 典仗 dian zhang  
Manager of Ceremonial Regalia

3118 吏目 li mu  
Clerk
文武散階勛爵類 Honorary Civil and Military Titles
<table>
<thead>
<tr>
<th>Code</th>
<th>Title</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3119</td>
<td>公 gong</td>
<td>Duke</td>
</tr>
<tr>
<td>3120</td>
<td>上公 shang gong</td>
<td>Superior Duke</td>
</tr>
<tr>
<td>3121</td>
<td>侯 hou</td>
<td>Marquis</td>
</tr>
<tr>
<td>3122</td>
<td>伯 bo</td>
<td>Earl</td>
</tr>
<tr>
<td>3123</td>
<td>郡公 jun gong</td>
<td>Commandery Duke</td>
</tr>
<tr>
<td>3124</td>
<td>郡侯 jun hou</td>
<td>Commandery Marquis</td>
</tr>
<tr>
<td>3125</td>
<td>郡伯 jun bo</td>
<td>Commandery Earl</td>
</tr>
<tr>
<td>3126</td>
<td>縣子 xian zi</td>
<td>District Viscount</td>
</tr>
<tr>
<td>3127</td>
<td>縣男 xian nan</td>
<td>District Baron</td>
</tr>
<tr>
<td>3128</td>
<td>鎭國上將軍 zhen guo shang jiang jun</td>
<td>Defender-generalissimo of the State</td>
</tr>
<tr>
<td>3129</td>
<td>奉國上將軍 feng guo shang jiang jun</td>
<td>Supporter-generalissimo of the State</td>
</tr>
<tr>
<td>3130</td>
<td>金吾上將軍 jin wu shang jiang jun</td>
<td>Imperial Insignia General</td>
</tr>
<tr>
<td>3131</td>
<td>鎭國將軍 zhen guo jiang jun</td>
<td>Defender-general of the State</td>
</tr>
<tr>
<td>3132</td>
<td>輔國將軍 fu guo jiang jun</td>
<td>Bulwark-general of the State</td>
</tr>
<tr>
<td>3133</td>
<td>奉國將軍 feng guo jiang jun</td>
<td>Supporter-general of the State</td>
</tr>
<tr>
<td>3134</td>
<td>鎭國中尉 zhen guo zhong wei</td>
<td>Defender-commandant of the State</td>
</tr>
<tr>
<td>3135</td>
<td>輔國中尉 fu guo zhong wei</td>
<td>Bulwark-commandant of the State</td>
</tr>
<tr>
<td>3136</td>
<td>奉國中尉 feng guo zhong wei</td>
<td>Supporter-commandant of the State</td>
</tr>
<tr>
<td>3137</td>
<td>國夫人 guo fu ren</td>
<td>Mistress of a Duke</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>------------------</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>3138</td>
<td>侯夫人 hou fu ren</td>
<td>Mistress of a Marquis</td>
</tr>
<tr>
<td>3139</td>
<td>伯夫人 bo fu ren</td>
<td>Mistress of an Earl</td>
</tr>
<tr>
<td>3140</td>
<td>一品夫人 yi pin fu ren</td>
<td>Lady of Premier Rank</td>
</tr>
<tr>
<td>3141</td>
<td>夫人 fu ren</td>
<td>Consort</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>In different ranks:</td>
<td>二品夫人 er pin fu ren; 三品夫人 san pin fu ren; 四品夫人 si pin fu ren; 五品夫人 wu pin fu ren; 六品夫人 liu pin fu ren; 七品夫人 qi pin fu ren</td>
</tr>
<tr>
<td>3142</td>
<td>淑人 shu ren</td>
<td>Lady of Virtue</td>
</tr>
<tr>
<td>3143</td>
<td>恭人 gong ren</td>
<td>Respectful Lady</td>
</tr>
<tr>
<td>3144</td>
<td>宜人 yi ren</td>
<td>Lady of Suitability</td>
</tr>
<tr>
<td>3145</td>
<td>安人 an ren</td>
<td>Lady</td>
</tr>
<tr>
<td>3146</td>
<td>孺人 ru ren</td>
<td>Child Nurturess</td>
</tr>
</tbody>
</table>
文勛階門 Merit-based Civil Titles

3147 左柱國 zuo zhu guo
   Left Pillar of State

3148 右柱國 you zhu guo
   Right Pillar of State

3149 柱國 zhu guo
   Pillar of State

3150 正治上卿 zheng zhi shang qing
   Supreme Chief Minister for Administration

3151 正治卿 zheng zhi qing
   Chief Minister for Administration

3152 資治尹 zi zhi yin
   Governor Assisting in Administration

3153 資治少尹 zi zhi shao yin
   Vice Governor Assisting in Administration

3154 賛治尹 zan zhi yin
   Governor Participating in Administration

3155 賛治少尹 zan zhi shao yin
   Vice Governor Participating in Administration

3156 修正庶尹 xiu zheng shu yin
   Governor Abiding in Rectitude

3157 協正庶尹 xie zheng shu yin
   Governor Companion in Rectitude
<table>
<thead>
<tr>
<th>文散階門 Prestige Civil Titles</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3158 特進榮祿大夫 te jin rong lu da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Specially Promoted Grand Master for</td>
</tr>
<tr>
<td>Glorious Happiness</td>
</tr>
<tr>
<td>3159 特進光祿大夫 te jin guang lu da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Specially Promoted Grand Master for</td>
</tr>
<tr>
<td>Splendid Happiness</td>
</tr>
<tr>
<td>3160 榮祿大夫 rong lu da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Glorious Happiness</td>
</tr>
<tr>
<td>3161 光祿大夫 guang lu da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Splendid Happiness</td>
</tr>
<tr>
<td>3162 資善大夫 zi shan da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Assisting toward</td>
</tr>
<tr>
<td>Goodness</td>
</tr>
<tr>
<td>3163 資政大夫 zi zheng da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Assisting toward</td>
</tr>
<tr>
<td>Good Governance</td>
</tr>
<tr>
<td>3164 資德大夫 zi de da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Assisting toward</td>
</tr>
<tr>
<td>Virtue</td>
</tr>
<tr>
<td>3165 中奉大夫 zhong feng da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Palace Attendance</td>
</tr>
<tr>
<td>3166 通奉大夫 tong feng da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Thorough Service</td>
</tr>
<tr>
<td>3167 正奉大夫 zheng feng da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Proper Service</td>
</tr>
<tr>
<td>3168 嘉議大夫 jia yi da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Excellent Counsel</td>
</tr>
<tr>
<td>3169 通議大夫 tong yi da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Thorough Counsel</td>
</tr>
<tr>
<td>3170 正議大夫 zheng yi da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Proper Consultation</td>
</tr>
<tr>
<td>3171 亞中大夫 ya zhong da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Lesser Grand Master of the Palace</td>
</tr>
<tr>
<td>3172 中大夫 zhong da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master of the Palace</td>
</tr>
<tr>
<td>3173 大中大夫 da zhong da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Great Grand Master</td>
</tr>
<tr>
<td>3174 中順大夫 zhong shun da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master of Palace Accord</td>
</tr>
<tr>
<td>3175 中憲大夫 zhong xian da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master Exemplar</td>
</tr>
<tr>
<td>3176 中議大夫 zhong yi da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Palace Counsel</td>
</tr>
<tr>
<td>3177 朝列大夫 chao lie da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Court Precedence</td>
</tr>
<tr>
<td>3178 朝議大夫 chao yi da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Court Discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>3179 朝請大夫 chao qing da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Court Audience</td>
</tr>
<tr>
<td>3180 奉議大夫 feng yi da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>Grand Master for Consultation</td>
</tr>
<tr>
<td>Title</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>奉政大夫</td>
</tr>
<tr>
<td>奉訓大夫</td>
</tr>
<tr>
<td>奉直大夫</td>
</tr>
<tr>
<td>承直郎</td>
</tr>
<tr>
<td>承德郎</td>
</tr>
<tr>
<td>承務郎</td>
</tr>
<tr>
<td>儒林郎</td>
</tr>
<tr>
<td>宣德郎</td>
</tr>
<tr>
<td>承事郎</td>
</tr>
<tr>
<td>文林郎</td>
</tr>
<tr>
<td>宣議郎</td>
</tr>
<tr>
<td>從仕郎</td>
</tr>
<tr>
<td>墊仕郎</td>
</tr>
<tr>
<td>迪功郎</td>
</tr>
<tr>
<td>修職郎</td>
</tr>
<tr>
<td>迪功佐郎</td>
</tr>
<tr>
<td>修職佐郎</td>
</tr>
<tr>
<td>將仕郎</td>
</tr>
<tr>
<td>登仕郎</td>
</tr>
<tr>
<td>將仕佐郎</td>
</tr>
<tr>
<td>登仕佐郎</td>
</tr>
<tr>
<td>Code</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>3202</td>
</tr>
<tr>
<td>3203</td>
</tr>
<tr>
<td>3204</td>
</tr>
<tr>
<td>3205</td>
</tr>
<tr>
<td>3206</td>
</tr>
<tr>
<td>3207</td>
</tr>
<tr>
<td>3208</td>
</tr>
<tr>
<td>3209</td>
</tr>
<tr>
<td>3210</td>
</tr>
<tr>
<td>3211</td>
</tr>
<tr>
<td>3212</td>
</tr>
<tr>
<td>3213</td>
</tr>
<tr>
<td>3214</td>
</tr>
<tr>
<td>夢</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>3215 特進榮祿大夫 te jin rong lu da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>3216 特進光祿大夫 te jin guang lu da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>3217 榮祿大夫 rong lu da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>3218 光祿大夫 guang lu da fu</td>
</tr>
<tr>
<td>3219 駁騎將軍 piao qi jiang jun</td>
</tr>
<tr>
<td>3220 金吾將軍 jin wu jiang jun</td>
</tr>
<tr>
<td>3221 龍虎將軍 long hu jiang jun</td>
</tr>
<tr>
<td>3222 鎮國將軍 zhen guo jiang jun</td>
</tr>
<tr>
<td>3223 定國將軍 ding guo jiang jun</td>
</tr>
<tr>
<td>3224 奉國將軍 feng guo jiang jun</td>
</tr>
<tr>
<td>3225 昭勇將軍 zhao yong jiang jun</td>
</tr>
<tr>
<td>3226 昭毅將軍 zhao yi jiang jun</td>
</tr>
<tr>
<td>3227 昭武將軍 zhaowu jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3228 娃遠將軍 huai yuan jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3229 定遠將軍 ding yuan jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3230 安遠將軍 an yuan jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3231 明威將軍 ming wei jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3232 宣威將軍 xuan wei jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3233 廣威將軍 guang wei jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3234 宣武將軍 xuan wu jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3235 顯武將軍 xian wu jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3236 信武將軍 xin wu jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3237 武德將軍 wu de jiangjun</td>
</tr>
<tr>
<td>3238 武節將軍 wu jie jiangjun</td>
</tr>
</tbody>
</table>
3239 武略將軍  wu lve jiang jun
       General of Military Strategy

3240 武毅將軍  wu yi jiang jun
       General of Military Fortitude

3241 昭信校尉  zhao xin xiao wei
       Commandant of Exemplary Integrity

3242 承信校尉  cheng xin xiao wei

3243 忠顯校尉  zhong xian xiao wei
       Commandant of Exemplary Loyalty

3244 忠武校尉  zhong wu xiao wei
       Commandant of Loyalty and Power
## 表 1: 妃嬪 Consorts and Concubines

<table>
<thead>
<tr>
<th>王妃</th>
<th>xian fei</th>
<th>Worthy Consort</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>淑妃</td>
<td>shu fei</td>
<td>Pure Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>莊妃</td>
<td>zhuang fei</td>
<td>Sedate Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>敬妃</td>
<td>jing fei</td>
<td>Respectful Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>惠妃</td>
<td>hui fei</td>
<td>Gracious Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>順妃</td>
<td>shun fei</td>
<td>Complaisant Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>康妃</td>
<td>kong fei</td>
<td>Healthy Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>寧妃</td>
<td>ning fei</td>
<td>Restful Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>宸妃</td>
<td>chen fei</td>
<td>Chamber Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>充妃</td>
<td>chong fei</td>
<td>Consort of Fulfillment</td>
</tr>
<tr>
<td>德妃</td>
<td>de fei</td>
<td>Virtuous Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>定妃</td>
<td>ding fei</td>
<td>Consort of Serenity</td>
</tr>
<tr>
<td>恭妃</td>
<td>gong fei</td>
<td>Reverent Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>昭妃</td>
<td>zhao fei</td>
<td>Bright Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>禮妃</td>
<td>li fei</td>
<td>Courteous Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>瑞妃</td>
<td>li fei</td>
<td>Elegant Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>成妃</td>
<td>cheng fei</td>
<td>Completed Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>端妃</td>
<td>duan fei</td>
<td>Upright Consort</td>
</tr>
<tr>
<td>德嬪</td>
<td>de pin</td>
<td>Virtuous Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>賢嬪</td>
<td>xian pin</td>
<td>Worthy Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>莊嬪</td>
<td>zhuang pin</td>
<td>Sedate Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Pin</td>
<td>Concubine Description</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>------</td>
<td>-------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>麗嬪</td>
<td>li</td>
<td>Elegant Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>惠嬪</td>
<td>hui</td>
<td>Gracious Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>安嬪</td>
<td>an</td>
<td>Peaceful Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>和嬪</td>
<td>he</td>
<td>Harmonious Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>嬪嬪</td>
<td>xi</td>
<td>Happy Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>康嬪</td>
<td>kang</td>
<td>Healthy Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>順嬪</td>
<td>shun</td>
<td>Complaisant Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>裕嬪</td>
<td>yu</td>
<td>Bountiful Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>敬嬪</td>
<td>jing</td>
<td>Respectful Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>婯嬪</td>
<td>wan</td>
<td>Amiable Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>常嬪</td>
<td>chang</td>
<td>Common Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>寧嬪</td>
<td>ning</td>
<td>Restful Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>靜嬪</td>
<td>jing</td>
<td>Subdued Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>端嬪</td>
<td>duan</td>
<td>Upright Concubine</td>
</tr>
<tr>
<td>昭嬪</td>
<td>zhao</td>
<td>Bright Concubine</td>
</tr>
</tbody>
</table>
表 2: 藩王 Vassal Kings

<table>
<thead>
<tr>
<th>王号</th>
<th>王号拼音</th>
<th>英文名号</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>安王</td>
<td>an wang</td>
<td>Prince of An</td>
</tr>
<tr>
<td>崇王</td>
<td>chong wang</td>
<td>Prince of Chong</td>
</tr>
<tr>
<td>楚王</td>
<td>chu wang</td>
<td>Prince of Chu</td>
</tr>
<tr>
<td>代王</td>
<td>dai wang</td>
<td>Prince of Dai</td>
</tr>
<tr>
<td>德王</td>
<td>de wang</td>
<td>Prince of De</td>
</tr>
<tr>
<td>定王</td>
<td>ding wang</td>
<td>Prince of Ding</td>
</tr>
<tr>
<td>福王</td>
<td>fu wang</td>
<td>Prince of Fu</td>
</tr>
<tr>
<td>谷王</td>
<td>gu wang</td>
<td>Prince of Gu</td>
</tr>
<tr>
<td>桂王</td>
<td>gui wang</td>
<td>Prince of Gui</td>
</tr>
<tr>
<td>漢王</td>
<td>han wang</td>
<td>Prince of Han</td>
</tr>
<tr>
<td>衡王</td>
<td>heng wang</td>
<td>Prince of Heng</td>
</tr>
<tr>
<td>淮王</td>
<td>huai wang</td>
<td>Prince of Huai</td>
</tr>
<tr>
<td>惠王</td>
<td>hui wang</td>
<td>Prince of Hui</td>
</tr>
<tr>
<td>徽王</td>
<td>hui wang</td>
<td>Prince of Hui</td>
</tr>
<tr>
<td>吉王</td>
<td>ji wang</td>
<td>Prince of Ji</td>
</tr>
<tr>
<td>晉王</td>
<td>jin wang</td>
<td>Prince of Jin</td>
</tr>
<tr>
<td>景王</td>
<td>jing wang</td>
<td>Prince of Jing</td>
</tr>
<tr>
<td>荆王</td>
<td>jing wang</td>
<td>Prince of Jing</td>
</tr>
<tr>
<td>湧王</td>
<td>jing wang</td>
<td>Prince of Jing</td>
</tr>
<tr>
<td>靖江王</td>
<td>jing jiang wang</td>
<td>Prince of Jingjiang</td>
</tr>
<tr>
<td>梁王</td>
<td>liang wang</td>
<td>Prince of Liang</td>
</tr>
<tr>
<td>遼王</td>
<td>liao wang</td>
<td>Prince of Liao</td>
</tr>
<tr>
<td>潮王</td>
<td>lu wang</td>
<td>Prince of Lu</td>
</tr>
<tr>
<td>嗑王</td>
<td>lu wang</td>
<td>Prince of Lu</td>
</tr>
<tr>
<td>岷王</td>
<td>min wang</td>
<td>Prince of Min</td>
</tr>
<tr>
<td>寧王</td>
<td>ning wang</td>
<td>Prince of Ning</td>
</tr>
<tr>
<td>Kingdom</td>
<td>Name</td>
<td>Translation</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Qi</td>
<td>qi wang</td>
<td>Prince of Qi</td>
</tr>
<tr>
<td>Qi</td>
<td>qi wang</td>
<td>Prince of Qi</td>
</tr>
<tr>
<td>Qin</td>
<td>qin wang</td>
<td>Prince of Qin</td>
</tr>
<tr>
<td>Qin</td>
<td>qin wang</td>
<td>Prince of Qin</td>
</tr>
<tr>
<td>Qing</td>
<td>qing wang</td>
<td>Prince of Qing</td>
</tr>
<tr>
<td>Rong</td>
<td>rong wang</td>
<td>Prince of Rong</td>
</tr>
<tr>
<td>Ru</td>
<td>ru wang</td>
<td>Prince of Ru</td>
</tr>
<tr>
<td>Rui</td>
<td>rui wang</td>
<td>Prince of Rui</td>
</tr>
<tr>
<td>Shen</td>
<td>shen wang</td>
<td>Prince of Shen</td>
</tr>
<tr>
<td>Shou</td>
<td>shou wang</td>
<td>Prince of Shou</td>
</tr>
<tr>
<td>Shu</td>
<td>shu wang</td>
<td>Prince of Shu</td>
</tr>
<tr>
<td>Su</td>
<td>su wang</td>
<td>Prince of Su</td>
</tr>
<tr>
<td>Tan</td>
<td>tan wang</td>
<td>Prince of Tan</td>
</tr>
<tr>
<td>Tang</td>
<td>tang wang</td>
<td>Prince of Tang</td>
</tr>
<tr>
<td>Teng</td>
<td>teng wang</td>
<td>Prince of Teng</td>
</tr>
<tr>
<td>Xiang</td>
<td>xiang wang</td>
<td>Prince of Xiang</td>
</tr>
<tr>
<td>Xiang</td>
<td>xiang wang</td>
<td>Prince of Xiang</td>
</tr>
<tr>
<td>Xin</td>
<td>xin wang</td>
<td>Prince of Xin</td>
</tr>
<tr>
<td>Xing</td>
<td>xing wang</td>
<td>Prince of Xing</td>
</tr>
<tr>
<td>Xiu</td>
<td>xiu wang</td>
<td>Prince of Xiu</td>
</tr>
<tr>
<td>Yi</td>
<td>yi wang</td>
<td>Prince of Yi</td>
</tr>
<tr>
<td>Yi</td>
<td>yi wang</td>
<td>Prince of Yi</td>
</tr>
<tr>
<td>Yin</td>
<td>yin wang</td>
<td>Prince of Yin</td>
</tr>
<tr>
<td>Yong</td>
<td>yong wang</td>
<td>Prince of Yong</td>
</tr>
<tr>
<td>Yue</td>
<td>yue wang</td>
<td>Prince of Yue</td>
</tr>
<tr>
<td>Yong</td>
<td>yong wang</td>
<td>Prince of Yong</td>
</tr>
<tr>
<td>Zhao</td>
<td>zhao wang</td>
<td>Prince of Zhao</td>
</tr>
<tr>
<td>Zheng</td>
<td>zheng wang</td>
<td>Prince of Zheng</td>
</tr>
<tr>
<td>Zhou</td>
<td>zhou wang</td>
<td>Prince of Zhou</td>
</tr>
</tbody>
</table>
表 3：爵位 Noble Titles

<table>
<thead>
<tr>
<th>爵位</th>
<th>英文</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>公安国公</td>
<td>an guo gong Duke of An</td>
</tr>
<tr>
<td>保國公</td>
<td>bao guo gong Duke of Bao</td>
</tr>
<tr>
<td>邳國公</td>
<td>bin guo gong Duke of Bin</td>
</tr>
<tr>
<td>濮國公</td>
<td>bin guo gong Duke of Bin</td>
</tr>
<tr>
<td>蔡國公</td>
<td>cai guo gong Duke of Cai</td>
</tr>
<tr>
<td>曹國公</td>
<td>cao guo gong Duke of Cao</td>
</tr>
<tr>
<td>昌國公</td>
<td>chang guo gong Duke of Chang</td>
</tr>
<tr>
<td>巢國公</td>
<td>chao guo gong Duke of Chao</td>
</tr>
<tr>
<td>成國公</td>
<td>cheng guo gong Duke of Cheng</td>
</tr>
<tr>
<td>楚國公</td>
<td>chu guo gong Duke of Chu</td>
</tr>
<tr>
<td>定國公</td>
<td>ding guo gong Duke of Ding</td>
</tr>
<tr>
<td>鄂國公</td>
<td>e guo gong Duke of E</td>
</tr>
<tr>
<td>恩國公</td>
<td>en guo gong Duke of En</td>
</tr>
<tr>
<td>豐國公</td>
<td>feng guo gong Duke of Feng</td>
</tr>
<tr>
<td>阜國公</td>
<td>fu guo gong Duke of Fu</td>
</tr>
<tr>
<td>虢國公</td>
<td>guo guo gong Duke of Guo</td>
</tr>
<tr>
<td>海國公</td>
<td>hai guo gong Duke of Hai</td>
</tr>
<tr>
<td>韓國公</td>
<td>han guo gong Duke of Han</td>
</tr>
<tr>
<td>濟國公</td>
<td>ji guo gong Duke of Ji</td>
</tr>
<tr>
<td>江國公</td>
<td>jiang guo gong Duke of Jiang</td>
</tr>
<tr>
<td>涇國公</td>
<td>jing guo gong Duke of Jing</td>
</tr>
<tr>
<td>靖國公</td>
<td>jing guo gong Duke of Jing</td>
</tr>
<tr>
<td>涇國公</td>
<td>jing guo gong Duke of Jing</td>
</tr>
<tr>
<td>景國公</td>
<td>jing guo gong Duke of Jing</td>
</tr>
<tr>
<td>County</td>
<td>Chinese</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>莒國公</td>
<td>ju guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>開國公</td>
<td>kai guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>涝國公</td>
<td>lai guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>樂浪公</td>
<td>le lang gong</td>
</tr>
<tr>
<td>蠕國公</td>
<td>li guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>梁國公</td>
<td>liang guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>涼國公</td>
<td>liang guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>隱國公</td>
<td>lin guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>潞國公</td>
<td>lu guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>茂國公</td>
<td>mao guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>汴國公</td>
<td>mian guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>寧國公</td>
<td>ning guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>蘧國公</td>
<td>qi guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>淇國公</td>
<td>qi guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>杞國公</td>
<td>qi guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>黔國公</td>
<td>qian guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>渠國公</td>
<td>qu guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>榮國公</td>
<td>rong guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>融國公</td>
<td>rong guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>容國公</td>
<td>rong guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>沔國公</td>
<td>ru guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>芮國公</td>
<td>rui guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>陝國公</td>
<td>shan guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>申國公</td>
<td>shen guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>泗國公</td>
<td>si guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>宋國公</td>
<td>song guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>鄫國公</td>
<td>tan guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>Location</td>
<td>Name</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>滕國公</td>
<td>teng guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>皖國公</td>
<td>wan guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>魏國公</td>
<td>wei guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>衛國公</td>
<td>wei guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>吳國公</td>
<td>wu guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>夏國公</td>
<td>xia guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>信國公</td>
<td>xin guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>興國公</td>
<td>xing guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>許國公</td>
<td>xu guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>宣國公</td>
<td>xuan guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>瀛國公</td>
<td>xun guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>嵩國公</td>
<td>yi guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>沂國公</td>
<td>yi guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>翼國公</td>
<td>yi guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>鄯國公</td>
<td>yin guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>懲國公</td>
<td>ying guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>英國公</td>
<td>ying guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>瀛國公</td>
<td>ying guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>鄯國公</td>
<td>ying guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>營國公</td>
<td>ying guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>永國公</td>
<td>yong guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>裕國公</td>
<td>yu guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>豫國公</td>
<td>yu guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>越國公</td>
<td>yue guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>鄘國公</td>
<td>yun guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>鄴國公</td>
<td>yun guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>漢國公</td>
<td>zhang guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese Title</td>
<td>Pinyin</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>鎮國公</td>
<td>zhen guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>鄭國公</td>
<td>zheng guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>忠國公</td>
<td>zhong guo gong</td>
</tr>
<tr>
<td>安陸侯</td>
<td>an lu hou</td>
</tr>
<tr>
<td>安平侯</td>
<td>an ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>安慶侯</td>
<td>an qing hou</td>
</tr>
<tr>
<td>安順侯</td>
<td>an shun hou</td>
</tr>
<tr>
<td>安陽侯</td>
<td>an yang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>安遠侯</td>
<td>an yuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>保定侯</td>
<td>bao ding hou</td>
</tr>
<tr>
<td>博平侯</td>
<td>bo ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>參寧侯</td>
<td>can ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>昌樂侯</td>
<td>chang le hou</td>
</tr>
<tr>
<td>昌寧侯</td>
<td>chang ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>昌平侯</td>
<td>chang ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>長興侯</td>
<td>chang xing hou</td>
</tr>
<tr>
<td>成安侯</td>
<td>cheng an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>成山侯</td>
<td>cheng shan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>成陽侯</td>
<td>cheng yang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>崇安侯</td>
<td>chong an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>崇山侯</td>
<td>chong shan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>德慶侯</td>
<td>de qing hou</td>
</tr>
<tr>
<td>定西侯</td>
<td>ding xi hou</td>
</tr>
<tr>
<td>定襄侯</td>
<td>ding xiang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>定遠侯</td>
<td>ding yuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>東安侯</td>
<td>dong an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>姓氏</td>
<td>拼音</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>東川侯</td>
<td>dong chuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>東莞侯</td>
<td>dong guan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>東海侯</td>
<td>dong hai hou</td>
</tr>
<tr>
<td>東寧侯</td>
<td>dong ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>東平侯</td>
<td>dong ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>東勝侯</td>
<td>dong sheng hou</td>
</tr>
<tr>
<td>恩親侯</td>
<td>en qin hou</td>
</tr>
<tr>
<td>豐城侯</td>
<td>feng cheng hou</td>
</tr>
<tr>
<td>奉化侯</td>
<td>feng hua hou</td>
</tr>
<tr>
<td>鳳翔侯</td>
<td>feng xiang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>富春侯</td>
<td>fu chun hou</td>
</tr>
<tr>
<td>撫寧侯</td>
<td>fu ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>伏羌侯</td>
<td>fu qiang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>富陽侯</td>
<td>fu yang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>鞏昌侯</td>
<td>gong chang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>恭順侯</td>
<td>gong shun hou</td>
</tr>
<tr>
<td>廣德侯</td>
<td>guang de hou</td>
</tr>
<tr>
<td>廣寧侯</td>
<td>guang ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>廣平侯</td>
<td>guang ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>海西侯</td>
<td>hai xi hou</td>
</tr>
<tr>
<td>航海侯</td>
<td>hang hai hou</td>
</tr>
<tr>
<td>河南侯</td>
<td>he nan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>合浦侯</td>
<td>he pu hou</td>
</tr>
<tr>
<td>鶉慶侯</td>
<td>he qing hou</td>
</tr>
<tr>
<td>淮安侯</td>
<td>huai an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>懷寧侯</td>
<td>huai ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>懷柔侯</td>
<td>huai rou hou</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Pinyin</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>怀远侯</td>
<td>huai yuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>会昌侯</td>
<td>hui chang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>会宁侯</td>
<td>hui ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>惠義侯</td>
<td>hui yi hou</td>
</tr>
<tr>
<td>霍山侯</td>
<td>huo shan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>吉安侯</td>
<td>ji an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>濟寧侯</td>
<td>ji ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>建昌侯</td>
<td>jian chang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>江夏侯</td>
<td>jiang xia hou</td>
</tr>
<tr>
<td>江陰侯</td>
<td>jiang yin hou</td>
</tr>
<tr>
<td>金山侯</td>
<td>jin shan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>金鄉侯</td>
<td>jin xiang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>靖安侯</td>
<td>jing an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>景川侯</td>
<td>jing chuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>靖海侯</td>
<td>jing hai hou</td>
</tr>
<tr>
<td>靖寧侯</td>
<td>jing ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>京山侯</td>
<td>jing shan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>靖遠侯</td>
<td>jing yuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>鉅鹿侯</td>
<td>ju lu hou</td>
</tr>
<tr>
<td>歷城侯</td>
<td>li cheng hou</td>
</tr>
<tr>
<td>臨川侯</td>
<td>lin chuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>臨江侯</td>
<td>lin jiang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>臨沂侯</td>
<td>lin yi hou</td>
</tr>
<tr>
<td>六安侯</td>
<td>liu an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>隆平侯</td>
<td>long ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>廣江侯</td>
<td>lu jiang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>南安侯</td>
<td>nan an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Pinyin</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td>南和侯</td>
<td>nan he hou</td>
</tr>
<tr>
<td>寧南侯</td>
<td>nan ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>南雄侯</td>
<td>nan xiong hou</td>
</tr>
<tr>
<td>寧晉侯</td>
<td>ning jin hou</td>
</tr>
<tr>
<td>寧陽侯</td>
<td>ning yang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>寧遠侯</td>
<td>ning yuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>平江侯</td>
<td>ping jiang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>平涼侯</td>
<td>ping liang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>平鄉侯</td>
<td>ping xiang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>普定侯</td>
<td>pu ding hou</td>
</tr>
<tr>
<td>綦春侯</td>
<td>qi chun hou</td>
</tr>
<tr>
<td>清平侯</td>
<td>qing ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>清遠侯</td>
<td>qing yuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>慶雲侯</td>
<td>qing yun hou</td>
</tr>
<tr>
<td>全寧侯</td>
<td>quan ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>汝南侯</td>
<td>ru nan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>汝陰侯</td>
<td>ru yin hou</td>
</tr>
<tr>
<td>瑞安侯</td>
<td>rui an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>濱陽侯</td>
<td>shen yang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>壽寧侯</td>
<td>shou ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>思恩侯</td>
<td>si en hou</td>
</tr>
<tr>
<td>太康侯</td>
<td>tai kang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>泰寧侯</td>
<td>tai ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>太平侯</td>
<td>tai ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>同安侯</td>
<td>tong an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>文安侯</td>
<td>wen an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>武安侯</td>
<td>wu an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese Name</td>
<td>Pinyin</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>--------------</td>
</tr>
<tr>
<td>武城侯</td>
<td>wu cheng hou</td>
</tr>
<tr>
<td>武成侯</td>
<td>wu cheng hou</td>
</tr>
<tr>
<td>武定侯</td>
<td>wu dinging hou</td>
</tr>
<tr>
<td>武進侯</td>
<td>wu jin hou</td>
</tr>
<tr>
<td>武靖侯</td>
<td>wu jing hou</td>
</tr>
<tr>
<td>武平侯</td>
<td>wu ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>武清侯</td>
<td>wu qing hou</td>
</tr>
<tr>
<td>武陽侯</td>
<td>wu yang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>西涼侯</td>
<td>xi liang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>西寧侯</td>
<td>xi ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>西平侯</td>
<td>xi ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>咸寧侯</td>
<td>xian ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>新城侯</td>
<td>xin cheng hou</td>
</tr>
<tr>
<td>新建侯</td>
<td>xin jian hou</td>
</tr>
<tr>
<td>新樂侯</td>
<td>xin le hou</td>
</tr>
<tr>
<td>興濟侯</td>
<td>xing ji hou</td>
</tr>
<tr>
<td>荥陽侯</td>
<td>xing yang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>雄武侯</td>
<td>xiong wu hou</td>
</tr>
<tr>
<td>宣德侯</td>
<td>xuan de hou</td>
</tr>
<tr>
<td>宣寧侯</td>
<td>xuan ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>宣甯侯</td>
<td>xuan ning hou</td>
</tr>
<tr>
<td>延安侯</td>
<td>yan an hou</td>
</tr>
<tr>
<td>燕山侯</td>
<td>yan shan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>襄武侯</td>
<td>yang wu hou</td>
</tr>
<tr>
<td>翼城侯</td>
<td>yi cheng hou</td>
</tr>
<tr>
<td>宜春侯</td>
<td>yi chun hou</td>
</tr>
<tr>
<td>潁川侯</td>
<td>ying chuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>姓</td>
<td>中文名</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>--------</td>
</tr>
<tr>
<td>英山侯</td>
<td>ying shan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>营阳侯</td>
<td>ying yang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>营阳侯</td>
<td>ying yang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>永昌侯</td>
<td>yong chang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>永城侯</td>
<td>yong cheng hou</td>
</tr>
<tr>
<td>永春侯</td>
<td>yong chun hou</td>
</tr>
<tr>
<td>永定侯</td>
<td>yong ding hou</td>
</tr>
<tr>
<td>永嘉侯</td>
<td>yong jia hou</td>
</tr>
<tr>
<td>永康侯</td>
<td>yong kang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>永平侯</td>
<td>yong ping hou</td>
</tr>
<tr>
<td>永义侯</td>
<td>yong yi hou</td>
</tr>
<tr>
<td>豫章侯</td>
<td>yu zhang hou</td>
</tr>
<tr>
<td>越巂侯</td>
<td>yue xi hou</td>
</tr>
<tr>
<td>彰武侯</td>
<td>zhang wu hou</td>
</tr>
<tr>
<td>镇远侯</td>
<td>zhen yuan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>忠节侯</td>
<td>zhong jie hou</td>
</tr>
<tr>
<td>中山侯</td>
<td>zhong shan hou</td>
</tr>
<tr>
<td>舳舻侯</td>
<td>zhu lu hou</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>姓</th>
<th>中文名</th>
<th>英文名</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>安边伯</td>
<td>an bian bo</td>
<td>Earl of Anbian</td>
</tr>
<tr>
<td>安昌伯</td>
<td>an chang bo</td>
<td>Earl of Anchang</td>
</tr>
<tr>
<td>安定伯</td>
<td>an ding bo</td>
<td>Earl of Anding</td>
</tr>
<tr>
<td>安平伯</td>
<td>an ping bo</td>
<td>Earl of Anping</td>
</tr>
<tr>
<td>安仁伯</td>
<td>an ren bo</td>
<td>Earl of Anren</td>
</tr>
<tr>
<td>安顺伯</td>
<td>an shun bo</td>
<td>Earl of Anshun</td>
</tr>
<tr>
<td>安乡伯</td>
<td>an xiang bo</td>
<td>Earl of Anxiang</td>
</tr>
<tr>
<td>安阳伯</td>
<td>an yang bo</td>
<td>Earl of Anyang</td>
</tr>
<tr>
<td>安遠伯</td>
<td>an yuan bo</td>
<td>Earl of Anyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>安昌伯</td>
<td>bao chang bo</td>
<td>Earl of Baochang</td>
</tr>
<tr>
<td>安定伯</td>
<td>bao ding bo</td>
<td>Earl of Baoding</td>
</tr>
<tr>
<td>博平伯</td>
<td>bo ping bo</td>
<td>Earl of Boping</td>
</tr>
<tr>
<td>昌化伯</td>
<td>chang hua bo</td>
<td>Earl of Changhua</td>
</tr>
<tr>
<td>長寧伯</td>
<td>chang ning bo</td>
<td>Earl of Changning</td>
</tr>
<tr>
<td>昌寧伯</td>
<td>chang ning bo</td>
<td>Earl of Changning</td>
</tr>
<tr>
<td>昌平伯</td>
<td>chang ping bo</td>
<td>Earl of Changping</td>
</tr>
<tr>
<td>成武伯</td>
<td>cheng wu bo</td>
<td>Earl of Chengwu</td>
</tr>
<tr>
<td>誠意伯</td>
<td>cheng yi bo</td>
<td>Earl of Chengyi</td>
</tr>
<tr>
<td>在平伯</td>
<td>chi ping bo</td>
<td>Earl of Chiping</td>
</tr>
<tr>
<td>崇善伯</td>
<td>chong shan bo</td>
<td>Earl of Chongshan</td>
</tr>
<tr>
<td>崇信伯</td>
<td>chong xin bo</td>
<td>Earl of Chongxin</td>
</tr>
<tr>
<td>德平伯</td>
<td>de ping bo</td>
<td>Earl of Deping</td>
</tr>
<tr>
<td>定西伯</td>
<td>ding xi bo</td>
<td>Earl of Dingxi</td>
</tr>
<tr>
<td>定襄伯</td>
<td>ding xiang bo</td>
<td>Earl of Dingxiang</td>
</tr>
<tr>
<td>定遠伯</td>
<td>ding yuan bo</td>
<td>Earl of Dingyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>東莞伯</td>
<td>dong guan bo</td>
<td>Earl of Dongguan</td>
</tr>
<tr>
<td>東寧伯</td>
<td>dong ning bo</td>
<td>Earl of Dongning</td>
</tr>
<tr>
<td>奉化伯</td>
<td>feng hua bo</td>
<td>Earl of Fenghua</td>
</tr>
<tr>
<td>豐潤伯</td>
<td>feng run bo</td>
<td>Earl of Fengrun</td>
</tr>
<tr>
<td>富昌伯</td>
<td>fu chang bo</td>
<td>Earl of Fuchang</td>
</tr>
<tr>
<td>撫寧伯</td>
<td>fu ning bo</td>
<td>Earl of Funing</td>
</tr>
<tr>
<td>伏羌伯</td>
<td>fu qiang bo</td>
<td>Earl of Fuqiang</td>
</tr>
<tr>
<td>高平伯</td>
<td>gao ping bo</td>
<td>Earl of Gaoping</td>
</tr>
<tr>
<td>高陽伯</td>
<td>gao yang bo</td>
<td>Earl of Gaoyang</td>
</tr>
<tr>
<td>恭誠伯</td>
<td>gong cheng bo</td>
<td>Earl of Gongcheng</td>
</tr>
<tr>
<td>Han</td>
<td>Pinyin</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
<td>-----------</td>
<td>------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>恭順伯</td>
<td>gong shun bo</td>
<td>Earl of Gongshun</td>
</tr>
<tr>
<td>固安伯</td>
<td>gu an bo</td>
<td>Earl of Gu'an</td>
</tr>
<tr>
<td>固原伯</td>
<td>gu yuan bo</td>
<td>Earl of Guyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>廣昌伯</td>
<td>guang chang bo</td>
<td>Earl of Guangchang</td>
</tr>
<tr>
<td>廣恩伯</td>
<td>guang en bo</td>
<td>Earl of Guang'an</td>
</tr>
<tr>
<td>廣寧伯</td>
<td>guang ning bo</td>
<td>Earl of Guangning</td>
</tr>
<tr>
<td>廣義伯</td>
<td>guang yi bo</td>
<td>Earl of Guangyi</td>
</tr>
<tr>
<td>海寧伯</td>
<td>hai ning bo</td>
<td>Earl of Haining</td>
</tr>
<tr>
<td>懷寧伯</td>
<td>hui ning bo</td>
<td>Earl of Huaining</td>
</tr>
<tr>
<td>懷柔伯</td>
<td>hui rou bo</td>
<td>Earl of Huairou</td>
</tr>
<tr>
<td>懷遠伯</td>
<td>hui yuan bo</td>
<td>Earl of Huaiyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>惠安伯</td>
<td>hui an bo</td>
<td>Earl of Hui'an</td>
</tr>
<tr>
<td>會安伯</td>
<td>hui an bo</td>
<td>Earl of Hui'an</td>
</tr>
<tr>
<td>會昌伯</td>
<td>hui chang bo</td>
<td>Earl of Huichang</td>
</tr>
<tr>
<td>會川伯</td>
<td>hui chuan bo</td>
<td>Earl of Huichuan</td>
</tr>
<tr>
<td>會寧伯</td>
<td>hui ning bo</td>
<td>Earl of Huining</td>
</tr>
<tr>
<td>徽先伯</td>
<td>hui xian bo</td>
<td>Earl of Huixian</td>
</tr>
<tr>
<td>嘉定伯</td>
<td>jia ding bo</td>
<td>Earl of Jiading</td>
</tr>
<tr>
<td>建昌伯</td>
<td>jian chang bo</td>
<td>Earl of Jianchang</td>
</tr>
<tr>
<td>建平伯</td>
<td>jian ping bo</td>
<td>Earl of Jianping</td>
</tr>
<tr>
<td>靖安伯</td>
<td>jing an bo</td>
<td>Earl of Jing’an</td>
</tr>
<tr>
<td>景城伯</td>
<td>jing cheng bo</td>
<td>Earl of Jingcheng</td>
</tr>
<tr>
<td>靖南伯</td>
<td>jing nan bo</td>
<td>Earl of Jingnan</td>
</tr>
<tr>
<td>湿陽伯</td>
<td>jing yang bo</td>
<td>Earl of Jingyang</td>
</tr>
<tr>
<td>靖遠伯</td>
<td>jing yuan bo</td>
<td>Earl of Jingyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>萊陽伯</td>
<td>lai yang bo</td>
<td>Earl of Laiyang</td>
</tr>
<tr>
<td>濆陽伯</td>
<td>li yang bo</td>
<td>Earl of Liyang</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese</td>
<td>Pinyin</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------</td>
<td>-------------</td>
<td>--------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>臨武伯</td>
<td>lin wu bo</td>
<td>Earl of Linwu</td>
</tr>
<tr>
<td>臨漳伯</td>
<td>lin zhang bo</td>
<td>Earl of Linzhang</td>
</tr>
<tr>
<td>洛南伯</td>
<td>luo nan bo</td>
<td>Earl of Luonan</td>
</tr>
<tr>
<td>蒙陰伯</td>
<td>meng yin bo</td>
<td>Earl of Mengyin</td>
</tr>
<tr>
<td>泌陽伯</td>
<td>mi yang bo</td>
<td>Earl of Miyang</td>
</tr>
<tr>
<td>綿谷伯</td>
<td>mian gu bo</td>
<td>Earl of Miangu</td>
</tr>
<tr>
<td>南和伯</td>
<td>nan he bo</td>
<td>Earl of Nanhe</td>
</tr>
<tr>
<td>南寧伯</td>
<td>nan ning bo</td>
<td>Earl of Nanning</td>
</tr>
<tr>
<td>寧晉伯</td>
<td>ning jin bo</td>
<td>Earl of Ningjin</td>
</tr>
<tr>
<td>寧南伯</td>
<td>ning nan bo</td>
<td>Earl of Ningnan</td>
</tr>
<tr>
<td>寧陽伯</td>
<td>ning yang bo</td>
<td>Earl of Ningyang</td>
</tr>
<tr>
<td>寧遠伯</td>
<td>ning yuan bo</td>
<td>Earl of Ningyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>彭城伯</td>
<td>peng cheng bo</td>
<td>Earl of Pengcheng</td>
</tr>
<tr>
<td>平江伯</td>
<td>ping jiang bo</td>
<td>Earl of Pingjiang</td>
</tr>
<tr>
<td>平涼伯</td>
<td>ping liang bo</td>
<td>Earl of Pingliang</td>
</tr>
<tr>
<td>平虜伯</td>
<td>ping lu bo</td>
<td>Earl of Pinglu</td>
</tr>
<tr>
<td>平鄉伯</td>
<td>ping xiang bo</td>
<td>Earl of Pingxiang</td>
</tr>
<tr>
<td>平陰伯</td>
<td>ping yin bo</td>
<td>Earl of Pingyin</td>
</tr>
<tr>
<td>慶都伯</td>
<td>qing du bo</td>
<td>Earl of Qingdu</td>
</tr>
<tr>
<td>慶平伯</td>
<td>qing ping bo</td>
<td>Earl of Qingping</td>
</tr>
<tr>
<td>慶陽伯</td>
<td>qing yang bo</td>
<td>Earl of Qingyang</td>
</tr>
<tr>
<td>慶遠伯</td>
<td>qing yuan bo</td>
<td>Earl of Qingyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>慶源伯</td>
<td>qing yuan bo</td>
<td>Earl of Qingyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>慶元伯</td>
<td>qing yuan bo</td>
<td>Earl of Qingyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>慶雲伯</td>
<td>qing yun bo</td>
<td>Earl of Qingyun</td>
</tr>
<tr>
<td>任丘伯</td>
<td>ren qiu bo</td>
<td>Earl of Renqiu</td>
</tr>
<tr>
<td>營昌伯</td>
<td>rong chang bo</td>
<td>Earl of Rongchang</td>
</tr>
<tr>
<td>Name</td>
<td>Abbreviation</td>
<td>Title</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>--------------</td>
<td>---------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>瑞安伯</td>
<td>rui an bo</td>
<td>Earl of Rui’an</td>
</tr>
<tr>
<td>山陽伯</td>
<td>shan yang bo</td>
<td>Earl of Shanyang</td>
</tr>
<tr>
<td>邵陽伯</td>
<td>shao yang bo</td>
<td>Earl of Shaoyang</td>
</tr>
<tr>
<td>壽寧伯</td>
<td>shou ning bo</td>
<td>Earl of Shouning</td>
</tr>
<tr>
<td>沣陽伯</td>
<td>shu yang bo</td>
<td>Earl of Shuyang</td>
</tr>
<tr>
<td>順昌伯</td>
<td>shun chang bo</td>
<td>Earl of Shunchang</td>
</tr>
<tr>
<td>順義伯</td>
<td>shun yi bo</td>
<td>Earl of Shunyi</td>
</tr>
<tr>
<td>順安伯</td>
<td>sui an bo</td>
<td>Earl of Sui’an</td>
</tr>
<tr>
<td>泰安伯</td>
<td>tai an bo</td>
<td>Earl of Tai’an</td>
</tr>
<tr>
<td>泰和伯</td>
<td>tai he bo</td>
<td>Earl of Taihe</td>
</tr>
<tr>
<td>太康伯</td>
<td>tai kang bo</td>
<td>Earl of Taikang</td>
</tr>
<tr>
<td>湯陰伯</td>
<td>tang yin bo</td>
<td>Earl of Tangyin</td>
</tr>
<tr>
<td>威寧伯</td>
<td>wei ning bo</td>
<td>Earl of Weining</td>
</tr>
<tr>
<td>威遠伯</td>
<td>wei yuan bo</td>
<td>Earl of Weiyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>文安伯</td>
<td>wen an bo</td>
<td>Earl of Wen'an</td>
</tr>
<tr>
<td>武功伯</td>
<td>wu gong bo</td>
<td>Earl of Wu'an</td>
</tr>
<tr>
<td>武進伯</td>
<td>wu jin bo</td>
<td>Earl of Wujin</td>
</tr>
<tr>
<td>武靖伯</td>
<td>wu jing bo</td>
<td>Earl of Wujing</td>
</tr>
<tr>
<td>武康伯</td>
<td>wu kang bo</td>
<td>Earl of Wukang</td>
</tr>
<tr>
<td>武平伯</td>
<td>wu ping bo</td>
<td>Earl of Wuping</td>
</tr>
<tr>
<td>武強伯</td>
<td>wu qiang bo</td>
<td>Earl of Wuqiang</td>
</tr>
<tr>
<td>武清伯</td>
<td>wu qing bo</td>
<td>Earl of Wuqing</td>
</tr>
<tr>
<td>武義伯</td>
<td>wu yi bo</td>
<td>Earl of Wuyi</td>
</tr>
<tr>
<td>西和伯</td>
<td>xi he bo</td>
<td>Earl of Xihe</td>
</tr>
<tr>
<td>咸寧伯</td>
<td>xian ning bo</td>
<td>Earl of Xianning</td>
</tr>
<tr>
<td>襄城伯</td>
<td>xiang cheng bo</td>
<td>Earl of Xiangcheng</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese Title</td>
<td>Pinyin</td>
<td>English Title</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>--------</td>
<td>---------------</td>
</tr>
<tr>
<td>信安伯</td>
<td>xin an bo</td>
<td>Earl of Xin'an</td>
</tr>
<tr>
<td>新昌伯</td>
<td>xin chang bo</td>
<td>Earl of Xinchang</td>
</tr>
<tr>
<td>忻城伯</td>
<td>xin cheng bo</td>
<td>Earl of Xincheng</td>
</tr>
<tr>
<td>新城伯</td>
<td>xin cheng bo</td>
<td>Earl of Xincheng</td>
</tr>
<tr>
<td>新建伯</td>
<td>xin jian bo</td>
<td>Earl of Xinjian</td>
</tr>
<tr>
<td>新樂伯</td>
<td>xin le bo</td>
<td>Earl of Xinle</td>
</tr>
<tr>
<td>新寧伯</td>
<td>xin ning bo</td>
<td>Earl of Xinning</td>
</tr>
<tr>
<td>新泰伯</td>
<td>xin tai bo</td>
<td>Earl of Xintai</td>
</tr>
<tr>
<td>興安伯</td>
<td>xing an bo</td>
<td>Earl of Xing’an</td>
</tr>
<tr>
<td>興濟伯</td>
<td>xing ji bo</td>
<td>Earl of Xingji</td>
</tr>
<tr>
<td>興寧伯</td>
<td>xing ning bo</td>
<td>Earl of Xingning</td>
</tr>
<tr>
<td>邢臺伯</td>
<td>xing tai bo</td>
<td>Earl of Xingtai</td>
</tr>
<tr>
<td>修武伯</td>
<td>xiu wu bo</td>
<td>Earl of Xiuwu</td>
</tr>
<tr>
<td>宣城伯</td>
<td>xuan cheng bo</td>
<td>Earl of Xuancheng</td>
</tr>
<tr>
<td>宣良伯</td>
<td>xuan liang bo</td>
<td>Earl of Xuanliang</td>
</tr>
<tr>
<td>應城伯</td>
<td>ying cheng bo</td>
<td>Earl of Yingcheng</td>
</tr>
<tr>
<td>營山伯</td>
<td>ying shan bo</td>
<td>Earl of Yingshan</td>
</tr>
<tr>
<td>永定伯</td>
<td>yong ding bo</td>
<td>Earl of Yongding</td>
</tr>
<tr>
<td>永年伯</td>
<td>yong nian bo</td>
<td>Earl of Yongnian</td>
</tr>
<tr>
<td>永寧伯</td>
<td>yong ning bo</td>
<td>Earl of Yongning</td>
</tr>
<tr>
<td>永清伯</td>
<td>yong qing bo</td>
<td>Earl of Yongqing</td>
</tr>
<tr>
<td>永壽伯</td>
<td>yong shou bo</td>
<td>Earl of Yongshou</td>
</tr>
<tr>
<td>永順伯</td>
<td>yong shun bo</td>
<td>Earl of Yongshun</td>
</tr>
<tr>
<td>永新伯</td>
<td>yong xin bo</td>
<td>Earl of Yongxin</td>
</tr>
<tr>
<td>榆次伯</td>
<td>yu ci bo</td>
<td>Earl of Yuci</td>
</tr>
<tr>
<td>玉田伯</td>
<td>yu tian bo</td>
<td>Earl of Yutian</td>
</tr>
<tr>
<td>雲陽伯</td>
<td>yun yang bo</td>
<td>Earl of Yunyang</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese Name</td>
<td>Pinyin</td>
<td>English Title</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>彰武伯</td>
<td>zhang wu bo</td>
<td>Earl of Zhangwu</td>
</tr>
<tr>
<td>昭武伯</td>
<td>zhao wu bo</td>
<td>Earl of Zhaowu</td>
</tr>
<tr>
<td>招遠伯</td>
<td>zhaoyuan bo</td>
<td>Earl of Zhaoyuan</td>
</tr>
<tr>
<td>鎮安伯</td>
<td>zhen an bo</td>
<td>Earl of Zhen’an</td>
</tr>
<tr>
<td>鎮平伯</td>
<td>zhen ping bo</td>
<td>Earl of Zhenping</td>
</tr>
<tr>
<td>忠誠伯</td>
<td>zhong cheng bo</td>
<td>Earl of Zhongcheng</td>
</tr>
<tr>
<td>忠勤伯</td>
<td>zhong qin bo</td>
<td>Earl of Zhongqin</td>
</tr>
<tr>
<td>忠勇伯</td>
<td>zhong yong bo</td>
<td>Earl of Zhongyong</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Official and Candidate Titles for the Imperial Examination

<table>
<thead>
<tr>
<th>考官</th>
<th>Examination Official Titles</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>内簾官</td>
<td>nei lian guan</td>
</tr>
<tr>
<td>外簾官</td>
<td>wai lian guan</td>
</tr>
<tr>
<td>文舉考試官</td>
<td>wen ju kao shi guan</td>
</tr>
<tr>
<td>武舉考試官</td>
<td>wu ju kao shi guan</td>
</tr>
<tr>
<td>讀卷官</td>
<td>du juan guan</td>
</tr>
<tr>
<td>掌卷官</td>
<td>zhang juan guan</td>
</tr>
<tr>
<td>提調官</td>
<td>ti diao guan</td>
</tr>
<tr>
<td>監試官</td>
<td>jian shi guan</td>
</tr>
<tr>
<td>印卷官</td>
<td>yin juan guan</td>
</tr>
<tr>
<td>受卷官</td>
<td>shou juan guan</td>
</tr>
<tr>
<td>彌封官</td>
<td>mi feng guan</td>
</tr>
<tr>
<td>巡绰官</td>
<td>xun chuo guan</td>
</tr>
<tr>
<td>供給官</td>
<td>gong ji guan</td>
</tr>
<tr>
<td>知貢舉</td>
<td>zhi gong ju guan</td>
</tr>
<tr>
<td>考試官/主考官</td>
<td>kao shi guan/zhu kao guan</td>
</tr>
<tr>
<td>同考官/同考試官</td>
<td>tong kao guan/tong kao shi guan</td>
</tr>
<tr>
<td>职位</td>
<td>中文</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>收掌试卷官</td>
<td>收掌试卷官</td>
</tr>
<tr>
<td>膳录官</td>
<td>膳录官</td>
</tr>
<tr>
<td>對讀官</td>
<td>對讀官</td>
</tr>
<tr>
<td>搜檢官</td>
<td>搜檢官</td>
</tr>
<tr>
<td>監臨官</td>
<td>監臨官</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**考生 Examinees & Passers**

<table>
<thead>
<tr>
<th>名字</th>
<th>中文</th>
<th>英译</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>状元</td>
<td>状元</td>
<td>Principal Graduate in a Palace Examination</td>
</tr>
<tr>
<td>榜眼</td>
<td>榜眼</td>
<td>Second Graduate in a Palace Examination</td>
</tr>
<tr>
<td>探花</td>
<td>探花</td>
<td>Third Graduate in a Palace Examination</td>
</tr>
<tr>
<td>傅臚</td>
<td>傅臚</td>
<td>List Leader in a Palace Examination</td>
</tr>
<tr>
<td>進士</td>
<td>進士</td>
<td>Metropolitan Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>進士及第</td>
<td>進士及第</td>
<td>Metropolitan Graduate with Honors</td>
</tr>
<tr>
<td>進士出身</td>
<td>進士出身</td>
<td>Regular Metropolitan Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>同進士出身</td>
<td>同進士出身</td>
<td>Associate Metropolitan Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>會元</td>
<td>會元</td>
<td>Principal Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>貢士</td>
<td>貢士</td>
<td>Scholar Passed Metropolitan Examination</td>
</tr>
<tr>
<td>解元</td>
<td>解元</td>
<td>Prefectural (Provincial) Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>亞元</td>
<td>亞元</td>
<td>Second Graduate in a Prefectural or Provincial Examination</td>
</tr>
<tr>
<td>舉人/舉子</td>
<td>舉人/舉子</td>
<td>Provincial Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>生員/諸生</td>
<td>生員/諸生</td>
<td>Government Student</td>
</tr>
<tr>
<td>廟生/廪膳生員</td>
<td>廟生/廪膳生員</td>
<td>Stipend Student</td>
</tr>
<tr>
<td>增生/增廣生員</td>
<td>增生/増廣生員</td>
<td>Added Student</td>
</tr>
<tr>
<td>Chinese</td>
<td>Pinyin</td>
<td>English</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td>----------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>附生/附學生員</td>
<td>fu sheng /fu xue sheng yuan</td>
<td>Supplementary Student</td>
</tr>
<tr>
<td>秀才</td>
<td>xiu cai</td>
<td>Cultivated Talent</td>
</tr>
<tr>
<td>監生/國子生</td>
<td>jian sheng/guo zi sheng</td>
<td>National University Student</td>
</tr>
<tr>
<td>舉監</td>
<td>ju jian</td>
<td>National University Student Candidate</td>
</tr>
<tr>
<td>貢監/貢生</td>
<td>gong jian/gong sheng</td>
<td>Tribute Student</td>
</tr>
<tr>
<td>歲貢/歲貢生</td>
<td>sui gong/sui gong sheng</td>
<td>Tribute Student through Annual Promotion</td>
</tr>
<tr>
<td>選貢/選貢生</td>
<td>xuan gong/xuan gong sheng</td>
<td>Student Selected by Education Intendant</td>
</tr>
<tr>
<td>恩貢/恩貢生</td>
<td>en gong/en gong sheng</td>
<td>Tribute Student by Grace</td>
</tr>
<tr>
<td>納貢</td>
<td>na gong</td>
<td>Student by Contribution</td>
</tr>
<tr>
<td>輔貢/廉貢生</td>
<td>lin gong/lin gong sheng</td>
<td>Tribute Student by Purchase, First Class</td>
</tr>
<tr>
<td>增貢/增貢生</td>
<td>zeng gong/zeng gong sheng</td>
<td>Tribute Student by Purchase, Second Class</td>
</tr>
<tr>
<td>附貢生</td>
<td>fu gong sheng</td>
<td>Tribute Student by Purchase, Third Class</td>
</tr>
<tr>
<td>例貢生</td>
<td>li gong sheng</td>
<td>Tribute Student by Purchase in the Directorate of Education</td>
</tr>
<tr>
<td>薨監生</td>
<td>yin jian sheng</td>
<td>National University Student by Inheritance</td>
</tr>
<tr>
<td>官生</td>
<td>guan sheng</td>
<td>Official Student in the Directorate of Education</td>
</tr>
<tr>
<td>恩生</td>
<td>en sheng</td>
<td>Student by Grace in the Directorate of Education</td>
</tr>
<tr>
<td>例監生</td>
<td>li jian sheng</td>
<td>Student by Purchase in the Directorate of Education</td>
</tr>
<tr>
<td>歷事監生/歷事</td>
<td>li shi jian sheng/li shi</td>
<td>Novice</td>
</tr>
<tr>
<td>掖生</td>
<td>xiang sheng</td>
<td>Government Student in a Confucian School at the Prefecture or Lower Level</td>
</tr>
<tr>
<td>鄉貢士</td>
<td>xiang gong shi</td>
<td>Provincial Graduate</td>
</tr>
<tr>
<td>童生/儒童</td>
<td>tong sheng/ru tong</td>
<td>Confucian Apprentice</td>
</tr>
</tbody>
</table>
主要參考書目 Core Reference Sources


*China Biographical Database (CBDB) = 中國歷代人物傳記資料庫*

http://db1.ihp.sinica.edu.tw/cbdbc/ttsweb?@0:0:1:cbdbkm@:@0.8607418220618995


大明一統文武諸司衙門官制 (十六卷). 臺北市: 臺灣學生書局, 1970

張德信. 明代職官年表. 黃山書社, 2009

朱元璋撰. 皇明祖訓一卷 (北京圖書館藏明洪武禮部刻本)